This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

From the Library
of
SIR EDWARD BURNETT TYLOR, KNT.,
D.C.L., F.R.S.,
The first Reader and Professor of Anthropology
in the University of Oxford.

Presented to the Radcliffe Trustees
by
DAME ANNA REBECCA TYLOR,
June, 1917.

3254 e. 31

ENGLISH-RUSSIAN

GRAMMAR.

ENGLISH-RUSSIAN

GRAMMAR,

OR

PRINCIPLES

OF THE

RUSSIAN LANGUAGE

FOR THE USE OF THE ENGLISH,

WITH SYNOPTICAL TABLES FOR THE DECLENSIONS AND CONJUGATIONS, GRADUATED THEMES OR EXERCISES FOR THE APPLICATION OF THE GRAMMATICAL RULES, THE CORRECT CONSTRUCTION OF THESE EXERCISES AND THE ACCENTUATION OF ALL THE RUSSIAN WORDS,

BY

CHARLES PHILIP REIFF,

Knight of the Russian Order of St-Anne and of the Order of the Zæhringen Lion of Baden.
Author of the *Etymological Dictionary* of the Russian Language and of the *Parallel Dictionaries* of the Russian, French, German and English Languages.

Peu de règles, beaucoup de réflexions, et encore plus d'usage.
Du Marsais.

THIRD EDITION, CAREFULLY REVISED.

PARIS.
MAISONNEUVE and Co.
BOOKSELLERS FOR ORIENTAL AND EUROPEAN LANGUAGES.
AT THE TOWER OF BABEL. — QUAI VOLTAIRE, 15.

1862.

BODLEIAN
1 MAR 1933
LIBRARY

CARLSRUHE. — PRINTED BY W. HASPER, PRINTER TO THE COURT.

PREFACE.

The first edition of this Grammar was published at St-Petersburg in 1821, in French, under the title of *Grammaire russe à l'usage des étrangers qui désirent connaître à fond les principes de cette langue**). Up to that period all the elementary books, relating to the study of the Russian language, had been formed on the model of the Latin, which, without any sufficient reason, had been considered the type, according to which all other tongues must be regulated. Since that time the works of the Russian grammarians *Gretsch* and *Vostokof***), the philological Researches of *Pavsky* on the formation of the Russian language and the Essay on the com-

---

*) This Grammar has been translated into Polish by *A. B. Hlebowicz* under the title of *Grammatyka Rossyyska dla uzytku cudzoziemcow napisana, przelozona z francuskiego jezyka i potrzebnemi dodatkami do uzytku Polakow zastosowana*, Wilna 1823.

**) The following is a list of the various Grammars published by Mr Gretsch: 1) *Пространная Русская Грамматика*, St-Pet. 1827. 2) *Практическая Русская Грамматика*, St-Pet. 1827 and 1834. 3) *Начальныя Правила Русской Грамматики*, St-Pet. 1828, the 10th edition of which appeared in 1847. 4) *Практическіе Уроки Русской Грамматики*, St-Pet. 1832. 5) *Руководство къ изученію Русской Грамматики*, St-Pet. 1843. 6) *Учебная Русская Грамматика*, St-Pet. 1851. 7) *Руководство къ преподаванію по Учебной Русской Грамматики*, St-Pet. 1851. 8) *Русская Грамматика перваго возраста. Учительская.* Карлсруэ 1860. 9) *Русская Грамматика перваго возраста. Ученическая.* Карлсруэ 1860. — Mr Vostokof has also published a graduated Russian Grammar, which has been reprinted several times.

parative Grammar of the Russian language by *Davydof**), and other works on the same subject, have solved many grammatical difficulties and definitely fixed the principles of the language.

The above works I have carefully consulted in writing the new edition of my *Russian Grammar for the use of strangers.* This edition, completely remodelled, consists of two parts. The first is the Grammar properly so called, in which I have endeavoured to give the rules with a clearness and precision which may render their retention by the memory easy. The second part consists of *Themes* or graduated *Exercises* on each particular rule, where I have placed the Russian words below the English, to serve as vocabulary. The *solution* or *correct construction* of these Exercises will be found at the end of the Grammar.

In order to render the work as extensively useful as possible to foreigners, I have published it simultaneously in three languages, French, English and German. Philologists who may wish to see the subject treated more in detail, can consult my French translation of the Russian Grammar of Mr Gretsch, under the title of *Grammaire raisonnée de la Langue russe, précédée d'une Introduction sur l'histoire de cet idiome, de son alphabet et de sa Grammaire,* and published at St-Petersburg in 1829.

Carlsruhe, April 1853.

The Author.

---

*) The title of the former work is: *Филологическія Наблюденія надъ составомъ Русскаго Языка Протоіерея Г. Павскаго*, St-Pet. 1841—1850; and that of the latter: *Опытъ общесравнительной Грамматики Русскаго Языка, изданный Вторымъ Отдѣленіемъ Императорской Академіи Наукъ*, St-Pet. 1852.

TABLE OF CONTENTS.

	Page
Division of the Grammar . . .	1

FIRST PART.

LEXICOLOGY.

Sounds or letters	*ib.*
Alphabet	2
Division of the letters	4
Pronunciation of the letters . .	5
Vowels	*ib.*
Semi-vowels	8
Consonants	9
Syllables and words	12
Tonic accent	*ib.*
Reading-Exercise	13
Elements of speech	16
Division of words	17
Roots of words	*ib.*
Inflections of words	18
Metaplasms of words	*ib.*
Permutation of letters	19
Epenthesis and prosthesis . . .	20
Apocope and Syncope	*ib.*
The Substantive	21
Division of substantives . . .	*ib.*
Properties of nouns	*ib.*
Genders	*ib.*
Aspects	25
Numbers	26
Cases	27
Declension of substantives . .	28
Regulars nouns	29
Rules of the declensions . . .	30
General rules	*ib.*
Special rules	31
Paradigms of the declensions of substantives	*ib.*
First declension	34
Second declension	36
Third declension	38
Irregular nouns	40
Exercises on the declension of substantives	44

	Page
The Adjective	49
Division of the adjectives . .	*ib.*
Qualifying adjectives	*ib.*
Possessive adjectives	*ib.*
Properties of adjectives . . .	51
Gender, number, case	*ib.*
Apocope of the termination . .	*ib.*
Degrees of signification . . .	52
Declension of adjectives . . .	57
Paradigms of the declensions of adjectives	*ib.*
First declension	60
Second declension	61
Third declension	63
Exercises on the adjectives . .	64
The Numerals	67
Division of numerals	*ib.*
Cardinal and ordinal numerals .	68
Declension of the numerals . .	69
Paradigms of the declension of the numerals	70
Special rules of the numerals .	73
Exercises on the numerals . .	74
The pronoun	77
Division of the pronouns . . .	*ib.*
Declension of the pronouns . .	79
Paradigms of the declension of the pronouns	80
Exercises on the pronouns . .	81
The Verb	80
Division of verbs	*ib.*
Inflections of the verb	86
Tenses	*ib.*
Aspects	*ib.*
Moods	88
Persons, numbers and genders .	89
Forms derived from the verb .	*ib.*
Conjugation	90
Regular verbs	*ib.*
Formation of the inflections of verbs	94
Paradigms of the conjugations of the regular verbs	95

	Page
First conjugation	98
Second conjugation	100
Third conjugation	104
Irregular verbs	105
Conjugation of irregular verbs	106
Delineation of verbs	109
Simple verbs	110
Prepositional verbs	114
Exercises on the verbs	125
The participle	130
Division of the participles	*ib.*
Active and neuter participles	*ib.*
Passive participles	131
Declension of the participles	132
Passive verbs	*ib.*
Exercises on the participles	*ib.*
The Adverb and the Gerund	134
Formation of the adverbs	*ib.*
Degrees of comparison	135
Gerunds	*ib.*
Exercises on the adverbs and the gerunds	136
The Preposition	137
Division of the prepositions	*ib.*
Government of the prepositions	138
Exercises on the prepositions	139
The Conjunction	140
Exercises on the conjunctions	141
The Interjection	*ib.*

SECOND PART.

SYNTAX.

Division of syntax	141
Concord of words	142
Exercises on the concord of words	144
Dependence of words	*ib.*
Nominative	146
Vocative	*ib.*
Accusative	*ib.*
Dative	146
Instrumental	147
Genitive	148
Prepositional	149
Exercises on the dependence	150
Construction	157

THIRD PART.

ORTHOGRAPHY.

Use of the letters	158
Vowels	*ib.*
Semi-vowels	160
Consonants	*ib.*
Doubling of consonants	162
Capital letters	163
Division of words into syllables	*ib.*
Orthography of isolated words	164
Russian words	*ib.*
Foreign words	166
Orthographic signs	168
Marks of punctuation	169

FOURTH PART.

PROSODY.

Division of prosody	170
Orthoepy	*ib.*
Prosodical or tonic accent	*ib.*
Place of the accent	*ib.*
Versification	171
Tonic versification	*ib.*
Foot or metre	*ib.*
Denomination of the verses	172
Cæsura	176
Termination of the verses	177
Rhyme	*ib.*
Stanza or strophe	*ib.*
Poetic licenses	178
SOLUTION OF THE EXERCISES	179

RUSSIAN GRAMMAR

FOR

THE USE OF ENGLISHMEN.

1. — This *Russian Grammar* is divided into four parts, viz: Division.

I. *Lexicology* (словопроизведéніе), or words considered as sounds of the human voice and as the elements of speech.

II. *Syntax* (словосочинéніе), or agreement and construction of words in sentences.

III. *Orthography* (правописáніе), or the proper use of letters to represent words.

IV. *Prosody* (слогоударéніе), or *Orthoepy* (праворѣчіе), i e. the manner of uttering words with regard to their accentuation.

First Part.

LEXICOLOGY.

2. — It being the especial province of this science to explain every thing concerning the knowledge of words, it considers these first of all as mere sounds, and afterwards as the elements of speech. In respect then to mere sounds, words are composed of *letters* (бýквы); and a collection of these letters or signs representing the particular sounds of which the words of a language are composed, is called *Alphabet* (áзбука). Sounds or Letters.

Alphabet. 3. — The Russian Alphabet now in use contains 36 letters, the roman and italic *types* of which, as used in printing, also the *caligraphic characters* or hand-writing, with their modern and ancient *appellation*, and their corresponding *value* of sound, are represented in the following table.

The Russian Alphabet is borrowed from the ecclesiastical Slavonic, which besides contains the following eight letters:

Ѕ ѕ Ѳ ѳ Ѯ ѯ Ѣ ѣ Ѱ ѱ

called зѣло́, укъ, отъ, юсъ, о, я, кси, пси, for which now are substituted з, у, от, ю, о, я, кс, пс.

The letter й has hitherto not been comprised among the number of the letters of the Alphabet; for which reason it is placed at the end of it. — Russian printers have for some time now pretty generally substituted the small capital т for the common m, and this т we have made use of, both in this Grammar and in our Dictionary.

RUSSIAN ALPHABET.

Types: roman.	Types: italic.	Caligraphic characters. Running-hand.	Caligraphic characters. Round-hand.	Appellation. ancient.	Appellation. modern.	Value. Proper sound.	Value. Accidental sound.
1. А а	*А а*	*А а*	А а ѧ	азъ	а	а	е ѣ о
2. Б б	*Б б*	*Б б*	Б б	бу́ки	бе	b	p
3. В в	*В в*	*В в*	В в	ве́ди	ве	v	f
4. Г г	*Г г*	*Г г*	Г г	глаго́лъ	ге	g,gh	k,h,kh,v
5. Д д	*Д д*	*Д д*	Д д	добро́	де	d	t
6. Е е	*Е е*	*Е е*	Е е ѥ	есть	е	ya,a	yo,o
7. Ж ж	*Ж ж*	*Ж ж*	Ж ж	живе́те	же	zh	sh
8. З з	*З з*	*З з*	З з	земля́	зе	z	s
9. И и	*И и*	*И и*	И и ѵ	и́же	и	e, i	ye
10. І і	*І і*	*І і*	І і	і (*десятери́чное*)		e, i	
11. К к	*К к*	*К к*	К к	ка́ко	ка	k	gh,kh
12. Л л	*Л л*	*Л л*	Л л	лю́ди	эль	l, ll	

Types:		Caligraphic characters.		Appellation.		Value.	
roman.	*italic.*	*Running-hand.*	*Round-hand.*	*ancient.*	*modern.*	*Proper sound.*	*Accidental sound.*
13. М м	*М м*			мысле́те	змъ	m	
14. Н н	*Н н*			нашъ	энъ	n	
15. О о	*О о*			онъ	о	[1] o	[2] a
16. П п	*П п*			поко́й	пе	p	
17. Р р	*Р р*			рцы	эръ	r	
18. С с	*С с*			сло́во	эсъ	s, ss	z
19. Т т ш	*Т т*			тве́рдо	те	t	d
20. У у	*У у*			у	у	[2] [3] o, u	
21. Ф ф	*Ф ф*			фертъ	эфъ	f, ph	
22. Х х	*Х х*			хѣръ	ха	kh, ф	
23. Ц ц	*Ц ц*			цы	це	ts	
24. Ч ч	*Ч ч*			червь	че	ch, tsh	sh
25. Ш ш	*Ш ш*			ша		sh	
26. Щ щ	*Щ щ*			ща		sh-tsh	sh
27. Ъ ъ	*Ъ ъ*			ѣръ		e *mute*	
28. Ы ы	*Ы ы*			ѣры		[1] e *thick*	[1] we
29. Ь ь	*Ь ь*			ѣрь		y *mute*	
30. Ѣ ѣ	*Ѣ ѣ*			ять		[1] [1] ya, a	[1] yo
31. Э э	*Э э*			э		[2] e	
32. Ю ю	*Ю ю*			ю		[2] [1] yo, u	u *Fr.*
33. Я я	*Я я*			я		[2] ya	[2] [2] ye, e
34. Ѳ ѳ	*Ѳ ѳ*			ѳита́		f	
35. Ѵ ѵ	*Ѵ ѵ*			и́жица		[1] e, [2] i	
36. Й й	*Й й*			и съ кра́ткой		y *mute*	

[1] [2] [3] [4] [1] [2] [1] [2] [1] [2] [3] [4] [1] [2] [3]
Fate, far, fall, fat. Me, met. Pine, pin. No, move, nor, not. Tube, tub, bull.

Division of the letters.

4. — The 36 letters of the Russian alphabet contain 12 *vowels* (гла́сныя), viz: а, е, и, і, о, у, ы, ѣ, э, ю, я, ѵ, of which the following five: е, ѣ, я, ю, ы, may be called *diphthongs* (двугла́сныя); 3 *semi-vowels* (полугла́сныя): ъ, ь, й, and 21 *consonants* (согла́сныя), viz: б, в, г, д, ж, з, к, л, м, н, п, р, с, т, ф, х, ц, ч, ш, щ, ѳ.

5. — The vowels and semi-vowels, with regard to their sounds, are *hard, soft* or *moderate;* and the consonants, according to their degree of intensity, are *strong, feeble* or *liquid,* viz:

I. Vowels.

1. Hard: (and those corresponding:)	*2. Soft:*
а	я
э	е
ы	и, і
о	ё (io)
у	ю

3. Moderate:

ѣ.

II. Semi-vowels.

1. Hard: (and those corresponding:)	*2. Soft:*
ъ	ъ, й

III. Consonants.

1. Strong: (and those corresponding:)	*2. Feeble:*
п	б
ф	в
к	г (g *lat.*)
х	г (h *lat.*)
ш	ж
т	д
с	з
ц (тс)	(дз)
ч (тш)	(дж)
щ (штш)	(ждж)

These three have no sign of their own.

3. Liquid:

л, м, н, р.

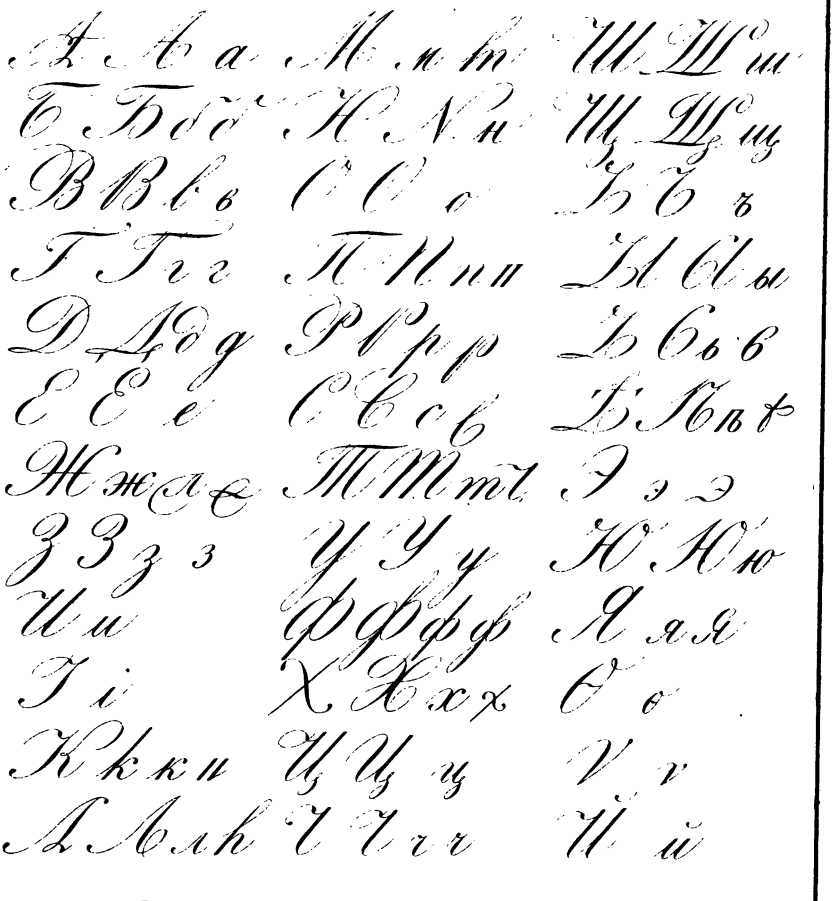
6. — According to the particular organ of speech which gives utterance to the consonants, they are divided into:

1. *Gutturals* (горта́нныя), pronounced in the throat: г, к, х.
2. *Palatals* (подне́бныя), uttered by the palate: л, н, р.
3. *Dentals* (зубны́я), sounded by the aid of and against the teeth: д, т.
4. *Lingual* (язы́чная), articulated by means of applying the tongue closely to the upper teeth: ц.
5. *Labials* (губны́я), produced between the lips: б, в, м, п, ф.
6. *Lispings* (шепелева́тыя), produced by a whistling of the tongue against the palate: з, с.
7. *Hissings* (шипя́щія), sounded by a whistling of the tongue against the root of the lower teeth: ж, ч, ш, щ.

The vowel ѵ and the consonant ѳ have not been included in the divisions, being found only in a few words taken from the Greek, and the former, with regard to pronunciation, being identical with и, and the latter with ф.

Caractères russes d'écriture.

Russisches Schreibalphabet. — Russian written Alphabet.



Языкъ Русскій, будучи управляемъ здравымъ смысломъ и вкусомъ Писателя умнаго, можетъ равняться нынѣ въ силѣ, красотѣ и пріятности съ лучшими языками древности и нашихъ временъ.

Pronunciation of the letters.

7. — In the foregoing table of the letters we have pointed out their *proper* and *accidental sounds;* the proper sound being the one they usually have, or when used separately, whereas they receive their accidental sound from a particular situation. This accidental sound, and more especially with regard to the vowels, depends upon the *tonic accent* (ударéніе), of which more hereafter (§ 12).

The rules we are about to give of the pronunciation of the Russian letters, are taken from the dialect of Great-Russia, such as it is spoken at the Court, among the polished and literary world. Other dialects of the Russian tongue are those of Little-Russia, White-Russia, Novgorod, Soozdal and that of Olonetz; all of which however differ not more materially from the Moscovite dialect, than by their pronunciation and the use of some particular expressions.

Vowels.

8. — The vowels, in the Russian language, are differently pronounced according to the place they occupy in a word, or as they are accented or not.

А, а. Proper sound, а: áзбука, *alphabet*; кáша, *oat-meal.*
Accidental sound, ѣ: ýжасъ, *dread*; часы́, *watch*; лóшадь, *horse.*
о: бóльшáго, *great*; худáго, *bad.*

This vowel *a* is pronounced as $\overset{2}{a}$ or $\overset{4}{a}$; but: 1) It has the sound of $\overset{2}{e}$ after the hissing consonants (ж, ч, ш, щ) in the middle of a word, when not accented; at the end of words however, whether accented or not, it retains its proper sound. — 2) In the termination *ago* of the genitive of adjectives, when accented, it has the sound of $\overset{1}{o}$. Thus the above words are pronounced: $\overset{2}{a}z\overset{3}{b}u\overset{4}{k}a$, $k\overset{2}{a}s\overset{4}{h}a$, $\overset{3}{u}zh\overset{2}{e}s$, $tsh\overset{2}{e}s\overset{1}{e}$, $l\overset{1}{o}sh\overset{2}{e}d$, $b\overset{2}{a}lsh\overset{1}{o}v\overset{4}{a}$, $kh\overset{3}{u}d\overset{1}{o}v\overset{2}{a}$.

Я, я. Proper sound, уа: я́ма, *ditch*; мáсо, *meat;* земля́, *earth.*
Accidental sound, уѣ, ѣ: ядрó, *kernel;* дéвять, *nine.*

The vowel *я*, when accented, has the sound of the diphthong $\overset{2}{y}a$ ($\overset{2}{y}a\overset{4}{m}a$, $m\overset{2}{y}a\overset{1}{s}o$, $z\overset{2}{e}mly\overset{2}{a}$); but if not accented, it is pronounced $\overset{2}{y}e$ at the beginning of words and syllables, and $\overset{2}{e}$ after a consonant ($\overset{2}{y}e\overset{1}{d}r\overset{1}{o}$, $d\overset{1}{a}v\overset{2}{e}t$). At the end of words, whether accented or not, it preserves its proper sound; thus заря́, *dawn;* врéмя, *time,* are pronounced $z\overset{2}{a}r\overset{2}{y}a$, $vr\overset{1}{a}m\overset{2}{y}a$. The pronoun ея, *of her,* is pronounced $\overset{2}{y}e\overset{1}{y}o$, and the syllable ся of pronominal verbs is pronounced $s\overset{2}{a}$, as: стараться, *to exert one's self* ($st\overset{2}{a}r\overset{4}{a}ts\overset{3}{a}$).

---

^{1}Fate, ^{2}far, ^{3}fall, ^{4}fat. ^{1}Me, ^{2}met. ^{1}Pine, ^{2}pin. ^{1}No, ^{2}move, ^{3}nor, ^{4}not. ^{1}Tube, ^{2}tub, ^{3}bull.

Е, е. { Proper sound, ya, a: единъ, *one;* сіе́, *this;* се́рдце, *heart.*
Accidental sound, yo, o: берёза, *birch-tree;* жёлтый, *yellow.*

At the beginning of words and syllables the vowel *e* is pronounced *ya*, but after a consonant purely as *a* or *e*; the above words therefore are pronounced *yadén*, *seyé*, *sartsé*. This vowel, when accented, sounds like *yo*, or, after a hissing and the lingual consonant (ж, ч, ш, щ, ц), like *o*, in the following cases, viz: 1) when standing before a consonant followed by one of the hard vowels, *a, o, y, ы, э*; 2) at the end of words; 3) in the termination *ею* or *ей* of the instrumental singular case of feminine nouns; 4) before the gutturals (г, к, х) or the simple hissing sounds (ж, ш), which do not allow of a hard vowel after them; 5) in the present tense of verbs, although followed by a soft vowel. Thus the words ёлка, *fir;* слёзы, *tears;* ледъ, *ice;* житьё, *life;* моё, *my;* землёю, *by the earth;* далёкій, *distant;* несёшь, *thou carriest;* несёте, *you carry;* шелкъ, *silk;* лицё, *face;* душёю, *with the soul,* are pronounced *yolka, slyozé, lyott, zhelyo, mayo, zemlyoyu, dalyoké, nesyosh, nesyoté, sholk, letso, doshoyu.* It is this pronunciation *yo* or *o* that it is customary now to point out by a diæresis over the vowel *e:* берёза, жёлтый, ёлка, etc., and in this manner it has been distinguished, throughout this Grammar. This vowel *ё* serves besides to give the French pronunciation of *eu,* as in Монтескьё *(Fr. Montesquieu).*

Ѣ, ѣ. { Proper sound, ya, a: ѣмъ, *I eat;* вѣра, *faith.*
Accidental sound, yo: гнѣзда, *nests;* звѣзды, *stars.*

This vowel *ѣ* at the beginning of words and syllables sounds like *ya*; but after a consonant like *a* or *e* (*yam, vara*). However after the consonant *н* the diphthongal sound is felt rather stronger; thus нѣтъ, *no;* нѣмо́й, *dumb,* are pronounced *nyett, nyemoi.* When accented, this vowel has the sound of *yo* only in the words гнѣзда, *nests;* звѣзды, *stars;* сѣдла, *saddles;* цвѣлъ, *he flourished;* обрѣлъ, *he found;* also in their derivatives and compounds, as: звѣздочка, *little star;* гнѣздышко, *little nest;* разцвѣлъ, *it bloomed;* which are pronounced *gnyozda, zvyozdé, syodla, tsvyoll, abryoll, zvyozdotshka, gnyozdishko, rastsvyoll.*

О, о. { Proper sound, ò: до́ма, *at home;* по́слѣ, *after.*
Accidental sound, à: хорошо́, *well;* колоко́ла, *bells.*

The vowel *o*, when accented, keeps its proper sound; but if unaccented, it takes the sound of $\dot{a}$; wherefore the above words are pronounced *dòma, pòslè, ꙗràshò, kàlàkòla*. It must be observed however, that after an accented syllable, the sound of that vowel is extremely short; thus the word ко́локолъ, *bell*, is pronounced *kòlòkòl or kòl'k'l.*

И, и. { Proper sound, è: итти́, *to go;* миръ, *peace.*
Accidental sound, yè: имъ, *to them;* статьи́, *articles.*

The vowel *u*, at the beginning of the various inflections of the pronoun of the third person (имъ, ихъ, и́ми), and after the semi-vowel *ь*, is pronounced as a diphthong, *yèm, yème, yèꙗ, stàtyè.* But in every other instance it preserves its proper sound, only that after a preposition terminating with the semi-vowel *ъ*, it takes the thick sound of *ы*, thus the words въ избѣ́, *in the room;* съ Ива́номъ, *with John;* предъидýщій, *precedent*, are pronounced as if written *вызбѣ, сыва́номъ, предыдýщій.*

Ы, ы. { Proper sound, è thick: сынъ, *son;* льстецы́, *flatterers.*
Accidental sound, wè: грибы́, *mushrooms;* мы, *we.*

The sound of this vowel-*ы* is a thick utterance of $\grave{e}$, and to get any thing like a perfect idea of this sound, it is necessary to hear it from the mouth of a Russian. After the labials (б, в, м, п, ф) it sounds very nearly like $w\grave{e}$ pronounced very short; thus the words грибы́, *mushrooms;* вы, *you;* мы, *we;* снопы́, *sheaves;* шкафы́, *cupboards*, are pronounced *gribwè, vwè, mwè, snàpwè, sh'kàfwè.* The Polish language represents this sound by the letter *y*.

Ю, ю. { Proper sound, yò, à: югъ, *south;* люблю́, *I love.*
Accidental sound, u French: Брюссель, *Brussels.*

This vowel *ю* has properly the diphthongal sound yo or u; wherefore the pronunciation of the above words is *yok, lubl'u.* In foreign words only it takes the place of the French *u*, as in the word Брюссель, *Brussels* (Fr. *Bruxelles.*)

І, і. У, у. Э, э. V, v. — These four vowels, whether accented or not, always keep their proper sound, as in the

words іерéй, *priest;* міръ, *the world;* ýжинъ, *supper;* пáгуба, *loss*; óтотъ, *this;* мýро, *holy chrism*, which are pronounced *ie'r'e'*, *me'r*, *u'zhe'n*, *pa'gu'ba'*, *e'to't*, *me'ro'*. For the use of *i* and *v* (instead of *u)* see Orthography.

Semi-vowels. 9. — The semi-vowels (ъ, ь, й), which are placed, the two first after the consonants, and the last after the vowels, are only half uttered vowels, *ъ* being half of the vowel *o*, and *ь* or *ŭ* half of the vowel *u*.

Ъ, ъ. Ь, ь. — The hard semi-vowel *ъ* entails on the consonant that precedes it, a strong and harsh sound, as though that letter was double, and has even the effect of causing a feeble consonant to be pronounced like its strong corresponding sound; thus the words: станъ, *shape;* вязъ, *elm-tree;* шестъ, *perch;* кровъ, *roof;* столъ, *table;* братъ, *brother;* пылъ, *flame;* гусáръ, *hussar;* объ, *from;* гладъ, *hunger;* семъ, *this;* цѣпъ, *flail*, are pronounced *sta'nn*, *vya'ss*, *she'st*, *kro'ff*, *sto'll*, *bra't*, *pwe'l*, *gu'sa'rr*, *o'pp*, *gla'tt*, *se'mm*, *tse'pp*. On the other hand, the soft semi-vowel *ь* confers a liquifying *(Fr.* mouillé) and slender sound on the preceding consonant; thus the words: стань, *become;* вязь, *marsh;* шесть, *six;* кровь, *blood;* столь, *so much;* брать, *to take;* пыль, *dust;* гусáрь, *goose-herd;* Обь, *the Obi;* гладь, *smoth road;* семь, *seven;* цѣпь, *chain*, are pronounced *sta'n'* (like *gn* in the French *Allemagne)*, *vya'z'*, *she'st'*, *kro'v'*, *sto'l'*, *bra't'*, *pwe'l'*, *gu'sa'r'*, *o'b'*, *gla'd'*, *se'm'*, *tse'p'*, by causing the *i* to be slightly vibrated and to expire, as it were, within the mouth; the sound and the mechanism for producing it, being closely allied to what is heard in the French words *péril, soleil, campagne, cigogne, ligne.* After the hissing consonants (ж, ч, ш, щ) the sounds of the semi-vowels *ъ* and *ь* are the same and differ in nothing from each other; thus the words ножъ, *knife,* and рожь, *rye;* мечъ, *sword*, and сѣчь, *to cut;* камы́шъ, *reed*, and мы́шь, *mouse;* тощъ, *fasting,* and ночь, *night,* are pronounced *no'sh* and *ro'sh*, *me'tch* and *se'tch*, *ka'mwe'sh* and *mwe'sh*, *to'sh'tsh* and *no'sh'tsh*.

Й, й. — The soft semi-vowel *ŭ* is pronounced very rapidly and short along with the vowel that precedes it, and with which it formes but one syllable; thus the words дай, *give;*

пей, *drink;* мой, *my;* жуй, *chew;* вей, *blow;* карій, *brown-bay,* are pronounced *da*^{i} or *di*, *pe*^{i}, *mo*^{i}, *zhu*^{i}, *va*^{i}, *kare*^{i}, giving utterance to a short *i* after the vowel.

10. — The consonants, in the Russian language, as will be seen below, have also various sounds, viz: Consonants.

Б, б.	Proper sound *b:*	Accidental sound *p:*	бáба, *old woman;* бобъ, *bean;* бáбка, *cockle.*
В, в.	Proper sound *v:*	Accidental sound *f:*	вонъ, *away;* ровъ, *ditch;* вторникъ, *Tuesday.*
Д, д.	Proper sound *d:*	Accidental sound *t:*	дно, *bottom;* родъ, *kind;* водка, *brandy.*
Ж, ж.	Proper sound *zh:*	Accidental sound *sh:*	жду, *I wait;* мужъ, *husband;* ложка, *spoon.*
З, з.	Proper sound *z:*	Accidental sound *s:*	звонъ, *sound;* глазъ, *eye;* сказка, *story.*

The feeble consonants *б, в, д, ж, з,* retain their proper sound before the vowels, before the liquid and other feeble consonants, observing that *ж* (French *j*) is now represented in English by *zh*. But before the strong consonants and at the end of words terminating in the hard semi-vowel (ъ), they assume the utterance of their corresponding strong letters (п, ф, т, ш, с). Thus the above words are pronounced *bába, bopp, bápka, von, roff, ftorek, dno, rott, votka, zh'du, mush, loskha, zvonn, glass, skáska.* In words where *зд* is followed by *н*, the letter *д* is silent; thus поздно, *late;* праздникъ, *feast,* are pronounced *pozno, prázdnik.* The word дождикъ, *rain,* is pronounced *dozh'zhek.*

Г, г.	Proper sound, *g gh:*		гора́, *mountain;* погибель, *perdition.*
	Accidental sound,	*k:*	другъ, *friend;* могшій, *who could.*
		h:	Господь, *Lord;* Бога, *of God.*
		kh, ф:	Богъ, *God;* лёгкій, *light.*
		v:	краснаго, *red;* его́, *of him.*

In the beginning and in the middle of words the consonant *г* preserves its proper sound, being articulated with a slight vocalized aspiration, something like the Hibernian *g* when pronounced hard) *ghare, paghebel).* The accidental sound takes place in the following cases: 1) At the end of words and before the consonant *ш*, it takes the hard utterance of *к (druk, mokshe).* — 2) In the words Господь, *Lord;* бóго, *well,* and the various inflections of the noun Богъ, *God* (Бóга, Бóгу, Бóгомъ) it is an aspirated *h (hospod, blahó, bohá, bohú, bohomm).* — 3) In the words Богъ, *God,* and убóгъ, *poor;* before a strong consonant, as лёгкій, *light;* лéгче,

lighter; но́гти, *the nails*, and in the foreign words ending in *рг*, as Петербу́ргъ, *Petersburg;* Кенигсбе́ргъ, *Königsberg,* it takes the hard guttural sound of *х* (Germ. ch, *boch*, *vboch*, *lyochke*, *lachtshe*, *nochte*, *paterburch*, *kanigsberch*). — 4) In inflections *аго, яго, ого, его,* of adjectives and pronouns, it is pronounced as *в (krasnava, yevo)*. — 5) In words derived from foreign languages, it is pronounced either *g* or aspirated *h*, according to the original sound which it is intended to supply, as in the words геогра́фія, *geography;* губе́рнія, *government;* геро́й, *hero;* госпита́ль, *hospital.*

К, к. { Proper sound, *k:* крестъ, *cross;* зе́ркало, *mirror.*
Accidental sound, { *gh:* къ Бо́гу, *to God;* къ земля́, *to the earth.*
kh, ф: кто, *who;* къ кому́, *to whom.*

The consonant *к* when placed before the feeble consonants б, г, д, ж, з, takes the sound of its corresponding feeble *г (gh' bohu, gh' zamlè)*, and before the strong consonants к, т, ч, it takes the articulation of *х* (*chto, ch'kamu*). In every other instance it preserves its proper sound *(krest, zarkalo)*.

С, с. { Proper sound, *s:* сестра́, *sister;* соса́ніе, *suction.*
Accidental sound, *z:* съ Бо́гомъ, *with God;* сзыва́ть, *to invite.*

Т, т. { Proper sound, *t:* тетива́, *bow-string;* тётка, *aunt.*
Accidental sound, *d:* отда́ть, *to give back;* женитьба, *marriage.*

The strong consonants *с* and *т* before the feebles б, г, д, ж, з, assume the articulation of their corresponding feeble consonants *з* and *д;* thus the words above are pronounced *sestra, sasaniye, z'bohom, zzevat', tetéva, tyotka, addat', zhenedba.* When *ст* is followed by *н*, the consonant *т* is not at all sounded, as in the words по́стный, *of lent;* ча́стный, *partial,* pronounced *posnè, tshasnè.* The consonant *с,* before the strong hissing sounds *ш* and *ч*, takes the utterance of *ш;* thus сшива́ть, *to sew;* сча́стіе, *happiness,* are pronounced *sh'shevat', sh'tshastiye.*

Ч, ч. { Proper sound, *ch* or *tsh;* часъ, *hour;* чёнчикъ, *a cap.*
Accidental sound, *sh;* что, *what;* нарóчно, *on purpose.*

The compound consonant *ч* (тш), which is pronounced the same as the English digraph *ch*, takes the simple sound of *ш*, or English *sh*, in the word что, and before the consonant *н*; thus we pronounce the above words *tshas, tsheptshek, sh'to,*

na²r¹o⁴shn³o. However the word то́чно, *precisely*, is pronounced *to¹tshno⁴*, to distinguish it from то́шно, *I feel sick*, which is pronounced *to¹shno⁴*. The Poles represent this letter by *cz*.

Щ, щ. { Proper sound, *shtsh*: щитъ, *shield*; о́вощъ, *fruit*. / Accidental sound, *sh*: овощно́й, *of fruit*; помо́щникъ, *helper*.

The compound consonant *шч* (штш), which has the three distinct sounds of *sh–t–sh* or *s–t–sh*, and which the Poles represent by *szcz*, has the simple sound of *ш* before the consonant *н*; the above words consequently are pronounced *sh'tshi²tt* or *stchi²tt*, *o¹vo³sh'tsh*, and *a²va²shno¹²i*, *pa²mo¹shni²k*.

П, п.	Proper sound,	*p*: павли́нъ. *pea-cock*; столпъ, *column*.
Ф, ф.		*f* ou *ph*: фона́рь, *lantern*; скуфья́, *scull-cap*.
Х, х.		*kh*, Germ. ф: храмъ, *temple*; духъ, *odour*.
Ш, ш.		*sh*, Fr. *ch*, Germ. ſch, Pol. *sz*: шала́шъ, *cottage*.
Ц, ц.		*ts*, Germ. ʒ: царь, *king*; пе́рецъ, *pepper*.
Ѳ, ѳ.		*f*: ѳеа́тръ, *theatre*; Аѳи́ны, *Athens*.

These six strong consonants keep their proper sound, and consequently the above words are pronounced *pa⁴vle¹n*, *sto¹lp*, *fa⁴na⁴r*, *sko²fya⁴*, *ch²ra²mm*, *du³ch*, *sha¹la¹sh*, *tsa⁴r*, *pa¹re²ts*, *fea⁴t'r*, *a⁴fe⁴ne¹*, observing that *x* is pronounced as in the Scotch *loch* or German Dach. For the use of the consonant *ѳ*, which is pronounced the same as *ф*, see Orthography.

Л, л.	Proper sound,	*l*: ладъ, *accord*: лядъ, *ill-luck*.
М, м.		*m*: всѣмъ, *to all*; во́семь, *eight*.
Н, н.		*n*: тронъ, *throne*; тронь, *touch*.
Р, р.		*r*: радъ, *glad*; рядъ, *rank*.

The liquid consonants preserve their proper sound, being strong or soft in their utterance according to the vowel or semi-vowel that follows; consequently the above words are pronounced *la⁴tt* and *lya⁴tt*, *vsa⁴mm* and *vo¹se²m*; *tro¹nn* and *tro¹n*; *ra²tt* and *rya²tt*. It is necessary to observe here that the Russian consonant *л*, before the hard vowels and strong consonants, by no means resembles the usual English *l*, in as much as in that situation it is pronounced with much greater force, and which is obtained by a strong pressure of the tongue against the upper teeth. The Poles represent this sound by *ł* with a bar (ł). The other three sounds correspond with those of the English language, only that the *p* has a stronger trill, partaking more of the Irish utterance of this letter.

Syllables and words.

11. — A vowel, either by itself, or joined to one or more consonants, with or without a semi-vowel, forms, in the Russian language, a *syllable* (слогъ, складъ); and one or several of these, used to represent a thought or sensation, form a word (сло́во). Words consequently may be *monosyllables* (односло́жныя) or *polysyllables* (многосло́жныя), according to their being compounded of one or more syllables, as: и, *and;* я, *I;* онъ, *he;* ай, *ah;* сей, *this;* два, *two;* страхъ, *fright*; зи-ма́, *winter;* до-ро́-га, *road;* до-бро-дѣ́-тель, *virtue;* до-бро-дѣ́-тель-ный, *virtuous,* etc.

The Russian language contains a few words that have no vowel at all, or whose vowel has changed into a semi-vowel; such are the particles въ, къ, съ, бъ, жъ, ль (instead of *во*, *ко*, *со*, *бы*, *же*, *ли*). These words, called *assyllabics* (безсло́жныя), are joined to the syllables of the preceding or following word, as: въ домъ, *in the house;* къ окну́, *towards the window:* съ тобо́ю, *with thee;* е́сли бъ, *if*; одна́ко жъ, *however;* то́чно ль, *is it right so?*

Tonic accent.

12. — In polysyllabic words there is always one syllable that experiences a greater stress of the voice than the rest; thus in the words ма́ло, *little;* гото́во, *ready;* говори́те, *speak,* the syllables *ма, то, ри,* are more discernably audible than the syllables *ло, го, во, те.* This modification of the voice is in fact what is meant by *tonic accent* (ударе́ніе), and is indicated by a little mark over the vowel. The accented syllable is called *long* (до́лгій), the others *short* (кра́ткіе).

The accent is no longer printed in Russian books, except to distinguish some homonymous words and grammatical inflections of similar forms, as за́мокъ, *castle*, and замо́къ, *lock*; сло́ва, *of the word* (gen. sing.), and слова́, *words* (nomin. plur.), as will be seen in Part IV, Prosody. It is here the place to observe that in the Russian language there is no rule by which to determine the accent, and that in one and the same word is it frequently shifted from one syllable to another; for which reason all the words used in this Grammar are printed with the accent they ought to have.

The following *Reading-exercise*, in which the reading of the Russian text is facilitated by an imitation of the sounds according to English utterance, and an interlinear literal translation added, it is confidentially hoped, will materially assist the learner to make himself master of the rules we have given on the pronunciation of the letters and words of the Russian language.

READING-EXERCISE.

Вчера́ въ шесть часо́въ у́тра пое́хали мы верхо́мъ
Ftshèrá f' shèst tshèsóff útrá páyáfáli mwè vàrfòmm
Yesterday at six o'clock of the morning went we on horseback

Въ По́тсламъ. Ничего́ нѣтъ скучне́е э́той доро́ги: вездѣ́
f' Pòtsdám. Nètshèvò nyètt skòshnáyè átòï dáròghè: vèzdè
to Potsdam. Nothing there is duller than this road: every where

глубо́кій песо́къ, и ни каки́хъ занима́тельныхъ предме́товъ въ глаза́
glòbòkè pèsók è nè kákéf zánèmátèlnéf prèdmátòff v' glázá
a deep sand, and not any interesting object to the eyes

не попада́ется. Но видъ По́тсдама, а особли́во Санъ-Суси́,
nè pápádáyètsá. Nò vètt Pòtsdámá, á ásáblívò Sán-Sósé,
not presents itself. But the sight of Potsdam, and above all of Sans-Souci,

о́чень хоро́шъ. Мы останови́лись въ тракти́ръ, не доѣзжа́я до
òtshèn fórósh. Mwè ástánávélis f' tráktérè, nè dáyèzh'zháyá dá
(is)very fine. We stopped at the hotel, not arriving to

городски́хъ воро́тъ. Отдохну́въ и заказа́въ обѣ́дъ, мы
górádskéf vàrótt. áddáfnóf è zákázáf ábát, mwè
the city- gates. Having rested ourselves and ordered a dinner, we

пошли́ въ го́родъ. У воро́тъ записа́ли на́ши имена́. На
páshlí v' gòròt. ù vàròtt zápèsálí náshè èmèná. Ná
went into the town. At the gates one wrote our names. On the

пара́дномъ мѣ́стѣ про́тивъ дворца́, учи́лась гва́рдія: пре-
párádnòm màstè pròtéf dvàrstá òtshèlás gvárdiyá: prè-
parade- place opposite the palace, exercised the guards: very

кра́сные лю́ди, прекра́сные мундиры! Видъ дворца́ со
krásnéyè lùdè, prèkrásnéyè mùndírè! Vètt dwàrtsá sá
fine men, superb uniforms! The sight of the palace from

стороны́ са́да о́чень хоро́шъ. Го́родъ, вообще́ прекра́сно
stóránè sádá òtshèn fárósh. Ghòròt váápstshè prèkrásnò
the side of the garden (is)very fine. The town in general (is) well

вы́строенъ; въ большо́й у́лицѣ мно́го великоле́пныхъ домо́въ,
vwèstróyèn; v' bálshòï ùlètsè mnógò vèlikálépnéf dámòf,
built; in the great street (there are) many of magnificent houses,

строе́нныхъ отча́сти по образцу́ огро́мнѣйшихъ ри́мскихъ
stróyènnéf áttshástè pá ábrástsù ágròmnálshéf rèmskíf
built partly on the model of the vastest Roman

1 2 3 4 1 2 1 2 1 2 3 4 1 2 3
Fate, far, fall, fat. Me, met. Pine, pin. No, move, nor, not. Tube, tub, bull.

палáтъ и на сóбственныя дéньги покóйнаго королá: онъ
pâlât è nâ sòpstvànnèyà dànghì pâkòînâvà kârâlyà: òn
palaces and at the own expences of the late king: he

дарúлъ ихъ, кóму хотéлъ. Тепéрь сúй огрóмныя здáнія
dârèl yèф, kâmû fâtâll. Tèpèr sèyè âgrômnèyâ zdânèyâ
gave them, to whom he chose. Now the vast edifices

пýсты, илú занимáются солдáтами. — Въ Пóтсдамѣ
pûstè, èlè zânèmâyôtsâ sâldâtâmè. — F' Pòtsdâmè
(are)empty, or are occupied by soldiers. — At Potsdam

есть рýсская цéрковь подъ надзирáніемъ стáраго рýсскаго
yêst rûsskâyâ tsèrkôv pât nâdzèrânèyèm stârâvâ rûsskâvâ
there is a Russian church under the care of an old Russian

солдáта, котóрый живётъ тамъ со врéменъ цáрствованія
sâldâtâ, kâtòrè zhèvyôtt tâm sâ vrèmân tsârstvòvânèyâ
soldier, who lives there since the times of the reign

Императрúцы Анны. Мы насúлу моглú сыскáть егó. Дрáхлый
Impèrâtrètsè ânnè. Mwè nâsèlù mâghlè sèskât yèvò. Dryâфlè
of the empress Anne. We with difficulty could find him. The decrepit

старúкъ сидéлъ на бóльшúхъ крéслахъ, и услы́шавъ, что
stârèk sèdâll nâ bâlshèф krèslâф, è ûslèshâf shtò
old man was sitting in a large arm-chair, and having heard that

мы Рýсскіе, протянýлъ къ намъ рýки, и дрожáщимъ
mwè rûsskìè, prâtènûl k' nâm rûkè, è drâzhâstshèm
we(are)Russians, he extended towards us the hands, and with a trembling

гóлосомъ сказáлъ: *Слáва Бóгу! Слáва Бóгу!* Онъ хотéлъ
ghòlòsòm skâzâll: slâvâ Bòhû! slâvâ Bòhû! òn fâtâll
voice he said: Glory to God! Glory to God! He wanted

говорúть сперва́ съ нáми по-рýсски: но мы съ трудóмъ моглú
gâvârît spèrvâ s' nâmè pâ-rûsskè: nò mwè s' trûdòm mâglè
to speak at first with us in Russian; but we with difficulty could

разумéть другъ дрýга. Намъ надлежáло повторя́ть почтú
râzûmât drûk drûgâ. Nâm nâdlèzhâlò pâftâryât pâtshtè
understand each other. To us it was obliged to repeat almost

кáждое слóво. „Пойдёмте въ цéрковь Бóжію, сказáлъ онъ,
kâzhdòyè slòvò. „Pâîdyòmtè f' tsârkôv Bòzhèyû, skâzâll òn,
each word. „Let us go into the church of God, said he,

и помóлимся вмéстѣ, хотя нынѣ и нѣтъ прáздника.“
è pâmòlèmsâ vmèstè, fâtyâ nènè è nyètt prâznèkâ.“
and let us pray together, although to-day even there is not any holiday.“

Се́рдце моё напо́лнилось благоговѣ́ніемъ, когда́ отвори́лась
Sàrtsè màyò nàpòlnèlòs blàhàgàvànèyèm, kàghdà àtvàrèlàs
Heart my filled itself with devotion, when opened itself

дверь въ це́рковь, гдѣ сто́лько вре́мени ца́рствуетъ глубо́кое
dvàr f' tsàrkòv, gdyà stòlkò vràmènè tsàrstvûyètt glàbòkòyè
the door into the church where so much of time reigns a profound

молча́ніе, едва́ перерыва́емое сла́быми вздо́хами и ти́химъ
màltshànèyè, yèdvà pèrèrèvàyèmòyè slàbwèmè vzdòhàmè è tèhèm
silence, hardly interrupted by the feeble groans and the soft

го́лосомъ ста́рца, кото́рый по воскресе́ньямъ прихо́дитъ туда́
ghòlòsòm stàrtsà, kàtòrè pà vàskrèsànyàm prèhòdèt tùdà
voice of old man, who on the sundays comes there

чита́ть свята́йшую изъ книгъ, приготовля́ющую его́ къ блаже́нной
tshètàt svyàtèlshûyù ìs knèk, prègàtàvlyàyûstshûyù yèvò k' blàzhènnòì
to read the most holy of the books, preparing him to the happy

ве́чности. Въ це́ркви всё чи́сто. Церко́вныя кни́ги и у́тварь
vàtshnòstè. F' tsàrkvì fsyò tshèstò. Tsàrkòvnèyà knèghè è ùtvàr
eternity. It the church all (is) clean. Church- books and ornaments

храня́тся въ сундуке́. Отъ вре́мени до вре́мени стари́къ
hràníàtsà f' sùndùkè. àt vràmènì dò vràmènì stàrèk
are kept in a trunk. From time to time the old man

перебира́етъ ихъ съ моли́твою. „Ча́сто отъ всего́ се́рдца, сказа́лъ
pèrèbìràyètt yèh s' màlètvòyù. Tshàstò àtt fsèvò sàrtsà, skàzàll
arranges them with prayer. „Often from all the heart, said

онъ, сокруша́юсь я о томъ, что по сме́рти мое́й, кото́рая
òn, sàkrùshàyùs yà à tòm, shtò pà smàrtè màyèì, kàtòràyà
he, grieve myself I of that, that after death my, which

отъ меня́ коне́чно уже́ не далёко, не́ кому бу́детъ
àtt mènyà kànàshnò òzhè nè dàlyòkò, nà kàmò bùdètt
from me certainly already not (is) far, no person will

смотре́ть за це́рковью." — Съ полчаса́ про́были мы въ семъ
smàtrèt zà tsàrkòvyù. — S' pòltshàsà pràbwèlè mwè f' sèm
watch over the church."—During half an hour remained we in this

свяще́нномъ ме́стѣ, прости́лись съ почте́ннымъ старико́мъ,
svyàtshènnòm màstè, pràstèlès s' pàtshtènnèm stàrèkòm,
holy spot, bade farewell with the venerable old man

и пожела́ли ему́ ти́хой сме́рти. *Карамзинъ.*
è pàzhèlàlè yèmù tèhòì smàrtè. Kàràmzìn.
and wished him an easy death.

Elements of speech.

13. — Words, when considered as the elements of speech, are either *denominative* (знамена́тельныя) or *auxiliary* (служе́бныя). The former express the idea of objets, of their qualities or actions; the latter merely design the connexion that exists among the denominative words; thus in this phrase: Пти́цы лета́ютъ по во́здуху, а ры́бы живу́тъ въ водѣ́, *birds fly in the air, and fishes live in water,* the denominative words are: *пти́цы, лета́ютъ, во́здуху, ры́бы, живу́тъ, водѣ́,* and the auxiliary words are: *по, а, въ.* The former are called the *parts* (ча́сти), and the latter the *particles of speech* (части́цы ре́чи). The parts and particles of speech, in the Russian language, may be brought under nine different heads; namely:

I. Parts of speech:

1. The *substantive* (и́мя существи́тельное).
2. The *adjective* (и́мя прилага́тельное).
3. The *pronoun* (мѣстоиме́ніе).
4. The *verb* (глаго́лъ).
5. The *participle* (прича́стіе).
6. The *adverb* (нарѣ́чіе) and the *gerund* (дѣеприча́стіе).

II. Particles of speech:

7. The *preposition* (предло́гъ).
8. The *conjunction* (сою́зъ).
9. The *interjection* (междоме́тіе).

Certain languages, such as the French, German, English and others, make use of a distinctive word before a common noun, whenever employed in speech, unless the same be sufficiently determined by the accompanying word; thus the French say: *le chapeau, la plume;* the German: der Hut, die Feder, and the English: *the hat, the pen.* If the common noun, however, be taken in an indeterminate sense, it is then preceded by another word; as: *un chapeau, une plume;* ein Hut, eine Feder; *a hat, a pen.* This kind of word is called *article* (членъ), and distinguished in those tongues by the *definite* and *indefinite* article. In French the articles are: *le, la, les,* and *un, une, des;* in German: der, die, das, die, and ein, eine; in English: *the* and *a* or *an.* The Russian language has no articles, it being left to the sense of the sentence to indicate whether the common noun is taken in a determinate or indeterminate sense. This deficiency is sometimes also supplied by other words, such as тотъ, *this,* to indicate a determinate, and нѣкоторый, *certain,* to indicate an indeterminate sense; as: *Тотъ* человѣкъ, о которомъ вы говорите, пришёлъ ко мнѣ, *the man of whom you speak, is come to me; нѣкоторый* человѣкъ пришёлъ ко мнѣ, *a man is come to me.*

Division of words.

14. — All words, whether parts of speech or particles, are either *primitive* or *derivative*, *simple* or *compound*. The *primitives* (первообра́зныя) are such as are not formed from other words; e. g. садъ, *garden;* жена́, *woman;* бѣ́лый, *white;* жить, *to live*. The *derivatives* (произво́дныя) are such as are formed from words already existing in the language, e. g. садо́вникъ, *gardener;* же́нскій, *womanly*; бѣли́зна, *whiteness;* пережи́ть, *to over-live*. *Compounds* (сло́жныя) are formed of two denominative words; e. g. садово́дство, *horticulture,* from садъ, *garden* (lat. *hortus*), and води́ть, *cultivate;* трудолю́біе, *love of work,* from трудъ, *work,* and люби́ть, *to love*. All other words, whether primitive or derivative, are *simple* (просты́я).

Roots of words.

15. — Every word, whether primitive or derivative, simple or compound, is formed from *roots* (ко́рни), or from radical syllables and letters, which become words by the junction of other roots. Thus in the words: зрю, *I see;* зрѣ́ніе, *the sight;* зри́мый, *visible;* зо́ркій, *sharp-sighted;* обозрѣ́ть, *to examine*, the root is the syllable **зор** or the mixed consonant **зр**, which becomes significant by the addition of the syllables *ю, ѣніе, имый, кій, обо,* etc. — The roots may be divided into *principal* and *secondary*. 1) The *principal* roots (гла́вные) are such as serve to form denominative words, or parts of speech; such are the roots **вид, ок, рук**, whence the words видъ, *sight;* о́ко, *eye;* рука́, *hand,* are formed. 2) The *secondary* roots (прида́точные) are those from which, in the first place, auxiliary words or particles are formed, e. g. изъ, *of;* въ, *in;* съ, *with;* and which afterwards serve to form words by being united with the principal roots; e. g. ви́дный, *visible;* очки́, *spectacles;* поручи́ть, *to commit*. Thus the secondary roots are: *a) initial* (предъидущіе), placed at the beginning of words, and called *prefixes* or *prepositions*, e. g. *у*-ходъ, *departure; от*-казъ, *refusal;* and *b) final* (послѣдующіе), which form the terminations of words, and are called *suffixes*, e. g. вод-*а́*, *water;* зем-*ля́*, *earth;* крас-*ный*, *red;* дѣл-*ать*, *to do*.

In order to trace Russian words properly so called, that is to say Slavonian words, to their roots, the learner will do well to proceed in

the following manner. Let us take as examples the words превзбы́точествовать, *to superabound*, and засвидѣ́тельствованіе, *attestation*. After taking away the initial secondary roots *пре* and *за*, and the finals *ать* and *аніе*, there remain the words изби́точество, *abundance*, and свидѣ́тельство, *testimony*, which are derived from изби́токъ, *superfluity*, and свидѣ́тель (in Slavonian *свидѣтель*), *witness*. These last mentioned are themselves derived from избы́ть, *to abound*, and свѣ́дѣть, *to know*; words which are formed of the prepositions *изъ* and *съ*, joined to the simple verbs быть, *to be*, and вѣ́дѣть or вѣ́дать, *to know*, from whence if we take away the terminations of the infinitive, there remain *бы* and *вѣд*. We thus see the root of the word превзби́точествовать is вѣд; the steps of its formation being apparent: быть, избы́ть, изби́токъ, изби́точество, изби́точествовать, превзби́точествовать; the word засвидѣ́тельствованіе has вѣд for its root, whence are derived: вѣ́дѣть or вѣ́дать, свѣ́дѣть, свидѣ́тель (in Russian *свидѣтель*), свидѣ́тельство, свидѣ́тельствовать, засвидѣ́тельствовать, засвидѣ́тельствованіе.

Every Russian word of Slavonian origin may be submitted to the same process of dissection, and the learner will find the following words appropriate as an exercise: независи́мость, *independence*; неизмѣри́мый, *immensurable*; предсѣда́тельствовать, *to preside*; сострада́ніе, *compassion*; изобрѣта́тельность, *invention, inventive faculty*; вспомога́тельный, *auxiliary*; честолю́біе, *ambition*; удовлетворя́тельный, *satisfactory*; путеше́ственникъ, *traveller*; законода́тельство, *legislation*; земледѣ́льческій, *agricultural*; царедво́рець, *courtier*.

Inflections of words.

16. — The parts of speech, or denominative words, are distinguished from the particles, or auxiliary words, by being subject to sundry *inflections* (измѣне́нія), which are usually of two kinds: *constant* (постоя́нныя) and *accidental* (слу́чайныя). — 1) The *constant* inflections are met with in the structure of derivative and compound words. This is what is called the *formation* (образова́ніе) of a word; e.g. царь, *king*; ца́рица, *queen*; ца́рскій, *royal*; ца́рство, *kingdom*; ца́рственный, *of the kingdom*; ца́рствовать, *to reign*; ца́рствованіе, *reigning*. — 2) The *accidental* inflections are the different terminations and prepositions which a word takes, and which without changing its nature serve to express some circumstance connected with the idea designated by the word; e.g. рука́, *the hand*; руко́ю, *with the hand*; ру́ки, *the hands*; вижу, *I see*; ви́дишь, *thou seest*; бѣ́лый, *white*; бѣлѣ́ющій, *whiter*; побѣлѣ́е, *a little whiter*, etc.

Metaplasms of words.

17. — The different inflections of which words are susceptible, undergo, in order to facilitate the pronunciation,

metaplasms (перемѣны), which at times change even the final letters of the radical word. These metaplasms or alterations consist in the *permutation* (замѣна) of one letter for another; in the *epenthesis* (вставка) and *prosthesis* (приставка) of some letters, and in the *apocope* (усѣченіе) and *syncope* (изъятіе) of others.

18. — The *permutation* of letters, in the Russian language, arises from the circumstance that some vowels cannot be placed in juxta-position with certain consonants; thus the hissing, guttural and lingual consonants (ж, ч, щ, ш; г, к, х; ц) cannot be joined with some vowels; the vowels *я, е, ю,* and the semi-vowel *ь,* never admit immediately before them either the guttural consonants (г, к, х), in any inflection, or sometimes the dental and lisping consonants (д, т; з, с); and further the vowel *и*, in the derivation of words, never admits before it either the gutturals or the lingual (г, к, х; ц), which are then changed for the hissing consonants (ж, ч, ш, щ), as is seen below. Permutation of letters.

Permutation of letters.

1. The consonants г, д, з,	. . . . .	change into ж.
2. The consonants к, т, ц,	before я, е, и, ю, ь,	change into ч.
3. The consonants х, с,		change into ш.
4. The consonants ск, ст,	. . . . .	change into щ.
5. The vowel я,	after г, к, х; ж, ч, ш, щ; ц,	changes into а.
6. The vowel ю,		changes into у.
7. The vowel ы, after г, к, х; ж, ч, ш, щ, ...		changes into и.
8. The vowel о, after ж, ч, ш, щ; ц, ...		changes into е.
9. The vowel ъ, after the vowel і, ...		changes into и.
10. The semi-vowel ь, after a vowel, ...		changes into й.
11. The semi-vowels ь and й, before a consonant with ъ,		changes into е.
12. The semi-vowel ъ, before two consonants, . . .		changes into о.

Examples: 1) *служи́ть, to serve;* ва́жу, *I see;* рѣжь, *cut,* from *слуга́*, servant; *ви́дѣть*, to see; *рѣзать*, to cut; 2) му́чить, *to torment;* свѣча́, *candle;* отѣчество, *native land,* from *му́ка*, torment; *свѣтъ*, light; *отецъ*, father; 3) тѣ́ше, *slower;* прощéніе, *petition,* from *тихъ*, slow; *проси́ть*, to ask; 4) ищу́, *I seek;* чѣ́ще, *purer,* from *искáть*, to seek; *чистъ*, pure; 5) служа́ (for *служжа́*), *serving;* 6) веду́ (for *водю́*), *I lead;* 7) ру́ки, *the hands;* му́жи, *the men* (for *ру́кы, му́жы*); 8) пальцемъ (for *пáльцомъ*), *with the finger;* 9) въ Россіи (for *въ Россіи*), *in Russia;* 10) недѣля, *week,* has for its genitive plural недѣль; whilst шéя, *the neck,* has шей; 11) судьбá, *destiny;*

копѣйка, *copeck*, have in the genitive plural судéбъ, копѣекъ (for *судьбъ*, *копьйкъ*); 12) во мнѣ, *in me;* со всѣмъ, *with all* (for *въ мнѣ*, *съ всѣмъ*).

These permutations are subject to certain exceptions. The dental consonants (д, т) sometimes preserve the Slavonian permutation жд and щ, as гражданúнъ, *citizen;* пúща, *aliment*, from *градъ*, city; *питáть*, to nourish. When the accented vowel *е* is pronounced *о* (after ж, ч, ш, щ, ц), the vowel *о* may be used, as хорошó, *well*; плечó, *shoulder;* яйцó, *egg*. It still remains to be observed that in words where г, к, х, ц, are changed before н and к, as нóжка, *a little foot;* вѣчный, *eternal;* пастýшка, *shepherdess;* лúчный, *personal* (from *нога́*, foot; *вѣкъ*, an age; *пастýхъ*, shepherd; *лицé*, individual), the change is not required by the letters *н* and *к*, but arises from the circumstance that formerly the semi-vowel ь, before which the consonants г, к, х, ц, change into ж, ч, ш, was employed before those consonants (*нóжька*, *вѣчьный*, etc.), but has been suppressed in modern orthography.

Epenthesis and prosthesis.

19. — *Epenthesis,* or the insertion of a letter in the middle of a word, and *prosthesis,* or the addition of a letter at the beginning of a word, take place both to facilitate the pronunciation, and to unite letters which cannot be placed in juxtaposition. The vowels *о* and *е* are inserted between two consonants at the end of words, and thus serve as a connecting link between the two roots of a compound word; e. g. огóнь, *fire;* вѣтеръ, *wind* (instead of the Slavonian *огнь*, *вѣтръ*); законодáтель, *legislator;* землеописáніе, *geography*. The consonant *л* is inserted also after the labials (б, в, м, п, ф), when they ought to be followed by *ю* or *е;* e. g. люблю́, *I love;* дешéвле, *cheaper* (from *любúть*, to love; *дёшево*, cheap). The consonant *н* is also epenthetic in внушáть, *to suggest;* поднимáть, *to take up;* на негó, *against him*. The consonant *в* is sometimes added at the beginning of a word, before the vowel *о;* e. g. вóсемь, *eight* (instead of the Slavonian *осьмь*); вóстрый, *sharp;* вóтчина, *patrimony* (used familiarly for *óстрый*, *óтчина*). The same is the case with the vowel *о* in оржанóй, *of rye* (for *ржанóй*).

Apocope and syncope.

20. — *Apocopé,* or the cutting of a letter at the end of a word, and *syncope*, or the elision of a letter in the middle of a word, are employed to facilitate or soften the pronunciation, e. g. со мной, *with me;* чтобъ, *in order that;* двúнуть, *to move;* объщáть, *to promise;* блеснýть, *to shine;* полторá, *one and a half* (instead of *со мнóю*, *чтобы*, *двúгнуть*, *обвыщáть*, *блестнýть*, *полтора́*).

THE SUBSTANTIVE.

Division of substantives.

21. — The *substantives* (существи́тельныя имена́) in the Russian language are of two kinds: common nouns or *appellatives* (нарица́тельныя), as: человѣкъ, *man;* го́родъ, *town;* рѣка́, *river;* and individual or *proper* nouns (со́бственныя), as: Влади́міръ, *Vladimir;* Москва́, *Moscow;* Во́лга, *the Volga.* — Among the common nouns we distinguish a class called *collective* (собира́тельныя), such are: наро́дъ, *people;* ста́до, *herd;* лѣсъ, *forest;* also *material* nouns (вещественныя), such are: мука́, *flour;* ма́сло, *oil;* зо́лото, *gold.* — The proper names of men are of three kinds: *a) christian* names (крёстныя имена́), as: Алекса́ндръ, *Alexander;* Лёвъ, *Leon;* Ольга, *Olga;* Любо́вь, *Amy; b) patronymic* names (о́тчественныя), as: Алекса́ндровичъ and Алекса́ндровна, *son* and *daughter of Alexander;* Льво́вичъ and Льво́вна, *son* and *daughter of Leon;* and *c) family* names (про́звищныя, Фами́льныя), as: Держа́винъ, *Derzhavin;* Орло́въ, *Orlof;* Долгору́кій, *Dolgorooky;* Толсто́й, *Tolstoi.*

Properties of nouns.

22. — The properties of substantives in the Russian language are, the *gender* (родъ), the *aspect* (видъ), the *number* (число́) and the *case* (паде́жъ). The two former are *constant* inflections, belonging to the formation of nouns; the two latter are *accidental* inflections, employed in the declension.

Genders.

23. — In the Russian language there are three genders: the *masculine* (му́жескій), the *feminine* (же́нскій) and the *neuter* (сре́дній). The genders of nouns are known, in the names of animate beings, by their *signification,* and in the names of inanimate and abstract objects, by their *termination.*

1. The *masculine* gender comprehends the names of animate beings of the male sex; e. g. оте́цъ, *the father;* геро́й, *the hero;* царь, *the king;* ю́ноша, *a young man;* дя́дя, *an uncle;* мня́ло, *a money-changer;* подмасте́рье, *a journeyman;* and also, such names of inanimate and abstract objects terminating in ъ, й, and some which end in ь, e. g. домъ, *the house;* поко́й, *repose;* кора́бль, *a vessel.*

2. The *feminine* gender comprehends the names of animate beings of the female sex; e. g. сестра́, *the sister;* ня́ня, *a nurse;* дочь, *the daughter;* Елисаве́тъ, *Elizabeth;* Кліо, *Clio;* also the names of inanimate and abstract objects terminating in **а**, **я**, and some which end in **ь**; e. g. кни́га, *a book;* пу́ля, *a ball;* добродѣтель, *virtue.*

3. The *neuter* gender comprehends the names of animate beings where the distinction of sex is not evident, as: дитя́ and ча́до, *a child;* чудо́вище, *a monster;* and also the names of inanimate and abstract objects terminating in **о**, **е** and **мя**, e. g. зо́лото, *gold;* мо́ре, *the sea;* вре́мя, *the time.*

As regards the rules relating to the genders, the following observations are of importance:

1. The nouns which designate any particular species of animals, form an exception to the rule which declares the gender of nouns designating animate beings to be determined by their *signification.* These nouns are, according to their *termination*, either masculine, as: челове́къ, *a man;* носоро́гъ, *a rhinoceros;* соко́лъ, *a falcon;* о́кунь, *a perch;* or feminine, as: обезья́на, *an ape;* соба́ка, *a dog;* ло́шадь, *a horse;* щу́ка, *a pike.*

2. To determine the gender of nouns terminating in **ь**, the following rules may be given:

1) Besides such nouns as designate animate beings of the male sex, the following are *masculine: a)* The names of the months, as: январь, *January;* ію́ль, *July;* декабрь, *December*, etc. *b)* The names of active objects, or agents, although inanimate, terminating in *тель*, as: числи́тель, *the numerator;* множи́тель, *the multiplier*, etc. *c)* The common nouns designating animate beings, as: гусь, *a goose;* лось, *an elk;* etc., with the exception of some names of animals which are feminine, such as: ло́шадь, *a horse;* сельдь, *a herring;* вошь, *a louse;* мышь, *a mouse;* форе́ль, *the trout*, and some others. *d)* The names of towns, lakes and places, whether Russian or foreign, as: Ярославль, *Yaroslav;* Севасто́поль, *Sebastopol;* Брюссель, *Bruxelles*, with the exception of Каза́нь, *Kazan;* Астраха́нь, *Astrachan;* Тверь, *Tver;* Верса́ль, *Versailles;* Була́нь, *Boulogne;* Марсе́ль, *Marseilles;* Испага́нь, *Ispahan;* Эрива́нь, *Erivan.*

2) The following are *feminine: a)* All the names of abstract objects, e. g. жизнь, *life;* честь, *honour*, etc., with the exception of день, *the day;* пе́речень, *an extract;* вопль, *cries;* вихрь, *a whirlwind;* and foreign words, such as: контро́ль, *control;* паро́ль, *parole;* спекта́кль, *spectacle;* стиль, *style. b)* The names of rivers and countries; e. g. Обь, *the Obi;* Сиби́рь, *Siberia*, etc., except Анады́рь, *Anadir. c)* The common names of inanimate objects; e. g. бровь, *the eyebrow;*

вѣтвь, *a branch*; цѣрковь, *a church*, etc., except the following which are masculine:

алкого́ль, alcohol.
алта́рь, an altar.
бемо́ль, B-flat.
бешмёт, Tartar under tunic.
бизань, mizzen-sail.
биль, a billiard ball.
блёстеръ, mascot.
брамсель, top-gallant sail.
бредень, a drag-net.
букварь, ABC-book.
бюллетень, a bulletin.
вексель, bill of exchange.
вензель, a monogram.
волдырь, a tubercle.
гвоздь, a nail.
глаго́ль, a crane.
горбы́ль, a sleeve-board.
госпита́ль, a hospital.
гребень, a comb.
грифель, a slate-pencil.
грузль, a fungus.
дёготь, tar.
динарь, denarius.
дождь, rain.
дяги́ль, angelica.
жёлудь, an acorn.
жонки́ль, the jonquille.
золоте́нь, golden-rod.
зубо́рь, a toothed plane.
кварель, a splinter.
имбирь, ginger.
кадри́ль, a quadrille.
календа́рь, almanach.
камень, a stone.
картофель, potatoes.
кашель, a cough.
кёгель, a skittle.
кёрвель, chervil.
киль, the keel (*of a ship*).
кипень, hot-spring.
кисе́ль, a sourish jelly.
кистень, bullet tied to a string.
коготь, a claw.
ко́зырь, a trump.
колодезь, a well.
кипячень, wild nard.
корабль, a ship.
ко́рень, a root.
косарь, chopping knife.
костыль, a crutch-stick.
ко́чень, a head of cabbage.
кремень, a flint.
кремль, citadel, castle.
крендель, a cracknel.
кубарь, a top.
кудерь, curly hair.
кунель, corn-cockle.
куль, a mat-sack.
лагерь, a camp.
лапоть, a bast-shoe.
ларь, a large chest.
ле́жень, foundation beam.
ло́коть, the elbow.
ломоть, a slice.
марсель, top-sail.
мергель, marl.
миндаль, almonds.
миткаль, calico.
монастырь, a convent.
муфель, a mouffle.
нашатырь, sal ammoniac.
никель, nickel.
ноготь, a finger-nail.
нуль, a cipher, zero.
огонь, fire.
орарь, the stole.
панцырь, coat of mail.
пень, a stump.
перистиль, a peristyle.
перкаль, shirting calico.
пе́ротень, a ring.
пистоль, a pistole.
пламень, flame.
пластырь, a plaster.
плетень, wattled hedge.
портфель, a portfolio.
поршень, a piston. [lying.
продежень, place chafed by
противень, dripping-pan.
профиль, a profile.
пузырь, a bladder.
пупырь, a pimple.
пустырь, a vacant space.
путь, the road.
рубль, a rouble.
руль, the helm.
сотень, honey-tea.
серальо, a seraglio.
ожерелье, a necklace.
сигнель, the sign.
словарь, a dictionary.
сросленъ, double branche.
ставень, a window-shutter.
стаксель, stay-sail.
стапель, stocks, launch.
стебель, a stalk.
стержень, core (*of a bolt*).
стихарь, the surplice.
сударь, a winding-sheet.
сухарь, a rusk, biscuit.
тополь, the poplar.
трензель, the curb.
трюфель, a truffle.
тюфель, a slipper.
уголь, charcoal.
уровень, a level.
фитиль, a match.
флигель, a wing (*of a house*).
фонарь, a lantern.
фухтель, flat side of a sword.
хмель, the hop.
хо́день, an object in motion.
хрусталь, crystal.
циркуль, pair of compasses.
цоколь, the socle.
чекмень, cossack upper-coat.
черноталь, bay-leaved willow.
чихирь, new wine. [low.
шёлудь, the scab.
шёффель, a bushel. (*corn*).
шкворень, pole-bolt (*of a*
шпиль, a capstan.
штемпель, a stamp.
штиль, a calm.
щавель, sorrel.
щебень, rubbish.
ѣрь, the letter ѣ.
эль, the letter э.
якорь, an anker.
янтарь, sea-amber.
ясень, the ash-tree.
ячмень, barley.

3. Words taken from foreign languages and ending in *и*, *у*, *ю*, as: колúбри, *a humming bird;* какадý, *the kakatoo;* ревю́, *the review*, are masculine, when they signify an animate being, and neuter when signifying an inanimate object. The other parts of speech, used as substantives, are neuter; e. g. грóмкое урá, *a noisy hurrah;* пéрвое нѣтъ, *the first no;* несно́сное я, *an insupportable I.*

4. Some nouns, terminating in *а* and *я*, and designating animate beings, with some quality attached, are of the *common* gender (óбщій), being both masculine and feminine. The following are examples:

бродя́га, a vagabond (*man* or *woman*).
брюзгá, a grumbler.
ворожéя, a fortune-teller.
вы́скочка, an upstart.
вѣтрéница, a volatile person.
гуля́ка, a lazy person.
дóка, a clever fellow.
забія́ка, a squabbler.
заи́ка, a stutterer.
зѣвáка, a ninny, a cockney.
кривошéя, a wryneck.
лáкомка, a dainty person.
лѣвшá, a left-handed person.
моты́га, a prodigal person.
невѣжда, an ignorant person.
обжóра, a glutton (*man* or *woman*).
плáкса, a weeper.
порýка, a surety.
пустомéля, a chatterer.
пья́ница, a drunkard.
рази́ня, a loiterer.
рóвня, a person of the same age.
рубáка, a slasher.
самоýчка, a self-taught person.
святóша, a bigoted person.
сиротá, an orphan.
тёзка, a namesake.
убíйца, a murderer *or* murderess.
ýмница, a clever person.
ханжá, a hypocrite.

5. The genders of words signifying relationship, as also the names of animals, are distinguished in various ways. Sometimes by the employment of different words; e. g. отéцъ, *the father*, and мать, *the mother;* сынъ, *the son*, and дочь, *the daughter;* братъ, *the brother*, and сестрá, *the sister;* быкъ, *the bull*, and корóва, *the cow;* пѣтýхъ, *the cock*, and кýрица, *the hen;* барáнъ, *the ram*, and овцá, *the sheep*, etc. Sometimes the same word and the same gender are applied to both sexes; e. g. другъ, *a friend;* врагъ, *an enemy;* товáрищъ, *a companion;* дитя́, *a child (male* and *female);* особа, *a person;* occasionally the same word is used but with common gender, as has already been said. Usually however masculine nouns, if used to designate feminine objects, change their termination. In these, which are called *movable* nouns (двúжимыя), for the masculine ending are substituted the feminine terminations: *а, я, ка, овка, иха, ица, ница, иня, ша*, and some others, the preceding consonant being at the same time often changed, as is seen in the following examples:

кумъ, godfather; кумá, godmother.
павли́нъ, peacock; пáва, peahen.
господи́нъ, master; госпожá, mistress.
тесть, father in law; тёща, mother in law.
дурáкъ; дýра, a fool, *m.* and *f.*
козёлъ, a he-goat; козá, a she-goat.
гость; гóстья, a guest, *m.* and *f.*
игýменъ, an abbot; игýменья, an abbess.
лгунъ; лгýнья, a liar, *m.* and *f.*
сосѣдъ; сосѣдка, a neighbour, *m.* and *f.*
слугá, man-servant; -жáнка, maid-servant.
пастýхъ, shepherd; -ýшка, shepherdess.
крестья́нинъ; крестья́нка, peasant, *m.* and *f.*
самéцъ, a male; сáмка, a female.

хозя́инъ, host; хозя́йка, hostess.	князь, prince; княги́ня, princess.
жидъ, a Jew; жидо́вка, a Jewess.	геро́й, hero; геро́иня, heroine.
чижъ, siskin; чижёвка, hen-siskin.	богъ, a god; боги́ня, a goddess.
щёголь, a beau; щеголи́ха, a belle.	графъ, count; граф и́ня, countess.
по́варъ, a cook; повари́ха, a cook-maid.	опеку́нъ; опеку́нша, a guardian, *m.* and *f.*
шутъ; шуто́вка, a buffoon, *m.* and *f.*	велика́нъ, giant; велика́нша, giantess.
левъ, a lion; льви́ца, a lioness.	коро́ль, king; королева, queen.
импера́торъ, emperor;-патри́ца, empress.	баро́нъ, baron; баронесса, baroness.
жрецъ, priest; жри́ца, priestess.	госуда́рь; госуда́рыня, sovereign, *m.* and *f.*
ка́рла; ка́рлица, a dwarf, *m.* and *f.*	стари́къ,an old man; стару́ха,an old woman.
жи́тель; жи́тельница, inhabitant, *m.* and *f.*	швецъ, sempster; швея́, sempstress. [law.
мона́хъ, a monk; мона́хиня, a nun.	свёкоръ,father-in-law;свекро́вь,mother-in-

It remains to be observed that in professional names the Russian language makes a distinction between the name of the wife of a professional man, and the name of a woman who, herself, exercises a profession; e. g. инспектри́са, *inspectress*, and инспе́кторша, *wife of an inspector;* лека́рка, *a woman who practices medicine*, and ле́карша, *wife of a doctor;* дво́рница, *a female door-keeper*, and дво́ричиха, *wife of a door-keeper;* учи́тельница, *schoolmistress;* and учи́тельша, *wife of a schoolmaster* (from *инспе́кторъ*, *ле́карь*, *дво́рникъ* and *учи́тель*).

24. — Objects may present themselves to us in different forms, as greater or less, prettier or uglier, than ordinary; and the Russian language has different inflections to express these *aspects*. Aspects.

1. The *augmentative* nouns (увели́чительныя), which terminate in the masculine in *ище, ина;* in the neuter in *ище*, and in the feminine in *ища*, represent the object in a magnified form, at the same time adding the idea of ugliness or deformity; e. g. мужичи́ще, *a great clownish peasant;* дурачи́на, *a great blockhead;* личи́ще, *great face;* ла́пища, *a great paw* (from *мужи́къ*, *дура́къ*, *лицё* and *ла́па*).

2. The *diminutive* nouns (уменьши́тельныя), which present the object diminished in size, end, in the masculine in *икъ, окъ, екъ, ецъ, якъ;* in the neuter in *ко, це*, and in the feminine in *ка, ица*, e. g. сто́ликъ, *little table;* червя́къ, *little worm;* заво́децъ, *little manufactory;* деревцо́, *little tree;* ру́чка, *little hand;* вещи́ца, *little thing* (from *столъ*, *червь*, *заво́дъ*, *де́рево*, *рука́* and *вещь*). From these diminutives others again are formed, as: сто́личекъ, червячёкъ, ру́чечка, вещи́чка.

Besides these diminutives, which lessen the force of the primitives, and which may be termed *physical* diminutives, there are further: *a)* diminutives of tenderness, friendship, or

in one word, of feeling, which terminate in *ушка, юшка, енька*, as: ба́тюшка, *dear father;* ма́тушка, *dear mother;* ма́маша, *dear mamma* (from *ба́тя, мать* and *ма́ма*); and *b)* diminutives of contempt or slight, presenting the object in an unfavourable point of view; these terminate in *ишко, ишка, енка*, e. g. до́мишко, *a miserable little house;* лошадёнка, *a miserable little horse.*

Christian names admit also diminutives, both in a favourable and unfavourable sense; thus Ива́нъ, *John;* Пётръ, *Peter;* Серге́й, *Sergius,* become as diminutives of feeling Ва́ня, Пе́тя, Серёжа, and as diminutives of contempt Ва́нька, Пе́тька, Серёжка. These diminutives, by which the primitive nouns are limited and changed, can only be learned by practice.

The diminutives properly so called, which indicate the smallness of objects, are very commonly employed in Russian, while diminutives of feeling and contempt are seldom used except in familiar language. The same remark applies equally to the augmentatives.

Numbers. 25. — In Russian, as in English, there are two numbers; the *singular* (еди́нственное число́), as: столъ, *the table;* кни́га, *a book;* окно́, *the window;* and the *plural* (мно́жественное), as: столы́, *the tables;* кни́ги, *books;* о́кна, *the windows.*

The Slavonian, like the Greek, has a third number, the *dual* (дво́йственное), which has been retained in certain Russian inflections, as will subsequently be seen.

Some substantives are only used in the *singular;* such are most proper names, and the names of material and abstract objects; e. g. серебро́, *silver;* я́сность, *evidence;* любо́вь, *love.* Others are only used in the *plural;* the following are of this class.

Masculine gender.	*Neuter gender.*	*Feminine gender.*
квасцы́, alum.	бѣлила, white lead.	бирю́льки, the needle game.
лю́ди, people.	воро́та, yard-gate.	именины, a name-day.
обо́и, tapestry.	дрова́, fire-wood.	ножницы, scissors.
опи́лки, saw-dust.	кре́сла, an arm-chair.	око́вы, fetters, chains.
очки́, spectacles.	пери́ла, a balustrade.	отру́би, bran.
прогоны, post-fare.	письмена́, letters.	роди́ны, delivery.
пя́льцы, a sewing-frame.	рамена́, shoulders.	рыла́, a hurdy-gurdy.
суда́, a cruet stand.	уста́, mouth.	са́ни, sledge.
тиски́, a press.	черни́ла, ink.	су́мерки, dawn.
щипцы́, snuffers.	чре́сла, the loins.	сутки, day (24 hours).

Some names of towns are only used in the plural; such are: Бѣльцы, Ва́зники, Крестцы́, of the *masculine* gender, and Бро́нницы, Холмого́ры, and the foreign names: Аѳи́ны, *Athens;* Я'ссы, *Iassy;* Ѳи́вы, *Thebes*, of the *feminine* gender.

26. — The *cases* are different inflections which nouns assume to indicate the mutual relation of objects. The English language has strictly speaking but one case, the genitive; the mutual relation of words being indicated either by a preposition or by the position of words in a phrase. In the Russian language there are seven cases, which may be known, in the names of animate beings, by putting the questions: *кто, кого́, кому́, кого́, кѣмъ, о комъ?* and in the names of inanimate objects by the questions: *что, чего́, чему́, что, чѣмъ, о чёмъ?* These are: Cases.

1. The *nominative* (именѝтельный паде́жъ), which gives the name of an object in a phrase in answer to the question *кто* or *что?* e. g.

Кто у́чится? *Ученикъ.* Who studies? *The scholar.*
Что предъ нимъ лежи́тъ? *Книга.* What is before him? *A book.*

2. The *genitive* (роди́тельный), which indicates possession, and which answers to the question *кого́* or *чего́?* and also *чей, чья, чьё?* In English this case is expressed by the preposition *of*, or by an apostrophic *s;* e. g.

Хозя́инъ *(чего́?) до́ма.* The master *(of what?) of the house.*
Домъ *(чей?) сосѣда.* The house *(of whom?) of the neighbour.*
Слу́шайся *(кого́?) ма́тери.* Obey *(whom?) thy mother.*

3. The *dative* (да́тельный), which designates the person or thing to which an object relates, and answers to the question *кому́* or *чему́?* In English the dative is usually indicated by the preposition *to;* e. g.

Кому́ слѣдуетъ сія награ́да? *Ученику́.* To whom does this recompense come? *To the scholar.*
Чему́ ты обра́довался? *Кни́гѣ.* With what were you delighted? *With a book.*

4. The *accusative* (вини́тельный), which commonly called in English grammars the *objective*, answers to the question *кого́* or *что?* e. g.

Кого́ ты хва́лишь? *Ученика́.* Whom do you praise? *The scholar.*
Что ты купи́лъ? *Кни́гу.* What have you bought? *A book.*

5. The *vocative* (зва́тельный), which expresses the name of the person or object addressed; e. g.

Учени́тъ, будь приле́женъ! *Scholar*, be attentive!
Бо́же, спаси́ Царя́! *God*, save the Emperor!

6. The *instrumental* (твори́тельный) or *causative*, which designates the means or cause, and answers to the question *кѣмъ* or *чѣмъ?* In English the prepositions *with* and *by* are commonly used for this purpose; e. g.

Кѣмъ дово́льны? *Ученико́мъ.* With whom is one satisfied? *With the scholar.*

Чѣмъ онъ забавля́ется? *Кни́гою.* With what does he amuses himself? *With a book.*

7. The *prepositional* (предло́жный) or *locative,* which answers to the questions *о комъ* or *о чёмъ? въ комъ* or *въ чёмъ?* etc. This case, which in ecclesiastical Slavonian is called *narrative* (сказа́тельный), is termed in Russian *prepositional,* because it is always accompanied by one of the prepositions въ, *in;* на, *on;* о or объ, *of;* по, *after;* при, *near to;* e. g.

О комъ говоря́тъ? *Объ ученикѣ.* Of whom do they speak? *Of the scholar.*

Въ чёмъ ты нахо́дишь удово́льствіе? In what do you find pleasure? *In a book.*

Въ кни́гѣ.

Two of these seven casual inflections, the nominative and vocative, are called *direct* cases (прямы́е), because they simply give the name of the object; the remaining five are timed *oblique* (ко́свенные).

Declension of substantives.

27. — The change of the inflections in nouns, showing the numbers and cases, is called *declension* (склоне́ніе), and substantives are divided, according to the manner in which they are declined, into *regular* and *irregular.*

Regular substantives.

28. — Regular substantives, according to their termination, have three declensions: the *first* for nouns with the *masculine termination,* (ъ, й, ь); the *second* for those with the *neuter termination* (о, е, мя), and the *third* for those with the *feminine termination* (а, я, ь). Each of these declensions has three inflections, one *hard,* and two *soft,* as exhibited in the table below. The two following observations relative to this subject are important.

1. The *vocative* is always like the *nominative*, except in the words Богъ, *God;* Госпо́дь, *Lord;* Іису́съ, *Jesus;* Христо́съ, *Christ;* Оте́цъ, *Father*, which, in an invocation of the Deity, preserve the Slavonian inflection: *Бо́же, Го́споди, Іису́се, Христе́, О́тче.*

2. The *accusative, singular* of masculine nouns in the two first declensions, and *plural* in all three, is like the *nominative* when the noun designates an inanimate or abstract object, and like the *genitive* in the names of animate beings.

Masculine nouns, ending in *атель* and *ительь*, and designating inanimate agents, such as знамена́тель, *the denominator;* дели́тель, *the divisor* (in arithmetic), are declined like the names of animate beings, and consequently their accusative is like the genitive. The same is the case with the names of inanimate objects which have been borrowed from animate, as: спу́тникъ, *a satellite* (of a planet). The word и́долъ, *idol*, has its accusative like the genitive, whilst in its synonymes кумиръ and истука́нъ, the accusative is like the nominative. The word лицё, signifying *the face* and *an individual*, is used in both its meanings like the name of an inanimate object, its accusative being always the same as the nominative.

The collective nouns are always declined like the names of inanimate objects, though signifying a collection of animate beings, such as наро́дъ, *a nation;* во́йско, *an army;* ста́до, *a herd.*

DECLENSIONS OF REGULAR SUBSTANTIVES.

Numbers	Cases	FIRST. MASCULINE TERMINATION.			SECOND. NEUTER TERMINATION.			THIRD. FEMININE TERMINATION.		
		Hard infl.	*Soft inflections.*		*Hard infl.*	*Soft inflections.*		*Hard infl.*	*Soft inflections.*	
SINGULAR.	N.	ъ	й	ь	о	е	мя	а	я	ь
	G.	а	я	я	а	я	ени	ы	и	и
	D.	у	ю	ю	у	ю	ени	ѣ	ѣ (и)	и
	A.	. . . like the *Nominative* or the *Genitive*. . . .						у	ю	ь
	V.	. . . . . like the *Nominative*.								
	I.	омъ	емъ	емъ	омъ	емъ	енемъ	ою(ой)	ею(ей)	ію(ью)
	P.	ѣ	ѣ (и)	ѣ	ѣ	ѣ (и)	ени	ѣ	ѣ (и)	и
PLURAL.	N.	ы	и	и	а	я	мена	ы	и	и
	G.	овъ(ей)евъ		ей	ъ	ей(й,ій)енъ		ъ (ей)	ь(й,ій)	ей
	D.	амъ	ямъ	ямъ	амъ	ямъ	енамъ	амъ	ямъ	ямъ
	A.	. . . . . like the *Nominative* or the *Genitive*.								
	V.	. . . . . like the *Nominative*.								
	I.	ами	ями	ями	ами	ями	енами	ами	ями	ями
	P.	ахъ	яхъ	яхъ	ахъ	яхъ	енахъ	ахъ	яхъ	яхъ

Rules of the declensions.

29. — In declining the regular nouns, certain rules are to be observed, some of which are *general*, being common to all the three declensions, while others are *special*, being confined to one of the declensions or one of the inflections.

General rules.

1. According to what has already been observed (§ 18) relative to the permutation of letters, *a)* the vowel *и*, of the *genitive singular* and *nominative plural*, is changed for *ы* after the guttural and hissing consonants (г, к, х; ж, ч, ш, щ); *b)* the vowel *о*, when without accent, of the *instrumental singular* and *genitive plural*, is changed for *е* after the lingual and hissing consonants (ц; ж, ч, ш, щ), observing however that after the lingual (ц) the vowel *о* may be used if it is accented; *c)* the vowel *ъ* of the *dative* and *prepositional singular* is changed for *ы* after the vowel *і* (in nouns in *ій*, *ie* and *ія*). (See the paradigms 2, 3, 8, 16, 20, 21, 26.)

2. A great number of nouns elide in the *other cases* (excepting in the instrumental singular of feminine nouns in *ь*) the vowel *е* or *о*, inserted in the termination of the nominative singular; but we must observe that in this elision the vowel *е* is changed for *ь* after the consonant *л*, and for *й* after a vowel. (See paradigms 2, 4, 10, 28.)

3. In such nouns of the II and III declension as have two consonants before the final vowel, the vowel *о* or *е* is usually inserted between the two consonants in the *genitive plural;* in such cases however the *е* is always substituted for the semi-vowels *ъ* and *й*. (See paradigms 12, 13, 20, 23.)

4. The *genitive plural* has some particular inflections: the inflection *ей* (instead of *овъ* and *евъ*) is peculiar to nouns in *жскъ*, *чскъ*, *шскъ*, *щскъ*, *жце*, *чка*, *шка*, preceded by another consonant, and to those in *ье* and in *ья;* the inflection *ій* to nouns in *е* and *я* preceded by a vowel, and the inflection *іи* to nouns in *ье* and *ья*, contracted from *ie* and *ія*. (See paradigms 3, 16, 21, 24, 25, 26.)

5. Such nouns as are only used in the *plural*, are declined according to the paradigm to which, by their termination, they belong. Thus among the *masculine* nouns, хоро́мы, *edifice*, is declined according to the 1st paradigm (зако́ны); щипцы́, *snuffers*, according to the 2d (отцы́); обо́и, *tapestry*, according to the 6th (геро́и); лю́ди, *men* (*instr.* людьми́), according to the 9th (короли́); among the *neuter* nouns, дрова́, *firewood*, according to the 11th (слова́); кре́сла, *arm-chair* (*gen.* кре́сель), according to the 12th (стёкла); письмена́, *letters*, according to the 18th (времена́); among the *feminine* nouns, око́вы, *chains*, according to the 19th (кора́бы); носи́лки, *a hand-barrow* (*gen.* носи́локъ), according to the 20th (ва́лки); са́ни, *a sledge*, and рыта́, *a hurdy-gurdy*, according to the 27th (стра́сти).

6. *Foreign nouns*, whether common or proper, ending in *э*, *й*, *ь*; *а*, *я*, *ъ*, are declined like Russian nouns with the same terminations, whilst those in *е*, *и*, *о*, *у* and *ю*, are indeclinable. The same is the

case with family names of females, whatever may be their termination. Thus омнибусъ, *an omnibus;* Лóндонъ, *London*, are declined according to the 1st paradigm (закóнъ); конвóй, *a convoy;* Барклáй, *Barclay*, according to the 6th (герóй); вóдевиль, *a vaudeville;* Брюссель, *Bruxelles*, according to the 9th (корóль); піéса, *a piece* (of music, etc.); Петрáрка, *Petrarch*, according to the 19th (корóва); колóнія, *a colony*, according to the 26th (мóлнія); гáвань *f*, *a haven*, according to the 27th (страсть). But кóфе, *coffee;* колúбри, *a humming-bird;* депó, *depot* (military); рáндеву, *a rendez-vous;* ревю́, *a review;* Кáстельре, *Castlereagh;* Морó, *Moreau*, are indeclinable. The same is the case with the feminine family names; as Жанлúсъ, Сталь, etc.; thus we say: у Госпожú *Жанлúсъ*, *at the house of Mrs Genlis;* сочинéніе Госпожú *Сталь*, *the work of Mrs Staël.*

1. Nouns ending in *ёнокъ*, signifying the young ones of animals, are masculine in the singular; but in the plural they preserve the Slavonian inflection *ята* or *ата*, and are neuter. (See paradigm 4.) Special rules.

2. Nouns ending in *янинъ* or *анинъ* and in *яринъ* or *аринъ*, have peculiar inflections in the plural. (See paradigm 5.)

3. In the *instrumental singular* of the III declension, *ою* is contracted in *ой*, *ею* in *ей*, and *ію* in *ью;* thus we say: рукóю or рукóй, *with the hand;* землёю or землёй, *by the earth.* (See paradigm. 28.) In the same manner the *instrumental plural* ями of some nouns in *ь* is contracted in *ьми*, the accent being in such cases placed on the last syllable; thus we say: людьмú, *with men;* дверьмú, *by gates;* лошадьмú, *with horses* (and not *людúми*, *двериúми*, *лошадúми*).

4. The *genitive singular* of masculine nouns in *ъ*, *ь*, *й*, signifying divisible matter, often takes, especially in familiar language, the inflection *у* and *ю* of the dative (instead of *а* and *я*); thus we say: фунтъ *сáхару*, *a pound of sugar;* лóжка *дёгтю*, *a spoonful of tar;* чáшка *чáю*, *a cup of tea.* The same inflection (instead of *ѣ*) is also found in the *prepositional singular*, accompanied with the preposition *въ* or *на*, in some nouns in *ъ* and *й*, an in such cases takes the tonic accent; thus we say: въ *садý*, *in the garden;* на краю́, *on the brink.*

5. In *compound substantives*, the first word is also declined, if in its junction with the second it has preserved the termination of its nominative singular; thus Цáрьградъ, *Constantinople*, is declined according to the 9th and the 1st paradigm: *G.* Царягрáда, *D.* Царюграду, *I.* Царемъградóмъ, *P.* о Царегрáдѣ. With respect to the names of towns compounded of the adjectives *новъ* and *бѣлъ*, as Нóвгородъ, Бѣлóзеро, and to the common nouns formed of the numeral *полъ*, *the half:* as: пóлдень, *midday;* пóлгода, *half a year*, we refer the student to our remarks on that subject in the declension of the adjectives and numerals.

30. — By observing the above general and special rules we shall be able to decline all the regular nouns of the Russian language according to the following 28 paradigms. Paradigms of the declensions of substantives.

PARADIGMS OF THE THREE DECLEN

Declensions:	Terminations:	Paradigms:	SINGU			
			Nominative and *Vocative.*	*Genitive.*	*Dative.*	*Accusative.*
FIRST.	ъ	1.	зако́нъ, the law	зако́н-а	у	like the *Nominative*, in the names of inanimate beings. like the *Genitive*, in the masc. names of animate beings.
		2.	оте́цъ, the father	отц-а́	у́	
		3.	шала́шъ, a cabin	шалаш-а́	у́	
		4.	теле́нокъ, a calf	телёнк-а	у	
		5.	дворя́нинъ, a gentleman	дворя́нин-а	у	
	й	6.	геро́й, the hero	геро́-я	ю	
		7.	солове́й, a nightingale	солов-ья́	ью	
		8.	ге́ній, a genius	ге́ні-я	ю	
	ь	9.	коро́ль, the king	корол-я́	ю	
		10.	ого́нь, the fire	ог-ня́	ю	
SECOND.	о	11.	сло́во, a word	сло́в-а	у	
		12.	стекло́, the glass	стекл-а́	у́	
		13.	коле́чко, small ring	коле́чк-а	у	
	е	14.	мо́ре, the sea	мо́р-я	ю	
		15.	ружьё, a gun	руж-ья́	ью	
		16.	мнѣніе, an opinion	мнѣні-я	ю	
		17.	дѣтище, *n.* a great child	дѣтищ-а	у	
	мя	18.	вре́мя, the time	вре́м-ени	ени	
THIRD.	а	19.	коро́ва, a cow	коро́в-ы	ѣ	у
		20.	па́лка, a stick	па́лк-и	ѣ	у
		21.	возжа́, a bridle	возж-и́	ѣ́	у́
	я	22.	недѣля, the week	недѣл-и	ѣ	ю
		23.	пѣсня, a song	пѣсн-и	ѣ	ю
		24.	сва́я, a pile	сва́-и	ѣ	ю
		25.	судья́, the judge	суд-ьи́	ьѣ	ью
		26.	мо́лнія, a lightning	мо́лні-и	и	ю
	ь	27.	страсть, a passion	стра́ст-и	и	ь
		28.	ложь, the lie	лж-и	и	ложь

With respect to the use of the *tonic accent* in the declensions, the following rules are to be observed.

1. Nouns of the Ist declension commonly preserve through all the cases both of the singular and plural, the accent of the nominative singular. But most polysyllabic nouns, the termination of which is accented, transfer the accent to the inflection of the genitive, and keep it on this syllable through all the other cases. Several monosyllables follow the same rule. Other monosyllables preserve the nominative accent in the singular, but in the plural they transfer it to the inflections of the cases, some in all the cases, others from the genitive downwards.

2. In the IId declension, the accent serves to distinguish the nominative plural from the genitive singular. On this account, those nouns which in singular have the accent on the first

SIONS OF REGULAR SUBSTANTIVES.

L A R.		PLURAL.					
Instrum.	*Prepos.*	*Nomin. and Voc.*	*Genitive.*	*Dative.*	*Accus.*	*Instrum.*	*Prepos.*
. . омъ	. . ѣ . .	зако́н-ы	. . . . овъ	. . . амъ .		. . ами	. . . ахъ.
. . ёмъ	. . . е́ . .	отц-ы́	. . . . ёвъ	. . . а́мъ .		. . а́ми	. . . а́хъ.
. . ёмъ	. . . е́ . .	шалаш-и́	. . . ёй	. . . . а́мъ .		. . а́ми	. . . а́хъ.
. . омъ	. . . . ѣ . .	теля́т-а	. . . . ъ	. . . . амъ .		. . ами	. . . ахъ.
. . омъ	. . . . ѣ . .	дворя́н-е	. . . ъ	. . . . амъ .		. . ами	. . . ахъ.
. . емъ	. . . . ѣ . .	геро́-и	. . . . . евъ	. . . ямъ .		. . ями	. . . яхъ.
. . ьёмъ	. . . ье́ .	солов-ьи́	. . . . ьёвъ	. . ьа́мъ.		. . ьа́ми	. . . ьа́хъ.
. . емъ	. . . . и . .	ге́ни-и	. . . . . евъ	. . . ямъ .		. . ями	. . . яхъ.
. . ёмъ	. . . . е́ . .	корол-и́	. . . . ёй	. . . . я́мъ .		. . я́ми	. . . я́хъ.
. . ёмъ	. . . . е́ . .	огн-и́	. . . . . ёй	. . . . я́мъ .		. . я́ми	. . . я́хъ.
. . омъ	. . . . ѣ . .	слов-а́	. . . . . ъ	. . . . а́мъ .		. . а́ми	. . . а́хъ.
. . о́мъ	. . . . е́ . .	стёкл-а	. . стёкол-ъ	. . амъ .		. . ами	. . . ахъ.
. . омъ	. . . . ѣ . .	коле́чк-и	. . коле́чек-ъ	. amъ .		. . ами	. . . ахъ.
. . емъ	. . . . ѣ . .	мор-я́	. . . . . ёй	. . . . я́мъ .		. . я́ми	. . . я́хъ.
. . ьёмъ	. . . ье́ .	ру́ж-ья	. . . . . ей	. . . . ьямъ.		. . ьями	. . . ьяхъ.
. . емъ	. . . . и . .	мнѣ́ни-я	. . . . й	. . . . ямъ .		. . ями	. . . яхъ.
. . емъ	. . . . ѣ . .	дѣ́тищ-и	. . . . ъ	. . . . амъ .		. . ами	. . . ахъ.
. . енемъ	. . ени .	врем-ена́	. . . ёнъ	. . . ена́мъ		. . ена́ми	. . ена́хъ.
. . ою	. . . . . ѣ . .	коро́в-ы	. . . . ъ	. . . . амъ .		. . ами	. . . ахъ.
. . ою	. . . . . ѣ . .	па́лк-и	. . . . па́лок-ъ	. . амъ .		. . ами	. . . ахъ.
. . ёю	. . . . . е́ . .	во́зж-и	. . . . ёй	. . . . амъ .		. . ами	. . . ахъ.
. . ею	. . . . . ѣ . .	недѣ́л-и	. . . . ь	. . . . ямъ .		. . ями	. . . яхъ.
. . ею	. . . . . ѣ . .	пѣ́сн-и	. . . . пѣ́сен-ь	. . ямъ .		. . ями	. . . яхъ.
. . ею	. . . . . ѣ . .	сва́-и	. . . . . й	. . . . ямъ .		. . ями	. . . яхъ.
. . ьёю	. . . . ье́ .	су́д-ьи	. . . . . ёй	. . . . ьямъ.		. . ьями	. . . ьяхъ.
. . ею	. . . . . и . .	мо́лни-и	. . . . й	. . . . ямъ .		. . ями	. . . яхъ.
. . ію	. . . . . и . .	стра́ст-и	. . . . ёй	. . . . я́мъ .		. . я́ми	. . . я́хъ.
. . ло́жью	. . . лжи .	лж-и	. . . . . ей	. . . . амъ .		. . а́ми	. . . ахъ.

Like { the *Nominative*, in the names of inanimate beings. / the *Genitive*, in the names of animate beings.

syllable, transfer it in the plural to the last; while, on the contrary, those which in the singular have the accent on the last syllable, transfer it in the plural to the first, and keep it on that syllable through all the cases, both of the singular and plural.

3. In the IIId declension a distinction between the genitive singular and nominative plural only takes place in such nouns in *a* and *я*, as have the accent on the termination. These nouns transfer the accent to the first syllable in the nominative plural, resuming in all the other cases the accent of the singular. Some of these nouns have also in the accusative singular the accent on the first syllable. Among the nouns in *я*, there are several which transfer the accent to the inflections on the cases, from the genitive plural downwards. — The examples to these different rules here follow.

First declension. According to the Ist paradigm (зако́нъ) are declined nouns in ъ (with the exception of those which belong to the 4 following paradigms), remembering however to change *ы* into *и* after the gutturals (г, к, х), and *о* into *е* after the lingual (ц), and observing further, that several nouns of the Ist declension throw the accent on the inflections of the cases, some commencing with the genitive singular, others with the nominative plural, and others again with the genitive plural. Such are:

Бара́нъ, the ram. *G.* бара́на.
Верте́пъ, the cavern, верте́па.
Кумі́ръ, an idol, кумі́ра.
Волхвъ, the magician, волхва́.
Врагъ, the enemy, врага́.
Язы́къ, the tongue, языка́.
Пѣту́хъ, a cock, пѣтуха́.
Мѣсяцъ, a month, мѣсяца.
Кузне́цъ, the blacksmith, кузнеца́.
Даръ, the gift, *G.* да́ра; *N. pl.* дары́.
Долгъ, the debt, до́лга; долги́.
Чинъ, a rank, чи́на; чины́.
Шаръ, a ball, ша́ра; шары́.
Богъ, a god; *N. pl.* бо́ги, *G.* бого́въ.
Воръ, a robber; во́ры, воро́въ.
Гробъ, a coffin; гро́бы, гробо́въ.
Дубъ, an oak; ду́бы, дубо́въ.
Волкъ, the wolf; во́лки, волко́въ.

According to the 2d paradigm (оте́цъ) are declined the nouns in which the vowel *е* or *о* of the nominative is elided in the other cases, observing at the same time the change of *е* into *ь* after the consonant *л*, and into *й* after a vowel. Such are:

Орёлъ, an eagle, *G.* орла́.
Ковёръ, a carpet, ковра́.
Крючёкъ, a hook, крючка́.
Левъ, a lion, льва.
Кулёкъ, a sack, кулька́.
И'лемъ, the elm-tree, ильма́.
Конёкъ, a skate, конька́.
Боецъ, a wrestler, бойца́.
Заецъ (and за́яцъ), a hare, за́йца.
Опо́екъ, a calf's skin, опо́йка.
Багоръ, a hook, *G.* багра́.
Посо́лъ, an ambassador, посла́.
Лобъ, the forehead, лба.
Псало́мъ, a psalm, псалма́.
Ротъ, the mouth, рта.
Уча́стокъ, a portion, уча́стка.
Сонъ, sleep, сна.
У'голъ, an angle, угла́.
За́мокъ, a castle, за́мка.
Замо́къ, a lock, замка́.

According to the 3d paradigm (шала́шъ) are declined such nouns in ъ with a hissing consonant (ж, ч, ш, щ), as form the *genitive plural* in *ей;* such are:

Паде́жъ, the case, *G.* падежа́.
Платёжъ, the payment, платежа́.
Моржъ, a walrus, моржа́.
Ёжъ, a hedgehog, ежа́.
Ключъ, the key, ключа́.
Лучъ, a ray, луча́.
Кирпи́чъ, a brick, кирпича́.
Мечъ, a sword, меча́.
Пала́шъ, the sabre, *G.* палаша́.
Ла́ндышъ, the mayflower, ла́ндыша.
Каранда́шъ, a pencil, каранда́ша.
Торга́шъ, the mercer, торгаша́.
Плащъ, a mantle, плаща́.
Лещъ, the bream, леща́.
Това́рищъ, a comrade, това́рища.
О'вощъ, a fruit, о́воща.

According to the 4th paradigm (телёнокъ) are declined the names of the young of animals, ending in *ёнокъ*, which, having retained in the plural the Slavonian inflection *ята* (or *ата* after *жс* and *ч*), are neuter and consequently belong, in the singular to the Ist declension, and in the plural to the 2d. Some of these nouns however form their plural regularly in *ёнки*. Such are:

Ягнёнокъ, a lamb; *N. pl.* ягнята.	Ослёнокъ, a young ass; *N. pl.* ослята.
Жеребёнокъ, a foal; жеребята.	Волчёнокъ, a wolf's cub; волчата.
Цыплёнокъ, a pullet; цыплята.	Медвѣжёнокъ, a bear's cub; медвѣжата.
Поросёнокъ, a little pig; поросята.	Львёнокъ, a lion's whelp; *N. pl.* львёнки.
Котёнокъ, a kitten; котята.	Галчёнокъ, a young awl; галчёнки.
Ребёнокъ, a child; ребята.	Мышёнокъ, a young mouse; мышёнки.

Also щенóкъ, *a pup*, *G.* щенкá, *N. pl.* щенáта and щенки́.

According to the 5th paradigm (дворяни́нъ) are declined nouns in *янинъ*, *анинъ*, *яринъ* and *аринъ*, which in the *plural* change *инъ* into *е*, *ъ*, *амъ*, etc.; such are:

Селяни́нъ, a villager; *N. pl.* селя́не.	Гражданинъ, a citizen; *N. pl.* гражда́не.
Крестья́нинъ, a peasant; крестья́не.	Мѣщанинъ, a burgher; мѣща́не.
Міряни́нъ, a layman; міря́не.	Огнищанинъ, a freeman; огнищане.
Поселяни́нъ, a husbandman; поселя́не.	Христіа́нинъ, a Christian; христіа́не.
Семьяни́нъ, the head of a family; семья́не.	Боя́ринъ, a lord; боя́ре.
Россіянинъ, a Russian; Россіяне.	Бо́лгаринъ, a Bulgarian; Бо́лгаре.

According to the 6th paradigm (геро́й) are declined the nouns in *ŭ*, with the exception of those in *iŭ* and of some in *eŭ*, which belong to the two following paradigms. Such are:

Поко́й, a room, *G.* поко́я.	Лишáй, a scab, *G.* лишая́.
Злодѣ́й, a wretch, злодѣя.	Пай, a part, пая́.
Казначе́й, a treasurer, казначея́.	Бой, the combat, *G.* бо́я; *N. pl.* бои́.
Сара́й, a coach-house, сара́я.	Рой, a swarm, ро́я; рои́.
Слу́чай, the occasion, слу́чая.	Строй, the rank, стро́я; строи́.
Нало́й, a desk, нало́я.	Чай, the tea, ча́я; чаи́.

According to the 7th paradigm (соловéй) are declined eight nouns in *eŭ*, as change the *е* of the nominative into *ъ* in all the other cases. Some Christian names in *iŭ*, in familiar language, are declined in the same manner. Such are:

Воробе́й, a sparrow, *G.* воробья́.	Чи́рей, a furuncle, *G.* чи́рья.
Муравéй, an ant, муравья́.	Васи́лій, Basil, Васи́лья.
Ручéй, a brook, ручья́.	Григо́рій, Gregory, Григо́рья.
Репéй, a little ribbon, репья́.	Левóнтій, Leontius, Левóнтья.
У'лей, a bee-hive, у́лья.	Прокóфій, Procopius, Прокóфья.
Же́ребей, the lot, же́ребья.	Игна́тій, Ignatius, Игна́тья.

According to the 8th paradigm (ге́ній) are declined such nouns in *iŭ*, as take the inflection *и* (instead of *ѣ*) in the *prepositional singular*; such are:

Вика́рій, a vicar, *G.* вика́рія.	Виночéрпій, a cup-bearer, *G.* виночéрпія.
Инвента́рій, an inventory, инвента́рія.	Мерку́рій, Mercury, Мерку́рія.
Коммента́рій, a commentary, -мента́рія.	Се́ргій, Sergius, Се́ргія.

Some substantives in *ŭ*, as портно́й, *a tailor*; кóрмчій, *the pilot*, which are only adjectives used as substantives, are declined like the adjectives (§ 40).

According to the 9th paradigm (коро́ль) are declined the masculine nouns in *ь*, with the exception of those which belong to the following paradigm. Such are:

Жёлудь, an acorn, *G.* жёлудя.
Колóдезь, a well, колóдезя.
Учúтель, the teacher, учúтеля.
Сóболь, a sable, сóболя.
Слéсарь, a lock-smith, слéсаря.
Государь, a sovereign, государя.
Олéнь, a stag, олéня.
Медвéдь, a bear, медвéдя.
Царь, a king, *G.* царя́.
Корáбль, a vessel, корабля́.
Фонáрь, a lantern, фонаря́.
Фитúль, a match, фитиля́.
Гусь, a goose; *N. pl.* гýси, *G.* гусéй.
Гóлубь, a pigeon; гóлуби, голубéй.
Звéрь, a beast; звéри, звéрей.
Червь, a worm; чéрви, червéй.

According to the 10th paradigm (огóнь) are declined such masculine nouns in *ь*, as elide the vowel *e* or *o* in all the other cases; such are:

Кáмень, a stone, *G.* кáмня.
Стéбель, a stem, стéбля.
Лáпоть, a bast shoe, лáптя.
Ремéнь, a thong, ремня́.
Кремéнь, a flint, кремня́.
Ломóть, a slice, ломтя́.
Кóрень, the root; *N. pl.* кóрни, *G.* корнéй.
У'горь, an eel; ýгри, угрéй.
Нóготь, a nail; нóгти, ногтéй.
Кóготь, a claw; кóгти, когтéй.
Пéрстень, a ring; пéрстни, перстнéй.
Лóкоть, the elbow; лóкти, локтéй.

In the list of masculine nouns in *ь*, given in § 23, which elide the vowel *e* or *o* of the nominative, this vowel is printed in *italics*.

Second declension.

According to the 11th paradigm (слóво) are declined the nouns in *o*, and those in *це*, *же*, *че* and *ще* (with the exception of such as belong to the following paradigm, of the diminutives in *ко* and *це* and augmentatives in *ще*), observing however the change of *o* into *e* after the hissing consonants and the lingual (ж, ч, щ, ц), and remarking that several nouns of the IId declension transfer in the plural the accent from the first syllable to the last, and *vice versâ*. Such are:

Тѣло, the body, *G.* тѣла; *N. pl.* тѣлá.
Стáдо, a herd, стáда; стадá.
Зéркало, a mirror, зéркала; зеркалá.
О'зеро, a lake, óзера; озёра.
Винó, the wine, винá; вúна.
Селó, a village, селá; сёла.
Колесó, a wheel, колесá; колёса.
Долотó, a chisel, долотá; долóта.
Чáдо, *n.* a child, *G.* and *N. pl.* чáда.
Свѣтúло, a star, свѣтúла.
Мѣнúло, *m.* a changer, мѣнúла.
Лицó, the face, *G.* лицá; *N. pl.* лúца.
Яйцó, an egg, яйцá; яúца (*G.* яúцъ).
Плечó, the shoulder, плечá; плéча.
Лóже, the couch, *G.* and *N. pl.* лóжа.
Вéче, an assembly, вéча.
Жилúще, a dwelling, жилúща.
Зрéлище, a spectacle, зрéлища.
Сокрóвище, a treasure, сокрóвища.
Гульбúще, a promenade, гульбúща.
Учúлище, a school, учúлища.
Кладбúще, a cemetery, кладбúща.

According to the 12th paradigm (стекло́) are declined those nouns in *o* and *e*, preceded by two consonants, which usually insert the vowel *e* or *o* in the *genitive plural*, observing at the same time that the nouns in *це* take the vowel *e*, and that the semi-vowel *ь* between the two consonants is changed into *e*. Such are:

Ребрó, a rib; *N. pl.* рéбра, *G.* рéберъ.
Пятнó, a spot; пúтна, пúтенъ.
Зернó, a grain; зёрна, зёренъ.
Щемлó, a vice; щёмла, щёмелъ.
Сукнó, cloth; сýкна, сýконъ.
Окнó, the window; óкна, óконъ.
Бревнó, a beam; брёвна, брёвенъ.
Письмó, a letter; *N. pl.* пúсьма, *G.* пúсемъ.
Полотнó, linen; полóтна, полóтенъ.
Сéдло, a saddle; сéдла, сéделъ.
Числó, a number; чúсла, чúселъ (and числъ).
Сéрдце, the heart; сердцá, сердúцъ.
Кольцó, a ring; кóльца, кóлецъ.
Крыльцó, a step; крúльца, крúлецъ.

It is necessary to observe that in nouns in *здо*, *сто*, *ско* and *стно*, the genitive plural is formed without the insertion of any letter; e. g. гнѣздо́, *a nest;* мѣ́сто, *a place;* во́йско, *an army;* чу́вство, *the feeling*, — *gen. plur.* гнѣздъ, мѣстъ, войскъ, чувствъ.

According to the 13th paradigm (коле́чко) are declined the diminutives in *ко* and *це*, which form their *nominative plural* in *и* (for those in *ко*) or in *ы* (for those in *це*), inserting the vowel *е* in the genitive plural. Such are:

Серде́чко, little heart; *pl.* серде́чки,-де́чекъ. До́нце, little bottom; *pl.* до́нцы, до́нецъ.
Мѣсте́чко, little place; мѣсте́чки,-те́чекъ. Ду́льце, mouth piece; ду́льцы, ду́лецъ.
Кры́лышко, little wing; кры́лышки,-ды́шекъ. Ры́льце, little snout; ры́льцы, ры́лецъ.
Домѝшко, little house; домѝшки,-мѝшекъ. Полоте́нце, a towel; полоте́нцы,-те́нецъ.

According to the 14th paradigm (мо́ре) are declined those nouns in *ле* and *ре*, which form their *genitive plural* in *ей*; e. g.

По́ле, the field; *G.* по́ля, *N. pl.* поля́, *G.* поле́й.
Го́ре, a grief; го́ря (not used in the *plural*).

According to the 15th paradigm (ружьё) are declined those nouns in *ье* and in *ее*, which change in the *genitive plural*, *ье* and *ее* into *ей*, and *ье*, a contraction of *ie*, into *ий*. Such are:

Жильё, a floor; *N. pl.* жи́лья, *G.* жи́лей.	Пла́тье, a coat, *G. pl.* пла́тей.
Копьё, a lance; ко́нья, ко́ней.	Верхо́вье, a spring, верхо́вей.
Питьё, a beverage; пи́тья, пи́тей.	Весе́лье, an enjoyment, весе́лий.
Лезве́й, the edge; ле́звея, ле́звей.	Воскресе́нье, Sunday, воскресе́ний.
Остриё, the point, edge; остри́я, остри́й.	Пове́рье, a belief, пове́рий.

The following nouns in *ье* form their genitive plural in *ьёв*: путеше́стве́рье *m*, *the journeyman;* ку́шанье, *a dish;* помѣ́стье, *a domain;* у́стье, *mouth* (of a river); варе́нье, *a preserve.*

According to the 16th paradigm (мнѣ́ние) are declined nouns in *ие*, which form their *genitive plural* in *ий*, and which in the *prepositional singular* take the inflection *и* (instead of *ѣ*). In these nouns the accent of the nominative plural is the same as that of the genitive singular. Such are:

Зда́ние, an edifice, *G.* and *N. pl.* зда́нія.	Ору́жие, an arm, *G.* and *N. pl.* ору́жія.
Зна́ние, knowledge, зна́нія.	Явле́ние, an apparition, явле́нія.
Жела́ние, the desire, жела́нія.	Сообще́ние, a communication, сообще́нія.
Поня́тіе, an idea, поня́тія.	Сомнѣ́ние, the doubt, сомнѣ́нія.
Собра́ніе, an assembly, собра́нія.	Владѣ́ние, the possession, владѣ́нія.
Расте́ніе, a plant, расте́нія.	Созвѣ́здіе, a constellation, созвѣ́здія.

According to the 17th paradigm (дѣ́тище) are declined the augmentative nouns, which form their plural in *и*, *ей*, etc.; e. g.

Домѝще, great house; *pl.* домѝща,-щей. Сто́лище, great table; *pl.* сто́лища,-щей.
Дво́рище, great court; дво́рища. Коза́ище, *m.* great he-goat; коза́ища.
Мужѝчище, *m.* big peasant; мужѝчища. Поко́ище, great room; поко́ища.

Some substantives in *ое*, as живо́тное, *an animal;* моро́женое, *ice-creams*, which are only adjectives used as substantives, are declined like the adjectives (§ 40).

According to the 18th paradigm (врéмя) are declined nouns in *мя*. In the plural the accent is transferred to the last syllable. Such are:

Врéмя, the burden, *N. pl.* бремена́.	Плéмя, the race, *N. pl.* племена́.
Вы́мя, an udder, вымена́.	Стрéмя, the stirrup, стремена́.
И'мя, the name, имена́.	Тéмя, the sinciput, тéмена́.
Пла́мя, the flame (no *plural*).	Зна́мя, the flag, знамена́ and знамёна.

By the same paradigm is declined сéмя, *seed*, *plur.* сéмена́, which however has retained in the genitive plural the Slavonian inflection сéмя́нъ (instead of *семе́нъ*), to be distinguished from the proper name Семёнъ, *Simeon*.

Third declension.

According to the 19th paradigm (коро́ва) are declined the nouns in *а* (excepting such as belong to the two following paradigms). It is necessary to observe the change of *ы* into *и* after the guttural and hissing consonants (г, к, х; ж, ч, ш), and of *о* into *е* after the hissings and the lingual (ж, ч, ш; ц), and also to remark that several nouns of the IIId declension in *а* and *я* transfer the accent in the nominative plural, and some of them also in the accusative singular, from the last syllable to the first. Such are:

Ры́ба, the fish, *G.* and *N. pl.* ры́бы.	Вдова́, a widow, *G.* вдовы́; *N. pl.* вдо́вы.
Шля́па, a hat, шля́пы.	Звѣзда́, a star, звѣзды́; звёзды.
Побѣда, victory, побѣды.	Жена́, the wife, жены́; жёны.
Ро́за, a rose, ро́зы.	Слуга́, a servant, слуги́; слу́ги.
Кни́га, a book, кни́ги.	Рѣка́, a river, рѣки́; рѣки.
Соба́ка, a doy, соба́ки.	Вода́, water, *G.* воды́, *A.* во́ду; *N. pl.* во́ды.
Му́ха, a fly, му́хи.	Зима́, winter, зимы́, зи́му; зи́мы.
Ко́жа, the skin, ко́жи.	Рука́, the hand, руки́, ру́ку; ру́ки.
Ту́ча, the cloud, ту́чи.	Голова́, the head, головы́, го́лову; го́ловы.
Гру́ша, a pear, гру́ши.	Сковорода́, a frying pan, ско́вороду,-роды.

According to the 20th paradigm (па́лка) are declined most nouns in *а* preceded by two consonants, or by one consonant and *ь* or *й*, which insert the vowel *е* or *о* in the *genitive plural*, *ь* and *й* then changing into *е*. Such are:

Ло́жка, the spoon; *G. pl.* ло́жекъ.	Кайма́, the hem; *G. pl.* коёмъ.
Со́сна, the fir; со́сенъ.	Копѣйка, a copeck; копѣекъ.
Ска́зка, a tale; ска́зокъ.	Ра́йна, a ship's yard; ра́енъ.
Ша́пка, a cap; ша́покъ.	Сва́дьба, the marriage; сва́дебъ.
У'тка, a duck; у́токъ.	Судьба́, fate; *N. pl.* су́дьбы, *G.* суде́бъ.
Овца́, a sheep; *A.* о́вцу, *G. pl.* ове́цъ.	Тюрьма́, the prison; тю́рьмы, тюре́мъ.
Доска́, a plank; до́ску, досо́къ.	Серьга́, an ear-ring; се́рьги, серёгъ.

The vowels *о* or *е* are inserted solely to facilitate the pronunciation; for if the two or three consonants in juxta-position can be articulated without difficulty, the insertion does not take place. Thus: про́сьба, *the demand;* ста́роста, *a bailiff;* верста́, *a wersl;* же́ртва, *a victim*, form their genitive plural: просьбъ, ста́ростъ, вёрстъ, жертвъ. The genitive plural of война́, *war*, is во́йнъ, and that of та́йна, *a sacrament*, is та́инъ.

According to the 21th paradigm (возжа́) are declined nouns in *жа*, *ча*, *ща*, preceded by a consonant, as also those in *ща*, which form their *genitive plural* in *ей*. Such are:

Ханжа́, a bigot; *G. pl.* ханже́й.	Ле́вша́, a left-handed person; *G. pl.* ле́вше́й.
Парча́, brocade; парче́й.	Ве́кша, a squirrel; ве́кшей.
При́тча, a proverb; при́тчей.	Ро́ща, a grove; ро́щей.
Каланча́, a belfry; каланче́й.	То́лща, the thickness; то́лщей.

In the same manner are declined ю́ноша, *young man*, and паша́, *a pacha*, *G. pl.* ю́ношей and паше́й.

According to the 22th paradigm (недѣ́ля) are declined nouns in *я*, preceded by a consonant, which form their *genitive plural* in *ь*, with the exception of some which form it in *ей*, and others in *ь* and *ей*. Such are:

Ба́ня, the bath; *G. pl.* бань.	Дя́дя, the uncle; *G. pl.* дя́дей.
Пу́ля, a ball; пуль.	Бро́ня, a cuirass; бро́ней.
Бу́ря, a tempest; бурь.	Пе́ня, a fine; пе́ней.
Гя́ря, a weight; гирь.	Ноздря́, a nostril; ноздре́й.
Ды́ня, a melon; дынь.	Стезя́, a footpath; стезе́й.
Богя́ня, a goddess; богя́нь.	До́ля, a portion; доле́й and доль.
Пусты́ня, a desert; пусты́нь.	Заря́, the dawn; заре́й and зарь.
Поте́ря, a loss; поте́рь.	Тоня́, fishing-net; тоне́й and тонь.

According to the 23th paradigm (пѣ́сня) are declined the nouns in *ля* and *ня*, preceded by another consonant, by *ь* or by *ŭ*, which insert in the *genitive plural* the vowel *e* (one single noun takes the vowel *o*), or change *ь* and *ŭ* into *e*. Such are:

Са́бля, a sabre; *G. pl.* са́бель.	Обе́дня, the mass; *G. pl.* обе́день.
Ба́сня, a fable; ба́сень.	Ку́хня, the kitchen; ку́хонь.
Ба́шня, a tower; ба́шень.	Спа́льня, a dormitory; спа́лень.
Дере́вня, a village; дере́вень.	Богаде́льня, an almshouse; богаде́лень.
Кро́вля, a roof; кро́вель.	Шва́льня, a sewing room; шва́лень.
Пе́тля, a running-knot; пе́тель.	Бо́йня, a slaughter-house; бо́ень.
Земля́, the earth; земе́ль (*A. s.* зе́млю).	Водопо́йня, a horse-pond; водопо́ень.

The substantive земля́ takes, in the prepositional singular with на, the Slavonian inflection на земли́, *on the earth*, to be distinguished for на земле́, *on the ground*.

According to the 24th paradigm (сва́я) are declined those nouns in *я* preceded by a vowel (with the exception of those in *ия*), which form their *genitive plural* in *ŭ*; such are:

Вы́я, the neck; *G. pl.* вый.	The names of foreign towns, ending in *оа* and *уа*, are declined in the same manner, except in the *accusative*, which they form in *у* (and not in *ю*); e. g.
Ля́двея́, the hip; ля́две́й.	
Струя́, a current; струй.	
Верея́, a post; вере́й.	
Ше́я, the neck; шей.	Ге́нуа, Genoa, *A.* Ге́нуу.
Змея́, a serpent; змей.	Ма́нтуа, Mantua, Ма́нтуу.
Со́я, the jay; сой.	Па́дуа, Padua, Па́дуу.
Сбру́я, an armour; сбруй.	Го́а, Goa, Го́у.

Some nouns in *ая* and *яя*, as: кладова́я, *a storehouse;* пере́дняя, *an antechamber*, which are only adjectives used as substantives, are declined like adjectives (§ 40).

According to the 25th paradigm (судья) are declined the nouns in ья, which in the *genitive plural* change this termination into ей, and if it is contracted from ья, into ий. Such are:

Ладья, a boat; *G. pl.* ладей.
Скамья, a bench; скамей.
Статья, an article; статей.
Свинья, a pig; свиней.
Семья, the family; семей.
Гостья, a female guest; *G. pl.* гостей.
Лгунья, a female liar; лгуней.
Сватья, a female relation; сватей.
Келья, a cell; келий.
Игумения, an abbess; игумений.

According to the 26th paradigm (мелия) are declined the nouns in ія, which in the *dative* and *prepositional singular* take the inflection и (instead of е), and which form their *genitive plural* in ій. Such are:

Армія, an army, *D.* арміи; *G. pl.* армій.
Копія, a copy, копіи; копій.
Лилія, a lily, лиліи; лилій.
Линія, a line, линіи; линій.
Стихія, an element, *D.* стихіи; *G. pl.* стихій.
Комедія, a comedy, комедіи; комедій.
Трагедія, a tragedy, трагедіи; трагедій.
Витія, an orator, витіи; витій.

According to the 27th paradigm (страсть) are declined the feminine nouns in ь, observing at the same time the change of я into а after the hissing consonants (ж, ч, ш, щ), and remarking that several of these nouns transfer in the plural the accent to the casual inflections, from the genitive plural downwards. Such are:

Ткань, a tissue; *G. pl.* тканей.
Печать, a seal; печатей.
Кровать, a bedstead; кроватей.
Ель, a fir; елей.
Свирель, a pipe; свирелей.
Ладонь, the palm of the hand; ладоней.
Осень, the autumn; осеней.
Мечеть, a mosque; мечетей.
Болезнь, a malady; болезней.
Добродѣтель, virtue; добродѣтелей.
Бровь, an eyebrow; *N. pl.* брови, *G.* бровей.
Кисть, a tuft; кисти, кистей.
Ветвь, a branch; ветви, ветвей.
Дверь, the door; дверей (*A* дверьми).
Лошадь, a horse; лошадей (*I.* лошадьми).
Плеть, a whip; плетей (*I.* плетьми).
Ночь, the night, ночей; *D.* ночамъ.
Печь, a stove, печей; печамъ.
Мышь, a mouse, мышей; мышамъ.
Вещь, a thing, вещей; вещамъ.

According to the 28th paradigm (ложь) are declined five nouns in ь, which elide the vowel *o* of the nominative in the other cases, except in the instrumental singular; these are:

Вошь, a louse, *G.* вши, *I.* вошью.
Рожь, rye, ржи, рожью.
Любовь, love, *G.* любви, *I.* любовью.
Церковь, the church, церкви, церковью.

The noun церковь takes, in the dative, instrumental and prepositional plural, the hard inflection *амъ*, *ами*, *ахъ*: церквамъ, церквами, о церквахъ. *Любовь*, used as a Christian name, retains the vowel through all the cases, *G.* Любови, etc.

Irregular nouns.

31. — The *irregular* nouns are such as take in some cases an inflection different to what they ought to have, according to the termination of their nominative singular; or such as form their plural in a particular manner.

1. Several nouns in з and ь take in the *nominative plural* the inflection ы, и, with the tonic accent (instead of ы, и), while the genitive remains in *овъ*, *евъ*, *ей*, and the other cases regular. Such are:

Бе́регъ, the shore, *pl.* берега́, бе́реговъ.
Бокъ, the flank, бока́.
Ве́черъ, the evening, вечера́.
Го́лосъ, the voice, голоса́.
Го́родъ, the town, города́.
До́кторъ, a doctor, доктора́.
Жёрновъ, a millstone, жернова́.
Ка́теръ, a cutter, катера́.
Ки́веръ, a shako, киверá.
Ко́локолъ, a bell, колокола́.
Ку́черъ, a coachman, кучера́.
Лугъ, a meadow, луга́.
Лѣсъ, a forest, лѣса́.
Ма́стеръ, a master, мастера́.
Ма́чманъ, a midshipman, мичмана́.
О́стровъ, an island, острова́.
Па́русъ, a sail, паруса́.
По́варъ, a cook, повара́.
Пе́трёкъ, a cellar, *pl.* погреба́, погребо́въ.
По́логъ, a curtain, полога́.
Профе́ссоръ, a professor, профессора́.
Рука́въ, a sleeve, рукава́.
Фли́геръ, a weather-cock, флюгера́.
Шо́мполъ, a ramrod, шомпола́.
Хлѣвъ, a stall, хлѣва́.
Хо́лодъ, the cold, холода́.
Сто́рожъ, a guard, сторожа́, сторожёй.
Ве́ксель, a bill of exchange, вексе́ля, -лёй.
Ве́нзель, a monogram, вензеля́.
Е́герь, a hunter, егеря́.
Кре́ндель, a cracknel, кренделя́.
Ле́карь, a surgeon, лекаря́.
Пи́сарь, a writer, писаря́.
Фли́гель, wing of a house, флигеля́.
Шти́мпель, a stamp, штемпеля́.
Я́корь, an anker, якоря́.

In the same manner тетеревъ, *a grouse*, has in *N. pl.* тетерева́; but in the genitive тетеревёй (instead of *тетеревовъ*).

2. Some nouns in ъ, ь, о, form their *plural* in ья, ьевъ, ьямъ, etc., changing the gutturals г and к before ь into жс and ч. Such are:

Братъ, the brother, *pl.* бра́тья, бра́тьевъ.
Брусъ, a beam, бру́сья.
Клинъ, a wedge, кли́нья.
Клокъ, a lock, кло́чья.
Ко́лосъ, an ear, коло́сья.
Колъ, a stake, ко́лья.
Комъ, a heap, ко́мья.
Копы́лъ, a sledge-bar, копы́лья.
Кочáнъ, a head of cabbage, кочáнья.
Лубъ, a sheet of bark, лу́бья.
Прутъ, a twig, *pl.* пру́тья, пру́тьевъ.
По́лозъ, a slide, поло́зья.
Стулъ, a chair, сту́лья.
Зять, son-in-law, зятья́.
Звено́, a link, зве́нья.
Крыло́, a wing, кры́лья.
Перо́, a feather, пе́рья.
Поле́но, a billet of wood, поле́нья.
Помело́, a malkin, поме́лья.
Ши́ло, an awl, ши́лья.

3. Some nouns in ъ have their *genitive plural* like the nominative singular (instead of *овъ*), e. g.

Алты́нъ, three copecks; *pl.* алты́ны, алты́нъ.
Арши́нъ, an ell; арши́ны, аршúнъ.
Гренадéръ, a grenadier; гренадéры, -дéръ.
Драгу́нъ, a dragoon; драгу́ны, драгу́нъ.
Пудъ, a pood; пуды́, пудъ.
Разъ, a time; ра́зы, разъ.
Ре́крутъ, a recruit; ре́круты, ре́крутъ.
Сапо́гъ, a boot; *pl.* сапоги́, сапо́гъ.
Солда́тъ, a soldier; солда́ты, солда́тъ.
Ту́рокъ, a Turk; Ту́рки, Ту́рокъ.
Ула́нъ, a hulan; ула́ны, ула́нъ.
Цыга́нъ, a gipsy; цыга́не, цыга́нъ.
Чулóкъ, a stocking; чулки́, чулóкъ.
Грузúнъ, a Georgian; Грузúны, Грузúнъ.

We can however say regularly пять *пудóвъ*, *five poods*; нéсколько *ре́крутовъ*, *some recruits*. The substantive человѣкъ, *man*, has also the genitive plural like the nominative singular, but only in junction with a numeral, as пять *человѣкъ*, *five men*; in all other cases it is regular; e. g. друзья *человѣковъ*, *the friends of the men*. — The substantive сажéнь, *a toise*, has likewise in the genitive plural сáженъ, the accent being transposed; and день, *the day*, in familiar language, takes the same inflection when in junction with a numeral; e. g. семь *дéнъ*, *seven days* (instead of семь *дней*).

4. The following nouns form their *plural* in different ways:

Глазъ, the eye, Во́лосъ, a hair, } have *а, ы, ами*, etc.: глаза́, глазъ, глаза́мъ; волоса́, воло́съ, волоса́мъ (and also regularly: во́лосы).

Ба́ринъ, a lord, Господи́нъ, master, Татари́нъ, a Tartar, } change *ина* into *а, ы, ами, ами, ахъ*: ба́ра, баръ, ба́рамъ; господа́, господъ, господа́мъ; Татара (and Татары), Татаръ, Татарамъ, etc.

Хозя́инъ, a housekeeper, *plur.* хозя́ева, хозя́евъ, хозя́евамъ, etc.

Шу́ринъ, a brother-in-law, *plur.* шурья́, шурьёвъ, шурья́мъ, etc.

Другъ, a friend, Князь, a prince, Мужъ, a husband, } have their plural in *ья, ей, ьями*, etc. (другъ changes *г* into *з*): друзья́, друзе́й, друзья́мъ; князья́, князе́й; мужья́, мужей, мужа́мъ, etc. The latter, in the sense of *man*, is regular: му́жи, мужей, мужа́мъ, etc.

Кумъ, a godfather, Сватъ, a kinsman, Сынъ, the son, } form their plural in the same way by inserting the syllable *ов*: кумовья́, кумовей; сватовья́, сватовей; сыновья́, сыновей, etc. Сынъ, with a *figurative* meaning, is regular: сыны́, сыно́въ, etc.

Сосѣ́дъ, a neighbour, Холо́пъ, a bondman, Чёртъ, the devil, } take in the plural the soft inflection *и, ей, ями*, etc.: сосѣди, сосѣдей, сосѣдямъ (and also regular: сосѣды, сосѣдовъ); холопи, холопей; чёрти, чертей, чертя́мъ, etc.

Со́лнце, the sun, О'блако, a cloud, Очко́, a pip, point, Ушко́, a handle, } take the masculine termination: *ы, есъ, ами*, or *и, ес, ами*, etc.: со́лнцы, со́лнцевъ; о́блаки, облако́въ (and also regular: облака́, о́блакъ); очки́, очко́въ; ушки́, ушко́въ, ушка́мъ, etc.

Вѣко, the eyelid, Я'блоко, an apple, } form their plural in *и, ы, ами*, etc.: вѣки, вѣкъ, вѣкамъ: я́блоки, я́блокъ (and я́блоковъ), я́блокамъ, etc.

Не́бо, heaven, Чу́до, a wonder, } have in the plural: небеса́, небесъ, небеса́мъ; чудеса́, чудесъ, чудеса́мъ, etc. *Не́бо*, in the sense of *palate*, has no plural, and *чу́до*, signifying *a monster*, is regular: чу́да, чудъ, чу́дамъ, etc.

О'ко, the eye, У'хо, the ear, } form their plural in *и, ей, ами*, with the permutation of the consonant: о́чи, очей, очама́мъ, очами; у́ши, ушей, ушама́мъ, ушьми (instead of *ушами*). This inflection is properly the Slavonian dual; the plural, which is sometimes used in poetry, is: очеса́, ушеса́.

Дита́, a child, } which in the singular has preserved the Slavonian declension: *G. D.* and *P.* дита́ти, *I.* дита́темъ and дита́тею, has in plural: *N.* дѣти, *G.* and *A.* дѣтей, *D.* дѣтямъ, *I.* дѣтьми, *P.* о дѣтяхъ.

Ку́рица, a hen, *plur.* ку́ры, куръ, ку́рамъ, etc.

Слю́на, the slaver, *plur.* слю́ни, слюне́й, слюна́мъ, etc., with the soft inflection.

5. Some nouns have a double inflection in the *plural*, the one regular, the other irregular.

a) Some have two inflections in the nominative only, and without any difference in the meaning of the word; such are:

Вѣкъ, an age, *pl.* вѣки and вѣка́, вѣко́въ.
Го́дъ, a year, го́ды and года́, годо́въ.
До́мъ, a house, до́мы and дома́, домо́въ.
Ко́рпусъ, body, ко́рпусы and корпуса́, -со́въ.
Ку́полъ, cupola, ку́полы and купола́, -ло́въ.
Мёдъ, honey, мёды and меда́, медо́въ.
О'корокъ, a ham, о́короки and окорока́, -о́въ.
По́ясъ, girdle, *pl.* по́ясы and пояса́, -со́въ.
Рогъ, a horn, ро́ги and рога́, рогово́въ.
Снѣгъ, snow, снѣги and снѣга́, снѣгово́въ.
Стогъ, a stack, сто́ги and стога́, стогово́въ.
Стругъ, a bark, стру́ги and струга́, -го́въ.
Те́ремъ, a room, те́ремы and терема́, -мо́въ.
Край, the brink, край and края́, краёвъ.

b) Others have two inflections through all the cases, the irregular inflection being used where the substantive has a collective meaning; such are:

Батóгъ, a stick, *pl.* батоги́, батогóвъ, and батóжья, батóжьевъ, etc.
Внукъ, the grandson; внýки, внýковъ, and внýчата, внýчатъ, etc.
Крюкъ, a hook; крюки́, крюкóвъ, and крю́чья, крю́чьевъ.
О'бодъ, a felloe; óбоды, óбодовъ, and обóдья, обóдьевъ.
Лóскутъ, a shred; лóскуты, лóскутовъ, and лоскýтья, лоскýтьевъ.
Струпъ, a scurf; струпы, струповъ, and струпья, струпьевъ.
Сукъ, a branch; сýки, сýковъ, and сýчья, сýчьевъ.
Чéренъ, a potsherd; черепá, чéреповъ, and черéпья, черéпьевъ.
Волдúрь, *m.* a tubercle; волдыри́, волдырéй, and волдúрья, волдúрьевъ.
Кáменъ, *m.* a stone; кáмни, камнéй, and кáменья, кáменьевъ.
Кóрень, *m.* a root; кóрни, корнéй, and корéнья, корéньевъ.
Пузúрь, *m.* a bladder; пузыри́, пузырéй, and пузúрья, пузúрьевъ.
Пупúрь, *m.* a pimple; пупыри́, пупырéй, and пупúрья, пупúрьевъ.
У'голь, *m.* the charcoal;ýгли, углéй, andýголья, ýгольевъ.
Дéрево, a tree; деревá, дерéвъ, and дерéвья, дерéвьевъ.
Дирá, a hole; дúры, диръ, and дúрья, дúрьевъ.
Щель, *f.* a chink; щéли, щелéй, and щéлья, щéльевъ.

c) Others again have two inflections with totally different meanings; such are:

Зубъ, *a tooth* (in the mouth), *pl.* зýбы, зубóвъ, and *tooth* (of a saw), зýбья, зýбьевъ.
Кáпля, *a drop* (of water), кáпли, кáпель, and *drops* (in medicine), кáпли, кáпель.
Листъ, *a leaf* (of paper), листы́, листóвъ, and *a leaf* (of a tree) лúстья, лúстьевъ.
Мужъ, *a man*, мýжи, мужéй, and *a husband*, мужья́, мужéй.
Мѣхъ, *a fur*, мѣхи́, мѣхóвъ, and *a pair of bellows* мѣха́, мѣхóвъ.
О'бразъ, *the form*, óбразы, óбразовъ, and *an image*, образá, образóвъ.
Пóводъ, *a motive*, пóводы, пóводовъ, and *a rein*, повóдья, повóдьевъ.
Сýдно, *a vessel* (utensil), сýдны, сýденъ, and *a vessel* (ship), судá, судóвъ.
Хлѣбъ, *a bread*, хлѣбы, хлѣбовъ, and *a corn*, хлѣба́, хлѣбóвъ.
Цвѣтъ, *a flower*, цвѣты́, цвѣтóвъ, and *a colour*, цвѣта́, цвѣтóвъ.

d) Lastly there is one substantive which in the plural has three inflections, a different meaning being conveyed by each; viz.

Колéно, { *a tribe*, *pl.* колéна, колéнъ, колéнамъ, etc. / *the knee*, *pl.* колéни, колéней, колéнямъ, etc. / *a joint* (of a plant), *pl.* колéнья, колéньевъ, колéньямъ, etc.

6. The declension of the following nouns is quite irregular:

Господь, the Lord, { is declined like a noun in *s*, with the hard inflection: *G.* Господа, *D.* Господу, *I.* Господомъ; the *vocative* is: Господи.

Христóсъ, Christ, { cuts off in all the other cases the syllable *oc*: *G.* Христá, *D.* Христу́, *I.* Христóмъ, *P.* о Христѣ́, *V.* Христé.

Дочь, a daughter, Мать, the mother, { insert in the inflections of the cases the syllable *ep*: *G.* and *D.* дóчери and мáтери, *I.* дóчерью and мáтерью; *plur. N.* дóчери and мáтери, *G.* дочерéй and матерéй, *I.* дочерьмú and матерúми, etc.

Плáмень, flame, Путь, the way, { although masculine, take in the *genitive*, *dative* and *prepositional* singular the feminine inflection *u*: плáмени, пути́; but the instrumental case is regular (плáменемъ, путёмъ).

EXERCICES IN THE DECLENSION OF SUBSTANTIVES.

Nominative and Genitive.

The master of the garden and the mistress of the house. The garden of
Хозя́инъ садъ и хозя́йка домъ. Садъ

the master and the house of the mistress. The roaring of the lions; the song
хозя́инъ и домъ хозя́йка. Рыка́ніе львъ; пѣ́ніе

of the nightingale; the bellowing of the bull, of the ox and of the cow;
соловья́; мыча́ніе быкъ, волъ и корова́;

the neighing of the horses; the barking of the dog; the cooing
ржа́ніе ло́шадь *f*; лай соба́ка; воркова́ньe

of the pigeons; the cawing of the crows; the croaking of the frogs;
го́лубь *m*; ка́рканье во́ронъ; ква́каньe лягу́шка;

the howling of the wolf; the buzzing of the bees, of the cock-chafers and
вой волкъ; жужжа́ніе пчела́, жукъ и

of the flies; the bleating of the rams and of the ewes. A chimney
му́ха; блея́ніе бара́нъ и овца́. Ками́нъ

without fire; windows without panes; groats without butter; saddles
безъ ого́нь *m*; окно́ безъ стекло́; ка́ша безъ ма́сло; сѣдло́

without stirrups; a charge without ball; islands and meadows without trees;
безъ стре́мя; заря́дъ безъ пу́ля; острова́ и лу́гъ безъ дере́въ;

cooks, coachmen and labourers without work; children
по́варъ, ку́черъ и рабо́тникъ безъ рабо́ты; дѣти

without mother; soldiers without muskets; muskets without flints; a statue
безъ мать; солда́тъ безъ ружья́; ружьё безъ кремня́ *m*; стату́я

without arms and without ears; young bears and young lions without hair;
безъ рука́ и безъ у́хо; медвѣжо́нокъ и львёнокъ безъ ше́рсть *f*;

vessels without hammocks; ships without oars; tea without sugar
кора́бль *m* безъ ко́йка; су́дно безъ ве́сло; чай безъ са́харъ

and without cream. A bunch of pens; a dozen of cups, of plates
и безъ сли́вки *f*. Пукъ перо́; дю́жина ча́шка, таре́лка

and of glasses; five scores of trouts; half a score of melons; a quantity
и стака́нъ; сотня форе́ль *f*; деся́токъ ды́ня; мно́жество

of geese, of ducks and of swans; herds of cattle; studs
гусь *m*, у́тка и ле́бедь *m*; ста́до скотъ; табу́нъ

of horses. The men of antiquity, and the husbands of the wives.
ло́шадь *f*. Мужъ дре́вность и мужъ жена́.

The flowers of the gardens and the colours of the rainbow. The leaves of paper
Цвѣтъ садъ и цвѣтъ ра́дуга. Листъ бума́га

and the leaves of the trees. The teeth of the mouth and the teeth of a comb.
и листъ дерево. Зубъ во *(prep.)* ротъ и зубъ у гребень *m*.

The tribes of the Israelites, the knees of a man, and the joints of plants.
Колѣно Израильтянинъ, колѣно у человѣкъ, и колѣно растеніе.

The taking of herrings on the coasts of America has been very profitable
Ловъ сельдь *f* у берегъ Америка былъ очень выгоденъ

to the English, the Swedes, the Dutch and the French.
для *(gen.)* Англичанинъ, Шведъ, Голландецъ и Французъ.

Advice to friends. Glory to God. Woe to the enemies. The general order Nominative and Dative.
Совѣтъ другъ. Слава Богъ. Горе врагъ. Приказъ

to the troops. Obedience to the laws. Give food to the geese, to the hens,
войско. Повиновеніе законъ. Дай ѣсть гусь *m*, курица,

to the pigeons and to the little dogs. To act conformably to the laws
голубь *m* и щенокъ. Поступать соотвѣтственно правилу

of honour. To live according to his situation. A law given as well
честь. Жить прилично состояніе. Законъ, данный какъ

for the nobles as for the citizens. To be against the wishes of the children,
дворянинъ, такъ и мѣщанинъ. Противиться желаніе дитя,

and the desire of the parents. The books, the pens and the papers bel-
и воля родитель. Книга, перо и тетрадь *f* принад-

ong to the scholars, and not to the masters. The fields and the meadows
лежать ученикъ, а не учитель. Поле и лугъ

belong to the father and to the mother, and the gardens, as well as the forests
принадлежать отецъ и мать, а садъ, какъ и лѣсъ,

to the sons and to the daughters. To be agreeable to the men and to be dis-
сынъ и дочь. Нравиться мужчина и не

agreeable to the women. The verdure is agreeable to the eyes. The pictures
нравиться женщина. Зелень *f* нравится глазъ. Картина

please the sisters and the flowers the brothers. Useful to the country; agreeable
нравятся сестра, а цвѣтъ братъ. Полезный отечество; пріятный

to God and to men; faithful to the sovereign; dear to friends; agreeable
Богъ и люди; вѣрный государь; любезный другъ; милый

to children. Man is known by his face, by his voice, by his figure, by
дитя. Человѣкъ узнаётся по лицё, по голосъ, по ростъ, по

his walk and by the motions of his body. Tourists travel in
походка и по тѣлодвиженіе. Туристъ путешествуютъ по

Switzerland, in France, in Italy, in Germany, in America and in Egypt.
Швейнарія, Франція, Италія, Германія, Америка и Египетъ.

Nominative and Accusative.

The brothers have bought houses, gardens, a village and
Братъ купи́ли домъ, садъ, дере́вня и

fields, and have sold oxen, cows, horses and a car-
по́ле, а про́дали быкъ, коро́ва, ло́шадь *f*, и ка-

riage. To read a fable, draw a picture, write letters, play
ре́та. Чита́ть ба́сня, рисова́ть карти́на, писа́ть письмо́, игра́ть

an air, mend pens. To visit the brothers and the sisters, the mothers
пѣ́сня, чини́ть перо́. Посѣща́ть братъ и сестра́, мать

and the daughters, the fathers and the sons. To buy a hat and a cap,
и дочь, отѣ́цъ и сынъ. Купи́ть шля́па и ша́пка,

gloves and shoes, stockings and garters. The conqueror
перча́тка и башма́къ, чуло́къ и подвя́зка. Завоева́тель

has vanquished the troops and has subjected the people. Peter de-
побѣ́дилъ во́йско, и покори́лъ наро́дъ. Петръ раз-

feated the Swedes, conquered Esthonia and Livonia, founded the city
би́лъ Шведъ, завоева́лъ Эстля́ндія и Лифля́ндія, основа́лъ го́родъ

of Saint-Petersburg, and civilised Russia. The Russians have conquered
Санктпетербу́ргъ, и просвѣти́лъ Россія. Россія́нинъ побѣжда́ли

the Tartars, the Turks, the Swedes, the French and the Persians. The rains
Тата́ринъ Ту́рокъ, Шведъ, Францу́зъ и Персія́нинъ. Дождь *m*

refresh the earth, and the frosts destroy the grass-hoppers.
освѣжа́ютъ земля́, а хо́лодъ истребля́ютъ сара́нча *(sing.)*.

Vocative.

Children, be attentive! John, come here! Soldiers, fight
Дитя́, бу́дьте приле́жны! Ива́нъ, прійди́ сюда́! Во́инъ, сража́йтесь

valliantly! God, preserve the Emperor! Lord, have mercy upon me!
хра́бро! Богъ, спаси́ *(acc.)* Царь! Госпо́дь, поми́луй меня́!

Nominative and Instrumental.

The scholars write with a slate-pencil or with a pen and
Учени́къ пи́шутъ гри́фель *m* или́ перо́ и

ink. John plays with Alexis and with Basil, and Mary
черни́ла *pl.* Ива́нъ игра́етъ съ Алексѣ́й и съ Васи́лій, а Ма́рья

plays with Sophia and with Amy. A tart with almonds; pots
игра́етъ съ Со́фья и съ Любо́вь. Пиро́гъ съ минда́ль *m*; горшо́къ

with flowers; a basin of water; a man of wit and of genius;
съ цвѣтъ; ка́дка съ вода́; челове́къ съ умъ и съ ге́ній;

a gallery of pictures. Towns with a fortress and a port;
галере́я съ карти́на. Го́родъ съ кремль *m* и га́вань *f*;

trees with leaves, flowers and fruits; shakos with plumes;
де́рево съ листъ, цвѣтъ и плодъ; ки́веръ съ султа́нъ;

a room with doors; bread with salt; water with wine;
ко́мната съ дверь *f;* хлѣбъ съ соль *f;* вода́ съ вино́;

wine with water; professors with pupils; a letter with
вино́ съ вода́; профе́ссоръ съ учени́къ; письмо́ съ

money. To draw with a pencil, to paint with a brush and
де́ньги *f.* Рисова́ть каранда́шъ, писа́ть кисть *f* и

colours. The shop-keeper trades in tallow, in soap, in milk
кра́ска. Купе́цъ торгу́етъ са́ло, мы́ло, молоко́,

in flour, in groats, in wines, in beer, in cloth, in linen and
мука́, крупа́, вино́, пи́во, сукно́, полотно́ и

in laces, and the neighbours of the shop-keeper trade in oxen,
кру́жево, а сосѣ́дъ купе́цъ торгу́ютъ волъ,

in sheep and in horses. Palaces with towers; churches
бара́нъ и ло́шадь *f.* Дворе́цъ съ ба́шня; це́рковь *f*

with steeples; houses with windows; buildings with
съ колоко́льня; домъ съ окно́; зда́ніе съ

galleries, regiments with colours. The mountains abound
галере́я; полкъ съ зна́мя. Гора́ изоби́луютъ

in gold, in silver, in copper, in iron, in quick-silver and in lead.
зо́лото, серебро́, мѣдь *f,* желѣ́зо, ртуть *f* и свине́цъ.

The fables of the bull and the ram, of the ass and the nightingale; **Nominative and Prepositional.**
Ба́сня о быкъ и бара́нъ, объ осёлъ и солове́й;

of the cicada and the ant; of the oak and the reed; of the fox and
о кузне́чикъ и мураве́й; о дубъ и тростни́къ; о лиси́ца и

the crow; of the wolf and the lamb. The tales of the guardian-angel,
во́ронъ; о волкъ и ягнёнокъ. Ска́зка объ а́нгелъ-храни́тель,

of John and Mary; the histories of Sergius the hermit; of the hero
объ Ива́нъ и Ма́рья; по́вѣсть о Се́ргіи пусты́нникъ; о геро́й

and the genius. To speak of games, of lessons, of the time, of the place, of
и ге́ній. Говори́ть объ игра́, объ уро́къ, о вре́мя, о мѣ́сто, объ

circumstances. In the work there is said a great deal about honour and
обстоя́тельство. Въ сочине́ніе говоря́тъ мно́го о честь и

infamy, about virtue and vice, about courage and pusillanimity.
безче́стіе, о добродѣ́тель и поро́къ, о хра́брость и малоду́шіе.

In the water live the fishes, the frogs and the mollusca; and
Въ вода́ живу́тъ ры́ба, лягу́шка и сли́зень *m;* и

in the forests live the lions, the bears, the foxes and the hares.
въ лѣсъ живу́тъ левъ, медвѣ́дь *m,* лиси́ца и за́яцъ.

The diverent cases.

The books of the scholar please the master. The light of the sun illumines
Кни́га ученикъ нра́вятся (*dat.*) учи́тель. Свѣтъ со́лнце озаря́етъ

the earth with its rays. The colours of the rose are agreeable to the eyes.
земля́ лучъ. Цвѣтъ ро́за (*сущ*) прія́тны глазъ.

The friends of humanity do good to men. In the garden
Другъ челове́чество дѣ́лаютъ добро́ лю́ди. Въ (*prep.*) садъ

flourish roses with thorns; for there is no rose without
цвѣту́тъ ро́за съ (*instr.*) шипъ; и́бо нѣтъ (*gen.*) ро́за безъ (*gen.*)

thorns. The children wash themselves with the water of the river. A glass
шипъ. Дитя́ умыва́ются вода́ рѣка́. Стака́нъ

of water is on the table of the room. Tears of joy
съ (*instr.*) вода́ стои́тъ на (*prep.*) столъ ко́мната. Слеза́ ра́дость

glisten in the eyes of the mother. The glory of the wicked is
блестя́тъ въ (*prep.*) глазъ мать. Сла́ва злоде́й (*есть*)

without stability; but the names of the beneficent shine in
непродолжи́тельна; но и́мя благоде́тель сія́ютъ въ (*prep.*)

eternity. Happiness on earth consists in tranquillity
ве́чность. Сча́стіе на (*prep.*) земля́ состои́тъ въ (*prep.*) споко́йствіе

of mind and in purity of conscience. Young people love
духъ и въ чистота́ со́вѣсть *f.* Юноша́ лю́бятъ

the song of the nightingale, on the bank of a river, by light
пѣ́ніе солове́й, на (*prep.*) бе́регъ ручё́й, при (*prep.*) свѣтъ

of the moon. To tell the truth is the duty of children. To love God
луна́. Говори́ть пра́вда есть долгъ дитя́. Люби́ть Богъ

with heart and soul. The ants and the beavers may serve as a pat-
се́рдце и душа́. Мураве́й и бобръ мо́гутъ служи́ть (*instr.*) при-

tern to man. An excursion to Moscow and to Kiew. The entrance
ме́ръ челове́къ. Пое́здка въ (*acc.*) Москва́ и въ Ки́евъ. Входъ

of the room of reading (reading-room). Give to the master the book
въ (*acc.*) библіо́тека для (*gen.*) чтѐніе. Подай учи́тель тетра́дь

of verses on the occasion of the feast. One must rise
со (*instr.*) стихъ на (*acc.*) слу́чай пра́здникъ. На́добно встава́ть

in the morning, work in the day, rest in the evening, and sleep
(*instr.*) у́тро, рабо́тать день *m*, отдыха́ть ве́черъ, и спать

at night. The roar of canons and the sound of bells announced to the cit-
ночь *f*. Громъ пу́шка и звонъ ко́локолъ возвѣсти́ли гражда-

izens the arrival of the conqueror of the enemies of the country.
и́нъ о (*prep.*) прибы́тіе побѣди́тель врагъ оте́чество.

THE ADJECTIVE.

32. — The *adjectives* (прилага́тельныя имена́) in the Russian language are of three kinds: 1) The *qualifying* (ка́чественныя) adjectives, as: *чёрный* кафта́нъ, *a black coat; тихое* дитя́, *a quiet child; весёлая* жизнь, *a joyous life.* 2) The *possessive* (притяжа́тельныя) adjectives, as: *отцёвъ* сынъ, *the father's son; лисья* шку́ра, *a fox skin; золото́е* кольцё, *a gold ring; лѣтній* садъ, *the summer garden.* 3) The *numeral* (числи́тельныя) adjectives, as: *два* стола́, *two tables; второ́й* мѣсяцъ, *the second month.* Division of the adjectives.

To the adjectives belong also the *possessive*, *demonstrative*, *interrogative* and other pronouns, as also the *participles*, which are at times used as simple adjectives. The *Numeral* adjectives, which in Russian have their peculiar inflections, will be treated of in a separate article.

33. — The *qualifying* adjectives, or such as express the quality of an object, end in *ый* and *ій*, or, with the accent, in *о́й* (neut. *ое* and *ее*, fem. *ая* and *яя*); e. g. до́брый, *good;* лёгкій, *light;* си́ній, *blue;* сухо́й, *dry;* большо́й, *great.* Qualifying adjectives.

34. — The *possessive* adjectives, most of which are peculiar to the Russian language, are divided into *individual, common, material* and *circumstantial.* Possessive adjectives.

1. The *individual* or *special* (ли́чныя, ча́стныя), possessive adjectives, which mark the relation of an object to an individual, or in other words to an animate or personified being, end in *овъ, евъ, инъ* and *ынъ* (neut. *о*, fem. *а*), or in *ь* (neut. *е*, fem. *я*), and are formed from the names of the objects in question by changing *ъ* and *о* into *овъ* (or into *евъ* after the lingual or a hissing consonant); *й* and *ь* into *евъ; а, я* and *ь* into *инъ*, and *ца* into *ынъ*, remembering however that in this formation the adjective follows the genitive inflection of the substantive; e. g. сы́новъ, *the son's;* Ма́рковъ, *Mark's;* Львовъ, *Leon's;* Христо́въ, *Christ's;* стра́жевъ, *the guardian's;* отцёвъ, *the father's;* Андре́евъ, *Andrew's;* царе́въ, *the king's;* Ники́тинъ, *Nicetas's;* дя́динъ, *the uncle's;* свекро́винъ, *mother-in-law's;* ма́теринъ, *the mother's;* дѣви́цынъ, *the girl's* (from *сынъ, Ма́рко, Левъ, gen.* Льва, *Христо́съ, gen.* Христа́, *стражъ, отецъ, gen.* отца́,

Андре́й, царь, Ники́та, дя́дя, свекро́вь, мать, gen. ма́тери, *дъви́ца).* The termination ъ is only found in the adjective Госпо́день, *the Lord's* (from *Госпо́дь),* and in some few others in the ecclesiastical Slavonian.

To the above rule the following are exceptions: Я'ковлевъ, *James's;* бра́тинъ, *the brother's;* му́жинъ, *the husband's;* and also Бо́жій, *God's,* formed from *Я'ковъ, братъ, мужъ* and *Богъ.* — We have still to remark that it is from these individual possessive adjectives that the patronymics, of which we have already spoken (§ 21), are formed; e. g. Ива́новичъ and Ива́новна, *John's son and daughter;* Па́вловичъ and Па́вловна, *Paul's son and daughter:* Я'ковлевичъ and Я'ковлевна, *James's son and daughter;* Ники́тичъ and Ники́тична, *Nicetas's son and daughter.*

2. The *common* or *generic* (о́бщія, родовы́я) possessive adjectives, which mark the relation of an object to all the individuals of the same species, have one principal termination, viz. *ій, овій* or *евій* (neut. *ье,* fem. *ья),* and some particular terminations; these are: *скій, ный, иный, овый, ній* (neut. *ое* and *ее,* fem. *ая* and *яя),* and are formed from the names of animate, inanimate and abstract objects: e. g. ры́бій, *of a fish;* медвѣжій, *of a bear;* пти́чій, *of a bird;* клопо́вій, *of a bug;* коне́вій, *of a horse;* ско́тскій, *of cattle;* гуси́ный, *of a goose;* домо́вый, *domestic;* паро́вой, *of steam;* ръчно́й *fluvial;* душе́вный, *of the soul;* жи́зненный, *vital;* сыно́вній, *filial* (from *ры́ба, медвѣдь, пти́ца, клопъ, конь, скотъ, гусь, домъ, паръ, рѣка́, душа́, жизнь, сынъ).*

To the individual and common possessive adjectives belong also several Russian family names; e. g. Дми́тріевъ, Пу́шкинъ, Завадо́вскій, as also several names of towns and villages; e. g. Ка́шинъ, Бородино́, Смоле́нскъ, etc.

3. The *material* (вещественныя) possessive adjectives, which indicate the material of which a thing is made, are formed from the names of material objects by means of the terminations *ый, ный, яный, янный* (neut. *ое,* fem. *ая),* as: золото́й, *of gold;* желе́зный, *of iron;* серебряный, *of silver;* деревя́нный, *of wood* (from *зо́лото, желѣзо, серебро́, де́рево).*

4. The *circumstantial* (обстоя́тельственныя) possessive adjectives are formed from nouns and adverbs signifying *time* and *place,* by means of the terminations *ній* (neut. *ее,* fem. *яя),* and in the names of months, by the termination

скій (neut. *ое*, fem. *ая*); as: лѣ́тній, *of summer;* нынѣ́шній, *actual;* та́мошній, *of this place;* ма́ртовскій, *of March;* ію́льскій, *of July* (from *лѣто, нынѣ, тамъ, мартъ, іюль*).

35. — The properties of the adjectives in Russian are: the *gender* (родъ), the *number* (число́), the *case* (паде́жъ), the *apocope of the termination* (усѣче́ніе оконча́нія), and the *degrees of signification* or *degrees of the qualities* (сте́пени ка́чествъ), and these properties are all marked by particular inflections. Properties of adjectives.

36. — As the adjective must agree in gender, number and case with the substantive which it qualifies, it has three terminations to indicate the difference of *gender,* two for the different *numbers* and seven for the *cases.* Gender, number, case.

37. — As the adjectives are used for two different purposes, firstly simply to qualify the noun to which they belong, as: *до́брый* человѣ́къ, *a good man;* *но́вая* шля́па, *a new hat;* and secondly to form the attribute of the proposition, as: человѣ́къ *(есть) добръ, the man is good;* шля́па была́ *нова́, the hat was new;* they have in Russian two different terminations, the one *full* (по́лное), the other *apocopated* (усѣче́нное). These two terminations are as follows: Apocope of the termination.

	Singular.						Plural.			
	Masculine.		*Neuter.*		*Feminine.*		*Masculine.*		*Neut.* and *Fem.*	
Full term:	ый(ой),	ій;	ое,	ёе;	ая,	яя;	ые,	іе;	ыя,	ія.
Apoc. term:	ъ,	ь;	о,	е;	а,	я;	ы,	и;	ы,	и.
Examples:	но́вый,	си́ній;	но́вое,	си́нее;	но́вая,	си́няя;	но́вые,	си́ніе;	но́выя,	си́нія.
	новъ,	синь;	но́во,	синё;	нова́,	синя́;	но́вы,	сини́;	но́вы,	сини́.

These two examples но́вый, *new,* and си́ній, *blue,* show that the apocopated is formed from the full termination, by changing *ый* and *ій,* (or *о́й* with the accent) into *ъ* and *ь,* according to the nature of the preceding consonant, for the masculine, and by cutting of the final vowel in the other inflections. In this formation, the vowel *е* or *о* is inserted between two consonants in the masculine, in order to facilitate the pronunciation, and the semi-vowels *ь* and *й* are changed into *е,* observing that the tonic accent, which remains on the same syllable in the inflections of the full termination, is often transposed in the apocopated termination, sometimes to the inserted vowel of the masculine, sometimes to the first syllable, at other times to the inflection of the feminine, and occasionally to that of the neuter and the plural; e. g.

бѣ́лый, white, *apoc. term.* бѣлъ, ло́, ла́.
здоро́вый, wholesome, здоро́въ, о́во, о́ва.
дорого́й, dear, до́рогъ, ого, ога́.
вели́кій, great, вели́къ, и́ко, ика́.
дю́жій, stout, дюжъ, жѐ, жа́.
хоро́шій, good, хоро́шъ, ошо́, оша́.
живо́й, live, живъ, и́во, ива́.
сухо́й, dry, сухъ, су́хо, суха́.
высо́кій, high, высо́къ, око́, ока́.
бы́стрый, rapid, быстръ, тро, тра́.
твёрдый, firm, твёрдъ, ёрдо, рда́.
вѣ́рный, true, *apoc. term.* вѣренъ, рно, рна.
тя́жкій, heavy, тя́жекъ, жко, жка́.
и́стинный, veritable, и́стиненъ, нно, нна.
дре́вній, ancient, дре́венъ, вне, вня.
по́лный, full, по́ленъ, лно, лна́.
зло́й, evil, золъ, зло, зла.
кре́пкій, strong, кре́покъ, пко, пка.
лёгкій, light, легокъ, гко́, гка́.
го́рькій, bitter, го́рекъ, рько, рька́,
си́льный, vigorous, силёнъ, льно, льна́.
споко́йный, quiet, споко́енъ, о́йно, о́йна.

The following are exceptions to this rule: досто́йный, *worthy;* блаже́нный, *happy;* надме́нный, *proud*, and соверше́нный, *perfect*, which form: досто́инъ, о́йно, о́йна; блаже́нъ, надме́нъ, соверше́нъ, е́нно, е́нна.

The qualifying adjectives have both terminations, except радъ, *joyous*, and горазд, *except*, which have only the apocopated, while большо́й, *great*, and меньшо́й, *little*, have only the full termination. The individual possessive adjectives have only the apocopated termination, while the material and circumstantial possessive adjectives have only the full termination. The same is the case with several common possessive adjectives, with the exception of such as end in *ій*, which in the singular have the full, and in the plural the apocopated termination.

Degrees of signification.

38. — The qualifying adjectives have five degrees of signification, viz. the *positive*, the *comparative*, the *superlative*, the *diminutive* and the *augmentative*.

1. The *positive* (положи́тельная сте́пень) is indicated by the ordinary terminations, full and apocopated; e. g. бе́лый and бѣлъ, *white;* сухо́й and сухъ, *dry;* си́ній and синь, *blue.*

2. The *comparative* (сравни́тельная сте́пень) is marked in the full termination by the inflections *ѣйшій, айшій, шій* (neut. *ее*, fem. *ая*), and in the apocopated termination by the invariable inflections *ѣе* and *е*, and is formed in three different ways:

1) By changing the termination of the positive, preceded by any consonant except a guttural, into *ѣйшій* for the full, and into *ѣе* for the apocopated termination; e. g.

бе́лый, white, *comp.* бѣле́йшій and бѣлѣе, whiter.
сла́бый, weak, ... слабе́йшій and слабѣе, weaker.
живо́й, live, ... живе́йшій and живѣе, more live.
по́лный, full, ... полне́йшій and полнѣе, more full.

From this rule are excepted the following adjectives, which though they have the full termination *ѣйшій*, have the apocopated in *е*, changing at the same time the mutable consonant.

богáтый; rich, *comp. full term.* богатéйший, *apoc. term.* богáче.
дешёвый, cheap, ... дешéвейший, ... дешéвле.
густóй, thick, ... густéйший, ... гýще.
крáсный, handsome, ... красивéйший, ... крáше.
(No крáсный, *red*, forms regularly: красивéе.)
крутóй, steep, ... крутéйший, ... крýче.
пóздний, tardy, ... позднéйший, ... пóзже.
простóй, simple, ... простéйший, ... прóще (and простéе.)
твёрдый, firm, ... твердéйший, ... твéрже.
тóлстый, thick, ... толстéйший, ... тóлще.
чáстый, frequent, ... частéйший, ... чáще.
чúстый, pure, ... чистéйший, ... чúще.

The adjectives горáчий, *burning;* лúсый, *bald;* сúзый, *dove-coloured;* свéжий, *fresh;* and others in *зый, сый, жий, чий, щий,* have only the apocopated termination *ше:* горячéе, лысéе, сизéе, свéжее.

2) By changing the termination of the positive, preceded by one of the gutturals (г, к, х), into *айший* for the full, and into *е* for the apocopated termination, permuting the consonant at the same time; e. g.

строгúй, strict, *compar.* строжáйший and стрóже, stricter.
крéпкий, strong, ... крепчáйший and крéпче, stronger.
вéтхий, old, ... ветшáйший and вéтше, older.

Exceptions. — Most of the adjectives in *гий, кий, хий,* have not the full termination of the comparative; and also the following adjectives form their comparatives in different ways:

дóлгий, long, *comp. full term.* долгáйший, *apoc. term.* дóльше.
дорогóй, dear, ... дражáйший, ... дорóже.
далёкий and дáльний, far, ... дальнéйший, ... дáльше.
блúзкий, near, ... ближáйший, ... блúже.
глубóкий, deep, ... глубочáйший, ... глýбже.
гóрький, bitter, ... горчáйший, ... гóрче.
(No гóрький, *bad*, takes the Slav. inflection гóрший and гóрше.)
корóткий and крáткий, short, . . кратчáйший, ... корóче.
рéдкий, rare, ... рéдчайший, ... рéже.
слáдкий, sweet, ... сладчáйший, ... слáще.
тóнкий, thin, ... тончáйший, ... тóньше.
тúжкий, heavy, ... тягчáйший, ... тúгче.
широкúй, broad, ... широчáйший, ... шúре.
гáдкий, dirty, ... These five . . . . . гáже.
глáдкий, smooth, ... have not the . . . . . глáже.
жúдкий, liquid, ... full term. . . . . жúже.
úзкий, narrow, ... of the com- . . . . . úже.
слáбкий, slack, ... parative. . . . . слáбже.

3) The inflection *шій* for the comparative is only found in the following adjectives, three of which take their comparative from another root:

высо́кій, high; *comp. full term.* вы́сшій, *apoc. term.* вы́ше.
молодо́й, young; . . . . . мла́дшій, ... моло́же.
ни́зкій, low; . . . . . ни́зшій, ... ни́же.
ста́рый, old; . . . . . ста́ршій and старе́йшій, ста́рше and ста́рѣе.
худо́й, bad; . . . . . ху́дшій, ... ху́же.
вели́кій (and бо́льшо́й), great; бо́льшій, ... бо́льше.
ма́лый (and меньшо́й), little; ме́ньшій, ... ме́ньше.
хоро́шій, good; . . . . . лу́чшій, ... лу́чше.

1. Care must be taken not to confound the comparative of the adjectives до́льше, *longer;* то́ньше, *finer;* да́льше, *more distant,* бо́льше, *greater,* ме́ньше, *less,* with that of the adverbs до́лѣе, *longer;* то́нѣе, *finer;* да́лѣе, *further;* бо́лѣе, *more;* ме́нѣе, *less.* But this difference exists only in the above five words, the comparative of the adverbs being in every other instance similar to that of the adjectives in the apocopated termination.

2. The apocopated termination of the comparative sometimes takes the preposition *по,* which softens and diminishes the force; e. g. **по**бѣле́е, *a little whiter;* **по**то́ньше, *a little finer;* **по**лу́чше, *a little better.*

3. Such adjectives as want one of the terminations of the comparative, supply its place with the adverb бо́лѣе before the positive; e. g. бо́лѣе у́зкій, *narrower;* бо́лѣе жи́дкій, *more liquid;* бо́лѣе радъ, *more joyous;* бо́лѣе гора́здъ, *more expert.*

3. The *superlative* (превосхо́дная сте́пень) in Russian is not marked by any particular inflection, except in the four following adjectives:

вели́кій, great; *compar.* бо́льшій; *superl.* велича́йшій, greatest.
высо́кій, high; . . . . . вы́сшій; . . . . . высоча́йшій, highest.
ма́лый, little; . . . . . ме́ньшій; . . . . малѣ́йшій, least.
ни́зкій, low; . . . . . ни́зшій; . . . . . нижа́йшій, lowest.

In all the other adjectives, in the full termination, the superlative is expressed by that of the comparative, the words изъ всѣхъ, *of all,* being understood, or the particle най being placed before it, or also by that of the positive, placing before it the word са́мый (*n.* са́мое, *f.* са́мая), as: легча́йшій *(изъ всѣхъ),* наилегча́йшій or са́мый лёгкій, *the lightest;* лу́чшій *(изъ всѣхъ),* наилу́чшій, or са́мый лу́чшій (improperly, for са́мый хоро́шій), *the best.* In the apocopated termination the superlative is the same as the comparative, adding the

word *всѣхъ* or *всего́,* e. g. всѣхъ лёгче, *the lightest;* всѣхъ лу́чше, *the best;* всего́ важне́е, *the most important;* всего́ тру́дне́е, *the most difficult.*

4. The *diminutive* degree (уменьши́тельная сте́пень) is used to mark the diminution of quality, indicating either a want or smallness of any quality in an object, or a softening of the force of the quality, and also for the agreement of the adjective with the diminutive noun; e. g. *бѣлова́тыя* черни́ла, *whitish ink; ры́женькая* лоша́дка, *a little bay horse; ма́ленькая* де́вочка, *a little young girl.* The diminutive adjective in the former case ends, in the full termination, in *ова́тый* or *ева́тый* (neut. *ое,* fem. *ая*), and in the apocopated in *ова́тъ* or *ева́тъ* (neut. *о,* fem. *а*), and in the latter case, in the full termination, it ends in *онькій* and *еньκій* (neut. *ое,* fem. *ая*), and in the apocopated, in *онекъ* and *енекъ* (neut. *нько,* fem. *ька*); e. g.

бе́лый, white; *dim.* бѣлова́тый or бѣлова́тъ, and бе́ленькій or бѣле́некъ.
тёплый, hot; . . . тепловатый or тепловатъ, and тёпленькій or тепле́некъ.
сухо́й, dry; . . . . суховатый or суховатъ, and су́хонькій or сухо́некъ.
кра́сный, red; . . красновато́й or -нова́тъ, and кра́сненькій or -не́некъ.
си́ній, blue; . . . . синева́тый or синева́тъ, and си́ненькій or сине́некъ.
ры́жій, bay; . . . рыжева́тый or рыжева́тъ, and ры́женькій or рыже́некъ.

The diminutive ending *оватый, еватый,* must not be confounded with the similar ending of the positive, which belongs to the qualifying adjectives; e. g. винова́тый, *culpable;* углова́тый, *angular;* ноздрева́тый, *porous;* угрева́тый, *scaly.*

5. The *augmentative* degree (увели́чительная сте́пень) is used in the qualifying adjectives to express the abundance or excess of quality, and is formed in the full termination by the prepositive particle *пре,* and in the apocopated by the endings *е́хонекъ* and *е́шенекъ,* or *о́хонекъ* and *о́шенекъ* (neut. *нько,* fem. *ька*); e. g.

бе́лый, white; *augm.* пребе́лый, or бѣлёхонекъ and бѣлёшенекъ, quite white.
сухо́й, dry; . . . . пресухой, or сухо́хонекъ and сухо́шенекъ, very dry.
лёгкій, light; . . . прелёгкій, or легохонекъ and легошенекъ, very light.
ма́лый, little; . . . према́лый, or малёхонекъ and малёшенекъ, very little.

The adjective прекра́сный, *beautiful,* in which the particle *пре* has an augmentative meaning, is used as a simple adjective to be distinguished from кра́сный, *red;* but it is not the same case with преле́стный, *charming,* derivated from пре́лесть, *charm.*

DECLENSIONS OF ADJECTIVES.

Numbers.	Cases.	First. Full termination. Masculine gender.		Neuter gender.		Feminine gender.	
Singular.	N.	ый(óй)	ій(óй)	ое	ее	ая	яя
	G.	аго	яго	аго	яго	ой(ыя)	ей(ія)
	D.	ому	ему	ому	ему	ой	ей
	A.	like the *N.* or *G.*		ое	ее	ую	юю
	I.	ымъ	имъ	ымъ	имъ	ою(ой)	ею(ей)
	P.	омъ	емъ	омъ	емъ	ой	ей
Plural.	N.	ые	ie	ыя	ія		
	G.	ыхъ	ихъ	ыхъ	ихъ		
	D.	ымъ	имъ	ымъ	имъ		
	A.	like the *Nominative* or the *Genitive*					
	I.	ыми	ими	ыми	ими		
	P.	ыхъ	ихъ	ыхъ	ихъ		

Numbers.	Cases.	Second. Apocopated termination. Masculine gender.		Neuter gender.		Feminine gender.	
Singular.	N.	ъ	ь	о	е	а	я
	G.	а	я	а	я	ой	ей
	D.	у	ю	у	ю	ой	ей
	A.	like the *N.* or *G.*		о	е	у	ю
	I.	ымъ	имъ	ымъ	имъ	ою(ой)	ею(ей)
	P.	омъ(ъ)	емъ	омъ(ъ)	емъ	ой	ей
Plural.	N.	ы	и				
	G.	ыхъ	ихъ				
	D.	ымъ	имъ				
	A.	like the *Nominative* or the *Genitive*					
	I.	ыми	ими				
	P.	ыхъ	ихъ				

Numbers.	Cases.	Third. Mixed termination. Masc. g.	Neut. g.	Fem. g.
Singular.	N.	ій	ье (ie)	ья (ія)
	G.	ьяго	ьяго	ьей
	D.	ьему	ьему	ьей
	A.	*N.* or *G.*	ье	ью
	I.	ьимъ	ьимъ	ьею(ьей)
	P.	ьемъ	ьемъ	ьей
Plural.	N.	ьи		
	G.	ьихъ		
	D.	ьимъ		
	A.	like the *Nom.* or the *Gen.*		
	I.	ьими		
	P.	ьихъ		

39. — The Russian adjectives have three *declensions*, the *first* for adjectives of the *full termination*, the *second* for those of the *apocopated*, and the *third* for those of the *mixed termination*, i. e. for such common possessive adjectives in *ій* (neut. *ье*, fem. *ья*), as have some inflections of the full and others of the apocopated termination. Each of these declensions has three endings for three genders, masculine, feminine and neuter, corresponding to the three declensions of substantives, as is seen in the opposite table. Declension of adjectives.

In declining adjectives according to this table, attention is required to the following observations:

1. The inflection *ой* of the *nominative* singular masculine, instead of *ый*, or of *ій* preceded by a guttural or a hissing consonant, is only used when the accent is on the last syllable; e. g. слѣпо́й, *blind*; восково́й, *of wax*; глухо́й, *deaf*; чужо́й, *foreign*; большо́й, *great* (instead of *слѣпы́й, восковы́й, глухі́й, чужі́й, больші́й*).

2. The inflection *ыя* or *ія* of the *genitive* singular feminine is Slavonian, and is only used in poetry, or in religious prose; e. g. кро́тость *свято́я* жи́зни, *the sweetness of a holy life*; Собо́ръ *Каза́нскія Бо́жія* Ма́тери, *the Cathedral of Our-Lady of Casan*.

3. The inflection *ой*, *ей* or *ьей* of the *instrumental* singular feminine is a contraction of *ою*, *ею* or *ьею* in use in familiar language.

4. The inflection *ѣ*, of the *prepositional singular* masculine and neuter of the II declension, is confined to the names of families and towns, and the inflection *омъ* to the individual possessive adjectives, and to the qualifying adjectives in the apocopated termination. See Paradigms 9, 10, 11, 12, 13.)

5. The apocopated termination of the adjectives is often used instead of the full in poetry, for the sake of the rhythm; e. g. *пуши́сты* и́неи (instead of *пуши́стые*), *thick hoarfrost*; *бы́стры* во́ды (instead of *бы́стрыя*), *rapid waters*; *до́бру* мо́лодцу (instead of *до́брому*), *to the good young man*; *сыру́* зе́млю (instead of *сыру́ю*), *the moist earth*.

6. The inflection *ie*, *іи*, *іяго*, etc. of the common possessive adjectives is used in an elevated style, and *ье*, *ья*, *ьяго*, etc. in familiar language.

7. As the *vocative* of the adjectives is always the same as the nominative, it has been omitted in the table of the declensions.

40. — With due attention to the above remarks all the adjectives of the Russian language can be declined according to the following 17 paradigms. Paradigms of the declensions of adjectives.

PARADIGMES OF THE THREE

SINGU

Masculine and neuter genders.

Declensions:	Terminations:	Paradigms:	*Nominative* and *Vocative.*	*Genitive.*	*Dative.*	*Accus.*	*Instr.*	*Prepos.*
FIRST.	FULL.	1.	*m.* но́вый, new *n.* но́вое	нов-аго	. . ому .	the names of inanimate beings.	. ымъ	. омъ .
		2.	*m.* мя́гкій, tender *n.* мя́гкое	мя́гк-аго	. . ому .		. имъ	. омъ .
		3.	*m.* си́ній, blue *n.* си́нее	си́н-яго	. . ему .		. имъ	. емъ .
		4.	*m.* свѣ́жій, fresh *n.* свѣ́жее	свѣж-аго	. . ему .		. имъ	. емъ .
		5.	(*Графъ*) Толсто́й	Толст-а́го	. . о́му .		. ы́мъ	. о́мъ .
		6.	*m.* портно́й, a tailor	портн-а́го	. . о́му .		. ы́мъ	. о́мъ .
		7.	*n.* жарко́е, a roast	жарк-а́го	. . о́му .		. и́мъ	. о́мъ .
		8.	. . . . .	. . . . .			. . . . .	
SECOND.	APOCOPATED.	9.	*m.* царе́въ, the king's *n.* царе́во	царе́в-а	. . у . .	*Nominative*, with the *Genitive*, with the names of animate beings.	. ымъ	. омъ .
		10.	*m.* бѣлъ, white *n.* бѣло́	бѣл-а́	. . ý . .		. ы́мъ	. о́мъ .
		11.	(*Князь*) Репни́нъ	Репнин-а́	. . ý . .		. ы́мъ	. ѣ . .
		12.	(*го́родъ*) Ка́шинъ	Ка́шин-а	. . у . .		. ымъ	. ѣ . .
		13.	(*село́*) Бородино́	Бородин-а́	. . ý . .		. ы́мъ	. ѣ . .
		14.	. . . . .	. . . . .			. . . . .	
		15.	*m.* Госпо́день, the Lord's *n.* Госпо́дне	Госпо́дн-я	. . ю . .	the	. имъ	. емъ .
		16.	*m.* синь, blue *n.* синё	син-я́	. . ю . .	like	. и́мъ	. ёмъ .
THIRD.	MIXED.	17.	*m.* ры́бій, of fish *n.* ры́бье	ры́б-ьяго	. . ьему		. ьимъ	. ьемъ

The following observations, relative to the *tonic accent* in the declension of the adjectives, are important:

1. All the inflections of the full and of the mixed termination, i. e. in the Ist and IIIrd declension, retain the accentuation of the nominative singular masculine.

2. In the apocopated termination, i. e. in the IInd declension, the accent is often transferred to the last syllable, sometimes only in the nominative feminine. and at other times in the neuter and in the plural. The oblique cases of the apocopated termination either retain the accentuation of the nominative, or transfer the accent to the last syllable.

DECLENSIONS OF ADJECTIVES.

SINGULAR. *Feminine gender.*					PLURAL. *For the three genders.*				
Nom. and *Voc.*	*G. D.* and *P.*	*Accus.*	*Instr.*		*Nom.* and *Voc.*	*Gén.* and *Prep.*	*Dative.*	*Accus.*	*Instr.*
но́в-ая	ой	ую	ою		*m.* но́в-ые *n.f.* но́в-ыя	ыхъ	ымъ		ыми
мя́гк-ая	ой	ую	ою		*m.* мя́гк-іе *n.f.* мя́гк-ія	ихъ	имъ		ими
си́н-яя	ей	юю	ею		*m.* си́н-іе *n.f.* си́н-ія	ихъ	имъ		ими
свѣ́ж-ая (*Граби́ня*)	ей	ую	ею		*m.* свѣ́ж-іе *n.f.* свѣ́ж-ія	ихъ	имъ		ими
Толст-а́я	о́й	у́ю	о́ю		(*Граби*) Толст-ые	ыхъ	ымъ		ыми
. . . . .					порти-ые	ыхъ	ымъ		ыми
. . . . .					жарк-ія	ихъ	имъ		ими
кладов-а́я, a storehouse.	о́й	у́ю	о́ю		кладов-ыя	ыхъ	ымъ		ыми
царе́в-а	ой	у	ою		царе́в-ы	ыхъ	ымъ		ыми
бѣл-а́ (*Княги́ня*)	о́й	у́	о́ю		бѣл-ы	ыхъ	ымъ		ыми
Репнин-а́	о́й	у́	о́ю		(*Князья*) Репнин-ы	ыхъ	ымъ		ыми
. . . . .					. . . . .				. . . .
(*деревня*)					. . . . .				. . . .
Му́рин-а	ой	у	ою		. . . . .				. . . .
Госпо́ди-я	ей	ю	ою		Госпо́ди-и	ихъ	имъ		ими
син-и́	ёй	ю	ёю		син-и́	ихъ	имъ		ими
ры́б-ья	ьей	ью	ьею		ры́б-ьи	ьихъ	ьимъ		ьими

Nominative, with the names of inanimate beings. / *Genitive*, with the names of animate beings. / like

The *accusative masculine*, singular and plural, of the adjectives is like the *nominative*, when the noun, which they qualify, designates an inanimate or abstract object, as is also the case with the substantives; and it is like the *genitive*, when the noun designates an animate being, even when the accusative of the noun in question may not happen to be the same as the genitive, as is the case with the masculine substantives of the IIIrd declension; ex. мы любимъ *вѣрнаго слугу*, *we love the faithful servant*; мы любимъ *вѣрныхъ слугъ*, *we love the faithful servants*.

First declension.

According to the 1st paradigm (но́вый) are declined: 1) the qualifying adjectives in *ый*; 2) the common possessive adjectives in *овый*, *евый*, *ный*, *иный*; 3) all the material possessive adjectives; 4) the diminutive adjectives in *оватый* and *еватый*; remarking that the termination *ый* when accented is changed into *о́й*. Such are:

1) До́брый, good, *n.* до́брое, *f.* до́брая.
Си́льный, vigorous, си́льное, си́льная.
Ста́рый, old, ста́рое, ста́рая.
Чёрный, black, чёрное, чёрная.
Кра́сный, red, кра́сное, кра́сная.
Бе́лый, white, бе́лое, бе́лая.
У'мный, wise, у́мное, у́мная.
Гру́бый, coarse, гру́бое, гру́бая.
По́лный, full, по́лное, по́лная.
Не́жный, tender, не́жное, не́жная.
Слепо́й, blind, слепо́е, слепа́я.
Просто́й, simple, просто́е, проста́я.
Худо́й, bad, худо́е, худа́я.
Не́мой, dumb, не́мое, не́мая.

2) Бобро́вый, of beaver, *n.* бобро́вое; *f.* -вая.
Ежо́вый, of hedgehog, ежо́вое, ежо́вая.
Пчели́ный, of bee, пчели́ное, пчели́ная.
Доро́жный, of road, доро́жное, доро́жная.
Носово́й, of the nose, носово́е, носова́я.

3) Золото́й, of gold, золото́е, золота́я.
Желе́зный, of iron, желе́зное, желе́зная.
Ма́сляный, of oil, ма́сляное, ма́сляная.
Ко́жаный, of leather, ко́жаное, ко́жаная.
Дерева́нный, of wood, дерева́нное, -ва́нная.

4) Бе́лова́тый, whitish, бе́лова́тое, -та́тая.
Краснова́тый, reddish, краснова́тое, -тая.
Синева́тый, bluish, синева́тое, синева́тая.
Рыжева́тый, ruddy, рыжева́тое, -та́тая.

According to the 2nd paradigm (мя́гкій) are declined: 1) the qualifying adjectives in *гій*, *кій*, *хій*; 2) the common possessive adjectives in *скій* and *цкій*; 3) the diminutive adjectives in *енькій* and *онькій*; the termination *ій* when accented being also changed into *о́й*. Such are:

1) Лёгкій, light, *n.* лёгкое, *f.* лёгкая.
Стро́гій, strict, стро́гое, стро́гая.
Кро́ткій, kind, кро́ткое, кро́ткая.
Вели́кій, great, вели́кое, вели́кая.
Упру́гій, elastic, упру́гое, упру́гая.
Го́рькій, bitter, го́рькое, го́рькая.
Ве́тхій, old, ве́тхое, ве́тхая.
Дорого́й, dear, дорого́е, дорога́я.
Сухо́й, dry, сухо́е, суха́я.
Глухо́й, deaf, глухо́е, глуха́я.

2) Зве́рскій, bestial, *n.* зве́рское, *f.* -ская.
Же́нскій, feminine, же́нское, же́нская.
Госпо́дскій, seigneurial, госпо́дское, -ская.
Ру́сскій, Russian, ру́сское, ру́сская.
Не́мецкій, German, не́мецкое, не́мецкая.
Людско́й, men's, людско́е, людска́я.
Городско́й, of a town, городско́е, -родска́я.

3) Ма́ленькій, little, ма́ленькое, -кая.
Бе́ленькій, whitish, бе́ленькое, -кая.
Лёгонькій, lightish, лёгонькое, -кая.

According to the 3rd paradigm (си́ній) are declined the adjectives: 1) qualifying, 2) circumstantial possessive, and 3) some common possessive, in *ній* (neut. *ее*, fém. *яя*); such are:

1) Дре́вній, ancient, *n.* дре́внее, *f.* дре́вняя.
Бли́жній, neighbour, бли́жнее, бли́жняя.
Да́льній, distant, да́льнее, да́льняя.
И'скренній, sincere, и́скреннее, и́скренняя.
Игре́ній, light-sorrel, игре́нее, игре́няя.
Поро́жній, empty, поро́жнее, поро́жняя.
По́здній, tardy, по́здне, по́здняя.
Ра́нній, early, ра́ннее, ра́нняя.

2) Вчера́шній, yesterday's, вчера́шнее, -шняя.
Вече́рній, evening's, вече́рнее, вече́рняя.
У'тренній, morning's, у́треннее, у́тренняя.

Зде́шній, of here, *n.* зде́шнее, *f.* зде́шняя.
Нынёшній, actual, нынёшнее, -нёшняя.
Зи́мній, hybernal, зи́мнее, зи́мняя.
Весе́нній, vernal, весе́ннее, -няя.
Ле́тній, estival, ле́тнее, ле́тняя.
О'сенній, autumnal, о́сеннее, о́сенняя.
Пре́жній, precedent, пре́жнее, -жняя.
После́дній, last, после́днее, -дняя.

3) Му́жній, marital, му́жнее, му́жняя.
Дру́жній, friend's, дру́жнее, дру́жняя.
Сыно́вній, filial, сыно́внее, сыно́вняя.

According to the 4th paradigm (свѣжій) are declined: 1) the qualifying adjectives in *ожій*, *чій*, *шій* and *щій* (neut. *ее*, fem. *ая*); 2) all the comparatives and superlatives in the full termination; observing that the ending *ій* when accented is changed into *ій́*. Such are:

1) Дю́жій, robust, n. дю́жее, f. дю́жая.
Горя́чій, hot, горя́чее, горя́чая.
Кипя́чій, boiling, кипя́чее, кипя́чая.
Хоро́шій, good, хоро́шее, хоро́шая.
Большо́й, great, большо́е, больша́я.
Похо́жій, resembling, похо́жее, -жая.
Прихо́жій, pretty, прихо́жее, прихо́жая.
Чужо́й, foreign, n. чужо́е, f. чужа́я.
О'бщій, common, о́бщее, о́бщая.
Ни́щій, poor, ни́щее, ни́щая.
2) Бо́льшій, greater, бо́льшее, бо́льшая.
Лу́чшій, better, лу́чшее, лу́чшая.
Ме́ньшій, least, ме́ньшее, ме́ньшая.
Нѣжне́йшій, more tender, -е́йшее, -шая.

According to the 5th paradigm (Толсто́й) are declined family names in *ый* and *ій*, or in *ій́* with the accent (fem. *ая*); the vowel *ы* being changed into *и* after a guttural. Such are:

Смирно́й, Smirnoï, f. Смирна́я.
Полево́й, Polaivoï, Полева́я.
Нарѣ́жный, Naraizhnï, Нарѣ́жная.
Брани́цкій, Branitzki, Брани́цкая.
Бо́бринскій, Bobrinski, Бо́бринская.
Долгору́кій, Dolgorooki, f. Долгору́кая.
Трубецко́й, Troobetzkoï, Трубецка́я.
Завадо́вскій, Zavadovski, Завадо́вская.
Жуко́вскій, Zhookovski, Жуко́вская.
Мещёрскій, Mestcherski, Мещёрская.

Such family names as are formed from the genitive, as: Мертва́го, *Mertvaho*; Парена́го, *Parenaho;* Сухи́хъ, *Soukhikh;* Наги́хъ, *Naghikh*, are indeclinable.

According to the 6th, 7th and 8th paradigms (портно́й, жарко́е, кладова́я) are declined some masculine neuter and feminine nouns, which are in fact only adjectives used as subtantives, remembering to change *о* into *е* and *ы* into *и* after a guttural or a hissing consonant. Such are:

1) Вы́борный, a deputy.
Вѣстово́й, a messenger.
Ко́рмчій, the pilot.
Часово́й, a sentry.
Мастерово́й, an artisan.
Подья́чій, a clerk.
Прихо́жій, a passenger.
Пѣ́вчій, a chanter.
2) Живо́тное, an animal.
Моро́женое, ice-creams.
Насѣко́мое, an insect.
3) Вселе́нная, the universe.
Гости́ная, a drawing-room.
На́бережная, a quay.
Чертёжная, room for the drawers.
Пере́дняя, an antechamber.

Second declension.

According to the 9th paradigm (царе́въ) are declined the individual possessive adjectives in *овъ*, *евъ*, *инъ*, *ынъ* (neut. *о*, fem. *а*). Such are:

Сыно́въ, son's, n. сыно́во, f. сыно́ва.
Петро́въ, Peter's, Петро́во, Петро́ва.
Отцёвъ, father's, отцёво, отцёва.
Геро́евъ, hero's, геро́ево, геро́ева.
Па́вловъ, Paul's, Па́влово, Па́влова.
Христо́въ, Christ's, Христо́во, -ва.
Ма́теринъ, mother's, n. ма́терино, f. -рина.
До́черинъ, daughter's, до́черино, до́черина.
Ники́тинъ, Nicetas's, Ники́тино, Ники́тина.
Ильи́нъ, Elias's, Ильино́, Ильина́.
Цары́нынъ, the queen's, цары́ныно, -ына.
Дѣвы́нынъ, the girl's, дѣвы́ныно, дѣвы́нына.

The adjective Христовъ takes in the prepositional singular the inflection *ѣ* (instead of *омъ*) in the phrase: по Рождествѣ *Христовѣ* (instead of *Христо́вомъ*), *after the Birth of Christ.*

According to the 10th paradigm (бѣлъ) are declined the qualifying adjectives in the apocopated termination in ъ (neut. *о*, fem. *а*), with the exception of those in *жъ*, *чъ*, *шъ* and *щъ*, which belong to the 16th paradigm, remembering to change *ы* into *и* after the gutturals (*г*, *к*, *х*), and remarking that the tonic accent, which remains on the same syllable in all the inflections of the full termination, is often transferred, in the apocopated, to the last syllable, sometimes in the feminine only, and at other times also in the neuter and plural. Such are:

Радъ, joyous, *n.* рáдо, *f.* рáда; *pl.* рáды. Высóкъ, high, *n.* высокó, *f.* высокá; *pl.* высокí.
Горáздъ, expert, -до, -да; горáзды. Сильнъ, vigorous, сúльно, сильнá; сúльны.
Новъ, new, нóво, новá; нóвы. Умнъ, wise, умнó, умнá; умны́.
Слабъ, weak, слáбо, слабá; слáбы. Тёплъ, hot, теплó, теплá; теплы́.
Цѣлъ, entire, цѣло, цѣлá; цѣлы. Легóкъ, light, легкó, легкá; легкí.
Велúкъ, great, велúко, велúка; велúки Добръ, good, добрó, добрá; добры́.
Сухъ, dry, сýхо, сухá; сýхи. Жёлтъ, jellow, желтó, желтá; желты́.
Крѣпокъ, strong, крѣпко, крѣпка; крѣпки. Бóленъ, sick, больнó, больнá; больны́.

According to the 11th paradigm (Репúнъ) are declined family names in *овъ*, *евъ*, *инъ* and *ынъ* (fem. *а*), which take in the *prepositional* singular masculine the inflexion *ѣ* (instead of *омъ*). Such are:

Сувóровъ, Soovorof, *f.* Сувóрова. Дмúтріевъ, Dmitrief, *f.* Дмúтріева.
Кутýзовъ, Kootoosof, Кутýзова. Гýрьевъ, Goorief, Гýрьева.
Ломонóсовъ, Lomonossof, Ломонóсова. Васúльевъ, Vassilief, Васúльева.
Строгановъ, Stroganof, Строганова. Державúнъ, Derzhavin, Державúна.
Крылóвъ, Krylof, Крылóва. Карамзúнъ, Karamzin, Карамзúна.
Шишкóвъ, Shishkof, Шишкóва. Княжнúнъ, Kniazhnin, Княжнúна.
Херáсковъ, Kheraskof, Херáскова. Пýшкинъ, Pooshkin, Пýшкина.
Орлóвъ, Orlof, Орлóва. Потёмкинъ, Potiomkin, Потёмкина.
Петрóвъ, Petrof, Петрóва. Голúцынъ, Golitzin, Голúцына.

Foreign family names, such as: Бáзедовъ, *Basedow;* Кáнкринъ, *Cancrin*, are declined like the substantives, and, having no feminine, are indeclinable when referring to females. The same remark applies equally to Russian family names ending in *ичъ;* but sometimes in feminine they take the termination *ичева*, which then is declined as an adjective; e. g. у Графúни *Кáнкринъ*, *at the Countess Cancrin*; у Госпожú *Максимóвичъ* or *Максимóвичевой*, *at Madame Maximovitch.*

According to the 12th, 13th and 14th paradigms (Кáшинъ, Бородúно, Мýрина) are declined such names of towns, boroughs and villages, as end in the masculine in *овъ*, *евъ*, *инъ*, *ынъ;* in the neuter in *ово*, *ево*, *ино*, *ыно*, and in the feminine in *ова*, *ева*, *ина*, *ына*, which take also in the *prepositional* singular masculine and neuter the inflection *ѣ* (instead of *омъ*). Such are:

1) (*города*) Борúсовъ, Borissof. Царúцыно, Tzaritzino.
Могилёвъ, Mohilef. Остáнкино, Ostankino.
Алéксинъ, Alexin. 3) (*деревня*) Пáрголова, Pargolova.
Козлóвъ, Kozlof. Краскóва, Kraskova.
2) (*села*) Тарýтино, Tarootino. Леташёва, Letachova.
Измáйлово, Izmaïlovo. Валýтина, Valootina.

Exceptions to this rule are the names of the following towns: Кіевъ, *Kief;* Псковъ, *Pleskow;* Харьковъ, *Charkof;* Гдовъ, *Gdof;* Ростóвъ, *Rostof;* Орлóвъ, *Orlof;* as also the names of foreign towns, e. g. Берлúнъ, *Berlin*, which are declined like substantives, having in the *instrumental* singular the inflection *омъ* (and not *ымъ*). The same is the case with the names of towns in *скъ*, *цкъ* and *ь;* as: Смолéнскъ, *Smolensko;* Пóлоцкъ, *Polotsk;* Ярослáвль, *Yaroslavle*, etc.

In such names of towns as are formed of *новъ* and *бѣло*, as: Нóвгородъ, *Novgorod;* Бѣлоóзеро, *Bieloozero*, both the adjective and substantive are declined: *G.* Новагóрода, Бѣлаóзера; *D.* Новугóроду, Бѣлуóзеру; *I.* Новымъ-гóродомъ, Бѣлымъ-óзеромъ; *P.* о Новѣгóродѣ, Бѣлѣóзерѣ (taking also the inflection *ѣ* instead of *омъ*).

According to the 15th paradigm (Госпóдень) is declined the individual possessive adjective:

Бóжій, *of God*, *n.* Бóжіе, *f.* Бóжія; *pl.* Бóжіи,

which must not be confounded with the common possessive adjective бóжескій, *divine, relating to the attributes of God.* The adjective Бóжій takes also the inflections of mixed termination, as in Бóжье дéрево, *southern wood* (a plant); Бóжья коróвка, *cochineal, the lady-bird; G.* Бóжьяго дéрева, Бóжьей коróвки, *D.* Бóжьему дéреву, etc.

According to the 16th paradigm (синь) are declined the qualifying adjectives in the apócopated termination ending in *ь* or *ъ* (neut. *е*, fem. *я*), and also those in *жъ*, *чъ*, *шъ*, *щъ* (neut. *е*, fem. *а*), remembering to change *я* into *а* and *ю* into *у* after the hissings (ж, ч, ш, щ). Such are:

Дрéвень, ancient, *n.* дрéвне, *f.* дрéвня.	Свѣжъ, fresh, *n.* свѣжé, *f.* свѣжá.
И'скренекъ, sincere, и́скренне, и́скрення.	Рыжъ, carroty, ры́же, рыжá.
Порóженъ, empty, порóжне, порóжня.	Горáчъ, burning, горячó, горячá.
Дюжъ, robust, дюжé, дюжá.	Хорóшъ, good, хорошó, хорошá.
Похóжъ, semblable, похóже, похóжа.	Тощъ, fasting, тóще, тощá.

According to the 17th paradigm (ры́бій) are declined the common possessive adjectives in *ій*, *овій*, *евій* (neut. *ье*, fem. *ья*), which are formed from the specific names of animals; e. g. Third declension.

Олéній, of deer, *n.* олéнье, *f.* олéнья.	Пти́чій, of bird, *n.* пти́чье, *f.* пти́чья.
Соболíй, of sable, соболíе, соболíя.	Пѣту́шій, of cock, пѣту́шье, пѣту́шья.
Кóзій, of goat, кóзье, кóзья.	Верблю́жій, of camel, верблю́жье, -жья.
Коро́вій, of cow, коро́вье, коро́вья.	Лебя́жій, of swan, лебя́жье, лебя́жья.
Овéчій, of sheep, овéчье, овéчья.	Воло́вій, of ox, воло́вье, воло́вья.
Медвéжій, of bear, медвéжье, медвéжья.	Конéвій, of horse, конéвье, конéвья.
Барáній, of ram, барáнье, барáнья.	Му́шій, of fly, му́шье, му́шья.
Говя́жій, of ox, говя́жье, говя́жья.	Телячій, of calf, телячье, телячья.
Слоно́вій, of elephant, слоно́вье, слоно́вья.	Клопóвій, of bug, клопóвье, клопóвья.
Сомóвій, of silurus, сомóвье, сомóвья.	Вóлчій, of wolf, вóлчье, вóлчья.
Лúсій, of fox, лúсье, лúсья.	Человíчій, of man, человíчье, -нíчья.

The possessive adjective *человíчій* is used when applied to man as an animal, and the adjective *человíческій* (*n.* ое, *f.* ая) to man as an intelligent being.

EXERCISES ON THE ADJECTIVES.

It is necessary to observe preliminarily that according to the rules of construction in the Russian language the adjective is usually placed before the substantive, when it does not form the attribute of the proposition; and that the verb *to be* is commonly understood in the present.

Apocope of the termination.

An empty pocket; the pocket is empty. A strong castle; the castle
Пустóй карма́нъ; (*есть*) . Кре́пкій за́мокъ;

is strong. A faithful servant; the servant has been faithful. The soft
. Вѣ́рный слуга́; былъ . Мя́гкій

wax; the wax is soft. A quiet sleep; the sleep is quiet.
воскъ; . Споко́йный сонъ;

A worthy son; the son is worthy. A true friend; the friend is true.
Досто́йный сынъ; . И'стинный другъ;

Perfect repose; the repose will be perfect. A transparent glass;
Соверше́нный поко́й; бу́детъ . Прозра́чный стекло́;

the glass is transparent. An ancient tradition; the tradition was
. Дре́вній преда́ніе; было

ancient. A hot summer; the summer will be hot. A blunt pen;
. Тёплый лѣто; бу́детъ . Тупо́й перо́;

the pen is blunt. An old hut; the hut is old. A blue paper;
Ве́тхій хи́жина; . Си́ній бума́га;

the paper is blue. New houses; the houses are new. Rich
. Но́вый домъ; (*суть*) .Бога́тый

families; the families were rich. Red ensigns; the ensigns
семья́; были . Кра́сный зна́мя;

will be red.
бу́дутъ .

Degrees of signification.

White paper; whiter paper; the whitest paper. The Neva
Бѣ́лый бума́га; . Нева́

is rapid, and the Volga is more rapid. The milk is liquid,
(*есть*) бы́стрый, а Во́лга . Молоко́ жи́дкій,

and the water is more liquid. A deep brook; a deeper river.
а вода́ . Глубо́кій ручёй; рѣка́.

The houses are high, and the towers are higher. Good tea;
Домъ (*суть*) высо́кій, а ба́шня .Хоро́шій чай;

better tea; the best tea. The dogs are little; the cats are
. Соба́ка ма́лый; ко́шка

less; but the mice are the least. The father is young; the mother is
; но мышь *f* . Отéцъ молодóй; мать *f*

younger; but the sister is the youngest. The hay is dear, and the
; но сестрá . Сѣно дорогóй, а

straw is dearer. Milk is sweet; sugar is sweeter; but honey is the
соломá . Молокó слáдкій; сáхаръ ; но мёдъ

sweetest of all.

Some whitish paper; some reddish ink; some blackish water;
Бѣлый бумáга; бýрый черни́ла *pl;* чёрный водá;

the colour is bluish. A little red cow; a little pony; a little piebald
крáска *(есть)* сúній. Бýрый коровка; мáлый лошáдка; пѣгій

horse; a poor little girl; the grey-headed man is very old;
лошáдка; бѣдный дѣвочка; старичёкъ *(есть)* стáрый;

the little old woman is very good. Very white paper; the paper is
старýшка дóбрый . Бѣлый бумáга;

very white; very dry wood; the wood is very dry.
; сухóй дровá *pl;* .

The master of the large gardens, and the mistress of the new house. **Declension of the full termination.**
Хозя́инъ обши́рный садъ, и хозя́йка нóвый домъ.

A glass of good water and of red wine; whole pots of pork-
Стакáнъ хорóшій водá и крáсный винó; цѣлый горшóкъ свинóй

fat and of fir-resin. Do good to poor children and
сáло и елóвый смолá. Дѣлай *(acc.)* добрó бѣдный дитя́ и

to infirm old men, and do not go into the fields of others. This is
дря́хлый стари́къ, и не ходи́ по *(dat.)* пóле чужóй. Вотъ

the house of the Prince Dolgoruki, that is the palace of the Countess Tolstoi,
(nom.) домъ Князь Долгорýкій, вотъ дворéцъ Графúня Толстóй,

and there are the large gardens of the young Counts Zavadovski.
а вотъ обши́рный садъ молодóй Графъ Завадóвскій.

I have admired the agreeable song of the nightingale of last year.
Я дивúлся *(dat.)* прія́тный пѣ́ніе соловéй прошлогóдній.

To cut a swan's quill with a blunt penknife. There are some goose
Чини́ть *(acc.)* лебеди́ный перó тупóй пóжикъ. Вотъ *(nom.)* гусúный

quills, some red crayons, some thick blank books, some oak-rulers,
перó, крáсный каранда́шъ, тóлстый тетрáдь *f*, дубóвый линéйка,

and great mathematical compasses, and here are some woollen clothes,
и большóй цúркуль *m*, а вотъ сукóнный кафтáнъ,

some silk stockings, some beaver hats, fine linen, and still finer
шёлковый чулóкъ, пухóвый шляпа, тóнкій полотнó и тончáйшій

lace. Love good morals; read useful books;
крýжево. Люби́ *(acc.)* непорóчный нравъ; читáй *(acc.)* полéзный книга;

honour old people; praise good actions; keep the
чти *(acc.)* стáрый лю́ди *pl;* хвали́ *(acc.)* дóбрый дéло; береги́ *(acc.)*

honest and faithful servant. Give the new book to the most atten-
чéстный и вéрный слугá. Подари́ *(acc.)* нóвый книга *(dat.)* сáмый при-

tive scholar. You praise the weather of spring, the splendour of
лéжный ученúкъ. Ты хвáлишь *(acc.)* погóда весéнній, я́сность *f*

the summer nights, the coolness of autumn, and the colds of winter. I esteem
лéтній ночь *f*, прохлáда óсенній и хóлодъ зúмній. Я уважáю

the celebrated men, and the illustrious commanders of ancient times.
(acc.) слáвный мужъ и знаменúтый полковóдецъ дрéвній врéмя.

The great military manœuvres of this year will take place at
Большóй манёвръ въ *(prep.)* нынѣшній годъ бýдутъ въ *(prep.)*

Krasnoe Selo, and on the mountain of Douderhof.
Крáсное Сéло и на *(prep.)* Горá Дýдергофскій.

Declension of the apocopated termination.

He has left the house of his father, and he does good to
Онъ выѣхалъ изъ *(gen.)* домъ отцёвъ, и дéлаетъ *(acc.)* добрó *(dat.)*

the daughter of his sister. He has sold the property of his wife to the son
дочь *f* сéстринъ. Онъ прóдалъ *(acc.)* имéніе жéнинъ *(dat.)* сынъ

of his brother. To visit the temples of the Lord and the churches of God.
брáтнинъ. Посѣщáть *(acc.)* хрáмъ Госпóдень и цéрковь *f* Бóжій.

To resign one's self to the will of the Lord, and to acknowledge the majesty
Повиновáться *(dat.)* вóля Госпóдень, и познавáть *(acc.)* велúчество

of the name of God. The first Russian Grammar was written by
имя Бóжій. Пéрвый Рýсскій Грамáтика былá написана *(instr.)*

the immortal Lomonossof, and the History of Russia by Nicholas Mikhai-
безсмéртный Ломонóсовъ, и Истóрія Россíйскій *(instr.)* Николáй Михáй-

lovitch Karamzin. The battles against the French were fought
ловичъ Карамзúнъ. Сражéніе съ *(instr.)* Францýзъ происходúли

near Borodino and Borissof. I have lived at Novgorod
подъ *(instr.)* Бородúно и подъ Борúсовъ. Я живáлъ въ *(prep.)* Нóвгородъ

and at Bieloozero. The villages of the Princess Saltykof are situated near
и въ Бѣлоóзеро. Дерéвня Княгúня Салтыкóвъ лежáтъ подъ

the town of Kashin.
(instr.) гóродъ Кáшинъ.

There is a cloak of fox-skin, a sable- cap, a bird- nest, **Declension of the mixed termination.**
Вотъ (*nom.*) шу́ба ли́сій, собо́лій ша́пка, пти́чій гнѣзда́,

some hare- skins, and some elephant's teeth. A pood of deer-
за́ячій мѣхъ и слоно́вій зубъ. Пудъ оле́ній

flesh, a yard of ox- skin, and a pound of calf's brains.
мя́со, арши́нъ воло́вій ко́жа, и фунтъ теля́чій мозгъ.

Do not go on the track of a wolf, and do not enter into the den
Не ходи́ по (*dat.*) слѣдъ во́лчій, и не входи́ въ (*acc.*) берло́га

of the bear. A dissertation on the man's eye, and on the
медвѣжій. Разсужде́ніе о (*prep.*) человѣчій глазъ, и о

fish- head. He deals in isinglass, in ox- fat, in goats'
ры́бій голова́. Онъ торгу́етъ (*instr.*) ры́бій клей, быча́чій са́ло, ко́зій

skins, and in cocks' combs.
шку́ра и пѣту́шій гре́бень *m.*

The braggart is like the jay, adorned with peacocks' **Declension of various adjectives.**
Хвасту́нъ (*есть*) похо́жій на (*acc.*) со́я, укра́шенный (*instr.*) павли́ній

feathers. The brother of the neighbour has arrived from a distant town, and
перо́. Братъ сосѣдовъ пріѣхалъ изъ (*gen.*) да́льній го́родъ, а

the sister from a more distant village. John's coat is small, but
сестра́ изъ да́льній дере́вня. Ива́новъ пла́тье (*есть*) у́зкій, но

that of Peter is still smaller. The good little old woman
(*пла́тье*) Петро́въ (*есть*) ещё у́зкій. До́брый стару́шка

lives in a damp house, situated near the village
живётъ въ (*prep.*) сыро́й домъ, лежа́щій подъ (*instr.*) село́

Tzaritzino. I have bought a cloak of bear-skin with a collar
Царицыно. Я купи́лъ (*acc.*) шу́ба медвѣжій съ (*instr.*) воротни́къ

of beaver-skin and a cap of beaver-skin with a silk- ribbon. There is
бобро́вый, и ша́пка бобро́вый съ шёлковый ле́нта. Вотъ (*nom.*)

a handsome book with a rich binding of morocco. Where shall we
прекра́сный кни́га въ (*prep.*) бога́тый переплётъ сафья́нный. Гдѣ мы

find an instance of purer self-denial, of more exalted love
найдёмъ приме́ръ чи́стый самоотверже́ніе, высо́кій любо́вь *f*

for the native land?
къ (*dat.*) оте́чество?

THE NUMERALS.

41. — The *numerals* (числи́тельныя имена́) are of two kinds: 1) the *cardinal* numerals (коли́чественныя), which express the number; and 2) the *ordinal* numerals (поря́доч- **Division of numerals.**

ныя), which indicate order or rank, and are formed (with exception of *пе́рвый*) from the cardinals, as is seen below.

Cardinal numerals.	Ordinal numerals.
1. оди́нъ, *n.* одно́, *f.* одна́ (*sl. еди́нъ, и́но, и́на*)	пе́рвый, *n.* пе́рвое, *f.* пе́рвая, first.
2. два, *f.* двѣ	второ́й, о́е, а́я, second.
3. три	тре́тій, тье, тья, third.
4. четы́ре	четвёртый, ое, ая, fourth.
5. пять	пя́тый, ое, ая, fifth.
6. шесть	шесто́й, о́е, а́я, sixth.
7. семь (*sl. седьмь*)	седьмо́й, о́е, а́я, seventh.
8. во́семь (*sl. осьмь*)	осьмо́й, о́е, а́я, eighth.
9. де́вять	девя́тый, ое, ая, ninth.
10. де́сять	деся́тый, ое, ая, tenth.
11. оди́ннадцать	оди́ннадцатый *or* пе́рвый на́-десять 11th.
12. двѣна́дцать (*sl. двана́десять*)	двѣна́дцатый *or* второ́й на́-десять, 12th.
13. трина́дцать	трина́дцатый *or* тре́тій на́-десять, 13th.
14. четы́рнадцать	четы́рнадцатый *or* четвёртый на́-десять, 14th.
15. пятна́дцать	пятна́дцатый *or* пя́тый на́-десять, 15th.
16. шестна́дцать	шестна́дцатый *or* шесто́й на́-десять, 16th.
17. семна́дцать	семна́дцатый *or* седьмо́й на́-десять, 17th.
18. осьмна́дцать *or* восемна́дцать	осьмна́дцатый *or* осьмо́й на́-десять, 18th.
19. девятна́дцать	девятна́дцатый *or* девя́тый на́-десять, 19th.
20. два́дцать (*sl. два́десять*)	двадца́тый (*sl. двадеся́тый*), ое, ая, 20th.
21. два́дцать оди́нъ	два́дцать пе́рвый, 21st.
22. два́дцать два	два́дцать второ́й, 22d.
30. три́дцать	тридца́тый, ое, ая, 30th.
40. со́рокъ (*sl. четы́редесять*)	сороково́й (*sl. четыредеся́тый*), о́е, а́я, 40th.
50. пятьдеся́тъ	пятидеся́тый, ое, ая, 50th.
60. шестьдеся́тъ	шестидеся́тый, ое, ая, 60th.
70. се́мьдесятъ	семидеся́тый, ое, ая, 70th.
80. во́семьдесятъ	осьмидеся́тый, ое, ая, 80th.
90. девяно́сто (*sl. де́вятьдесять*)	девяно́стый (*sl. девятидеся́тый*), 90th.
100. сто	со́тый, ое, ая, hundredth.
200. две́сти	двухъ-со́тый, ое, ая, 200th.
300. три́ста	трёхъ-со́тый, ое, ая, 300th.
400. четы́реста	четырёхъ-со́тый, ое, ая, 400th.
500. пятьсо́тъ	пятисо́тый, ое, ая, 500th.
600. шестьсо́тъ	шестисо́тый, ое, ая, 600th.
700. семьсо́тъ	семисо́тый, ое, ая, 700th.
800. восемьсо́тъ	осьмисо́тый, ое, ая, 800th.
900. девятьсо́тъ	девятисо́тый, ое, ая, 900th.
1000. ты́сяча (*sl. тысяща*)	ты́сячный, ое, ая, thousandth.
2000. двѣ ты́сячи	двухъ-ты́сячный, ое, ая, two thousandth.
10,000. де́сять ты́сячъ (*sl. тма*)	десятиты́сячный, ое, ая, ten thousandth.

100,000. сто тысячъ . . . . . стотысячный, ое, ая, 100-thousandth.
1,000,000. милліóнъ . . . . . милліóнный, ое, ая, millionth.
2,000,000. два милліóна . . . . двухъ-милліóнный, ое, ая, two millionth.
1,000,000,000. тысяча милліóновъ. тысячемилліóнный, ое, ая, 1000-millionth.
1,000,000,000,000. билліóнъ . . билліóнный, ое, ая, billionth.

To the cardinal numerals belong the *fractional* (дрóбныя) numerals, such as: половúна, *the half;* треть, *the third;* чéтверть, *the fourth;* осьмýха, *the eighth;* полторá, *one and a half;* полтретьú, *two and a half;* полчетвертá, *three and a half,* etc.; and to the ordinal numerals belong also the circumstancial adjectives другóй, *other,* and послéдній, *last: другóй* being used instead of второ́й, *second,* and *послѣдній* being opposed to пéрвый, *first.*

From the cardinal numerals *два, три,* etc. as far as *дéсять,* as also from *сто,* are formed the *collective* (собирáтельныя) numerals: двóе, трóе, чéтверо, пя́теро, etc., дéсятеро, сóтеро. The following words also belong to the collective numerals: óба (*f.* óбъ), *both;* двóйка, *two;* трóйка, *three;* пятóкъ, *five;* деся́токъ, *ten;* дю́жина, *a dozen;* сóтня, *a hundred.*

The numerals *одúнъ* and *пéрвый* are also used as qualifying adjectives, and in that case take some inflections peculiar to adjectives. *Одúнъ* takes the augmentative termination одинёхонекъ and одинёшенекъ; and *пéрвый* takes the diminutive termination пéрвенькій, as also the inflection of the superlative первéйшій or сáмый пéрвый.

Declension of the numerals.

42. — As regards declension, the numerals may be considered as substantive and adjective. The *substantive* numerals are: *сóрокъ, сто, девянóсто, тúсяча, милліóнъ, половúна, треть f, пятóкъ, деся́токъ, дю́жина,* etc. The gender of these, as also their declension, is indicated by their termination. All the ordinal numbers, and the cardinal *одúнъ*, are numerals adjective. All the other numerals are sometimes adjective, requiring the same case as the nouns to which they are joined, and sometimes substantive, in which occasion they require the noun to which they belong to be put in the genitive case, as will be seen later. Some of the last mentioned have the inflections of nouns, while others have inflections peculiar to themselves. A general view of the declension of the numerals may be obtained from the following table.

PARADIGMS OF THE DECLENSION OF THE NUMERALS.

PARAD.	*Nomin.* or *Accus.*	*Gen.* or *Acc.*	*Dative.*	*Instrum.*	*Prepos.*
1.	*m.* одúнъ, *n.* одно́, *f.* одна́, one . .	(See its declension in the *Pronouns* parad. 15).			
2.	*m. n.* два, *f.* двѣ, two	двухъ	двумъ	двумя́	двухъ.
3.	*m. n.* о́ба, both	обо́ихъ	обо́имъ	обо́ими	обо́ихъ.
	fem. о́бѣ	обѣ́ихъ	обѣ́имъ	обѣ́ими	обѣ́ихъ.
4.	три, three	трёхъ	трёмъ	тремя́	трёхъ.
5.	четы́ре, four	четырёхъ . . .	четырёмъ . . .	четырьмя́ . . .	четырёхъ.
6.	дво́е *and* дво́и, two	двоихъ	двоимъ	двоими	двоихъ.
7.	че́тверо *and* че́тверы, four	четверы́хъ . .	четверы́мъ . .	четверы́ми . .	четверы́хъ.
8.	пять, five	пяти́	пяти́	пятью́	пяти́.
9.	во́семь, eight	осьми́	осьми́	восемью́	осьми́.
10.	пятьдеся́ть, fifty	пяти́десяти . .	пяти́десяти . .	пяти́десятью .	пяти́десяти.
11.	две́сти, two hundred	двухъ со́тъ .	двумъ ста́мъ .	двумя́ ста́ми .	двухъ ста́хъ.
12.	пятьсо́тъ, five hundred	пяти со́тъ . .	пяти ста́мъ . .	пятью́ ста́ми .	пяти ста́хъ.
13.	*m. n.* полтора́, one and a half . .	полу́тора . . .	полу́тору . . .	полу́торымъ . .	полу́торъ.
	fem. полторы́	полу́торы . . .	полу́торъ . . .	полу́торою . .	полу́торъ.
	pl. 3 *g.* полу́торы	полу́торыхъ .	полу́торымъ .	полу́торыми . .	полу́торыхъ.
14.	*m. n.* полтретья́, two and a half .	полу́третья . .	полу́третью . .	полу́третьимъ .	полу́третьѣ.
	fem. полтретья́	полу́третьи . .	полу́третьъ . .	полу́третью .	полу́третьѣ.
	pl. 3 *g.* полу́третьи	полу́третьихъ.	полу́третьимъ .	полу́третьими .	полу́третьихъ.
15.	*sing.* по́лдень *m*, midday	полу́дня . . .	полу́дню	полу́днемъ . .	полу́днѣ.
	plur. полу́дни	полу́дней . . .	полу́днямъ . .	полу́днями . .	полу́дняхъ.
16.	*sing.* по́лгода, half a year	полугода́ . . .	полугоду́	полугодо́мъ . .	полугоду́ѣ.
	plur. полугоды́	полугодо́въ . .	полугода́мъ . .	полугода́ми . .	полугода́хъ.

With respect to the *tonic accent* in the declension of the numerals we may remark, that it is generally placed on the inflections of the cases, as happens in all the numerals from *одúна* to *дéсять*, and from *девяно́сто* to *сто́сотъ*, as also in *дéвять*, *тридцáть*, *чéтверо* and other similar words. The numerals *пять*, *шесть*, etc. as far as *дéсять*, as also *девя́но́сто* and *три́ста*, while they are declined as feminine nouns in ъ, differ from them in the accent, which is placed on the last vowel in all the cases: *пяти́*, *ша́сти*, *десяти́*, etc., whilst in the nouns the accent is transposed only in the prepositional case: *о сáсти*, *о шести́*, etc. The numeral *сóрокъ*, which is declined like nouns in ъ, differs from them in the accent; for no dissyllabic noun can, without the elision of the vowel, transfer its accent from the first syllable to the inflection of the cases, as happens in *сóрокá*; *сорокú*, *сорокý*, etc.

According to the 6th and 7th paradigms (**двóе** and **чéтверо**) are declined the similar collective numerals; viz:

6th par.) **Трóе** and **трóи**, three. **Шéстеро** and **шéстеры**, six.
Óбое and **óбои**, two. **Дéсятеро** and **дéсятеры**, ten.
7th par.) **Пáтеро** and **пáтеры**, five. **Сóтеро** and **сóтеры**, hundred.

Двóе, трóе, чéтверо, etc., are used with the names of animate beings of the masculine and neuter gender; and *двóи, трóи, чéтверы*, etc., with the names of inanimate and abstract objects which only occur in the plural; e. g. **двóе слугъ**, *two servants;* **трóи часы́**, *three watches.* We may still observe that *óбое* had formerly a singular, the genitive, *обóего*, of which is still found in the expression: **жúтели обóего пóла**, *the natives of both sexes.*

According to the 8th and 10th paradigms (**пять** and **пятьдеся́тъ**) are declined the similar numbers following, with the exception of *вóсемь*, which is declined by the 9th paradigm: e. g.

8th par.) **Шесть**, six, *gen.* **шести́**. **Два́дцать**, twenty, *gen.* **двадцати́**.
Семь, seven, **семи́**. **Три́дцать**, thirty, **тридцати́**.
Дéвять, nine, **девяти́**. 10th par.) **Шестьдеся́тъ**, sixty, **шестúдесяти**.
Дéсять, ten, **десяти́**. **Сéмьдесятъ**, seventy, **семúдесяти**.
Одúннадцать, eleven, **одúннадцати**. **Вóсемьдесятъ**, eighty, **осьмúдесяти**.

The first member *вóсемь* of the last word is declined according to the 9th paradigm: *gen.* **осьмúдесяти**, *instr.* **восемьюдесятью** or **осьмúдесятью**.

According to the 11th and 12th paradigms (**двéсти** and **пятьсóтъ**) are declined the following numerals; viz:

11th par.) **Трúста**, three hundred, *gen.* **трёхъ сотъ**. **Семьсóтъ**, 700, *gen.* **семи сóтъ**.
Четы́реста, 400, **четырёхъ сотъ**. **Восемьсóтъ**, 800, **осьми сóтъ**.
12th par.) **Шестьсóтъ**, 600, **шести сóтъ**. **Девятьсóтъ**, 900, **девяти сóтъ**.

Двúсти (instead of *двáста*) is the Slavonic dual of **сто**, and was used with *два* and *óба*, as we shall see later.

According to the 13th paradigm (**полтора́**) are declined such numerals as are formed of **полъ**, *the half*, with the apocopated genitive of the ordinal number, with the exception of *полтретúй*, which is declined according to the 14th paradigm: e. g.

Получетвертá, three and a half, *gen.* **полýчетверта**; *fem.* **полчетвертú**.
Полпятá, four and a half, . . **полýпята**; . . **полпятú**.
Полшестá, five and a half, . . **полýшеста**; . . **полшестúй**.
Полдеся́тá, nine and a half, . . **полýдесята**; . . **полдеся́тú**.

The compound numeral **полтора́ста**, *a hundred and fifty (a hundred and a half)* forms **полýтораста** in all the oblique cases. All these words, however, with the exception of *полтора́* and *полтора́ста*, are antiquated, and no longer used.

According to the 15th and 16th paradigms (**пóлдень** and **пóлгода**) are declined such nouns as are formed with the numeral **полъ**, *the half;* e. g.

15th p.) **Пóлночь**, midnight, *gen.* **полýночи**. **Полведрá**, half a pail, *gen.* **полуведрá**.
16th p.) **Получáсá**, half an hour, **получáсá**. **Полслóва**, half a word, **полуслóва**.
Полдня́, half a day, **полýдня**. **Полминýты**, half a minute, **полуминýты**.
Полфýнта, half a pound, **полуфýнта**. **Полверстú**, half a werst, **полуверстú**.

We must remark that the numeral полъ is joined to substantives in the genitive singular, to indicate *a half*, with the exception of по́лдень and по́лночь, which signify the *middle of the day* or *of the night*, *midday* or *midnight*. All these nouns are declined by joining *полу* to the other cases of the simple substantive. We have still to add that по́лдень takes in the prepositional with *по* the inflection *и* (instead of *ѣ*); thus we say: по полу́дни, *after noon*. Such nouns as have *полу* in the nominative singular, as полуо́стровъ, *a peninsula;* полумѣ́сяцъ, *a crescent*, are declined like simple substantives.

In the compound cardinal numerals, such as: два́дцать два, *twenty two;* три́дцать пять, *thirty five;* сто шесть, *a hundred and six*, each number is declined separately; *G.* двадцати́ двухъ, тридцати́ пяти́, ста шести́, etc. Buch when they form ordinal numerals, such as: два́дцать пе́рвый, *twenty first;* сто второ́й, *hundred and second*, the ordinal number only is declined, and the cardinal numerals remain indeclinable; *G.* два́дцать пе́рваго, сто второ́го. The same is the case with *на́десять*, in the compound numbers; e. g. пе́рвый-на́десять, *eleventh;* второ́й-на́десять, *twelfth*, where the first part, *пе́рвый*, *второ́й*, is alone declined.

The other numerals follow the declension of the nouns or adjectives to which by their termination they belong. Thus со́рокъ, *forty;* милліо́нъ, *million;* деся́токъ, *ten*, follow the first declension of substantives (§ 30, *gen.* сорока́, милліо́на, деся́тка); сто, *a hundred*, and девясто, *ninety*, follow the second; while дю́жина, *a dozen;* со́тня, *a hundred;* ты́сяча, *a thousand* (*instr. sing.* ты́сячею and ты́сячью) are declined according to the third. On this subject we must observe that the numerals *со́рокъ*, *сто* and *девясто* only follow the declension of the substantives when they are used as nouns to express *forties*, *hundreds* and *nineties*, and then *со́рокъ* and *сто* have also a plural (сороки́, сороко́въ; ста, сотъ, etc.); but when they are joined to a substantive, or to another numeral, the take in the *dative* and *instrumental* cases singular the inflection of the genitive (сорока́, ста, девясто́та), and sometimes even in the *prepositional*, especially with another numeral.

The ordinal numerals, which are all adjectives, terminating in *ый*, or *о́й* (neut. *ое*, fem. *ая*), are declined according to the full termination of the adjectives, with the exception of тре́тій (*n.* тре́тье, *f.* тре́тья), *third*, which is declined according to the mixed termination (§ 40).

The numerals *два*, *о́ба*, *три*, *четы́ре*, *дво́е*, *тро́е*, *че́тверо*, have the accusative like the nominative, when they are with the names of inanimate and abstract objects, and like the genitive, when with the names of animate beings. But all the rest: *пять*, *шесть*, *семь*, *два́дцать*, etc. have always the accusative like the nominative; the same is the case with the numbers *два*, *три*, *четы́ре*, when joined to tens, hundreds or thousands; as два́дцать два, *twenty two;* сто три, *a hundred and three*, etc., even when referring to animate objects; e. g. собра́ть *два́дцать два* во́ина (and not *два́дцать двухъ* во́иновъ), *to unite twenty two warriors.*

Special rules of the numerals.

43. — The cardinal numerals, in Russian, when joined with substantives follow various rules unlike those of any other language. These rules are as follows:

1. *Одúнъ* agrees with its substantive in gender, number and case, and in the compound numerals, such as, *двáдцать одúнъ*, *сто одúнъ*, the substantive is always put in the singular.

2. The numerals *два*, *óба*, *три*, *четы́ре* (and their compounds as двáдцать два, сто четы́ре, etc.), *полторá*, *полтретьú*, and others of the same kind, when employed in the nominative or accusative, require the noun to which they belong, to be put in the *genitive singular*, observing that два, óба, полторá, полтретьú, agree in *gender* with the noun. If there is an adjective, it takes the gender of the substantive and is put in the *nominative plural*. — With all the other numerals, from *пять*, as also with *двóе*, *трóе*, *чéтверо*, *пя́терo*, etc., the substantive is put in the *genitive plural*, and if there be an adjective, it agrees with the noun or with the numeral, according to the sense of the phrase. Thus we say: *пéрвые* два *бóльшíе* столá, *the two first large tables;* and *сíи* пять *бóльшúхъ* столóвъ, *these five large tables.*

This *genitive singular*, which occurs with the numerals *два*, *три*, *четы́ре*, is simply the Slavonic *dual*, which was used with *два* and *óба*, and which has also been retained in *двúсти* (*sl. двѣстѣ*). The numerals *три* and *четы́ре* were simple adjectives, agreeing with their substantive, while *пять* and the numerals following were considered as collective nouns, always requiring the genitive plural after them.

A peculiarity of the Russian language must still be mentioned: it requires the adjective which accompanies the nouns formed of the numeral *полъ* (as полчасá, пóлгода), as also the numerals *полторá*, *полтретьú*, to be placed in the nominative plural: e. g. *пéрвые* полчасá, *the first half hour*. But in the other cases the adjective agrees with the substantive; e. g. въ продолжéніе *пéрваго* получасá, *in the space of the first half hour.*

3. With the numerals in the oblique cases, the substantive is always put in the plural. *a*) When the numerals have a gender, as: *пятóкъ*, *дю́жина*, *ты́сяча*, *милліóнъ*, the noun is always put in the *genitive*, and the same rule applies equally to *сóрокъ* and *сто*, when used in the plural. *b*) With the other numerals, such as: *два*, *óба*, *три*, *четы́ре*, *пять*, *сóрокъ*, *девянóсто*, *сто*, etc., the noun agrees with the numeral in *case*. We remark further that in words compounded of two numerals the case of the substantive is determined by the later numeral. Thus we say: съ тремя́ стáми *вóиновъ*, *with three hundred warriors*, and со ста тремя́ *вóинами*, *with a hundred and three warriors;* въ сорокá *верстáхъ*, *at forty wersts*, and сóрокъ сорокóвъ *церквéй*, *one thousand sex hundred churches* (forty forties).

4. With the preposition *по*, indicating the distribution of an equal quantity, the numerals *два*, *три*, *четы́ре*, *двóе*, *трóе*, *чéтверо*, retain

the inflection of the nominative, and then the noun is put in the *genitive singular*, but the other numerals are put in the dative (*сóрокъ*, *сто* and *девянóсто* then take their regular inflection *у*), and the noun is put in the *genitive plural*. Thus we say: по два *рублá*, по пять *рублéй*, пó сороку *рублéй*, *to each two, five, forty roobles.*

The numerals *полторá*, *полтретья́*, etc., take also with the preposition *по* the inflection *у* of the dative, and the noun in the genitive singular: in all other cases the noun and the numeral agree; e. g. по полу́тору *рубля́*, *to each a rooble and a half.*

EXERCISES ON THE NUMERALS.

Man has one tongue, one nose, two eyes,
У (*gen.*) человѣкъ (*есть*) одúнъ языкъ, одúнъ носъ, два глазъ,

two ears, two cheeks, two arms, two legs, ten fingers at the
два ýхо, два щекá, два рукá, два ногá, десáть пáлецъ на (*prep.*)

hands and ten toes at the feet, thirty two teeth, and seven vertebres.
рукá и десáть пáлецъ на ногá, трúдцать два зубъ, и семь позвонóкъ.

Leap year has four seasons, 12 months, 52 weeks
Въ (*prep.*) високóсный годъ (*есть*) четы́ре врéмя, 12 мѣсяцъ, 52 недѣля

and two days, or 366 days, or 8784 hours, or 527,040 minutes.
и два день *m*, илú 366 день, илú 8784 часъ, илú 527,040 минýта.

The book has a hundred leaves less one. The two brothers and
Въ (*prep.*) книга (*есть*) сто листъ безъ (*gen.*) одúнъ. Оба братъ и

the two sisters. An hour and a half, and a minute and a half. Two
óба сестрá. Полторá часъ, и полторá минýта. Два

roobles and a half, and three kopecs and a half. The
рубль *m* съ (*instr.*) половúна и три копѣйка съ половúна. Въ (*prep.*)

berkovetz has 10 poods; the pood 40 pounds; the pound 32 loths;
бéрковецъ (*есть*) 10 пудъ; въ пудъ 40 фунтъ; въ фунтъ 32 лотъ;

the loth 3 zolotniks; the pound has 96 zolotniks.
въ лóтъ 3 золотнúкъ; въ фунтъ 96 золотнúкъ.

Two beaver-hats, three silk-handkerchiefs, four pen-
Два пухóвый шлúпа, три шёлковый платóкъ, четы́ре перо-

knives, five cups of porcelain, and six magnificent pictures.
чúнный нóжикъ, пять чáшка фарфóровый, и шесть прекрáсный картúна.

These two black crows; these three white feathers; my four
Сúй два чёрный вóронъ; тѣ три бѣлый перó; мой четы́ре

new books; these five petulant children. The two poor orphan boys,
нóвый книга; э́ти пять рѣзвый дитá. Оба бѣдный сиротá,

and the two unhappy orphan girls. Two servants, three workmen,
и о́ба несча́стный сиротá. Дво́е слугá, тро́е мастеровóй,

four children, six soldiers, two watches, three pairs of spectacles, five
че́тверо дитá, ше́стеро солдáтъ, двóи часы́ *m*, трóи очкú *m*, пя́теры

pairs of scissors. The first hour and a half. The first forty
но́жницы *f*. Пе́рвый полторá часъ. Пе́рвый сóрокъ

days; the second hundred crowns, and the last thousand florins.
день; второ́й сто ефи́мокъ, и после́дній ты́сяча гу́льденъ.

I have bought an ox and a horse, a table and a mirror.
Я купи́лъ одúнъ быкъ и одúнъ ло́шадь *f*, одúнъ столъ и одúнъ зе́ркало.

Twenty one roobles, fifty one kopecks. The thousand one nights.
Два́дцать одúнъ рубль *m*, пятьдеся́тъ одúнъ копе́йка. Ты́сяча и одúнъ ночь *f*.

A young man of thirty one years less twenty one days.
Молодóй челове́къ тридцать одúнъ годъ безъ (*gen.*) два́дцать одúнъ день *m*.

Do not judge of a man by a single fault and by a single
Не суди́ о (*prep.*) челове́къ по (*dat.*) одúнъ просту́покъ и по одúнъ

error. An officer with twenty one soldiers. Peter the First and Ca-
оши́бка. Офице́ръ съ (*instr.*) два́дцать одúнъ солдáтъ. Петръ Пе́рвый и Ека-

tharine the Second reigned in the eighteenth century. The Sweeds
терúна Второ́й ца́рствовали въ (*prep.*) восемна́дцатый вѣкъ. Шведъ

revere Charles XII, and the French have erected a monument to
уважáютъ Карлъ XII, а Францу́зъ поста́вили ´ па́мятникъ

Henry IV. The article was written on the 15th of the month of January,
Ге́нрихъ IV. Статья́ была́ пи́сана (*gen.*) 15 ме́сяцъ января́ *m*

in the year 1823, and the event relates to the VI century, and
годъ 1823, и происше́ствіе отно́сится къ (*dat.*) VI вѣкъ, а

particulary to the year 573.
и́менно къ (*dat.*) годъ 573.

A cupboard with a dozen of plates of porcelain, or with
Шкапъ съ (*instr.*) дю́жина таре́лка фарфо́ровый, или́ съ

twelve plates of porcelain. A droshky drawn by a
двѣна́дцать таре́лка фарфо́ровый. Дро́жки *f*, запряжённый (*instr.*)

pair of bay horses, or by two bay horses; and a carriage
па́ра вороно́й ло́шадь *f*, или́ два вороно́й ло́шадь; и каре́та за-

drawn by six sorrel horses, or by a team of six sorrel horses.
пряжённый (*instr.*) шесть ры́жій ло́шадь, или́ шестёрка ры́жій ло́шадь.

The town is situated a thousand wersts from here, the village a hundred
Го́родъ лежúтъ въ (*prep.*) ты́сяча верста́ отсю́да, село́ во сто

wersts, and the hamlet forty wersts. At Moscow there were 1600 верстá, а дерéвня въ сóрокъ верстá. Въ (*prep.*) Москвá бы́ло 1600 churches or forty forties of churches. I am satisfied with цéрковь *f*, илú сóрокъ сóрокъ цéрковь. Я довóльствуюсь (*instr.*) eighty roobles (or with two forties of roobles) a month, вóсемьдесятъ рубль *m* (илú два сóрокъ рубль) въ (*acc.*) мéсяцъ, i. e. with 960 roobles a year. He will not live till forty то есть 960 рубль въ (*acc.*) годъ. Онъ не доживётъ до (*gen.*) сóрокъ years; and she died at forty three. She is satisfied лéто; и онá умерлá (*gen.*) сóрокъ три лéто. Онá (*есть*) довóльный with forty kopecs, and she admired a hundred pictures. He can- (*instr.*) сóрокъ копéйка, и онá удивúлась (*dat.*) сто картúна. Онъ не мó- not live on less than a hundred thousand roobles a year. A town жетъ прожúть мéньше (*gen.*) сто тысяча рубль *m* въ (*acc.*) годъ. Гóродъ with two towers; a chest with six drawers; a house with съ (*instr.*) два бáшня; комóдъ съ шесть ящикъ; домъ съ forty windows; a fortress with a hundred cannons; a church with five сóрокъ окнó; крéпость *f* со сто пýшка; цéрковь *f* о (*prep.*) пять cupolas; a house of three stories; a village with four глáва; домъ о (*prep.*) три ярусъ; дерéвня съ (*instr.*) четúре wind- mills. I love equally the two sons and the two daughters. вéтряный мéльница. Я люблю́ равнó óба сынъ и óба дочь *f*. He has four children, and she has left five orphans. My brother Онъ имéетъ чéтверо дитú, а онá остáвила пятеро сиротá. Мой братъ has not been able to manage these two restive horses. He не могъ слáдить съ (*instr.*) э́тими два упрямый лóшадь *f*. Онъ has lived long with his five cousins german. To this жилъ дóлго съ (*instr.*) своúми пять братъ двоюродный. Къ (*dat.*) э́тому million of old Prussian crowns must be added a thousand милліóнъ стáрый прýсскій ефúмокъ нáдобно прибáвить тысяча of these new roobles.
тэ́хъ нóвый рубль *m*.

To each a hundred roobles and forty kopecs. So- Кáждый по (*dat.*) сто рубль *m* и по (*dat.*) сóрокъ копéйка. Въ (*prep.*) нé- me months have thirty days and others который мéсяцъ (*есть*) по (*dat.*) трúдцать день *m*, а въ другóй thirty one days. In each coachhouse there were two по трúдцать одúнъ день. Въ (*prep.*) кáждый сарáй бы́ло по (*nom.*) два

carriages, and in each carriage three men, and four
каре́та, а въ ка́ждый каре́та по *(nom.)* три мужчи́на и по четы́ре

women. To each a hundred and ninety roobles and forty
же́нщина. Ка́ждый по *(dat.)* сто по девясто рубль *m* и по со́рокъ

five kopecks. We have each twenty seven points.
по пять копе́йка. У насъ *(есть)* по *(dat.)* два́дцать по семь очки́ *m.*

Every part of the work is sold at the rate of a rooble and a half
Ка́ждый часть *f* сочине́ніе продаётся по (*dat.*) полтора́ рубль *m*

of silver.
(*instr.*) серебро́.

By the morning one must not judge of midday. During the first
По (*dat.*) у́тро не до́лжно суди́ть о (*prep.*) по́лдень *m.* Въ (*acc.*) пе́рвый

half day he did not know what to do. At four o' clock in the
полдня́ онъ не зналъ что де́лать. Въ(*acc.*)четы́ре часъ по (*prep.*)

morning, or at five o' clock in the afternoon. That happened during
по́лночь *f*, или́ въ пять часъ по по́лдень *m.* Это случи́лось въ (*acc.*)

the latter half of the year 1844. The first half hour passed
после́дній по́лгода годъ 1844. Пе́рвый полчаса́ прошли́

quietly. During the space of the first half hour. I
споко́йно. Въ (*acc.*) продолже́ніе пе́рвый полчаса́. За мно́ю

had a hundred and fifty thousand roobles of annual revenue.
бы́ло полтора́ста ты́сяча рубль *m* годово́й дохо́дъ.

THE PRONOUN.

Division of the pronouns.

44. — The *pronouns* (мѣстоиме́нія) in Russian are divided into seven kinds.

1. The *personal* pronouns (ли́чныя) are, in the first person: я, *I; plur.* мы, *we;* in the second ты, *thou; plur.* вы, *you;* and in the third person онъ, *he (fem.* она́, *she; neut.* оно́, *it); plur.* они́, *they (fem.* оне́, *they).* There is in Russian another personal pronoun, which is applied to all the three persons and both numbers, and which is used when the action of the object returns on the agent: e. g. я *себя́* зна́ю, *I know myself;* ты *себя́* бережёшь, *thou takest care of thyself;* мы *себя́* обма́нываемъ, *we deceive ourselves.* This is called the *reflected* (возвра́тное) personal pronoun.

When the reflected pronoun is used at the end of the verbs, it is contracted into *ся* or *сь;* e. g. домъ стро́ится, *the house is being built;* я мо́юсь, *I wash myself* (instead of стро́ить *себя́*, мо́ю *себя́*).

2. The *possessive* pronouns (притяжа́тельныя) are, in the first person: мой, *my* or *mine;* нашъ, *our* or *ours;* in the second person: твой, *thy* or *thine;* вашъ, *your* or *yours;* and for all the three persons: the reflected свой, *my, thy, his, our, your, their.*

In Russian there is no possessive pronoun for the third person: its place being supplied by the genitive of the personal pronoun: его́, *of him* or *his;* ея́, *of her* or *her;* ихъ, *of them* or *their;* e. g. я былъ у *его́* бра́та, *I have been to his brother (to the brother of him);* я зна́ю *ея́* му́жа, *I know her husband (the husband of her);* я э́то де́лаю для *ихъ* дѣте́й, *I do that for their children (for the children of them).*

3. The *demonstrative* pronouns (указа́тельныя) are: сей, э́тотъ, о́ный, *this;* тотъ, *that;* тако́й, таково́й, толи́кій, *such* or *such an one.*

4. The *relative* pronouns (относи́тельныя) are: кто, *who* or *he who;* что, *which* or *that which;* кото́рый, кой, *who;* како́й, каково́й, колико́й, *who* or *he who;* чей, *whose;* ско́лько, *how much* or *so much.*

5. The *interrogative* pronouns (вопроси́тельныя) are the same as the relative.

6. The *determinative* (опредѣли́тельныя) or *ampliative* (дополни́тельныя) pronouns are: самъ, са́мый, *self;* весь, *all;* ка́ждый, вся́кій, *each.* To this class belong also the numerals оди́нъ, *a single one* or *one only*, and о́ба, *both.*

The pronouns *самъ* and *са́мый* have the same meaning, but the former is used with the personal pronouns and with the names of animate objects, the latter with the demonstrative pronouns and the names of inanimate and abstract objects: e. g. я самъ, *myself;* онъ самъ, *himself;* самого́ себя́, *one's self;* оте́цъ самъ, *the father himself;* тотъ са́мый, сей са́мый, *the very same;* са́мая смерть, *death itself.* The pronoun са́мый before a qualifying adjective expresses the superlative (§ 38. 3).

7. The *indefinite* pronouns (неопредѣле́нныя) are: не́кто, *somebody;* не́что, *something;* никто́, *nobody;* ничто́, *nothing;* кто ли́бо, кто нибу́дь, кто-то, кто ни есть, *whoever;* что ли́бо, что нибу́дь, что-то, что ни есть, *whatever;* не́кій, не́какій, не́который, како́й-то, *some;* ни како́й,

ни кото́рый, ни оди́нъ, *not any, none;* друго́й, ино́й, про́чій, *other;* сто́лько, *as much, as far;* не́сколько, *some;* мно́го, *much;* ма́ло, *little;* другъ дру́га, *each other;* тотъ и друго́й, *the one and the other;* всякъ, *each.*

45. — The pronouns are either substantive or adjective. 1) The *substantive* pronouns are: *я, ты, онъ, себя́, кто, что, ни́кто, ни́что, никто́, ничто́,* of which one only (*онъ*) has all the three genders; *себя́, кто, что* are the same in both numbers, and *себя́* has no nominative. 2) All the other pronouns are *adjective,* and like the adjectives they have three genders, two numbers and seven cases, and agree with the substantive to which they belong.

46. — The substantive pronouns are declined in a peculiar manner as will be seen later. Those of the adjective pronouns which end like the adjectives, in *ый* and *ій* (or *о́й*), fem. *ая,* neut. *ое,* such as: *кото́рый, о́ный, са́мый, ка́ждый, таково́й, вся́кій,* are declined according to the 1st and 2d paradigms of adjectives (§ 41); while such as have a termination differing from that of the adjectives, such as: *мой, нашъ, самъ, сей,* also *тако́й* and *како́й,* are declined in a particular way. Declension of the pronouns.

The following observations on the declension of pronouns are necessary.

1. The oblique cases of the pronoun of the third person (3d paradigm) take the euphonic letter *н,* when they are preceded by a preposition; e. g. у него́, *to him;* къ нему́, *towards him;* съ не́ю, *with her;* о нёмъ, *of him;* безъ нихъ, *without them,* etc. But this addition does not take place when the genitive *его́, ея́, ихъ,* serves as a possessive pronoun; e. g. въ *его́* до́мъ, *in his house;* къ *ихъ* по́льзъ, *to their advantage.* — The genitive singular feminine of this pronoun sometimes takes the inflection of the accusative; e. g. я *её* не вида́лъ (instead of *ея́*), *I have not seen her;* у *неё* (instead of у *ней*), *to her,* and this inflection is sometimes contracted: у́ *ней.*

2. According to the 5th and 6th paradigms (кто and что) are declined the pronouns compounded from *кто* and *что;* e. g. никто́, *nobody;* ничто́, *nothing;* не́кто, кто нибу́дь, кто ли́бо, кто́-то, *somebody;* не́что, что нибу́дь, что ли́бо, что́-то, *something;* remarking that, if there be a preposition with *никто́* and *ничто́,* it is placed between the particle *ни* and the pronoun; e. g. ни у кого́, *to nobody;* ни къ чему́, *to nothing;* ни за что, *for nothing;* ни съ кѣмъ, *with nobody;* and also observing that the parts *нибу́дь, ли́бо* and *то* are invariable.

3. According to the 7th paradigm (мой) are declined the pronouns твой, *thy;* свой, *his,* and кой, *who,* observing that this last is not used in

(See page 81.)

PARADIGMS OF THE DECLENSION OF THE PRONOUNS.

PARADIGMS:	SINGULAR. Masculine and neuter genders. Nom. or Acc.	G. or A.	Dat.	Instr.	Prep.	Feminine gender. Nom.	G. D. and P.	Acc.	Instr.	PLURAL. In the three genders. N. or A.	G. A. and P.	Dat.	Instr.
1.	я, I	меня́ . .	мнѣ . . .	мно́ю . .	мнѣ . .	in the *three genders.*				мы . . .	насъ . .	намъ . .	на́ми.
2.	ты, thou	тебя́ . .	тебѣ́ . . .	тобо́ю . .	тебѣ́ . .					вы . . .	васъ . .	вамъ . .	ва́ми.
3.	*m.* онъ, *n.* оно́, he	его́ . . .	ему́ . . .	имъ . . .	нёмъ .	она́ .	ея́. ей	. её . .	ею . .	*m.n.* они́ / *f.* онѣ́	ихъ . .	имъ . .	и́ми.
4.	—, himself	себя́ . .	себѣ́ . . .	собо́ю .	себѣ́ . .	in the *three persons,* the *three genders* and the *two numbers.*							
5.	кто, who, he who.	кого́ . .	кому́ . . .	кѣмъ . .	комъ .	in the *masc.* and *fem. genders,* the *three persons* and the *two numbers.*							
6.	что, which, that which	чего́ . .	чему́ . . .	чѣмъ . .	чёмъ .	in the *neuter gender,* the *third person* and the *two numbers.*							
7.	*m.* мой, *n.* моё . . my, mine.	моего́ .	моему́ . .	мои́мъ .	моёмъ .	моя́ .	моёй .	мою́ .	моёю .	мои́ . .	мои́хъ .	мои́мъ .	мои́ми.
8.	*m.* нашъ, *n.* на́ше . our, ours.	на́шего .	на́шему .	на́шимъ.	на́шемъ	на́ша.	на́шей.	на́шу.	на́шею	на́ши .	на́шихъ.	на́шимъ.	на́шими
9.	*m.* сей, *n.* сіе́ . . . this.	сего́ . .	сему́ . . .	симъ . .	семъ .	сія́ .	сей . .	сію́ . .	сёю . .	сіи́ . . .	сихъ . .	симъ . .	си́ми.
10.	*m.* тотъ, *n.* то . . . that.	того́ . .	тому́ . . .	тѣмъ . .	томъ .	та . .	той . .	ту . .	тою́ . .	тѣ . . .	тѣхъ. .	тѣмъ . .	тѣ́ми.
11.	*m.* э́тотъ, *n.* э́то . this.	э́того . .	э́тому . .	э́тимъ .	э́томъ .	э́та .	э́той .	э́ту . .	э́тою .	э́ти . .	э́тихъ .	э́тимъ .	э́тими.
12.	*m.* чей, *n.* чьё . . . whose, of whom.	чьего́ . .	чьему́ . .	чьимъ .	чьёмъ .	чья .	чьей. .	чью . .	чьёю .	чьи . .	чьихъ .	чьимъ .	чьи́ми.
13.	*m.* самъ, *n.* само́, self	самого́ .	самому́ .	самимъ.	самомъ	сама́.	само́й .	самý / самоё	само́ю	са́ми . .	самихъ	самимъ.	самими
14.	*m.* весь, *n.* всё, all	всего́ . .	всему́ . .	всѣмъ .	всёмъ .	вся .	всей . .	всю . .	всею .	всѣ . .	всѣхъ .	всѣмъ .	всѣ́ми
15.	*m.* оди́нъ, *n.* одно́ . one, sole.	одного́ .	одному́ .	одни́мъ.	одно́мъ	одна́.	одно́й .	одну́ .	одно́ю	*m.n.* одни́. *f.* одна́.	одни́хъ. одно́й .	одни́мъ . одно́ю	одни́ми одно́ю
16.	*m.* како́й, *n.* како́е . such as.	како́го .	како́му .	каки́мъ .	како́мъ	кака́я.	како́й .	каку́ю.	како́ю	*m.* каки́е / *n. f.* каки́я	каки́хъ.	каки́мъ .	каки́ми

The *tonic accent* in the declension of the pronouns is, with some rare exceptions, placed on the terminations of the cases, as is seen in the accompanying paradigms.

the nominative and accusative singular of any of the genders, and that it has the tonic accent in all the cases on the first syllable (кóего, кóи, кóихъ, etc.). Its compound нѣкій, *some*, is declined in the same manner in the singular; but in the plural it takes the inflections of the adjectives: *N.* нѣкіе, *f.* нѣкія; *G.* нѣкихъ, *D.* нѣкимъ, etc.

4. According to the 8th paradigm (нашъ) is declined the pronoun вашъ, *your*.

5. According to the 16th paradigm (какóй) are declined такóй, *such;* нѣкакій, *some*, and óтакій, *such an one*.

6. The other pronouns which have the adjective termination *ый* and *ій* or *óй* (fem. *ая*, neut. *ое*), such as: óный, сáмый, всякій, другóй, инóй, каковóй, таковóй, are declined according to the 1st and 2d paradigms of the adjectives (§ 41). The pronouns каковóй and таковóй have also the apocopated termination: *какóвъ* and *такóвъ*. In the pronoun другъ дрýга, *each other*, which is used for the three genders and both numbers, the first part remains indeclinable, while the second is declined like a substantive; *G.* другъ дрýга, *D.* другъ дрýгу, *A.* другъ дрýга, *I.* другъ дрýгомъ, *P.* другъ о дрýгѣ. The pronouns самъ-дрýгъ, *two together;* самъ-третéй, *three together*, etc., are indeclinable and are used for all the three persons, the three genders and both numbers.

7. The pronoun *всякъ* is used instead of *всякій человѣкъ*, but only in the masculine singular. The pronouns *скóлько, стóлько, нѣсколько*, have in the singular, besides this termination which serves both for the nominative and accusative, only the dative in *у* with the preposition *по* (по скóльку, etc.); and in the plural they have only the genitive, the dative, the instrumental and the prepositional cases (скóлькихъ, скóлькимъ, скóлькими, etc.).

8. *Одúнъ* (parad. 15) is both a numerative and a determinative pronoun. The same is the case with the Slavonic word едúнъ (*n.* едúно, *f.* едúна), which is used in an elevated style, and which is declined in the singular like an adjective of the full termination: *G.* едúнаго, едúной; *D.* едúному, etc.; but in the plural it takes the apocopated form: едúны, едúныхъ, едúнымъ.

EXERCISES ON THE PRONOUNS.

Personal pronouns.

I love thee, and thou offendest me. We esteem him, as to her,
Я люблю́ ты, а ты обижáешь я. Я уважáемъ онъ, а онъ

we love her sincerely. I have much money, and thou
я любúмъ душéвно. У (*gen.*) я (*есть*) мнóго дéньги, а у (*gen.*) ты

hast not a penny. Protect him, and depend upon
нѣтъ ни (*gen.*) копѣйка. Заступúсь за (*acc.*) онъ, и понадѣйся на (*acc.*)

her. Take a seat with me, and come with him. Tell her,
онъ. Посидú съ (*instr.*) я, и приходú съ (*instr.*) онъ. Скажú онъ,

to come to me. Without him, without her and without you,
чтобъ онъ пришлá ко (*dat.*) я. Безъ (*gen.*) онъ, безъ онъ и безъ ты,

life is wearisome to me. I do not see them, and I will do every thing
жизнь (*есть*) ску́чный я. Я не ви́жу онъ, а я сдѣлаю всё

for them. We esteem you, and you have forgotten us.
для (*gen.*) онъ. Я уважа́емъ ты, а ты забы́ли я.

Depend on me; I will speak of thee. It is agreeable to me
Будь увѣренъ во (*prep.*) я: я поговорю́ о (*prep.*) ты. (*есть*) Прія́тно я

to be with her. I do not trust myself, and thou art contented
быть съ (*instr.*) онъ. Я не довѣря́ю себя́, а ты (*еси́*) дово́льный

with thyself. We take care of ourselves, and they do themselves harm.
(*instr.*) себя́. Я бережёмъ себя́, а онъ себя́ вредя́тъ.

Possessive pronouns.

My brother, thy sister and his son have studied together. I try
Мой братъ, твой сестра́ и онъ сынъ учи́лись вмѣстѣ. Я стара́юсь

to be agreeable to your master and to our inspector. My house
угоди́ть вашъ учи́тель *m* и нашъ смотри́тель *m*. Мой домъ

is more beautiful than thine, and thy dog is less than
(*есть*) краси́вый (*gen.*) твой, а твой соба́ка (*есть*) ма́лый (*gen.*)

mine. I live without them, and I can dispense with their help.
мой. Я живу́ безъ (*gen.*) онъ, и могу́ обойти́сь безъ (*gen.*) онъ по́мощь *f*.

Do not boast of thy labours, and think of thy years.
Не хвали́сь (*instr.*) свой трудъ, а поду́май о (*prep.*) свой лѣто.

Draw near my table, and give some money to thy sister.
Подойди́ къ (*dat.*) мой столъ, и подари́ (*gen.*) де́ньги *f* твой сестра́.

We talk about our affairs, and you occupy yourself with your
Я говори́мъ о (*prep*) свой де́ло, а ты занима́етесь (*instr.*) свой

lesson. Study is bitter, but its fruits are sweet. Thy
уро́къ. Уче́ніе (*есть*) го́рькій, но онъ плодъ (*суть*) сла́дкій. Твой

gardens are superb; I admire their beauties.
садъ (*суть*) прекра́сный; я удивля́юсь онъ (*dat.*) красота́.

Demonstrative pronouns.

Dost thou see this dog and this cat, these men and those
Ви́дишь ли э́тотъ соба́ка и э́тотъ котъ, э́тотъ лю́ди *m* и тотъ

trees? In these countries there is no gold; and in those
де́рево? Въ (*prep.*) э́тотъ земля́ нѣтъ (*gen.*) зо́лото, и въ (*prep.*) тотъ

no silver. I have heard that from your brother, but
нѣтъ (*gen.*) серебро́. Я слы́шалъ э́тотъ отъ (*gen.*) вашъ бра́тъ, но

I do not believe it. I praise your project; it is long since
я не вѣрю (*dat.*) э́тотъ. Я хвалю́ вашъ намѣреніе; давно́

I had foreseen it. Have you lived long in this
я предви́дѣлъ о́ный. Живёшь ли ты давно́ въ (*prep.*) сей

town? I admire this garden, but that is more beautiful.
го́родъ? Я удивля́юсь (*dat.*) э́тотъ садъ, а тотъ (*есть*) хоро́шій.

These pens are blunt; these houses are of stone; these streets
Э́тотъ перо́ (*суть*) тупо́й; сей домъ ка́менный; тотъ у́лица

are narrow. Such eyes are piercing; such actions
у́зкій. Тако́й глазъ (*суть*) проница́тельный; тако́й де́ло

do not do honour. Such are men.
не принося́тъ (*gen.*) честь. Таково́й (*суть*) лю́ди *m.*

The relative pronouns agree in *gender* and *number* with the substantive to which they belong, and take the *case* required by the following verb, with the exception of the pronoun **чей**, which agrees in gender, number and case with the accompanying substantive. Relative pronouns.

The man whom you see, is very intelligent. The book
Челове́къ, кото́рый ты ви́дите, (*есть*) о́чень у́мный. Кни́га,

which you read is very agreeable. I know the affair
кото́рый ты чита́ете, (*есть*) о́чень прія́тный. Я зна́ю де́ло,

of which you speak. The water with which I wash myself, is
о (*prep.*) кото́рый ты говори́те. Вода́, (*instr.*) кото́рый я мо́юсь, (*есть*)

very cold. Beware of him who flatters thee. He
о́чень холо́дный. Береги́сь (*gen.*) тотъ, кто льститъ (*dat.*) ты. Тотъ,

who has much business, does not think of pleasures.
у (*gen.*) кто (*есть*) мно́го (*gen.*) де́ло, не ду́маетъ о (*prep.*) заба́ва.

Learn that which you are ignorant of. Here is cloth like that
У́читесь (*dat.*) тотъ, (*gen.*) что ты не зна́ете. Вотъ (*nom.*) сукно́ тако́й,

of which I bought some. Such was the chief, such were the soldiers.
како́й я купи́лъ. Каково́й былъ военача́льникъ, таково́й и во́инъ.

That is the friend, in whose hands is my destiny. Listen to
Вотъ (*nom.*) другъ, въ (*prep.*) чей рука́ (*есть*) мой судьба́. Слу́шайся (*gen.*)

those in whose house thou hast lived. There is a book (*of those*)
тотъ, въ (*prep.*) чей домъ ты жилъ. Вотъ кни́га (*изъ* gen. *тако́й*),

such as there are few of, and an opportunity like those are rare.
(*gen.*) како́й (*есть*) ма́ло, и слу́чай каково́й (*суть*) ре́дкій.

What o'clock is it, and at what o'clock wilt thou come? With
Кото́рый часъ (*есть*), и въ (*prep.*) кото́рый часъ прійдёшь? (*instr.*) Interrogative pronouns.

what books dost thou occupy thyself, and what people live here? Under
Како́й кни́га занима́ешься, и како́й лю́ди *m* живу́тъ здѣсь? Подъ

what chief dost thou serve, and what language dost thou learn?
(*instr.*) кото́рый нача́льникъ ты слу́жишь, и (*dat.*) како́й язы́къ ты у́чишься?

Whose are these houses? By whose permission hast thou gone out?
Чей (*сутьо*) э́тотъ домъ? Съ (*gen.*) чей позволе́ніе ты вы́шелъ со двора́?

I have not seen whose hat has been thrown to the ground. I do not know
Я не вида́лъ, чей шля́па бро́сили на (*acc.*) полъ. Я не зна́ю,

with whose children she is walking. About what dost thou trouble thyself,
съ (*instr.*) чей дитя́ онъ гуля́етъ. О (*prep.*) что ты забо́тишься,

and in what way have I deserved thy friendship? On what can one
и (*instr.*) что я заслужи́лъ твоя́ дру́жба? Съ (*instr.*) что мо́жно

congratulate thee, and from whom hast thou received this money? How
поздра́вить ты, и отъ (*gen.*) кто ты получи́лъ э́тотъ де́ньги *f*? Ско́ль-

many wersts are there from this town to that? Of how
ко (*gen.*) верста́ (*есть*) отъ (*gen.*) этотъ го́родъ до (*gen.*) тотъ? Изъ (*gen.*)

many volumes is this work composed? How many roobles
ско́лько томъ сей сочине́ніе состои́тъ? По (*dat.*) ско́лько (*gen.*) рубль *m*

will fall to you to each of this profit?
доста́нется ты изъ (*gen.*) э́тотъ при́быль *f*?

Determinative pronouns.

Thou thyself wilt be of my opinion: the sound even of his voice
Ты самъ согласи́шься съ (*instr.*) я: звукъ са́мый онъ го́лосъ

is agreeable. I take this appartment of the proprietor
(*есть*) прія́тный. Я нанима́ю сей кварти́ра у (*gen.*) хозя́инъ

himself. Vices themselves find with you an excuse.
самъ. Поро́къ са́мый нахо́дятъ у (*gen.*) ты извине́ніе.

He always speaks of himself. You are discontented with
Онъ всегда́ говори́тъ о (*prep.*) себя́ самъ. Ты (*есмь*) недово́льный (*instr.*)

yourselves. We have seen her herself. Death itself is not
себя́ самъ. Я ви́дѣли онъ самъ. Смерть *f* са́мый (*есть*) не

frightful. We all content ourselves with our only
стра́шный. Я весь дово́льствуемся (*instr.*) оди́нъ

salaries. So think women alone. We two will
жа́лованье. Такъ ду́маютъ же́нщина оди́нъ. Я о́ба хоти́мъ

serve God alone. In each assembly there were
служи́ть (*dat.*) Богъ еди́нъ. Въ (*prep.*) ка́ждый собра́ніе бы́ли

citizens of both sexes. They are scattered in all the
граждани́нъ о́ба полъ. Онъ (*суть*) разсѣяны по (*dat.*) весь

world. One must accustom one's self to every food.
свѣтъ. На́добно привыка́ть къ (*dat.*) вся́кій пи́ща.

Indefinite pronouns.

There is not anybody here; do not ask help of
Нѣтъ (*gen.*) никто́ здѣсь; не проси́ (*gen.*) по́мощь *f* у (*gen.*)

anybody. Thou eatest nothing, and that serves no
никто́. Ты не ѣшь (*gen.*) ничто́, и э́тотъ не годи́тся къ (*dat.*)

purpose. Learn something, and say that to somebody. I
ничто́. Учи́сь (*dat.*) что нибу́дь, и скажи́ э́тотъ кто нибу́дь. Я

will not sell my house for any thing in the world, and you have
не прода́мъ (*gen.*) свой домъ за (*acc.*) ничто́, и ты про́-

sold yours for a mere nothing. Of nothing one can make nothing.
дали свой за ничто́. Изъ (*gen.*) ничто́ не сдѣлаешь (*gen.*) ничто́.

During the space of some months he has bought every day
Въ (*acc.*) тече́ніе нѣсколько мѣсяцъ онъ покупа́лъ ежедне́вно

some hundreds of peasants.
по (*dat.*) нѣсколько (*gen.*) сто душа́.

The two sisters speak badly of each other. The Englishmen and
Оба сестра́ говоря́тъ дурно́ другъ о (*prep.*) другъ. Англича́нинъ и

the French detest each other. We are going to take a walk
Францу́зъ ненави́дятъ другъ дру́га. Я хо́димъ гуля́ть

with one another. These houses are situated one behind
другъ съ (*instr.*) другъ. Сей домъ лежа́тъ оди́нъ за (*instr.*)

the other. The boards are thrown one with another.
другóй. Доска́ (*сумь*) набро́саны оди́нъ съ (*instr.*) другóй.

THE VERB.

Division of verbs.

47. — The *verbs* (глаго́лы) of the Russian language are divided, according to their meaning, into four classes, which are called *voices* (зало́ги), viz:

1. The *active* verbs (дѣйстви́тельные), such as: дѣ́лать, *to make;* люби́ть, *to love;* мыть, *to wash;* одѣва́ть, *to clothe.*

2. The *pronominal* verbs (мѣстоимённые), formed of active verbs by means of the reflected pronoun *ся,* contracted from *себя́.* These verbs are: *a*) *reflected* (возвра́тные), as: мы́ться, *to wash one's self;* одѣва́ться, *to dress one's self;* *b*) *reciprocal* (взаи́мные), as: обнима́ться, *to embrace each other;* ссо́риться, *to dispute with each other;* and *c*) *common* (о́бщіе), which with the termination of reflected and reciprocal verbs have an active or neuter meaning, as: боя́ться, *to fear;* смѣя́ться, *to laugh.*

3. The *neuter* verbs (сре́дніе), as: спать, *to sleep;* стоя́ть, *to stand.* To this class also belong the *inchoative* (начина́-

тельные), as: бѣлѣть, *to whiten, become white;* сóхнуть, *to dry, become dry.* Among these verbs two are to be distinguished from the rest; viz: the neuter verb быть, *to be,* and the inchoative стать, *to become,* which help to form and conjugate the other verbs, and which on that account are called *auxiliaries* (вспомогáтельные).

4. The *passive* verbs (страдáтельные), as: быть любúмымъ, *to be loved;* быть почитáемымъ, *to be venerated;* дѣло сдѣлано, *the thing is accomplished.*

The reflected voice is often used in the passive sense, especially when applied to inanimate objects, e. g. дѣло дѣлается, *the thing is being accomplished;* домъ строúтся, *the house is being built.*

Inflections of the verb.

48. — The principal inflections of the Russian verbs are: *tense* (врéмя), *aspect* (видъ) and *mood* (наклонéніе), and the secondary inflections are: *person* (лицё), *number* (числó) and *gender* (родъ).

Tenses.

49. — The *tenses* of the Russian verbs are only three in number: 1) the *present* (настоящее врéмя); 2) the *preterit* (прошéдшее), and 3) the *future* (бýдущее), as: я читáю, *I read;* я читáлъ, *I have read;* я бýду читáть, *I shall read.*

Aspects.

50. — Though the Russian verbs have only these three tenses, they have other inflections to indicate duration, accomplishment, reiteration, or other circumstances accompanying the action. These shades, or varieties of meaning, to which the Russian grammarians have given the name of *aspects* or *degrees,* are expressed by a change of termination or by means of the prepositions. The prepositions, being joined to verbs, form the *prepositional* (предлóжные) verbs, while such as have no preposition are termed *simple* (простúе) or *a-prepositional.* This division of the verbs has an influence on the number and nature of their aspects. The following are the aspects of the Russian verbs.

1. The *imperfect* aspect (несовершéнный видъ), which indicates that the action is being, has been, or will be performed without intimating, whether it is or will be finished; e. g. я дѣлаю, *I make;* я дѣлалъ, *I was occupied to make;* я бýду дѣлать, *I shall make;* я просмáтриваю, *I examine;* я просмáтривалъ, *I set about examining;* я бýду просмáтривать, *I shall examine.* This aspect is subdivided into definite and indefinite.

a) The *definite* (опредѣлённый) imperfect aspect indicates that the action is performed at a given moment: e. g. пти́ца *лети́тъ, the bird flies (is flying now);* за́ецъ *бѣжи́тъ, the hare runs (is running at this moment).*

b) The *indefinite* (неопредѣлённый) imperfect aspect expresses the action in an indeterminate manner, without reference to the time when it is performed, and also indicates that the acting person is accustomed to perform, or has the power of performing the action: e. g. пти́цы *летаю́тъ, the birds fly (have the power of flying);* за́йцы *бѣгаютъ, the hares run (are accustomed to run).*

The definite and indefinite meaning of the imperfect aspect is not marked by any particular inflection, except in the case of verbs which express movement or change of place. The other verbs, having properly speaking only the indefinite imperfect aspect, take the definite meaning without changing their termination; e. g. Васи́лій тепе́рь *пьётъ* квасъ, *Basil is now drinking kwas;* Васи́лій *пьётъ* и квасъ и во́ду, что попадётся, *Basil drinks both kwass and water, whichever happens to be there.*

2. The *perfect* aspect (соверше́нный), which indicates that the action has been, or will be entirely finished; e. g. я сдѣ́лалъ, *I have made, I have finished;* я сдѣ́лаю, *I shall make, I shall finish making;* я просмотре́лъ, *I have entirely examined;* я просмотрю́, *I shall finish examining.* This aspect is subdivided into aspect of duration and aspect of unity.

a) The perfect aspect *of duration* (дли́тельный) indicates that the action has been, or will be performed by many movements, and has had or will have any duration; e. g. пти́цы *выклева́ли* ему глаза́, *the birds have put out his eyes with beak-strokes;* я *пропою́* пѣсню, *I shall sing over this air.*

b) The perfect aspect *of unity* (однокра́тный) indicates that the action has been, or will be performed only once, and has lasted only a moment; e. g. я *зѣвну́лъ, I have yawned, I have made a yawn;* онъ *тро́нетъ* ещё разъ ва́ше хла́дное се́рдце, *he will once more touch your insensible heart;* пти́ца *вы́клюнула* ему́ глазъ, *the bird has put out to him an eye.*

3. The *iterative* aspect (многокра́тный), which indicates that the action has been performed repeatedly, and that it is long passed; e. g. въ молоды́я лѣта я *жива́лъ* въ дере́внѣ, *in my youth I often lived in the country.*

On the subject of these aspects we have to make the following observations.

1. They are never all found in a single verb, as we shall see later. We merely observe in this place that the imperfect, perfect of unity and iterative aspects are found in the simple verbs, while the perfect of duration is met with in the prepositional and some few simple verbs, enumerated further (§ 65. 8). The aspects of a simple verb are generally distinguished in the following manner: the *definite imperfect* aspect is found in verbs signifying movement; e. g. бѣгу́, *I run (am running now)*; иду́, *I go (am going at this moment)*; the aspect *perfect of unity* is found in verbs which designate a physical action of men or animals, and ends in *нуть* (preterit *нулъ*, future *ну*); e. g. шагну́ть, *to take a step*; кашляну́ть, *to cough once*; the *iterative* aspect usually ends in *ывать* or *ивать* (preterit *ывалъ* or *ивалъ*): e. g. дѣлывалъ, *he usually made*; говáривалъ, *he said at different times*. The other simple verbs, which have not these distinctive characters, are of the *indefinite imperfect* aspect. All these properties of the verbs will be examined subsequently (§§ 59—65).

2. The prepositions are particles which are joined to verbs to communicate to them the meaning of the completion of an action: e. g. дѣлать, *to make*, and сдѣлать, *to finish making, to have made*; писáть, *to write*; and написáть, *to finish writing, to have written*; and also to give them a particular meaning; e. g. ходи́ть, *to go*, and входи́ть, *to go in*; восходи́ть, *to go up*; выходить, *to go out*; доходи́ть, *to go up to, to attain*, etc.

3. The aspects have not all the same number of tenses; the imperfect aspect is used in all the three tenses; the perfect is employed in the preterit and future, while the iterative is met with only in the preterit.

Moods. 51. — The Russian verbs have only three *moods*, viz: 1) the *indicative* (изъявúтельное наклонéніе), e. g. я хожу́, *I walk*; мы гуля́ли, *we have taken a walk*, вы бу́дете у́жинать, *you will sup*; 2) the *imperative* (повели́тельное), e. g. ходи́, *walk*; пойдёмте, *let us go*; гуля́йте, *take a walk*; and 3) the *infinitive* (неокончáтельное), e. g. ходи́ть, *to walk*; гуля́ть, *to take a walk*; у́жинать, *to sup*. — The indicative is the only mood which is found in all the tenses and all the aspects, the infinitive has inflections for the aspects, but has no tenses, as is also the case with the imperative, except that it is not used in the iterative aspect.

The *conditional* (предположи́тельное) and *subjunctive* (сослага́тельное) moods of other languages are expressed in Russian by the preterit of indicative with the particle *бы*; e. g. я *желáлъ бы* ѣхать, *I should wish* or *I should have wished to depart*; я *бы* не *ду́малъ*, чтобы вы э́то *сдѣлали*, *I should not have believed that you would have done that*.

Persons, numbers and genders.

52. — The indicative and imperative of the Russian verbs have further: 1) three inflections for the *persons*, e. g. читáю, *I read;* читáешь, *thou readest;* читáетъ, *he reads;* 2) two for the *numbers:* читáю, *I read*, and читáемъ, *we read;* читáешь, *thou readest*, and читáете, *you read;* читáетъ, *he reads*, and читáютъ, *they read;* читáй, *read*, and читáйте, *read (you);* and 3) in the singular of the preterits, three for the *genders*, e. g. ученúкъ *читáлъ, the school-boy read;* дитя́ *читáло, the child read;* служáнка *читáла, the maid read.*

The preterit of the Russian verbs is nothing but the past participle, in the apocopated form, joined to the substantive verb, which participle, like the attributive adjectives, was used, in the ecclesiastical Slavonic, in the apocopated termination, and with the three genders, e. g. *азъ есмь сътворúлъ, I have created; имѣла есú, thou hast had* (in speaking to a woman). In Russian the auxiliary verb is understood, and we say: я сотворúлъ, ты имéла, and on this account the genders have become an inflection of the preterits.

There are some verbs which are only used in the third person singular, without expressing the person either by a noun or a pronoun, and which for that reason are called *impersonal* (безли́чные). These verbs have only the neuter in the preterit; such are: нѣтъ, *there is not* (*pret.* нé было, *fut.* не бýдетъ); разсвѣтáетъ, *it begins to dawn* (*pret.* разсвѣлó, *fut.* разсвѣтётъ); хóчется, *the mind takes* (*pret.* хотéлось).

Forms derived from the verb.

53. — To complete our examination of all the parts of the Russian verbs, we will still add the forms which are derived from them; these are: 1) the *participle* (причáстіе), 2) the *gerund* (дѣепричáстіе), and 3) the *verbal noun* (отглагóльное и́мя).

1. The *participles*, as parts of the verb, have voice, aspect and tense; and as adjectives, gender, number and case. As regards *voice*, they are active, neuter or pronominal, and passive; they have the same number of *aspects* as the verbs from which they are derived; but they have only two *tenses*, the present and the preterit.

2. The *gerunds* are simply verbal adverbs, which are formed from the active and neuter participles and can take the different aspects of the present and preterit.

3. The *verbal nouns* are abstract nouns which being derived from the infinitive, indicate the particular action, expressed by the aspect, from which they are formed; e. g. бѣ́ганіе, *an habitual running;* разбиваніе, *a defeat;* разби́тіе, *a complete defeat* (from the infinitives *бѣгать*, *разбивáть* and *разби́ть*).

Conjugation. 54. — The changing of the inflections of the verbs in order to indicate the moods, tenses, numbers, persons and genders, is called *conjugation* (спряже́ніе); and the verbs are divided, according to the manner in which they are conjugated, into *regular* (пра́вильные) and *irregular* (непра́вильные). 1) The *regular* verbs are such as have a pollysyllabic infinitive, ending in *ть* preceded by a vowel; e. g. дѣлать, *to make;* гуля́ть, *to take a walk;* имѣть, *to have;* говори́ть, *to speak;* коло́ть, *to sting;* тяну́ть, *to draw;* тере́ть, *to rub.* 2) The *irregular* verbs are such as have a monosyllabic infinitive, ending either in *ть* preceded by a consonant, or in *чь, ти* and *щи;* e. g. бить, *to beat;* брать, *to take;* слыть, *to pass for;* весть, *to conduct;* грызть, *to gnaw;* итти́, *to go;* сѣчь, *to cut.* — The following remarks on the conjugation of verbs are important.

1. Each aspect of a verb, having necessarily an infinitive, is conjugated separately, without being mixed up with the other aspects of this verb.

2. The *infinitive* in verbs is the same as the nominative in nouns: this mood is the *direct* form, whence all the others, called the *oblique*, are derived. It ends in *ть* (seldom in *чь, ти, щи*).

3. The *present*, which is only found in the imperfect aspect (either definite or indefinite), ends, in the first person of the singular, in *ю* or *у* (very rarely in *мъ* and *мь*).

4. The *preterit*, which is found in all the aspects, ends in *лъ* and sometimes in *ъ* (neut. *ло*, fem. *ла;* plur. *ли*).

5. The *future* has no particular inflection: in the imperfect aspect (either definite or indefinite) it is formed by the help of the auxiliary verbs *бу́ду* or *стану*, joined to the infinitive; and in the perfect aspect (either of duration or of unity) this tense takes the form of the present.

6. The *imperative*, which is found in all the aspects, excepting the iterative aspect, ends, in the second person singular, in *и* with the accent, or, without accent, in *и* after two or three consonants, in *ь* after one consonant and in *й* after a vowel.

Regular verbs. 55. — The *regular* verbs are divided into three *conjugations*, according to the ending of the infinitive and the formation of the first person of the present.

1. The *first* conjugation embraces the verbs ending in the infinitive in *ть* with one of the vowels *а*, *я* or *ѣ*, and of which the first person singular of the present is in *ю* with a vowel. This conjugation is subdivided into four *branches*, viz:

	1*st branch.*	2*d branch.*	3*d branch.*	4*th branch.*
Infinitive:	. ать . . .	$\overset{о}{е}$вать	ять	еть
Present:	. аю . . .	$\overset{у}{ю}$ю	яю	ею

Examples: 1) дѣ́лать, *to make*, дѣ́лаю; 2) рисова́ть, *to draw*, рису́ю; плева́ть, *to spit*, плюю́; 3) гуля́ть, *to take a walk*, гуля́ю; 4) имѣ́ть, *to have*, имѣ́ю.

2. The *second* conjugation embraces such verbs as end in the infinitive in *ть* preceded by *и* or *о*, and by other vowels with a changeable consonant, and the first person in the present of which is in *ю* preceded by a consonant (sometimes by a vowel) or, according to the nature of the hissing letters, in *жу*, *чу*, *шу* and *щу*. This conjugation is subdivided into 7 *branches*, in the following order:

	1*st br.*	2*d br.*	3*d br.*	4*th br.*	5*th br.*	6*th br.*	7*th br.*
Infinitive:	и ѣ ть о	б в ить м ѣть п ать ф	ж ч ить ш ать щ	ить д ѣть з ать	ить т ѣть к ать	ить с ѣть х ать	ить ст ѣть ск ать
Present:	ю . . .	лю .	у .	жу .	чу . .	шу .	щу.

Examples: 1) говори́ть, *to speak*, говорю́; вели́ть, *to order*, велю́; коло́ть, *to sting*, колю́; 2) люби́ть, *to love*, люблю́; терпѣ́ть, *to suffer*, терплю́; рема́ть, *to slumber*, дремлю́; 3) тужи́ть, *to grieve*, тужу́; крича́ть, *to cry*, кричу́; 4) води́ть, *to lead*, вожу́; ви́дѣть, *to see*, ви́жу; ма́зать, *to anoint*, ма́жу; 5) плати́ть, *to pay*, плачу́: верте́ть, *to turn*, верчу́; пла́кать, *to weep*, пла́чу; 6) проси́ть, *to ask*, прошу́; висѣ́ть, *to be suspended*, вишу́; паха́ть, *to cultivate*, пашу́; 7) чи́стить, *to clean*, чи́щу; хрустѣ́ть, *to crack*, хрущу́; иска́ть, *to seek*, ищу́.

3. The *third* conjugation embraces the verbs ending in the infinitive in *нуть* and in *еретъ*, the first person of which is in *у* preceded by a palatal consonant (*н*, *р*). This conjugation is subdivided into 2 *branches*, thus:

	1*st branch.*	2*d branch.*
Infinitive:	. . . . нуть	. ереть
Present:	. . . . . ну	. ру

Examples: 1) тяну́ть, *to draw*, тяну́; 2) тере́ть, *to rub*, тру.

The three conjugations of the regular verbs and their various branches, as also the inflections of the moods, tenses and persons, are shown in the following table.

CONJUGATIONS OF REGULAR VERBS,

Persons: ..... / Number: ..... / Tenses:	FIRST.					
	1st branch.	2d branch.	3d branch.	4th branch.	1st branch.	2d branch.
	ать	*о*вать *е*вать	consonant. ять / vowel. ять	ѣть	vowel. consonant. ить ѣть ить / оть	б в м п ф ить ѣть / б м п ф
Moods: I. INFINITIVE.						
II. INDICATIVE. 1. PRESENT. Singular. я	аю	ую юю	яю ю	ѣю	ю ю	лю
ты	аешь	уешь юешь	яешь ешь	ѣешь	ишь ешь	ишь
онъ	аетъ	уетъ юетъ	яетъ етъ	ѣетъ	итъ етъ	итъ
Plural. мы	аемъ	уемъ юемъ	яемъ емъ	ѣемъ	имъ емъ	имъ
вы	аете	уете юете	яете ете	ѣете	ите ете	ите
они	аютъ	уютъ ютъ	яютъ ютъ	ѣютъ	ятъ ютъ	ятъ
2. PRETERIT. Singular. я / ты / онъ	*m. n. f.* ал, о, а	овалъ евалъ	ялъ ялъ	ѣлъ	илъ / ѣлъ олъ	илъ / ѣлъ
Plural. мы / вы / они	*the* 3 *g.* али	овали евали	яли яли	ѣли	или / ѣли оли	или / ѣли
3. FUTURE. Singular. я	бу́ду	ста́ну				
ты	бу́дешь	ста́нешь				
онъ	бу́детъ	ста́нетъ				
Plural. мы	бу́демъ	ста́немъ				
вы	бу́дете	ста́нете				
они	бу́дутъ	ста́нутъ				
	or	with the *infinitive* (of the *imperfect* asp				
III. IMPERATIVE. Singular. ты	ай	уй юй	яй й	ѣй	й ь й / й	й ь
Plural. вы	айте	уйте юйте	яйте йте	ѣйте	йте ьте йте / йте	йте ьте

ACTIVE, NEUTER AND PRONOMINAL.

	SECOND.					THIRD.	
f. *branch.*	4*th branch.*	5*th branch.*	6*th branch.*	7*th branch.*	1*st branch.*	2*d branch.*
ис : ить ать ь	д ить з ъть з ать з ить д	т ить т ать ъть к	с ить с ать ъть х	ст ить ск ать ъть ст	нуть	еть
у	ожу ожу	чу чу	шу шу	щу щу	ну	ру
ишь	нишь жешь	тишь чешь	сишь шешь	стишь щешь	нешь	решь
итъ	нитъ жетъ	титъ четъ	ситъ шетъ	ститъ щетъ	нетъ	ретъ
имъ	нимъ жемъ	тимъ чемъ	симъ шемъ	стимъ щемъ	немъ	ремъ
ите	ните жете	тите чете	сите шете	стите щете	нете	рете
атъ	нятъ жутъ	тятъ чутъ	сятъ шутъ	стятъ щутъ	нутъ	рутъ
илъ ялъ	д илъ г ялъ ълъ з д з	илъ т ялъ тълъ к	илъ с ялъ сълъ х	илъ ск ялъ стълъ ст	нулъ ъ, ло, ла	еръ, ерло, ла
или али	или г али тли з д з	или т али тъли к	или с али съли х	или ск али стъли ст	нули ли	ерли
either	definite	or	indefinite)	for	the	three	conjugations.
й ь	д й ж й ь ь з	т й ч й ь ь	с й ш й ь ь	сти щи	н й ь	ри
йте ьте	йте ж йте ьте ьте	тйте чйте ьте ьте	сйте шйте ьте ьте	стите щите	нйте ьте	рите

Formation of the inflections of the verb.

56. — In the conjugation of the regular verbs the following rules relating to the formation of the various inflections are to be attended to.

1. The *second person* of the present is formed: *a*) from the first person in all the verbs of the Ist and IIId conjugation, as also in those of the IId in *оть*, and in *ать* when not preceded by a hissing consonant, by changing *ю* or *у* into ешь; *b*) from the infinitive in the verbs of the IId conjugation ending in *ить*, *ыть*, and in *ать* preceded by a hissing consonant, by changing *ить*, *ыть* or *ать* into ишь. The other persons are formed from the second. The present has generally the following inflections:

Persons:	1.	2.	3.	4.
	SINGULAR.			
1.	ю	у	ю	у
2.	ешь	ешь	ишь	ишь
3.	етъ	етъ	итъ	итъ
	PLURAL.			
1.	емъ	емъ	имъ	имъ
2.	ете	ете	ите	ите
3.	ютъ	утъ	ятъ	ятъ (атъ)
	For verbs of the I conjug. and for those in *омъ*, 1st br. and in *емъ*, 2d br. of the II conjug. (See the paradigms 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 10 and 12.)	For verbs of the III conjug. and for those in *амъ*, 4th, 5th, 6th and 7th br. of the II conjug. (See the paradigms 15, 17, 19, 21, 22, 23, 24 and 25.)	For verbs of the II conjug. 1st and 2d br. (except those in *омъ* and in *амъ*). (See the paradigms 8, 9 and 11.)	For verbs of the II conjug., 3d, 4th, 5th, 6th and 7th br. (except those in *амъ* not preceded by a hissing letter). (See the paradigms 13, 14, 16, 18 and 20.)

The third person of the plural ends in *амъ* (instead of *ямъ*) after the hissing consonant (ж, ч, ш, щ), and this for the verbs of the third branch of the IId conjugation. (See paradigm 13.)

2. The *preterit* in verbs of the Ist and IId conjugation is formed from the infinitive by changing *ть* into лъ (*fem.* ла, *neut.* ло; *plur.* ли). The inchoative verbs of the IIId conjugation syncopate the termination *нулъ* into ъ (*fem.* ла, *neut.* ло; *plur.* ли), by suppressing the consonant *л* in the masculine, when no vowel immediately precedes; e. g. сохъ, вялъ (*fem.* сóхла, вя́ла, *neut.* сóхло, вя́ло), instead of *сóхнулъ*, *вя́нулъ*, from сóхнуть, *to dry;* вя́нуть, *to fade.* Occasionally the full form is used: e. g. мёрзнуть, *to freeze*, мёрзнулъ; but in the inchoative prepositional verbs, the preterit is almost always syncopated, and this sometimes happens also in the aspect perfect of unity; e. g. замёрзнуть, *to freeze*, замёрзъ; воздви́гнуть, *to erect*, воздви́гъ (instead of *замёрзнулъ*, *воздви́гнулъ*).

The non-inchoative verbs, as also the perfect aspect of unity, retain the termination *нулъ*; e. g. тянýлъ, двúнулъ, from тянýть, *to draw*; двúнуть, *to move once*. The verbs of the 2d branch of the IIId conjugation also syncopate the termination of the preterit. (See the paradigms 22, 23, 24 and 25.)

3. The *imperative* ends in the second person of the singular in *и́*, *ь*, *и* or *ӣ*, and is formed from the second person of the present (or from the future, in the perfect aspect of duration or of unity), by changing *ешь* or *ишь*:

a) into *и́*, if the accent is on the termination of the infinitive (paradigms 8, 10, 11, 12, 15, 16, 18, 19, 21, 22);

b) into *ь*, if the accent is not on the termination of the infinitive (paradigms 13, 14, 17 and 24);

c) into *и*, if, without having the accent, the termination of the infinitive is preceded by two or three consonants (paradigms 20 and 23);

d) into *ӣ*, if the inflection *ешь* or *ишь* of the second person is preceded by a vowel (paradigms 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 and 9). The verbs in *ить* preceded by a vowel, and with the accent on the last syllable, also take the inflection *и́*, e. g. тайть, *to hide;* поúть, *to water;* клеúть, *to paste; imperative:* тай, пой, клей.

The second person of the plural is formed by adding, the syllable *те* to the inflection of the second person of the singular. The other persons have no peculiar inflection. The first person of the plural takes that of the future; e. g. бу́демъ учúться, *let us study;* пойдёмъ, *let us go*, and sometimes adding the syllable *те*, пойдёмте. The third person in both numbers takes that of the present or the future, preceded by the conjunctions *пусть* or *да*, e. g. пусть говорúтъ, *let him speak;* да здрáвствуетъ, *let him live;* да бу́дутъ, *let them be.*

The second person singular of the imperative is sometimes used with the personal pronouns of the first and third person, in order to express the *conditional* mood; e. g. сдéлай э́то я, *if I should do that;* сдéлай э́то онъ, *if he were to do that;* instead of *éсли бы я* (or *онъ*) *э́то сдéлалъ*. In the same manner the phrases: сохрани́ Богъ, *God preserve!* дай Богъ, *God grant!* take the place of the *optative* mood.

Remark. There are some regular verbs which deviate slightly from the general rules, undergoing a trifling change either in the first person of the present, or in the imperative, as we shall subsequently point out. We remark lastly that there is but one verb which has its imperative in *ь*; it is the irregular verb лечь, *to lie down; imperative:* лягъ, *pl.* лúгте.

57. — Observing these different rules for the formation of the moods, tenses and persons, the active, neuter and pronominal regular Russian verbs are conjugated according to the 25 following paradigms.

Paradigms of the conjugations of regular verbs.

PARADIGMS OF THE THREE CONJU

Conjugations:	Branches:	Paradigms:	I. INFINITIVE.	II. IND. I. PRESENT. Singular. 1.	2.	3.	Plural. 1.	2.	3.
FIRST.	1.	1.	дѣ́лать, to make.	дѣ́лаю,	дѣ́ла-ешь,	етъ;	емъ,	ете,	ютъ.
	2.	2.	толковáть, to explain.	толкýю,	толкý-ешь,	етъ;	емъ,	ете,	ютъ.
		3.	воевáть, to war.	воюю,	вою́-ешь,	етъ;	емъ,	ете,	ютъ.
		4.	жевáть, to chew.	жую,	жу-ёшь,	ётъ;	ёмъ,	ёте,	ютъ.
	3.	5.	гулáть, to take a walk.	гуля́ю,	гуля́-ешь,	етъ;	емъ,	ете,	ютъ.
		6.	сѣ́ять, to sow.	сѣ́ю,	сѣ́-ешь,	етъ;	емъ,	ете,	ютъ.
	4.	7.	желтѣ́ть, to grow yellow.	желтѣ́ю,	желтѣ́-ешь,	етъ;	емъ,	ете,	ютъ.
SECOND.	1.	8.	хвалúть, to praise.	хвалю́,	хва́л-ишь,	итъ;	имъ,	ите,	ятъ.
		9.	стрóить, to build.	стрóю,	стрó-ишь,	итъ;	имъ,	ите,	ятъ.
		10.	колóть, to sting.	колю́,	ко́л-ешь,	етъ;	емъ,	ете,	ютъ.
	2.	11.	любúть, to love.	люблю́,	лю́б-ишь,	итъ;	имъ,	ите,	ятъ.
		12.	дремáть, to slumber.	дремлю́,	дре́мл-ешь,	етъ;	емъ,	ете,	ютъ.
	3.	13.	мýчить, to torment.	мýчу,	мýч-ишь,	итъ;	имъ,	ите,	атъ.
	4.	14.	лáдить, to tune.	лáжу,	лáд-ишь,	итъ;	имъ,	ите,	ятъ.
		15.	вязáть, to tie.	вяжý,	вя́ж-ешь,	етъ;	емъ,	ете,	утъ.
	5.	16.	платúть, to pay.	плачý,	пла́т-ишь,	итъ;	имъ,	ите,	ятъ.
		17.	плáкать, to weep.	плáчу,	плáч-ешь,	етъ;	емъ,	ете,	утъ.
	6.	18.	просúть, to ask.	прошý,	прóс-ишь,	итъ;	имъ,	ите,	ятъ.
		19.	писáть, to write.	пишý,	пи́ш-ешь,	етъ;	емъ,	ете,	утъ.
	7.	20.	чúстить, to clean.	чúщу,	чúст-ишь,	итъ;	имъ,	ите,	ятъ.
		21.	искáть, to seek.	ищý,	и́щ-ешь,	етъ;	емъ,	ете,	утъ.
THIRD.	1.	22.	тянýть, to draw.	тянý,	тя́н-ешь,	етъ;	емъ,	ете,	утъ.
		23.	сóхнуть, to dry.	сóхну,	сóхн-ешь,	етъ;	емъ,	ете,	утъ.
		24.	вя́нуть, to fade.	вя́ну,	вя́н-ешь,	етъ;	емъ,	ете,	утъ.
	2.	25.	тере́ть, to rub.	тру,	тр-ёшь,	ётъ;	ёмъ,	ёте,	утъ.

With respect to the use of the *tonic accent* in the conjugations of regular verbs, the following rules are to be observed.

1. The first person of the present takes the accent of the infinitive, with the exception of the verbs in *оáть* and *еáть*, in which the last syllable is accented. These verbs transfer the accent on the penultima, if this termination belongs to a derivative verb; but if the syllable *ое* or *ев* belongs to the root of the verb, they preserve the accent on the last syllable; thus толковáть, воевáть (parad. 2 and 3) have in the present толкýю, воюю; while жевáть (parad. 4) has жую; and also ковáть, *to forge*, кую; плевáть, *to spit*, плюю. The other persons of the present preserve the accent of the first person, with the exception of several verbs of the IId and IIId conjugation, accented on the last syllable, which transfer the accent on the penultima in the second and other persons of the singular and plural. (See the paradigms 8, 10, 11, 12, 15, 16, 18, 19, 21 and 22.)

ATIONS OF REGULAR VERBS.

ATIVE.	II. PRETERIT.						III. FUTURE.	III. IMPERATIVE.	
	Singular.				*Plural.*			*2d pers.*	
	masc.	*neut.*	*fem.*		3 *genders.*			*Sing.*	*Plur.*
я, ты, онъ (п. оно, f. она)	дѣлалъ,	ало,	ала;	мы, вы, они (f. оны)	дѣлали.			дѣлай,	йте.
	толковалъ,	ало,	ала;		толковали.			толкуй,	йте.
	воевалъ,	ало,	ала;		воевали.			воюй,	йте.
	жевалъ,	ало,	ала;		жевали.			жуй,	йте.
	гулялъ,	ало,	яла;		гуляли.			гуляй,	йте.
	сѣялъ,	яло,	яла;		сѣяли.			сѣй,	йте.
	желтѣлъ,	ѣло,	ѣла;		желтѣли.			желтѣй,	йте.
я, ты, онъ (п. оно, f. она)	хвалилъ,	ило,	ила;	мы, вы, они (f. оны)	хвалили.			хвали,	ите.
	строилъ,	ило,	ила;		строили.			строй,	йте.
	кололъ,	оло,	ола;		кололи.			коли,	ите.
	любилъ,	ило,	ила;		любили.			люби,	ите.
	дремалъ,	ало,	ала;		дремали.			дремли,	ите.
	мучилъ,	ило,	ила;		мучили.			мучь,	ьте.
	ладилъ,	ило,	ила;		ладили.			ладь,	ьте.
	вязалъ,	ало,	ала;		вязали.			вяжи,	ите.
	платилъ,	ило,	ила;		платили.			плати,	ите.
	плакалъ,	ало,	ала;		плакали.			плачь,	ьте.
	просилъ,	ило,	ила;		просили.			проси,	ите.
	писалъ,	ало,	ала;		писали.			пиши,	ите.
	чистилъ,	ило,	ила;		чистили.			чисти,	ите.
	искалъ,	ало,	ала;		искали.			ищи,	ите.
я, ты, онъ	тянулъ,	улъ,	ула;	мы, вы, они	тянули.			тяни,	ите.
	сохъ,	хло,	хла;		сохли.			сохни,	ите.
	вялъ,	ало,	ала;		вяли.			вянь,	ьте.
	тёръ,	рло,	рла;		тёрли.			три,	ите.

буду or стану (ешь, етъ; емъ, ете, утъ) with the *infinitive*.

2. The preterit retains the accentuation of the infinitive, and that in all the inflections, excepted **родить**, *to bring forth*, *pret.* **родилъ**, *f.* **родила**, *n.* **родило**, *pl.* **родили**, and some verbs of the IIId conjugation, which, as well as the irregular verbs, follow the rules of adjectives in the apocopated termination, i. e. the accent is often transferred to the last syllable, sometimes only in the feminine gender, and at other times in the neuter and in the plural, as we shall see later.

3. The accentuation of the imperative is above indicated in the formation of this mood.

4. The pronominal verbs preserve the accentuation of the active verbs; however some of these verbs transfer the accent to the reflected pronoun **ся**, as **родилася**, *he is born*, **заперся**, *it shut itself up*; but that happens only in the masculine gender; in the feminine and neuter, as well as in the plural, the accent is placed on the syllable which precedes the pronoun (**родилась**, **заперлось**, etc.). This transferring happens above all in the monosyllabic verbs, as **звалася**, **взялся**, **дался**, etc.

First conjugation. According to the 1st paradigm (дѣлать) are conjugated verbs in *ать*, as well simple as prepositional (with the exception of those in *евать* and *евать*, which belong to the three following paradigms, and of several in *ать*, which are of the second conjugation). Such are:

Болта́ть, to shake, *pres.* болта́ю.	Уповать, to hope, *pres.* уповаю.
Вѣнча́ть, to crown, вѣнча́ю.	Обожа́ть, to adore, обожа́ю.
Дерза́ть, to dare, дерза́ю.	Отвѣча́ть, to answer, отвѣча́ю.
Ду́мать, to think, ду́маю.	Обѣща́ть, to promise, обѣща́ю.
Ласка́ть, to caress, ласка́ю.	Отдѣлывать, to finish, отдѣлываю.
Пыта́ть, to assay, пыта́ю.	Усма́тривать, to perceive, усма́триваю.
Печа́тать, to print, печа́таю.	Закрыва́ть, to cover, закрыва́ю.
Рабо́тать, to work, рабо́таю.	Надмева́ть, to render proud, надмева́ю.
Пита́ть, to nourish, пита́ю.	Обурева́ть, to agitate, обурева́ю.
Нюха́ть, to smell, нюха́ю.	Отмщева́ть, to avenge, отмщева́ю.
Теза́ть, to worry, теза́ю.	Здорова́ться, to salute, здорова́юсь.
У́мничать, to subtilize, у́мничаю.	Каса́ться, to concern, каса́юсь.
Ужаса́ть, to terrify, ужаса́ю.	Намѣрева́ться, to purpose, намѣрева́юсь.

Also дава́ть, *to give*, as the prepositional verbs узнава́ть, *to know*; доставать, *to procure* (and with other prepositions) and создава́ть, *to build*, which have in the present: даю́, узнаю́, достаю́ and создаю́, and in the imperative: дава́й, узнава́й, достава́й and создава́й. — Some prepositional verbs in *евать*, e. g. пока́зывать, *to show*; ука́зывать, *to indicate*; помазывать, *to anoint*; исповѣдывать, *to confess*, belong also to the following branch, having the present tense in *ываю* and in *ую*: пока́зываю and пока́зую, помазываю and помазую, etc.

According to the 2d paradigm (толкова́ть) are conjugated verbs in *овать* (with the exception of *уповать* and *здорова́ться* which belong to the precedent paradigm), which have in the present *ую*, observing that those in *овать* accented on the last syllable transfer the accent to *у*, if this termination belongs to a derivative verb, but they preserve it on the last syllable, if the syllable *ов* belongs to the root of the verb. Such are:

Ворковать, to coo, *pres.* воркую.	Рисова́ть, to draw, *pres.* рисую.
Торгова́ть, to traffic, торгую.	Образова́ть, to form, образу́ю.
Балова́ть, to cocker, балую.	Ра́довать, to rejoice, ра́дую.
Кова́ть, to forge, кую.	Тре́бовать, to require, тре́бую.
Снова́ть, to warp, сную.	Чу́вствовать, to feel, чу́вствую.
Сова́ть, to shove, сую.	Сове́товать, to counsel, сове́тую.
Зимова́ть, to winter, зиму́ю.	Ми́ловать, to have pity, ми́лую.
Именова́ть, to name, именую.	Привѣ́тствовать, to welcome, привѣ́тствую.
Цѣлова́ть, to kiss, цѣлу́ю.	Повинова́ться, to obey, повину́юсь.

According to the 3d paradigm (воева́ть) are conjugated verbs in *евать* (with the exception of those in *евать* preceded by a hissing consonant, which belong to the following paradigm, and of *надмева́ть*, *обурева́ть*, *отмщева́ть* and *намѣрева́ться*, which belong to the first paradigm), which have in the present *юю*, with the same observation relatively to the tonic accent as for verbs in *овать*. Such are:

Горева́ть, to grieve, *pres.* горю́ю.
Дева́ть, to pass the day, дню́ю.
У́тренневать, to pass the morning, у́треннюю.
Мале́вать, to paint, малю́ю.
Клева́ть, to peck, *pres.* клюю.
Плева́ть, to spit, плюю.
Блева́ть, to vomit, блюю.
Пеклева́ть, to bow, поклоню.

According to the 4th paradigm (жева́ть) are conjugated verbs in *евать* preceded by a hissing consonant (ж, ч, ш, щ), which have in the present *ую* (instead of *юю*); such are:

Врачева́ть, to cure, *pres.* врачу́ю.
Кочева́ть, to nomadize, кочу́ю.
Ночева́ть, to pass the night, ночу́ю.
Межева́ть, to survey, межу́ю.
Бушева́ть, to howl, *pres.* бушу́ю.
Тушева́ть, to wash a drawing, тушу́ю.
Хвощева́ть, to rub with horse-tail, хвощу́ю.
По́тчевать, to regale, по́тчую.

This last verb is also written *по́дчивать*, and then it belongs to the first branch, having in the present: по́дчиваю.

According to the 5th paradigm (гуля́ть) are conjugated all the verbs in *ять* preceded by a consonant, as well simple as prepositional, and also four simple verbs in *ять* preceded by a vowel, and some prepositional verbs in *оять*, in which *ять* is contracted from *ивать*. These verbs have the present in *яю*. Such are:

Вали́ть, to roll, *pres.* валя́ю.
Воня́ть, to stink, воня́ю.
Кашля́ть, to cough, кашля́ю.
Меня́ть, to change, меня́ю.
Козыря́ть, to trump, козыря́ю.
Кривля́ть, to contort, кривля́ю.
Теря́ть, to lose, теря́ю.
Стреля́ть, to shoot, стреля́ю.
Явля́ть, to show, явля́ю.
Кля́няться, to salute, кля́няюсь.
Утоля́ть, to quench, *pres.* утоля́ю.
Извиня́ть, to excuse, извиня́ю.
Поверя́ть, to verify, поверя́ю.
Утомля́ть, to fatigue, утомля́ю.
Ваять, to sculpture, ваяю.
Зія́ть, to gape, зія́ю.
Пая́ть, to solder, пая́ю.
Сія́ть, to shine, сія́ю.
Устроя́ть, to arrange, устроя́ю.
Удвоя́ть, to double, удвоя́ю.

According to the 6th paradigm (се́ять) are conjugated verbs in *ять* preceded by a vowel (with the exception of those which belong to the precedent paradigm, and of *стоя́ть* and *боя́ться*, which belong to the first branch of the IId conjugation). They have the present in *ю*; such are:

Ва́ять, to speak, *pres.* ваю.
Блея́ть, to bleat, блею.
Воня́ть, to cry, воню.
Ве́ять, to blow, ве́ю.
Гря́ять, to creak, гря́ю.
Леле́ять, to cocker, леле́ю.
Та́ять, to thaw, *pres.* та́ю.
Ча́ять, to hope, ча́ю.
Чу́ять, to hear, чу́ю.
Ка́яться, to do penance, ка́юсь.
Ма́яться, to languish, ма́юсь.
Сме́яться, to laugh, сме́юсь.

According to the 7th paradigm (желте́ть) are conjugated the inchoative and some other verbs in *ть*, which have the present in *ью*, (the non-inchoative in *ть* belong to the various branches of the second conjugation). Such are:

Бле́ть, to grow white, *pres.* бле́ю.
Голубе́ть, to become azure, голубе́ю.
Солове́ть, to grow light bay, солове́ю.
Рябе́ть, to become freckled, рябе́ю.
Красне́ть, to grow red, красне́ю.
Владе́ть, to possess, *pres.* владе́ю.
Глазе́ть, to gaze, глазе́ю.
Гове́ть, to keep fast, гове́ю.
Доле́ть, to overcome, доле́ю.
Жале́ть, to have pity, жале́ю.

Синѣ́ть, to grow blue, *pres.* синѣ́ю.
Сѣдѣ́ть, to grow grey, сѣдѣ́ю.
Рыжѣ́ть, to grow rufous, рыжѣ́ю.
Грубѣ́ть, to grow harsh, грубѣ́ю.
Чернѣ́ть, to grow black, чернѣ́ю.
Потѣ́ть, to sweat, потѣ́ю.
Пламенѣ́ть, to flame, пламенѣ́ю.
Колѣ́ть, to starve, *pres.* колѣ́ю.
Коснѣ́ть, to linger, коснѣ́ю.
Печатлѣ́ть, to impress, печатлѣ́ю.
Имѣ́ть, to have, имѣ́ю.
Умѣ́ть, to know, умѣ́ю.
Радѣ́ть, to take care, радѣ́ю.
Болѣ́ть, to ache, болѣ́ю.

The verb *болѣ́ть* belongs also to the first branch of the IId conjugation, having in the present болѣ́ю and болю́, болѣ́ешь and боли́шь, etc. — The prepositional verb вы́здоровѣть, *to recover* (perfect aspect of *выздора́вливать*), belongs also to the second branch of the IId conjugation, having in the future вы́здоровѣю and вы́здоровлю, but only in the first person, the others being: вы́здоровѣешь, етъ, etc.

Second conjugation.

According to the 8th paradigm (хвали́ть) are conjugated verbs in *ить* preceded by a palatal consonant (л, н, р), and also by another consonant, as those, non-inchoative, in *лить*, *нить*, *рить*, observing that several verbs of the second conjugation, accented in the infinitive and in the first person of the present on the last syllable, transfer the accent to the penultima in the second and other persons of the present. Such are:

Брани́ть, to scold, *pres.* браню́, брани́шь.
Весели́ть, to divert, веселю́, весели́шь.
Вини́ть, to accuse, вину́, вини́шь.
Ве́рить, to believe, ве́рю, ве́ришь.
Говори́ть, to speak, говорю́, говори́шь.
Смоли́ть, to pitch, смолю́, смоли́шь.
Дѣли́ть, to divide, дѣлю́, дѣлишь.
Скобли́ть, to scrape, скоблю́, ско́блишь.
Дразни́ть, to provoke, дразню́, дра́знишь.
Хорони́ть, to hide, хороню́, хоро́нишь.
Кури́ть, to smoke, курю́, ку́ришь.
Вари́ть, to boil, варю́, ва́ришь.
Коли́ть, to edge, *pres.* колю́, коли́шь.
Клейми́ть, to stamp, клейму́, клейми́шь.
Гуди́ть, to fiddle, гужу́, гуди́шь.
Дуди́ть, to pipe, дую́, дуди́шь.
Мерзи́ть, to abhor, мерзю́, мерзи́шь.
Тузи́ть, to cuff, тузю́, тузи́шь.
Куде́сить, to juggle, куде́сю, куде́сишь.
Чуде́сить, to behave oddly, чуде́сю, е́сишь.
Вели́ть, to order, велю́, вели́шь.
Гори́ть, to burn, горю́, гори́шь.
Звени́ть, to sound, звеню́, звени́шь.
Смотри́ть, to look, смотрю́, смо́тришь.

And also мы́слить, *to think*, which changes *с* into *ш* in the first person of the present: мы́шлю, мы́слишь, etc.; *imperative:* мы́сли; and the prepositional verb изостри́ть, *to sharpen* (perfect aspect of *изощря́ть*), which changes *ст* into *щ* in the first person of the future: изощрю́, изостри́шь, etc.

According to the 9th paradigm (стро́ить) are conjugated verbs in *ить* preceded by a vowel, as the two simple verbs in *оять*, observing that the verbs in *ить* of this branch, accented on the last syllable, have the imperative in *и*. Such are:

Двои́ть, to double, *pres.* двою́; *imp.* двои́.
Дои́ть, to milk, дою́; дои́.
Клеи́ть, to glue, клею́; клей.
Пои́ть, to give to drink, пою́; пои́.
Кроя́ть, to cut, крою́; крои́.
Струи́ть, to pour, струю́; струи́.
Таи́ть, to hide, таю́; таи́.
Сто́ить, to cost, *pres.* сто́ю; *imp.* стой.
Сво́ить, to appropriate, сво́ю; свой.
Поко́ить, to give repose, поко́ю; поко́й.
Рои́ться, to swarm, рою́; рои́ся.
Стаи́ться, to fly in flocks, стаюсь; стаи́ся.
Боя́ться, to fear, боюсь; бо́йся.
Стои́ть, to stand, стою́; стой.

According to the 10th paradigm (колóть) are conjugated verbs in *оть*, as two verbs in *ать;* these are:

Боро́ть, to vanquish, *pres.* борю́, бо́решь. Поро́ть, to rip, *pres.* порю́, по́решь.
Боро́ться, to wrestle, борю́сь, бо́решься. Глаго́лать, to say, глаго́лю, глаго́лешь.
Поло́ть, to weed, полю́, по́лешь. Ора́ть, to plough, орю́, о́решь.

And also моло́ть, *to grind*, which has in the present: ме́лю, ме́лешь, etc. and in the imperative мели́ (instead of *молю́, мо́лешь, моли́*, not to be confounded with молю́, мо́лишь, моли́, from моли́ть, *to pray*). — The verb ора́ть in the sense of *to cry* belongs to the third conjugation.

According to the 11th paradigm (люби́ть) are conjugated verbs in *ить* preceded by a labial consonant (б, в, м, п, ф), as the non-inchoatives in *бнуть, мнуть, пнуть*, which insert the consonant *л* in the first person of the present (with the exception of *клеймúть* and *коймúть*, which belong to the first branch of the IId conjugation, of *имúть* and *умúть*, which belong to the 4th branch of the Ist conjugation, and of *шибúть*, which belongs to the first branch of the IIId conjugation). Such are:

Руба́ть, to hew, *pres.* рублю́, руби́шь. Скорба́ть, to sorrow, *pres.* скорблю́, рби́шь.
Знобúть, to chill, зноблю́, зноби́шь. Сверба́ть, to itch, сверблю́, сверби́шь.
Грубúть, to be saucy, грублю́, грубúшь. Грема́ть, to thunder, гремлю́, грему́шь.
Ловúть, to catch, ловлю́, ло́вишь. Шума́ть, to racket, шумлю́, шуми́шь.
Гото́вить, to prepare, гото́влю, гото́вишь. Кипе́ть, to boil, киплю́, кипи́шь.
Дыми́ть, to smoke, дымлю́, дыми́шь. Корпе́ть, to work, корплю́, корпи́шь.
Корми́ть, to nourish, кормлю́, ко́рмишь. Сопе́ть, to wheeze, соплю́, сопи́шь.
Топúть, to heat, топлю́, то́пишь. Скрипе́ть, to creak, скриплю́, скрипи́шь.
Лепúть, to mould, леплю́, ле́пишь. Терпе́ть, to suffer, терплю́, терпи́шь.
Графúть, to rule, графлю́, графи́шь. Храпе́ть, to snore, храплю́, храпи́шь.
Трафúть, to hit, трафлю́, трафи́шь. Хрипе́ть, to croak, хриплю́, хрипи́шь.
Нра́виться, to please, нра́влюсь, вишься. Шипе́ть, to hiss, шиплю́, шипи́шь.
Ре́звиться, to sport, ре́звлюсь, ре́зви́шься.

And also the prepositional verb умертви́ть, *to put to death* (perfect aspect of *умерщвля́ть*), which changes *т* into *щ* in the first person of the future: умерщвлю́, умертви́шь, etc.

According to the 12th paradigm (дремáть) are conjugated verbs in *бать, мать, пать*, which insert also the consonant *л* in the first person of the present, and retain it in the other persons as in all the inflections derivated from this first person. These are:

Зыбáть, to wave, *pres.* зыблю́, зы́блешь. And thus the following verbs which be-
Колебáть, to shake, колеблю́, коле́блешь. long also to the 1st br. of the Ist conjug.
Клепáть, to impute, клеплю́, кле́плешь. Зобáть, to peck up, *pres.* зоблю́ and зобáю.
Трепáть, to scutch, треплю́, тре́плешь. Кáпать, to drop, кáплю and кáпаю.
Щепáть, to chip, щеплю́, ще́плешь. Крáпать, to dash, крáплю and крáпаю.
Щипáть, to pinch, щиплю́, щи́плешь. Хромáть, to be lame, хромлю́ and хромáю.
Сы́пать, to strew, сы́плю, сы́плешь (*imper.* сыпь, instead of *сыпли*).

And also *имáть, to take*, which now is used only with a preposition, as принимать, *to receive, pres.* пріéмлю and принимáю, and with other prepositions.

BIBLIOTHECA BODLEIANA

According to the 13th paradigm (мо́чить) are conjugated verbs in *ить* and *ать* with a hissing consonant (ж, ч, ш, щ), as one verb in *шить* (with the exception of the verbs in *ать*, which belong to the first conjugation). Such are:

Ня́нчить, to nurse, *pres.* ня́жу, ня́нчишь.	Лежа́ть, to lie, *pres.* лежу́, лежи́шь.
Дружи́ть, to make friends, дружу́, жи́шь.	Держа́ть, to hold, держу́, де́ржишь.
Ко́рчить, to shrivel, ко́рчу, ко́рчишь.	Крича́ть, to cry, кричу́, кричи́шь.
Страши́ть, to frighten, страшу́, стра́шишь.	Молча́ть, to be silent, молчу́, молчи́шь.
Вощи́ть, to wax, вощу́, вощи́шь.	Стуча́ть, to knock, стучу́, стучи́шь.
Лощи́ть, to gloss, лощу́, лощи́шь.	Пыша́ть, to burn, пышу́, пыши́шь.
Служи́ть, to serve, служу́, слу́жишь.	Дыша́ть, to breathe, дышу́, дыши́шь.
Лечи́ть, to cure, лечу́, ле́чишь.	Пища́ть, to pipe, пищу́, пищи́шь.
Учи́ть, to teach, учу́, у́чишь.	Треща́ть, to burst, трещу́, трещи́шь.
Сушить, to dry, сушу́, су́шишь.	Кишѣть, to swarm, кишу́, киши́шь.

According to the 14th paradigm (ла́дить) are conjugated verbs in *дить* and *зить*, as well as the non-inchoatives in *дѣть* (with the exception of *гудѣть*, *дудѣть*, *мерзѣть*, *мутѣть* and some others, which belong to the first branch of this second conjugation); these verbs change *д* and *з* into *жж* in the first person of the present. Some verbs in *дить* have retained the slavonian change of *д* into *жд* in the first person of the present. Such are:

Вреди́ть, to hurt, *pres.* вре́жу, вреди́шь.	Грози́ть, to menace, *pres.* грожу́, грози́шь.
Гла́дить, to even, гла́жу, гла́дишь.	Ни́зить, to lower, ни́жу, ни́зишь.
Щади́ть, to spare, щажу́, щади́шь.	Уза́ть, to narrow, ужу́, у́зишь.
Роди́ть, to bring forth, рожу́, роди́шь.	Моро́зить, to freeze, моро́жу, моро́зишь.
Луди́ть, to tin, лужу́, луди́шь.	Вози́ть, to cart, вожу́, во́зишь.
Ну́дить, to compel, ну́жу, ну́дишь.	Ви́дѣть, to see, ви́жу, (*imp.* видь and вижь).
Буди́ть, to waken, бужу́, бу́дишь.	Гляде́ть, to look, гляжу́, гляди́шь.
Води́ть, to lead, вожу́, во́дишь.	Сиде́ть, to sit, сижу́, сиди́шь.
Серди́ть, to anger, сержу́, се́рдишь.	Смерде́ть, to stink, смержу́, смерди́шь.
Суди́ть, to judge, сужу́, су́дишь.	Убѣди́ть, to persuade, *fut.* убѣжду́, убѣди́шь.
Ходи́ть, to go, хожу́, хо́дишь.	Награди́ть, to reward, награжду́, награди́шь.
Грузи́ть, to lade, гружу́, грузи́шь.	Возбуди́ть, to excite, возбужду́, возбу́дишь.
Близи́ть, to approach, ближу, бли́зишь.	Упреди́ть, to prevent, упрежду́, упреди́шь.

According to the 15th paradigm (вяза́ть) are conjugated some verbs in *зать*, *гать* and *дать*, which change *з*, *г* and *д* into *жс* for all the persons of the present, as well as for the inflections formed from this tense. These are:

Ма́зать, to anoint, *pres.* ма́жу, ма́жешь.	Глода́ть, to gnaw, *pres.* гложу́, гло́дешь.
Ре́зать, to cut, ре́жу, ре́жешь.	And thus the following verbs which belong also to the 1st br. of 1st conjug.
Каза́ть, to show, кажу́, ка́жешь.	
Каза́ться, to seem, кажу́сь, ка́жешься.	Дви́гать, to move, дви́жу and дви́гаю.
Нза́ть, to thread, нижу́, ни́жешь.	Тяга́ться, to be at law, тяжу́сь and тяга́юсь.
Лиза́ть, to lick, лижу́, ли́жешь.	Струга́ть, to plane, стружу́ and строга́ю (instead of *стругаю*).
Бры́згать, to splash, бры́зжу, бры́зжешь.	

According to the 16th paradigm (плати́ть) are conjugated verbs in *тить*, as well as the non-inchoatives in *тѣть* (with the exception of

some verbs in *мить* which belong to the 20th paradigm), which change *т* into *ч* in the first person of the present. Such are:

Винтáть, to screw, *pres.* винчý, винтúшь. Катáть, to roll, *pres.* качý, кáтишь.
Золотúть, to gild, золочý, золотúшь. Молотúть, to thrash, молочý, молóтишь.
Заботúть, to busy, забóчу, заботúшь. Свéтить, to light, свéчу, свéтишь.
Пóртить, to spoil, пóрчу, пóртишь. Шутúть, to joke, шучý, шутúшь.
Мутúть, to muddy, мучý, мутúшь. Колотúть, to knock, колочý, колóтишь.
Крутúть, to twist, кручý, крутúшь. Вертúть, to turn, верчý, вертúшь.
Мéтить, to aim, мéчу, мéтишь. Летéть, to fly, лечý, летúшь.
Трáтить, to spend, трáчу, трáтишь. Пыхтéть, to puff, пыхчý, пыхтúшь.

According to the 17th paradigm (плáкать) are conjugated several verbs in *ать* and *кать*, which change *т* and *к* into *ч* for all the persons of the present, and for the inflections formed from this tense. Such are:

Прáтать, to hide, *pres.* прáчу, прáчешь. Клúкать, to call, *pres.* клúчу, клúчешь.
Бормотáть, to murmur, бормочý, мóчешь. Скакáть, to leap, скачý, скáчешь.
Лепетáть, to chatter, лепечý, лепéчешь. Тыкáть, to thurst, тычý, тычешь.
Топтáть, to tread down, топчý, тóпчешь. And thus the following verbs which belong also to the 1st br. of the Ist conjug.
Хлопотáть, to bustle, хлопочý, пóчешь.
Хохотáть, to laugh aloud, хохочý, хóчешь. Алкáть, to long, áлчу and алкáю.
Шептáть, to whisper, шепчý, шéпчешь. Икáть, to hiccup, ичý and икáю.
Щекотáть, to tickle, щекочý, пóчешь. Хныкáть, to sob, хнычу and хныкáю.
Кудáхтать, to cackle, кудáхчу, дáхчешь. Метáть, to cast, мечý and метáю.

According to the 18th paradigm (просúть) are conjugated verbs in *сить* (with the exception of *худéсить* and *чудéсить* which belong to the first branch of the IId conjugation), and also one non-inchoative in *сеть*, which change *с* into *ш* in the first person of the present. Such are:

Вáкенть, to black, *pres.* вáкшу, вáкенть. Росúть, to bedew, *pres.* рошý, росúшь.
Вéсить, to weigh, вéшу, вéсишь. Бéсить, to madden, бéшу, бéсишь.
Квáсить, to leaven, квáшу, квáсишь. Гасúть, to put out, гашý, гасúшь.
Крáсить, to colour, крáшу, крáсишь. Мéсить, to knead, мéшу, мéсишь.
Косúть. to mow, кошý, косúшь. Носúть, to bear, ношý, носúшь.
Трýсить, to be afraid, трýшу, трýсишь. Висéть, to hang, вишý, висúшь.

According to the 19th paradigm (писáть) are conjugated some verbs in *сать* and *хать*, which change *с* and *х* into *ш* for all the persons of the present, as well as for the inflections formed of this tense. These are:

Плясáть, to dance, *pres.* пляшý, плáшешь. Пахáть, to plough, *pres.* пашý, пáшешь.
Поясáть, to gird, поя́шу, поя́шешь. And thus the two following verbs which belong also to the 1st br. of the Ist conjug.
Тесáть, to hew, тешý, тéшешь.
Чесáть, to comb, чешý, чéшешь. Колыхáть, to swing, колы́шу and колыхáю.
Брехáть, to yelp, брешý, брéшешь. Махáть, to fan, машý, máшешь and махáю.

According to the 20th paradigm (чúстить) are conjugated verbs in *стить* and the non-inchoatives in *стеть*, which change *ст* into *щ* in the first person of the present. Some verbs in *тить*, which have retained the Slavonian change of *т* into *щ*, belong also to this paradigm. Such are:

Грусти́ть, to grieve, *pres.* грущу́, усти́шь. Богати́ть, to enrich, *pres.* богащу́, богати́шь.
Гости́ть, to visit, гощу́, гости́шь. Проти́ть, to forbid, прещу́, проти́шь.
Крести́ть, to christen, крещу́, кре́стишь. Святи́ть, to sanctify, свящу́, святи́шь.
Мости́ть, to floor, мощу́, мости́шь. Сыти́ть, to satiate, сыщу́, сыти́шь.
Чести́ть, to treat, чещу́, чести́шь. Хити́ть, to ravish, хищу́, хити́шь.
Блести́ть, to shine, блещу́, блести́шь. Посѣти́ть, to visit, *fut.* посѣщу́, сѣти́шь.
Свисти́ть, to whistle, свищу́, свисти́шь. Укроти́ть, to appease, укрощу́, кроти́шь.
Хрусти́ть, to crunch, хрущу́, хрусти́шь. Сократи́ть, to shorten, сокращу́, кроти́шь.
Прости́ть, to pardon, *fut.* прощу́, сти́шь. Просвѣти́ть, to enlighten, просвѣщу́, ти́шь.
Пусти́ть, to let go, *fut.* пущу́, пусти́шь. Возврати́ть, to return, возвращу́, вроти́шь.

The verbs прости́ть, пусти́ть, посѣти́ть and following, are the perfect aspects of *проща́ть*, *пуска́ть*, *посыща́ть*, *укроща́ть*, *сокраща́ть*, *просвыща́ть*, *возраща́ть;* thus the inflections прощу́, пущу́, посѣщу́, укрощу́, etc., are future tenses.

According to the 21st paradigm (иска́ть) are conjugated some verbs in *скать* and *стать*, as well as four verbs in *мать*, which change *ск* and *ст*, or *м*, into *щ* for all the persons of the present, and for the inflections formed of this tense. These are:

Плеска́ть, to splash, *pres.* плещу́, пле́щешь. Ронта́ть, to murmur, *pres.* рощу́, ро́щешь.
Ры́скать, to run, ры́щу, ры́щешь. Скрежета́ть, to gnash, скрежещу́, же́щешь.
Полоска́ть, to rinse, полощу́, поло́щешь. Трепета́ть, to tremble, трепещу́, пе́щешь.
Свиста́ть, to whistle, свищу́, сви́щешь. And thus the two following verbs which
Хлеста́ть, to lash, хлещу́, хле́щешь. belong also to the 1st br. of the 1st conjug.
Хвоста́ть, to brush, хвощу́, хво́щешь. Блиста́ть, shine, блещу́, е́щешь and блиста́ю.
Клевета́ть, to slander, клевещу́, ве́щешь. Пры́скать, to sprinkle, пры́щу and пры́скаю.

Third conjugation.

According to the 22d paradigm (тяну́ть) are conjugated verbs in *нуть*, as well as four verbs in *ать* and one in *ять*, which have in the present *у*; observing that some of these verbs, accented on the last syllable in the first person of the present, transfer the accent to the penultima in the second and other persons of the present. The perfect aspect of unity belongs also to this paradigm, but the form *ну* of these verbs is a future tense. Such are:

Тону́ть, to sink, *pres.* тону́, то́нешь. Ки́нуть, to cast, *fut.* ки́ну, ки́нешь.
Рехну́ться, to be crazed, рехну́сь, ёшься. Верну́ть, to turn, верну́, вернёшь.
Жа́ждать, to desire, жа́жду, жа́ждешь. Свисну́ть, to whistle, свисну, свиснешь.
Ора́ть, to cry, ору́, орёшь. Гря́нуть, to thunder, гря́ну, гря́нешь.
Соса́ть, to suck, сосу́, сосёшь. Гляну́ть, to look, гляну́, гля́нешь.
Стона́ть, to groan, стону́, сто́нешь. Дви́нуть, to move, дви́ну, дви́нешь.
Реве́ть, to roar, реву́, ревёшь. Обману́ть, to cheat, обману́, обма́нешь.

The verb *стона́ть* belongs also to the first branch of the Ist conjugation, having in the present: стону́, сто́нешь, and стона́ю, стона́ешь, etc. The verb *ора́ть*, in the sense of *to plough*, belongs to the first branch of the IId conjugation.

According to the 23d and 24th paradigms (со́хнуть and вя́нуть) are conjugated the inchoative verbs in *нуть*, which in the preterit syncopate the termination *нул* in *л* if this termination is preceded by a consonant, and in *нул* if it is preceded by a vowel (neut. *но*, fem. *ла*). Such are:

Блёкнуть, to fade, *pret.* блёкъ, кло, кла. Пáхнуть, to smell, *pret.* пахъ, хло, хла.
Зáбнуть, to freeze, забъ, бло, бла. Мóкнуть, to grow wet, мокъ, кло, кла.
Кúснуть, to turn sour, кисъ, сло, сла. Вáзнуть, to sink in, вазъ, зло, зла.
Мёрзнуть, to freeze, мёрзъ, зло, зла. Гáснуть, to go out, гасъ, сло, сла.
Гúбнуть, to perish, гибъ, бло, бла. Тúхнуть, to grow still, тихъ, хло, хла.
Дóхнуть, to die, дохъ, хло, хла. Стúнуть, to cool, стылъ, ло, ла.

And also the prepositional verb ушибúть, *to contuse* (and with other prepositions, perfect aspect of *ушибáть*), which has in the future ушибýу, ушибёшь, and in the preterit ушúбъ, ушúбло, ушúбла, etc.

According to the 25th paradigm (терéть) are conjugated verbs in *еретъ*, which have in the present *ру*, and which syncopate also the preterit, observing that *мерéть* and *перéть* transfer in the feminine gender of the preterit the accent to the last syllable. These are:

Мерéть, to die, *pres.* мру, мрёшь; *pret.* мёръ, мерлá, рло; рлы.
Перéть, to press, — пру, прёшь; — пёръ, перлá, рло; рлы.

And also the verb *стеретъ*, *pres.* стру, стрёшь; *pret.* стёръ, рла, рло, which now is used only with a preposition, as: простéрть, распростéрть, *to extend.*

58. — The irregular verbs of the Russian language are divided into three classes: 1) the monosyllabic verbs in *ть* preceded by a vowel; 2) some dissyllabic verbs in *ть*, which in some inflections do not follow the general rules of the conjugation, and 3) the verbs with an irregular termination (in *зть*, *стъ*, *чь*, *ти* and *щи*), as is seen in the following table. Irregular verbs.

Among the monosyllabic verbs there are some which are regular and conjugated according to the paradigms of conjugations. These are:

Знать, to know, I. 1, *pres.* знáю, знáешь.
Нхать, to push, — нхáю.
Чкать, to clash, — чкáю.
Грѣть, to warm, I. 4, *pres.* грéю.
Зрѣть, to ripen, — зрéю.
Млѣть, to be stupified, — млéю.
Прѣть, to stew, — прéю.
Рдѣть, to redden, — рдéю.
Смѣть, to dare, — смéю.
Спѣть, to ripen, — спéю.
Тлѣть, to rot, — тлéю.
Длить, to prolong, II. 1, *pres.* длю, длишь.
Дмить, to swell, — дмю.
Злить, to irritate, — злю.
Мнить, to think, — мню.
Сниться, to dream, *impers.* снится.
Тлить, to corrupt, II. 1, *pres.* тлю, тлишь.
Тмить, to darken, — тмю.
Бдѣть, to wake, — блю.
Зрѣть, to see, — зрю.
Мжить, to twinkle, II. 3. *pres.* мжу, мжишь.
Мшить, to cover with moss, *pres.* мшу.
Тщúться, to endeavour, — тщусь.
Мчать, to hurry, — мчу.
Изнять (пронзúть), to pierce, II. 4, -нжу, нзишь.
Льстить, to flatter, II. 7, *pres.* льщу, льстишь.
Мстить, to avenge, — мщу, мстишь.
Гнуть, to bend, III. 1, *pres.* гну, гнёшь.
Льнуть, to stick, — льну.
Мзгнуть, to turn sour, — мзгну.
Мкнуть, to shut, — мкну.
Снуть, to fall asleep, — сну.

The following table of irregular verbs gives also the *iterative aspect* and the *passive participle*; inflections which in these verbs do not follow always the general rules of the formation.

CONJUGATION OF IRREGULAR VERBS.

I. INFINITIVE.		II. INDICATIVE.			III. IMPERATIVE.		Passive participle.
1. *Imperfect* (or *perfect*) *aspect.*	2. *Iterative aspect.*	1. FAKSHIT (or FUTURE). *Singular.*	*Plural.*	2. PRETERIT. *Sing. Plur.*	2*d pers.* *Sing.*	*Plur.*	*Full termination.*
1. Monosyllabic verbs.							
Брить, to shave	бривáть	брéю, брéешь, брéет	брéем, брéете, брéют	брилъ, йла, ло; ли	брéй, йте		брúтый.
Дуть, to blow	дувáть	дýю, дýешь, дýет	дýем, дýете, дýют	дулъ, ýла,	дуй, йте		дýтый.
Ути (обýть), to put shoes	ýскивать	ýю, ýешь, ýет	ýем, ýете, ýют	ýлъ,	ýй, *time*		ýтый.
Петь, to sing	пѣвáть	пою, поёшь, ёт	поём, ёте, ют	пѣлъ, ѣла,	пой, йте		пѣтый.
Выть, to howl	—	вóю, вóешь, вóет	вóем, вóете, вóют	вылъ, ыла, ло; ли	вóй, йте		—
Крыть, to cover	крывáть	крóю, крóешь, крóет	крóем, крóете, крóют	крылъ,	кройй, йте		крóтый.
Мыть, to wash	мывáть	мóю, мóешь, мóет	мóем, мóете, мóют	мылъ,	мой, йте		мытый.
Ныть, to grieve	нывáть	нóю, нóешь, нóет	нóем, нóете, нóют	нылъ,	ной, йте		—
Рыть, to dig	рывáть	рóю, рóешь, рóет	рóем, рóете, рóют	рылъ,	рой, йте		рытый.
Гнить, to putrefy	гнивáть	гнію, гніешь, гніет	гніем, гніете, гніют	гнилъ, ила	гній, йте		—
Бить, to beat	бивáть	бью, бьешь, бьет	бьем, бьете, бьют	билъ,	бей, йте		бúтый.
Шить, to sew	шивáть	шью, шьешь, шьет	шьем, шьете, шьют	шилъ,	шей, йте		шúтый.
Вить, to twine	вивáть	вью, вьешь, вьет	вьем, вьете, вьют	вилъ, вила, ило; или	вей, йте		вúтый.
Лить, to pour	ливáть	лью, льешь, льет	льем, льете, льют	лилъ,	лей, йте		литóй.
Пить, to drink	пивáть	пью, пьешь, пьет	пьем, пьете, пьют	пилъ,	пей, йте		пúтый.
Чить (почúть), to repose	—	чію, чіешь, чіет	чіем, чіете, чіют	чіялъ,	чіи, *time*		—
Жить, to live	живáть	живý, живёшь, живёт	живём, живёте, живýт	жилъ,	живй, йте		(вы) житый.
Плыть, to navigate	плывáть	плывý, плывёшь, плывёт	плывём, плывёте, плывýт	плылъ, плыла, ло; ли	плывй, йте		—
Слыть, to be reputed	слывáть	слывý, слывёшь, слывёт	слывём, слывёте, слывýт	слылъ,	слывй, йте		—
Стыть, to grow cold	стывáть	стыну, стынешь, стынет	стынем, стынете, стынут	стылъ, ыла, ло; ли	стынь, ьте		—
Здать, to build	зидáть	зижду, зиждешь, зиждет	зиждем, зиждете, зиждут	здалъ, ала, ало; али	зижди, йте		здáнный.
Ять (взять), to take	—	*имý*, *имешь*, *имет*	*имем*, *имете*, *имут*	*ялъ*, *яла*, *ало*; *яли*	*ими*, *ите*		*ятый*.
Брать, to take	бирáть	беру, берёшь, берёт	берём, берёте, берýт	бралъ,	бери, йте		брáнный.
Драть, to tear	дирáть	деру, дерёшь, дерёт	дерём, дерёте, дерýт	дралъ,	дери, йте		дранный.
Звать, to call	зывáть	зову, зовёшь, зовёт	зовём, зовёте, зовýт	звалъ,	зови, йте		звáнный.
Врать, to babble	вирáть	вру, врёшь, врёт	врём, врёте, врýт	вралъ,	ври, йте		—
Жрать, to devour	жирáть	жру, жрёшь, жрёт	жрём, жрёте, жрýт	жралъ,	жри, йте		(по) жранный
Ждать, to await	ждáть	жду, ждёшь, ждёт	ждём, ждёте, ждýт	ждалъ,	жди, йте		ждáнный.
Рвать, to pluck	рывáть	рву, рвёшь, рвёт	рвём, рвёте, рвýт	рвалъ,	рви, йте		рвáнный.
Ржать, to neigh	—	ржу, ржёшь, ржёт	ржём, ржёте, ржýт	ржалъ,	ржи, йте		—
Жать, to press	жимáть	жму, жмёшь, жмёт	жмём, жмёте, жмýт	жалъ, ала, ало; али	жми, йте		жатый.
Жать, to mow	жинáть	жну, жнёшь, жнёт	жнём, жнёте, жнýт	жалъ,	жни, йте		жатый.
Мять, to knead	минáть	мну, мнёшь, мнёт	мнём, мнёте, мнýт	мялъ, ила,	мни, йте		мятый.
Прать (попрáть), to trample	*пирáть*	*пру*, *прёшь*, *прёт*	*прём*, *прёте*, *прýт*	*пралъ*,	*три*, *time*		*прáнный*.
Пять (растя́нуть), to stretch	*пимáть*	*пну*, *пнёшь*, *пнёт*	*пнём*, *пнёте*, *пнýт*	*палъ*,	*пни*, *time*		*пáтый*.

Стать, *perf. asp.* to become	———	*fut.* ста́ну, ста́нешь, etc.	сталъ	стань, ьте	——.
Дать, *perf. asp.* to put	———	*fut.* да́ну, да́нешь, etc.	далъ, ла́, ло́, ли́	дань, ьте	да́тый.
Дать, *perf. asp.* to give	———	*fut.* дамъ, дашь, дастъ; дади́мъ, дади́те, даду́тъ.	далъ, ала́, а́ло; а́ли	дай, йте	да́нный.
Лгать, to tell lies	лыга́ть	лгу, лжешь, etc.	лгалъ	лги, йте	(вы́) лганный.
Ткать, to weave	тыка́ть	тку, ткёшь, etc.	ткалъ	тки, йте	тка́нный.
Скать, to twist	———	ску, скёшь, etc.	скалъ	ски, йте	ска́нный.
Гнать, to drive	———	гоню́, го́нишь, ятъ; нимъ, ите, ятъ	гналъ	гони́, йте	гна́нный.
Спать, to sleep	сыпа́ть	сплю, спишь, ятъ; нимъ, ите, ятъ	спалъ, ала, ло; ли	спи, йте	(за́) спанный.
Чтить, to honour	чита́ть	чту, чтишь, ятъ; нимъ, ите, ятъ	чтилъ, ила	чти, йте	чтённый.
Быть, *perf. asp.* to be	———	*pres.* есмь, еси́, есть; есмы́, есте́, суть *fut.* бу́ду, бу́дешь, етъ; емъ, ете, утъ	былъ, мла́, мло; ли	будь, ьте	(за) бы́тый.

2. Dissyllabic verbs.

Е́хать, to ride	———	е́ду, е́дешь, етъ; емъ, ете, утъ	е́халъ, ала, ло; ли	(поэ́зжай, йте)	——.
Бежа́ть, to run	———	бе́гу, бежи́шь, ятъ; ймъ, йте, бегу́тъ	бежа́лъ	бе́гай, йте	——.
Хоте́ть, to will	———	хочу́, хо́чешь, етъ; хоти́мъ, ти́те, тя́тъ	хоте́лъ, ела	хоти́, йте	——.

3. Verbs with an irregular termination.

Везти́, to carry	———	везу́, вез, ешь, етъ; емъ, ете, утъ	вёзъ, зла́, зло́; ли́	вези́, йте	везённый.
Ползти́, to crawl	полза́ть	ползу́, полз, ёшь, ётъ; ёмъ, ёте, у́тъ	ползъ	ползи́, йте	——.
Грызть, to gnaw	грыза́ть	грызу́, грыз	грызъ, ызла, ло; ли	грызи́, йте	гры́зенный.
Лезть, to climb	леза́ть	ле́зу, лез, ешь, етъ; емъ, ете, утъ	лезъ, езла	лезь, ьте	——.
Верзти́ (отверзти́), to open	*верза́ть*	*ве́рзу, верз, ешь, етъ; емъ, ете, утъ*	*верзъ*	*верзи́, йте*	*ве́рзтый.*
Нести́, to bring	———	несу́, нес	нёсъ, сла́, ло́; ли́	неси́, йте	несённый.
Пасти́, to pasture	паса́ть	пасу́, пас	пасъ	паси́, йте	пасённый.
Трясти́, to shake	трыса́ть	трясу́, тряс	трясъ	трясти́, йте	трясённый.
Грести́ or **Гребсти́**, to row	греба́ть	гребу́, греб	гребъ, бла	греби́, йте	гребённый.
Скрести́, to scrape	скреба́ть	скребу́, скреб	скрёбъ	скреби́, йте	скребённый.
Бости́, to butt	бода́ть	бодну́, бод	——.	боди́, йте	——.
Блюсти́, to keep	блюда́ть	блюду́, блюд, ёшь, ётъ; ёмъ, ёте, у́тъ	блюлъ, ла́, ло́; ли́	блюди́, йте	блюдённый.
Брести́, to ramble	———	бреду́, брел	брёлъ	броди́, йте	——.
Вести́, to lead	———	веду́, вед	вёлъ	веди́, йте	ведённый.
Класть, to lay	кла́дывать	кладу́, клад	клалъ, ала, ло; ли	клади́, йте	кла́денный.
Пасть, *perf. asp.* to fall	———	паду́, пад	палъ; ала	пади́, йте	——.
Прясть, to spin	пряда́ть	пряду́, пряд	прялъ, яла́, ло; ли	пряди́, йте	пра́денный.
Грясти́, to go	———	гряду́, гряд	——.	гряди́, йте	——.
Красть, to steal	кра́дывать	кра́ду, кра́д, ешь, етъ; емъ, ете, утъ	кралъ, ала, ло; ли	крадь, ьте	кра́денный.
Сесть, *perf. asp.* to sit	———	са́ду, са́д	сёлъ, ела	сядь, ьте	——.
Мясти́, to perturb	мята́ть	мяту́, мят	мялъ, ала	мяти́, йте	мятённый.
Мести́, to sweep	мета́ть	мету́, мет	мёлъ, ла́, ло́; ли	мети́, йте	метённый.
Гнести́, to press	гнета́ть	гнету́, гнет	гнёлъ	гнети́, йте	гнетённый.
Плесть, to plait	плета́ть	плету́, плет, ешь, етъ; ёмъ, ёте, утъ	плёлъ	плети́, йте	плетённый.
Цвести́, to flower	цвета́ть	цвету́, цвет	цвёлъ	цвети́, йте	——.
Рысти (обрести́), to find out	*рыта́ть*	*рету́, рет*	*рёлъ*	*рети, йте*	*ретённый.*
Честь (счесть), to count	*чита́ть*	*чту, чт*	*чёлъ, чла, чло, чли*	*чти, йте*	*чтённый.*
Свести́ (разсвести́), to dawn	*свита́ть*	*светёт*	*свело́*		

I. INFINITIVE.		II. INDICATIVE.			III. IMPERATIVE.		Passive participle.
1. *Imperfect* (or *perfect*) *aspect.*	2. *Iterative aspect.*	1. PRESENT (or FUTURE). *Singular.*	*Plural.*	2. PRETERIT. *Sing.* *Plur.*	*2d pers.* *Sing.*	*Plur.*	*Full termination.*
Расти́, to grow	расти́ть	расту́, растёшь, растёть; растём, растёте, растýтъ		рос, сла́, сло́; сли́	расти́	и́те	—.
Клясть, to curse	кли́нать	кляну́, клянёшь, клянёть; клянём, клянёте, клянýтъ		клялъ, ла́, ло; ли	кляни́	и́те	кля́тый.
Идти́, to go	——	иду́, идёшь, идёть; идём, идёте, идýтъ		шёлъ, шла́, шло́; шли́	иди́	и́те	(на) йдённый.
Есть, to eat	ѣда́ть	ѣмъ, ѣшь, ѣстъ; ѣдимъ, ѣдите, ѣдя́тъ		ѣлъ, ѣла, ло; ли	ѣшь	ьте	ѣденный.
Берéчь, to preserve	берега́ть	берегу́, бережёшь, бережёть; бережём, бережёте, берегýтъ		берёгъ, гла́, ло́; ли́	береги́	и́те	бережённый.
Стерéчь, to guard	стерега́ть	стерегу́, стережёшь, стережёть; стережём, стережёте, стерегýтъ		стерёгъ,	стереги́	и́те	стережённый.
Прячь (запря́чь), to put to	*пря́тать*	*пряжý, пряжёшь, пряжёть; пряжём, пряжёте, пряжýтъ*		*пря́гъ,*	*пряги́*	*и́те*	*пряжённый.*
Жечь, to burn	жига́ть	жгу, жжёшь, жжёть; жжём, жжёте, жгýтъ		жёгъ, жгла, ло; ли	жги́	и́те	жжённый.
Стричь, to shear	стрига́ть	стригу́, стрижёшь, стрижёть; стрижём, стрижёте, стригýтъ		стригъ, и́гла, ло; ли	стриги́	и́те	стри́женный.
Лечь, *perf. asp.* to lie	———	ля́гу, ля́жешь, ля́жетъ; ляжём, ляжете, ля́гутъ		лёгъ, гла́, ло́; ли́	ляг	гте	—.
Мочь, to can	мога́ть	могу́, мо́жешь, мо́жетъ; можём, можете, мо́гутъ		могъ,	моги́	и́те	—.
Влечь, to draw	влека́ть	влеку́, влечёшь, влечёть; влечём, влечёте, влекýтъ		влёкъ, кла́,	влеки́	и́те	влечённый.
Волóчь, to train	———	волоку́, волочёшь, волочёть; волочём, волочёте, волокýтъ		волóкъ,	волоки́	и́те	волочённый.
Печь, to bake	пека́ть	пеку́, печёшь, печёть; печём, печёте, пекýтъ		пёкъ,	пеки́	и́те	печённый.
Течь, to flow	тека́ть	теку́, течёшь, течёть; течём, течёте, текýтъ		тёкъ,	теки́	и́те	—.
Толóчь, to pound	——	толку́, толчёшь, толчёть; толчём, толчёте, толкýтъ		толóкъ, кла́, ло́; ли́	толки́	и́те	толчённый.
Сечь, to hew	сека́ть	секу́, сечёшь, сечёть; сечём, сечёте, секýтъ		сёкъ, кла, ло; ли	секи́	и́те	сечённый.
Речь or **Рещи́**, to say	———	реку́, речёшь, речёть; речём, речёте, рекýтъ		рекъ, кла́, ло́; ли́	реки́	и́те	речённый.
Печи́сь, to be sollicitous	———	пеку́сь, печёшься, чётся; чёмся, чётесь, пеку́тся		пёкся, кла́сь, ло́сь; ли́сь	пеки́сь	и́тесь	—.

The verbs printed in italics in the precedent table (*уть*, *чить*, *ять*, *прять*, *нять*, *чать*, *верзти*, *расти*, *честь*, *сесть*, *прячь*) are only used as joined to a preposition; e. g. обýть, *to put shoes*; почáть, *to repose*; взять, *to take*; попрáть, *to trample*; распя́ть, *to crucify*; начáть, *to begin*; отверзти́, *to open*; обрѣсти́, *to find out*; счесть, *to count*; разсвѣтѣть, *it will begin to grow light*; запря́чь, *to put to*; as is seen below in the article of prepositional verbs.

The verbs стать, дать, дать, быть, пасть, сесть and лечь, are the perfect aspects of regular verbs станови́ться, дава́ть, дава́ть, быва́ть, па́дать, сади́ться and ложи́ться; thus the inflections ста́ну, да́ну, дамъ, бу́ду, паду́, сяду and ля́гу, are future tenses, because the perfect aspect has not the present tense.

The principal irregularity of most irregular verbs consists in the insertion of a consonant to form the first person of the present, the other persons of which are, with some exceptions, conjugated regularly. Another palpable irregularity is the change of the hissing consonant ч of the infinitive into guttural г or к, in order to form the first person of the present, that which is contrary to the rules of the permutation of letters (§ 18). Several irregular verbs are, by the apocope of termination of the preterit, conformable to verbs of the IIId conjugation.

With respect to the use of the *tonic accent* in the conjugation of irregular verbs, the two following observations are important: 1) The second person of the present retains the accentuation of the first, and also the other persons, with the exception of имý, гоню́, могý and хочý, which transfer the accent to the penultima: и́мешь, го́нишь, мо́жешь and хо́чешь; this latter only in the singular, the plural being хоти́мъ, хоти́те, хотя́тъ. 2) In the preterit the accent, as well as in the adjectives of the apocopated termination, is often transferred to the last syllable, sometimes only in the feminine gender, and at other times in the neuter and in the plural.

59. — The property of the Russian verbs to have more or less aspects, is named their *delineation* (начерта́ніе), and depends as well upon their exterior form as upon their meaning. With this relation the verbs, as is above mentioned (§ 50), are *simple* (просты́е) or *prepositional* (предло́жные). Delineation of verbs.

1. The *simple* verbs, which are without a preposition, can be *complete* (по́лные), *double* (сугубы́е), *incomplete* (непо́лные) and *defective* (недоста́точные). The *complete* simple verbs are those which designate a physical action of men or animals, as ки́дать, *to throw;* плева́ть, *to spit.* The *double* simple verbs are those which express the movement of an acting object, as итти́ and ходи́ть, *to go;* нести́ and носи́ть, *to bring.* The *incomplete* and *defective* simple verbs are those which are not included in the two preceding subdivisions, as де́лать, *to make;* име́ть, *to have.*

2. The *prepositional* verbs, which are formed with any preposition, are subdivided, relatively to their delineation, according as they are derivated from the incomplete, defective, complete or double simple verbs. — In general the delineation of the Russian verbs, as well simple as prepositional, is seen in the following table.

DELINEATION OF VERBS.

I. SIMPLE VERBS.	II. PREPOSITIONAL VERBS.
1. The *incomplete* simple verbs have 2 aspects:	1. Formed from the *incomplete* simple verbs, the prepositional verbs have 2 aspects:
1) *imperfect.* 2) *iterative.*	1) *imperfect.* 2) *perfect of duration.*
де́лать. де́лывать.	обде́лывать. обде́лать.
2. The *defective* simple verbs have only the *imperfect* aspect.	2. Formed from the *defective* simple verbs, they have only the aspect *perfect of duration.*
име́ть.	возъиме́ть.
3. The *complete* simple verbs have the 3 aspects:	3. Formed from the *complete* simple verbs, they have the 3 aspects:
1) *imperfect.* 2) *iterative.* 3) *perfect of unity.*	1) *imperfect.* 2) *perf. of duration.* 3) *perf. of unity.*
кида́ть. ки́дывать. ки́нуть.	закидывать. закида́ть. заки́нуть.
4. The *double* simple verbs are two verbs which have together 3 aspects:	4. Formed from the *double* simple verbs, there are two various verbs, each with 2 aspects:
1) *definite imp.* 2) *indefinite imp.* 3) *iterative.*	*a*) from the *definite* verb. *b*) from the *indefinite* verb.
	1) *imperfect.* 2) *perfect.* 1) *imperfect.* 2) *perfect.*
нести́. носи́ть. ма́шивать.	выноси́ть. вы́нести. выма́шивать. вы́носить.

Simple verbs.

60. — The *incompletе* simple verbs are those which do not designate a physical action properly so called, neither a movement of a place to another. These verbs have two aspects: 1) the *imperfect* aspect, and 2) the *iterative* aspect. The first, which is the radical form of the verb, ends in *ть*, *чь*, *ти* or *щи*, and the latter in *ывать*, *ивать*, *вать* or *ать*, and is formed from the imperfect aspect, as is seen in the following examples.

In the formation of the iterative aspect the tonic accent is placed on the terminations *вать* and *ать*, whilst in *ывать* and *ивать* it is placed on the antepenultima, and if in this syllable is an *о*, this vowel is changed into *а*. We must yet observe that the iterative aspect is seldom used in the infinitive, and it has in general only the preterit tense; e. g. не *пивáть* тебѣ винá, *you ought not to drink wine;* онъ *пъждáлъ* верхóмъ, *he rid often;* but this inflection is necessary to form the prepositional verbs. The table of irregular verbs, above shown (§ 38), gives also the iterative aspect, which in these verbs presents some irregularities.

1) *Imperfect asp.*	2) *Iterative asp.*	1) *Imperfect asp.*	2) *Iterative asp.*
Гадáть, to guess, I. 1.	гáдывать.	Бранúть, to scold, II, 1.	брáнивать.
Дýмать, to think, —	дýмывать.	Палúть, to fire, —	пáливать.
Дѣлать, to make, —	дѣлывать.	Молúть, to pray, —	мáливать.
Игрáть, to play, —	úгрывать.	Спóрить, to contend, —	спáривать.
Кýтать, to wrap, —	кýтывать.	Дарúть, to give, —	дáривать.
Мотáть, to wind, —	мáтывать.	Дразнúть, to provoke, —	дрáжнивать.
Работáть, to work, —	рабáтывать.	Болéть, to ache, —	бáливать.
Щýпать, to sound, —	щýпывать.	Смотрéть, to look, —	смáтривать.
Знать, to know, —	знавáть.	Горéть, to burn, —	гарáть.
Ковáть, to forge, I. 2.	кóвывать.	Велéть, to order, —	велѣвáть.
Рисовáть, to draw, —	рисóвывать.	Зрѣть, to see, —	зирáть.
Совѣтовать, to counsel, —	совѣтывать.	Пóить, to give to drink, —	пáивать.
Воевáть, to war, —	воёвывать.	Клéить, to glue, —	клéивать.
Дневáть, to pass the day, —	днёвывать.	Бóиться, to fear, —	бáиваться.
Ночевáть, to pass the night, —	ночёвывать.	Порóть, to rip, —	пáрывать.
Гулáть, to take a walk, I. 3.	гýливать.	Молóть, to grind, —	мáлывать.
Равнáть, to equal, —	рáвнивать.	Любúть, to love, II. 2.	любливать.
Смѣяться, to laugh, —	смéиваться.	Ловúть, to catch, —	лáвливать.
Вѣять, to blow, —	вѣвáть.	Рубúть, to hew, —	рубáть.
Сéять, to sow, —	сéвать.	Кормúть, to nourish, —	кáрмливать.
Слабéть, to grow weak, I. 4.	слабѣвáть.	Топúть, to heat, —	тáпливать.
Грѣть, to warm, —	грѣвáть.	Терпéть, to suffer, —	тéрпливать.
Говéть, to keep fast, —	гáвливать.	Кипéть, to boil, —	кипáть.

1) *Imperfect asp.*	2) *Iterative asp.*	1) *Imperfect asp.*	2) *Iterative asp.*
Дремáть, to slumber, II. 2.	дремлúвать.	Вéсить, to weigh, II. 6.	вéшивать.
Сы́пать, to strew, —	сыпáть.	Проси́ть, to ask, —	прáшивать.
Хромáть, to be lame, —	хрáмывать.	Гасúть, to extinguish, —	гáшивать.
Лечúть, to cure, II. 3.	лéчивать.	Писáть, to write, —	пúсывать.
Служúть, to serve, —	слýживать.	Плясáть, to dance, —	плáсывать.
Тушúть, to put out, —	тýшивать.	Пахáть, to plough, —	пáхивать.
Морщúть, to wrinkle, —	мáрщивать.	Гостúть, to visit, II. 7.	гáщивать.
Держáть, to keep, —	лéрживать.	Мостúть, to floor, —	мáщивать.
Молчáть, to be silent, —	мáлчивать.	Снастúть, to rig, —	снáщивать.
Дышáть, to breathe, —	дыкáть.	Искáть, to seek, —	úскивать.
Глáдить, to even, II. 4.	глáживать.	Тóпнуть, to sink, III. 1.	топáть.
Городúть, to enclose, —	горáживать.	Тянýть, to draw, —	тúгивать.
Судúть, to judge, —	сýживать.	Вя́нуть, to fade, —	вядáть.
Грузúть, to lade, —	грýживать.	Сóхнуть, to dry, —	сыхáть.
Сидéть, to sit, —	сúживать.	Пáхнуть, to smell, —	пáхивать.
Вязáть, to tie, —	вúзывать.	Гнуть, to bend, —	гибáть.
Платúть, to pay, II. 5.	плáчивать.	Мкнуть, to shut, —	мыкáть.
Колотúть, to knock, —	колáчивать.	Сосáть, to suck, —	сáсывать.
Молотúть, to thrash, —	молáчивать.	Перéть, to press, III. 2.	пирáть.
Плáкать, to weep, —	плáкивать.	Терéть, to rub, —	тирáть.

61. — The *defective* simple verbs are those which have only the *indefinite imperfect* aspect, such are the following verbs:

Адéть, to grow ruby, I. 4.
Бéдствовать, to be in misery, I. 2.
Винúть, to accuse, II. 1.
Владéть, to govern, I. 4.
Вредúть, to hurt, II. 4.
Гордúться, to be proud, II. 4.
Жалéть, to have pity, I. 4.
Желáть, to wish, I. 1.
Имéть, to have, I. 4.
Карáть, to punish, I. 1.
Льстить, to flatter, II. 7.
Мечтáть, to imagine, I. 1.
Мирúть, to pacify, II. 1.
Мудрúть, to subtilize, II. 1.
Мягчúть, to mollify, II. 3.
Пóлдничать, to lunch, I. 1.
Радéть, to take care, I. 4.
Растúть, to let grow, II. 7.
Роптáть, to murmur, II. 7.
Рыдáть, to sob, I. 1.
Святúть, to sanctify, II. 7.
Спъшúть, to hasten, II. 3.
Стараться, to endeavour, I. 1.
Творúть, to create, II. 1.
Терять, to lose, I. 3.
Торопúть, to hurry, II. 2.
У'мничать, to refine, I. 1.
Умéть, to know, I. 4.
Хитрúть, to be artful, II. 1.
Храни́ть, to preserve, II. 1.
Хотéть, to will, *irr.*
Щадúть, to spare, II. 4.

The defective verbs differ from the incomplete verbs in as much as they have not the iterative aspect, which in general is used only in verbs designating an ordinary, non intellectual action, and it is not found in poetry neither in an elevated style.

62. — The *complete* simple verbs are those which designate ordinarily a physical action of men or animals; or, speaking more correctly, a visible or audible action. These verbs have the three aspects: 1) the *imperfect,* 2) the *iterative,* and 3) the *perfect of unity.* The two first aspects have all the properties of those of incomplete verbs; but the perfect aspect of unity ends in *нуть*, and is formed putting this termination in the place of that of the imperfect aspect, sometimes with a little change of the vowel, and sometimes with the elision of the preceding consonant, as is seen in the following examples.

1) *Imperfect aspect.*	2) *Iterative aspect.*	3) *Perf. asp. of unity.*
А'хать, to sigh, I. 1. . . .	а́хивать.	а́хнуть, III. 1.
Блиста́ть, to shine, — . . .	—	блесну́ть, —.
Болта́ть, to shake, — . . .	ба́лтывать.	болтну́ть, —.
Глота́ть, to swallow, — . .	гла́тывать.	глону́ть, —.
Дви́гать, to move, I. 1 and II. 4.	дви́гивать and двига́ть.	дви́нуть, —.
Дерза́ть, to dare, I. 1. . .	—	дерзну́ть, —.
Зева́ть, to yawn, — . . .	зе́вывать.	зевну́ть, —.
Каса́ться, to touch, — . .	—	косну́ться, —.
Ква́кать, to quack, — . . .	ква́кивать.	ква́кнуть, —.
Кива́ть, to give a nod, — .	—	кивну́ть, —.
Кида́ть, to cast, —	ки́дывать.	ки́нуть, —.
Ло́пать, to burst, — . . .	ло́пывать.	ло́пнуть, —.
Ню́хать, to smell, — . . .	ню́хивать.	нюхну́ть, —.
По́рхать, to flutter, — . . .	па́рхивать.	по́рхнуть, —.
Пры́гать, to jump, — . . .	пры́гивать.	пры́гнуть, —.
Пря́дать, to bound, — . . .	пря́дывать.	пря́нуть, —.
Сверка́ть, to flash, — . .	све́ркивать.	сверкну́ть, —.
Толка́ть, to push, — . . .	та́лкивать.	толкну́ть, —.
Тро́гать, to touch, — . . .	тро́гивать.	тро́нуть, —.
Ха́ркать, to spit, — . . .	ха́ркивать.	ха́ркнуть, —.
Хло́пать, to clap, — . . .	хло́пывать.	хло́пнуть, —.
Сова́ть, to shove, I. 2. . .	со́вывать.	су́нуть, —.
Клева́ть, to peck, — . . .	клёвывать.	клю́нуть, —.
Плева́ть, to spit, — . . .	плёвывать.	плю́нуть, —.
Жева́ть, to chew, — . . .	жёвывать.	жевну́ть, —.
Ка́шлять, to cough, I. 3. . .	ка́шливать.	кашляну́ть, —.
Ныря́ть, to dive, — . . .	ны́ривать.	нырну́ть, —.
Стрэля́ть, to shoot, — . .	стрэ́ливать.	стрэльну́ть, —.
Швыря́ть, to sling, — . . .	швы́ривать.	швырну́ть, —.
Ре́ять, to throw, —	—	ри́нуть, —.

1) *Imperfect aspect.*	2) *Iterative aspect.*	3) *Perf. asp. of unity.*
Скользи́ть, to slip, II. 1. . .	ска́льзывать. . . .	скользну́ть, III. 1.
Шевели́ть, to stir, — . . .	шеве́ливать. . . .	шевельну́ть, —.
Коло́ть, to sting, — . . .	ка́лывать. . . .	кольну́ть, —.
Дави́ть, to press, II. 2. . .	да́вливать. . . .	давну́ть, —.
Руби́ть, to hew, — . . .	руба́ть. . . .	рубну́ть, —.
Греме́ть, to thunder, — . .	—	гря́нуть, —.
Храпе́ть, to snore, — . . .	хра́пывать. . . .	храпну́ть, —.
Трепа́ть, to brake, — . . .	тре́пливать. . . .	трепну́ть, —.
Щипа́ть, to pinch, — . . .	щи́пывать. . . .	щипну́ть, —.
Ворощи́ть, to rummage, II. 3.	вора́шивать. . . .	ворохну́ть, —.
Плющи́ть, to flatten, —. . .	плю́щивать. . . .	плю́снуть, —.
Визжа́ть, to squeak, — . .	ви́згивать. . . .	ви́згнуть, —.
Дрожа́ть, to tremble, — . .	дра́гивать. . . .	дрогну́ть, —.
Крича́ть, to cry, — . . .	кри́кивать. . . .	кри́кнуть, —.
Пыша́ть, to burn, — . . .	пы́хивать. . . .	пы́хнуть, —.
Треща́ть, to burst, — . .	тре́скивать. . . .	тре́снуть, —.
Гляде́ть, to look, II. 4. . .	гля́дывать. . . .	гляну́ть, —.
Бры́згать, to splash, — . .	бры́згивать. . . .	бры́знуть, —.
Лиза́ть, to lick, —	ли́зывать. . . .	лизну́ть, —.
Ма́зать, to anoint, — . . .	ма́зывать. . . .	мазну́ть, —.
Верте́ть, to turn, II. 5. . .	вёртывать or ве́рчивать.	верну́ть, —.
Скака́ть, to leap, — . . .	ска́кивать. . . .	скокну́ть, —.
Кли́кать, to call, — . . .	кликать. . . .	кли́кнуть, —.
Шепта́ть, to whisper, — . .	шёптывать. . . .	шепну́ть, —.
Труси́ть, to sprinkle, II. 6. .	—	тру́хнуть, —.
Колыха́ть, to swing, — . .	коль́хивать. . . .	коль́хнуть, —.
Маха́ть, to wave, — . . .	ма́хивать. . . .	махну́ть, —.
Плеска́ть, to splash, II. 7. .	плёскивать. . . .	плесну́ть, —.
Пры́скать, to syringe, — . .	пры́скивать. . . .	пры́снуть, —.
Свиста́ть, to whistle, — . .	сви́стывать. . . .	сви́снуть, —.
Хлеста́ть, to lash, — . . .	хлёстывать. . . .	хлесну́ть, —.
Гресть, to scrape, *irr.* . .	греба́ть. . . .	гребну́ть, —.
Дуть, to blow, —	дува́ть. . . .	ду́нуть, —.
Жечь, to burn, —	жига́ть. . . .	жигну́ть, —.
Рвать, to tear, —	рыва́ть. . . .	рвану́ть, —.
Стричь, to shear, — . . .	стрига́ть. . . .	стригну́ть, —.
Трасти, to shake, — . . .	трыса́ть. . . .	тряхну́ть, —.

Some verbs, as мину́ть, обману́ть, помяну́ть, вы́нуть, which are perfect aspects of минова́ть, *to pass;* обма́нывать, *to cheat;* помина́ть, *to mention;* вынима́ть, *to take out*, have the termination of the perfect aspect of unity; but by their meaning they do not designate an action performed only once. In these verbs the letter *н* belongs to the root, and not to the termination.

63. — The *double* simple verbs are those which designate the movement of an acting object, or sometimes a visible or audible action. These verbs have together three aspects: 1) the *definite imperfect,* 2) the *indefinite imperfect,* and 3) the *iterative* aspect. The definite aspect is the radical form, from which are derived both the others. These are the following verbs:

1) *Definite imperfect asp.*	2) *Indefinite imp. asp.*	3) *Iterative aspect.*
Блуди́ть, to ramble, II. 4.	блужда́ть, I. 1.	—.
Брести́, to wander, *irr.*	броди́ть, II. 4.	бра́живать.
Бѣжа́ть, to run, *irr.*	бѣ́гать, I. 1.	бѣ́гивать and бѣга́ть.
Вали́ть, to throw down, II. 1.	вали́ть, I. 3.	ва́ливать.
Везти́, to carry, *irr.*	вози́ть, II. 4.	ва́живать.
Вести́, to lead, *irr.*	води́ть, —	ва́живать.
Ви́дѣть, to see, II. 4.	вида́ть, I. 1.	ви́дывать.
Гнать, to drive, *irr.*	гоня́ть, I. 3.	га́нивать.
Итти́, to go, *irr.*	ходи́ть, II. 4.	ха́живать.
Кати́ть, to roll, II. 5.	ка́тать, I. 1.	ка́тывать.
Криви́ть, to crook, II. 2.	крива́ть, I. 3.	кри́вливать.
Лете́ть, to fly, II. 5.	лета́ть, I. 1.	ле́тывать.
Ломи́ть, to break, II. 2.	лома́ть, —	ла́мывать.
Лѣзть, to climb, *irr.*	ла́зить, II. 4.	лѣза́ть and ла́живать.
Нести́, to bring, *irr.*	носи́ть, II. 6.	на́шивать.
Плыть, to swim, *irr.*	пла́вать, I. 1.	плыва́ть.
Ползти́, to crawl, *irr.*	по́лзать, —	полза́ть and пала́зывать.
Рони́ть, to let fall, II. 1.	роня́ть, I. 3.	ра́нивать.
Слы́шать, to hear, II. 3.	слыха́ть, I. 1.	слы́хивать.
Сади́ть, to seat, II. 4.	сажа́ть, —	са́живать.
Тащи́ть, to trail, II. 3.	таска́ть, —	та́скивать.
Ѣ'хать, to ride, *irr.*	ѣ́здить, II. 4.	ѣ́зживать and ѣзжа́ть.

The Russian language has some verbs which, with a double termination, do not designate a movement; such are: блиста́ть and блесте́ть, *to shine:* мѣ́рить and мѣ́рять, *to measure;* свиста́ть and свисте́ть, *to whistle.* These verbs do not belong to the class of the double verbs; they are two various forms which have the same meaning, and which do not express the definite or indefinite nature of the action.

Prepositional verbs.

64. — The prepositional verbs are formed from the simple verbs by means of any preposition. The prepositions, when they are joined to a verb, subject it to sundry changes either in the voice, in the aspect and time, or in the meaning.

1. A neuter verb sometimes takes with the preposition the active meaning, as: спать, *to sleep,* and проспа́ть, *to pass in*

sleeping; быть, *to be,* and забы́ть, *to forget;* пла́кать, *to weep,* and вы́плакать, *to obtain by weeping.*

2. The influence of a preposition on the time and aspect is more important than that on the voice. A simple verb, taking a preposition, receives a more restricted meaning. Thus, by joining to a preposition, the iterative aspect becomes imperfect, and the imperfect aspect becomes perfect. But this latter remains a perfect aspect even with a preposition, as is seen by the two following examples.

Simple figure.		*Prepositional figure.*	
Дви́нуть, to move, Бро́сить, to throw,	*perf. asp. of unity.*	Вдви́нуть, to move in, Набро́сить, to throw on,	*perf. asp. of unity.*
дви́гать, броса́ть,	*imperfect aspect*	вдви́гать, наброса́ть,	*perf. asp. of duration.*
дви́гать *or* дви́гивать, бра́сывать, ...	*iterative asp.*	вдви́гать *or* вдви́гивать, набра́сывать, ...	*imperfect asp.*

3. The acceptation of the verb, independently of the completion of the action, is modified by the meaning of the preposition, as is seen in the two following examples: ходи́ть or итти́, *to go,* and има́ть or ять, *to take.*

Входи́ть, войти́, to go in.	Внима́ть, внять, to attend to.
Восходи́ть, взойти́, to go up.	Взима́ть, to levy. Взять, to take.
Выходи́ть, вы́йти, to go out.	Воздыма́ть, to raise.
Доходи́ть, дойти́, to come to.	Воспринима́ть, воспри́нять, to receive.
Заходи́ть, зайти́, to go behind.	Вынима́ть, вы́нуть, to take out.
Исходи́ть, изойти́, to go out.	Донима́ть, допя́ть, to get the remainder
Находи́ть, найти́, to go upon.	Занима́ть, заня́ть, to borrow.
Нисходи́ть, низойти́, to go down.	Изнима́ть, изня́ть, to take out.
Обходи́ть, обойти́, to go round.	Нанима́ть, наня́ть, to hire.
Отходи́ть, отойти́, to go away.	Обнима́ть, обня́ть, to embrace.
Переходи́ть, перейти́, to go over.	Отнима́ть, отня́ть, to take away.
Превосходи́ть, превзойти́, to surpass.	Перенима́ть, перея́ть, to intercept.
Походи́ть, to resemble. Пойти́, to go.	Понима́ть, поня́ть, to understand.
Подходи́ть, подойти́, to go under.	Поима́ть, to catch.
Предходи́ть, to go before.	Поднима́ть, подня́ть, to take up.
Приходи́ть, прийти́, to come in.	Предпринима́ть, -ня́ть, to undertake.
Проходи́ть, пройти́, to go through.	Принима́ть, приня́ть, to accept.
Происходи́ть, произойти́, to proceed.	Приподнима́ть, -подня́ть, to raise up.
Расходи́ться, разойти́ся, to go asunder.	Проница́ть, проня́ть, to put through.
Сходи́ть, сойти́, to go down.	Разница́ть, разня́ть, to take asunder.
Снисходи́ть, снизойти́, to condescend.	Снима́ть, снять, to take off.
Уходи́ть, уйти́, to go away.	Унима́ть, уня́ть, to repress.

The two preceding examples show that the prepositions which are joined to verbs, are: в (во), вз (взо, воз), вы, до, за, из (изо), на, над (надо), низ (низо), о or об (обо), от (ото), пере or пре, по, под (подо), при, вро, раз (разо), с (со), у. We must remark that the prepositions which end in a vowel, never undergo a change, whilst those which end in a consonant, take the vowel *o*, when they have to be united to a verb which begins with two or three consonants, as well as to the verb итти *(sl. umi)*, in which the vowel *u* besides that changes into the semi-vowel *(ŭ)*.

The prepositions без (безо), пред (предо), and also с (со) in the meaning of a reciprocal action, modifying the acceptation of a verb, do not communicate to it the meaning of the completion of an action. Joined to one of these prepositions, the verb remains in its imperfect aspect, as: безчестить, *to dishonour;* предвидѣть, *to foresee;* содѣйствовать, *to cooperate.* It is the same with adverbs used sometimes for prepositions, e. g. противостоять, *to resist;* мимоитти, *to come by.*

Care must be taken not to confound the prepositional verbs with the verbs which are derived from nouns formed with a preposition, as: разумѣть, *to understand*, from разумъ, *intelligence;* помнить, *to remember*, from память, *memory;* совѣститься, *to have a conscience*, from совѣсть, *conscience.* These verbs belong to the class of the incomplete simple verbs.

65. — The prepositional verbs, with regard to their delineation, differ among them, according as they are formed from the defective, incomplete, complete or double simple verbs.

1. Those which are derived from a *defective* simple verb, have only the *perfect* aspect, which is purely the imperfect aspect of the simple verb, joined to one of the prepositions above enumerated. Such are:

Пожелать, to wish, I. 1.	Возъимѣть, to have, I. 4.
Покарать, to chastise, —.	Завладѣть, to possess, —.
Отмечтать, to imagine, —.	Сумѣть, to know, —.
Воспылать, to burst into flames, —.	Ощенить, to whelp, II. 1.
Нарыдаться, to wail, —.	Остепенить, to grow sedate, —.
Постараться, to endeavour, —.	Возгордиться, to be proud of, II. 4.
Ошельмовать, to treat like a rogue, I. 2.	Пощадить, to spare, —.
Растерять, to lose, I. 3.	Затрепетать, to tremble, II. 7.
Возопить (for *взопить*), to cry out, —.	Поблёкнуть, to fade, III. 1.

Some verbs derived from the defective simple verbs, have also the *imperfect* aspect, which is formed from the iterative aspect, not used in the simple verb and taken in its contracted form, as will be seen later (2. *b*).

The preceding and the following examples show that the *perfect* aspect of a prepositional verb is formed from the imperfect aspect of the simple verb, by the mere joining of a preposition, without any change in the termination of the verb. Further, the infinitive and the imperative from imperfect become *perfect* (стара́ться, *to endeavour;* стара́йся, *endeavour*, and постара́ться, *to use all one's endeavours;* постара́йся, *use all your endeavours);* the present (стара́юсь, *I endeavour)* becomes a *perfect future* (постара́юсь, *I shall endeavour, I shall use all my endeavours)*, and the imperfect preterit (стара́лся, *I endeavoured)* becomes a *perfect preterit* (постара́лся, *I have used all my endeavours).*

As the prepositions serve generally to form the perfect preterit and future of the defective simple verbs, custom only can show what is the preposition which a verb takes in order to designate the completion of an action. Thus *за* expresses a beginning; *по*, a part; *до*, the finishing; *от*, the discontinuance; *про*, all the time; *с*, *у*, *за*, *по*, the completion and simultaneousness; *вы*, *из*, *об*, *при*, *пере*, a totality. E. g. заговори́ть, *to begin to speak;* поговори́ть, *to speak a little;* договори́ть, *to finish speaking;* отговори́ть, *to leave off speaking;* проговори́ть, *to pass the time in speaking;* сде́лать, *to have made;* укра́сть, *to have stolen;* засмея́ться, *to have laughed;* покрасне́ть, *to have blushed;* вы́ходить, исходи́ть, обходи́ть, *to have gone all over;* пре́сть, *to have eaten all up;* переде́лать, *to have made all.*

2. Derived from the *incomplete* simple verbs, the prepositional verbs have two aspects: 1) the *perfect* aspect, and 2) the *imperfect* aspect, which are formed, the former from the imperfect, and the latter from the iterative aspect of the simple verb, at first without any change in the terminations, at other times with contraction, sometimes even with and without contraction at the same time: occasionally they vary widely from the general rules for the formation of the prepositional verbs. We sometimes find: a quite irregular formation, the want of one of the two aspects perfect or imperfect, the loss or non-existence of the simple verb which has formed the prepositional verb, and several other irregularities which are mentioned below.

We must remark that in the prepositional verbs the tonic accent remains upon the same syllable as in the simple verb, with exception of the verbs formed with the preposition *вы*, which in the perfect aspect transfer the accent to this preposition. Some monosyllabic verbs, taking a preposition, transfer also, in the preterit of the perfect aspect, the accent to the preposition; as: у́меръ, о́тперъ, при́былъ, на́чалъ, etc., from умере́ть, *to die;* отпере́ть, *to open;* прибы́ть, *to arrive;* нача́ть, *to begin.*

a) The perfect and imperfect aspects of the prepositional verb preserve both the terminations of the imperfect and iterative aspects of the simple verb. Such are:

1) *Perfect asp.*	2) *Imperfect asp.*	1) *Perfect asp.*	2) *Imperfect asp.*
Угада́ть, to guess, I. 1. . .	уга́дывать, I. 1.	Умолча́ть, to keep secret, II. 3.	умо́лчивать, I. 1.
Обду́мать, to deliberate, —	обду́мывать, —.	Сда́дить, to arrange, II. 4.	сла́живать, —.
Отде́лать, to finish, — . .	отде́лывать, —.	Показа́ть, to show, — . .	пока́зывать, —.
Заигра́ть, to play, — . . .	зайгрывать, —.	Привяза́ть, to bind, — . .	привя́зывать, —.
Оку́тать, to wrap about, —	оку́тывать, —.	Заколоти́ть, to knock, II. 5.	заколо́чивать, —.
Промота́ть, to squander, —	промо́тывать, —.	Вы́молотить, to thrash, —	вымола́чивать, —.
Смеша́ть, to mingle, — . .	сме́шивать, —.	Вы́плакать, to weep out, —	выпла́кивать, —.
Узна́ть, to recognise, — .	узнава́ть, —.	Испроси́ть, to ask, II. 6. .	испра́шивать, —.
Приков а́ть, to chain to, I. 2.	прико́вывать, —.	Подписа́ть, to subscribe, —	подпи́сывать, —.
Обрисова́ть, to outline, —.	обрисо́вывать, —.	Вы́мостить, to pave, II. 7.	выма́щивать, —.
Основа́ть, to found, — . .	осно́вывать, —.	Взыска́ть, to exact, — . .	взы́скивать, —.
Завоева́ть, to conquer, —.	завоёвывать, —.	Уто́пнуть, to drown, III. 1.	утопа́ть, —.
Прогуля́ть, to walk, I. 3. .	прогу́ливать, —.	Вы́тянуть, to stretch, — .	вытя́гивать, —.
Осмея́ть, to laugh at, — . .	осме́ивать, —.	Уви́нуть, to wither, — . .	увя́дать, —.
Усе́ять, to sow, —	усева́ть, —.	Загну́ть, to bend, — . . .	загиба́ть, —.
Ослабе́ть, to grow weak, I. 4.	ослабева́ть, —.	Всоса́ть, to absorbe, — .	всасывать, —.
Догове́ть, to fast, — . . .	дога́вливать, —.	Запере́ть, to shut, III. 2. .	запира́ть, —.
Согре́ть, to warm, — . . .	согрева́ть, —.	Вы́тереть, to rub out, — .	вытира́ть, —.
Зажа́рить, to roast, II. 1. .	зажа́ривать, —.	Умере́ть, to die, —	умира́ть, —.
Усмотре́ть, to discern, —.	усма́тривать, —.	Отобра́ть, to choose out, *irr.*	отбира́ть, —.
Загоре́ть, to be sunburnt, —	загара́ть, —.	Приби́ть, to affix, — . . .	прибива́ть, —.
Вы́кроить, to cut out, — .	выкра́ивать, —.	Прили́ть, to pour to, — . .	прилива́ть, —.
Наклеи́ть, to glue on, — .	накле́ивать, —.	Вы́пить, to drink out, — . .	выпива́ть, —.
Вы́строить, to build, — . .	выстра́ивать, —.	Заши́ть, to sew up, — . .	зашива́ть, —.
Отстоя́ть, to defend, — .	отста́ивать, —.	Вы́мыть, to wash out, — .	вымыва́ть, —.
Отпоро́ть, to unrip, — . .	отпа́рывать, —.	Закры́ть, to cover, — . . .	закрыва́ть, —.
Окорми́ть, to poison, II. 2.	ока́рмливать, —.	Ужи́ться, to settle, — . . .	ужива́ться, —.
Вы́ловить, to catch all, — .	выла́вливать, —.	Напе́ть, to tune, —	напева́ть, —.
Вы́терпеть, to endure, — .	вытерпливать, —.	Проспа́ть, to sleep away, —	просыпа́ть, —.
Вскипе́ть, to boil up, — .	вскипа́ть, —.	Запе́чь, to bake, —	запека́ть, —.
Вы́лечить, to heal, II. 3. .	выле́чивать, —.	Изсе́чь, to cut out, — . . .	изска́ть, —.
Упро́чить, to secure, — .	упро́чивать, —.	Съесть, to eat up, — . . .	съеда́ть, —.
Заслужи́ть, to deserve, —	заслу́живать, —.	Вплесть, to plait in, — . .	вплета́ть, —.

b) In the verbs in *ить* of the IId conjugation, the termination of the iterative aspect is often contracted into *ять*, or into *ать* after a hissing consonant; this happens especially when the simple verb belongs to the class of the defective verbs, that is when the iterative a spect is

this case the tonic accent is placed on the termination. Such are the following verbs:

1) *Perfect asp.*	2) *Imperfect asp.*	1) *Perfect asp.*	2) *Imperfect asp.*
Обвини́ть, to accuse, II. 1.	обвиня́ть, I. 3.	Поспе́шить, to hasten, II. 3.	поспе́шать, I. 1.
Утоли́ть, to appease, —	утоля́ть, —.	Соверши́ть, to perfect, —	соверша́ть, —.
Примири́ть, to reconcile, —.	примиря́ть, —.	Означи́ть, to denote, —	означа́ть, —.
Сотвори́ть, to create, —	сотворя́ть, —.	Отягчи́ть, to burden, —	отягча́ть, —.
Испестри́ть, to variegate, —	испещря́ть, —.	Повреди́ть, to damage, II. 4.	повержда́ть, —.
Размы́слить, to meditate, —	размышля́ть, —.	Побуди́ть, to incite, —	побужда́ть, —.
Умудри́ться, to grow wise, —	умудря́ться, —.	Прибли́зить, to draw near, —	приближа́ть, —.
Ухитри́ться, to use art, —	ухищря́ться, —.	Заме́тить, to remark, II. 5.	замеча́ть, —.
Погуби́ть, to ruin, II. 2.	погубля́ть, —.	Погаси́ть, to put out, II. 6.	погаша́ть, —.
Утоми́ть, to fatigue, —	утомля́ть, —.	Обольсти́ть, to seduce, II. 7.	обольща́ть, —.
Потра́фить, to hit, —	потрафля́ть, —.	Отомсти́ть, to avenge, —	отмща́ть, —.
Осле́пить, to blind, —	осле́пля́ть, —.	Посвяти́ть, to hallow, —	посвяща́ть, —.

c) Sometimes in the same verb the imperfect aspect is formed in two ways, with contraction and without contraction. Here we must remark that, if the prepositional verb retains its primitive, simple, physical meaning, the termination of its imperfect aspect is without contraction, and that on the contrary it is contracted, if the prepositional verb takes an abstract, figurative, intellectual acceptation; as is seen in the following examples:

1) *Perfect asp.*	2) *Imperfect asp.*	1) *Perfect asp.*	2) *Imperfect asp.*
Разбрани́ть, to scold, II. 1.	разбра́нивать, I. 1,	and Возбрани́ть, to forbid, II. 1.	возбраня́ть, I. 3.
Запали́ть, to kindle, —	запа́ливать, —,	and Воспали́ть, to inflame, —.	воспаля́ть, —.
Перепо́лнить, to fill, —	перепа́лнивать, —,	and Испо́лнить, to fulfil, —	исполня́ть, —.
Перестро́ить, to rebuild, —	перестра́ивать, —,	and Устро́ить, to arrange, —	устроя́ть, —.
Завостри́ть, to sharpen, —	зава́стривать, —,	and Поостри́ть, to excite, —	поощря́ть, —.
Излови́ть, to catch, II. 2.	изла́вливать, —,	and Уловы́ть, to surprise, II. 2.	уловля́ть, —.
Подмочи́ть, to wet, II. 3.	подма́чивать, —,	and Омочи́ть, to steep, II. 3.	омоча́ть, I. 1.
Вы́учить, to teach, —	вы́учивать, —,	and Научи́ть, to initiate, —	научя́ть, —.
Загороди́ть, to fence, II. 4.	загора́живать, —,	and Огради́ть, to guard, II. 4.	ограждя́ть, —.
Пересуди́ть, to rejudge, —	пересу́живать, —,	and Осуди́ть, to condemn, —	осуждя́ть, —.
Осади́ть, to plant, —	оса́живать, —,	and Осади́ть, to besiege, —	осаждя́ть, —.
Вы́передить, to outgo, —	выпере́живать, —,	and Предупреди́ть, to prevent,	предупреждя́ть.
Вы́тверди́ть, to rehearse, —	вытве́рживать, —,	and Утверди́ть, to affirm, —.	утверждя́ть, —.
Помути́ть, to muddy, II. 5.	помы́чивать, —,	and Возмути́ть, to raise, II. 7.	возмущя́ть, —.
Засвети́ть, to light, —	засве́чивать, —,	and Просвети́ть, to enlighten, —	просвещя́ть, —.
Закра́сить, to colour, II. 6.	закра́шивать, —,	and Укра́сить, to adorn, II. 6.	украшя́ть, —.
Загости́ться, to visit, II. 7.	зага́щиваться, —,	and Угости́ть, to regale, II. 7.	угощя́ть, —.

d) The inchoative verbs in *нуть*, which by their nature have not the iterative aspect, take, in the formation of the imperfect aspect of prepositional verbs, the termination *ать*, e. g.

1) *Perfect asp.*	2) *Imperfect asp.*	1) *Perfect asp.*	2) *Imperfect asp.*
Замёрзнуть, to freeze, III. 1.	замерза́ть, I. 1.	Озя́бнуть, to starve, III. 1. .	озя́бать, I. 1.
Поту́хнуть, to go out, — .	потуха́ть, —.	Замо́кнуть, to grow wet, —.	замока́ть, —.
Поги́бнуть, to perish, — .	погиба́ть, —.	Изсо́хнуть, to dry up, — . .	изсыха́ть, —.
Оки́снуть, to grow sour, —	окиса́ть, —.	Издо́хнуть, to die, — . . .	издыха́ть, —.
Ути́хнуть, to abate, — . .	утиха́ть, —.	Привы́кнуть, to habituate, —	привыка́ть, —.
Пога́снуть, to go out, — .	погаса́ть, —.	Исче́знуть, to vanish, — . .	исчеза́ть, —.

e) The Russian language has some prepositional verbs, the simple verb of which is no more used or is lost. Such are:

1) *Perfect asp.*	2) *Imperfect asp.*	1) *Perfect asp.*	2) *Imperfect asp.*
Оправда́ть, to justify, I. 1.	опра́вдывать, I. 1.	Встре́тить, to meet, II. 5. .	встрѣча́ть, I. 1.
Обнаро́довать, to publish, I. 2.	обнаро́дывать, —.	Отве́тить, to answer, — .	отвѣча́ть, —.
Зате́ять, to devise, I. 3. .	затѣва́ть, —.	Воскреси́ть, to revive, II. 6.	воскреша́ть, —.
Одоле́ть, to surmount, I. 4.	одолѣва́ть, —.	Помѣсти́ть, to place, II. 7.	помѣща́ть, —.
Укорени́ть, to root, II. 1. .	укореня́ть, I. 3.	Подусти́ть, to instigate, —.	подуща́ть, —.
Водвори́ть, to settle, — . .	водворя́ть, —.	Посѣти́ть, to visit, — . . .	посѣща́ть, —.
Разори́ть, to ruin, — . . .	разоря́ть, —.	Укроти́ть, to appease, — .	укроща́ть, —.
Уда́рить, to strike, — . . .	ударя́ть, —.	Насы́тить, to satiate, — .	насыща́ть, —.
Повтори́ть, to repeat, — .	повторя́ть, —.	Защити́ть, to protect, — .	защища́ть, —.
Истреби́ть, to destroy, II. 2.	истребля́ть, —.	Дости́гнуть, to reach, III. 1.	достига́ть, —.
Одушеви́ть, to animate, —.	одушевля́ть, —.	Воскре́снуть, to resuscitate,	воскреса́ть, —.
Усынови́ть, to adopt, — .	усыновля́ть, —.	Окуну́ть, to dip, —	оку́нывать, —.
Надоу́мить, to instruct, —.	надоу́мливать, I. 1.	Замкну́ть, to lock, — . .	замыка́ть, —.
Приложи́ть, to add, II. 3. .	прилага́ть, —.	Ушиби́ть, to bruise, — . .	ушиба́ть, —.
Уничижи́ть, to humble, —.	уничижа́ть, —.	Просте́рть, to extend, III. 2.	простира́ть, —.
Уничто́жить, to annul, — .	уничтожа́ть, —.	Обу́ть, to put shoes, *irr.* .	обува́ть, —.
Вооружи́ть, to arm, — . .	вооружа́ть, —.	Попра́ть, to trample, — . .	попира́ть, —.
Внуши́ть, to suggest, — . .	внуша́ть, —.	Распя́ть, to crucify, — . .	распина́ть, —.
Вручи́ть, to hand, — . . .	вруча́ть, —.	Нача́ть, to begin, —	начина́ть, —.
Истощи́ть, to exhaust, — .	истоща́ть, —.	Отня́ть, to take out, — . .	отнима́ть, —.
Сооруди́ть, to erect, II. 4. .	сооружа́ть, —.	Отверзти́, to open, — . . .	отверза́ть, —.
Побуди́ть, to vanquish, — .	побужда́ть, —.	Обрѣсти́, to find out, — . .	обрѣта́ть, —.
Услади́ть, to delight, — . .	услажда́ть, —.	Счесть, to count, — . . .	счита́ть, —.
Пронзи́ть, to pierce, — . .	пронза́ть, —.	Разсвѣсти́, to grow light, —	разсвѣта́ть, —.
Оби́деть, to offend, — . . .	обижа́ть, —.	Запря́чь, to put to, — . . .	запряга́ть, —.

Among these verbs there are several which are also used with other prepositions besides those which are above indicated.

f) **The following verbs do not form their perfect aspect from the imperfect aspect of the used simple verb, but from some disused aspect of this simple verb.**

1) *Perfect aspect.*	2) *Imperfect aspect.*
Замъни́ть, II. 1 (instead of *замѣня́ть*) .	замъня́ть, to compensate, I. 3.
Застрѣли́ть, — (instead of *застрѣля́ть*).	застре́ливать, to shoot, kill, I. 1.
Вскочи́ть, II. 3 (instead of *вскака́ть*) . .	вска́кивать, to leap in, —.
Укуси́ть, II. 6 (instead of *укуса́ть*) . .	уку́сывать, to bite, —.
Возвъсти́ть, II. 7 (instead of *возвѣща́ть*) .	возвъща́ть, to announce, —.
Поглоти́ть, — (instead of *поглота́ть*) .	поглоща́ть, to swallow up, —.

g) **Some prepositional verbs are formed irregularly, and occasionally they have two formations, one regular, and the other irregular. Such are:**

Regular formation.		*Irregular formation.*	
1) *Perfect asp.*	2) *Imperfect asp.*	1) *Perfect asp.*	2) *Imperfect asp.*
Презре́ть, to despise, II. 1.	презира́ть, I. 1;	and Обозре́ть, to examine, II. 1.	обозрѣва́ть, I. 1.
Сыска́ть, to find, II. 7. . . .	сы́скивать, —;	and Снискáть, to obtain, II. 7.	сни́скивать, —.
Обузда́ть, to curb, I. 1. . .	обу́здывать, —;	and Взнуздáть, to bridle, I. 1.	взну́здывать, —.
Создáть, to build, *irr.* (созижду)	созидáть, —;	and Создáть (создáмъ),	. создавáть (создаю).
Нагрести́, to rake up, *irr.* .	нагребáть, —;	and Погребсти́, to bury, *irr.* .	погребáть, I. 1.
Позво́лить, to permit, II. 1.	позволя́ть, I. 3;	and Уво́лить, to discharge, II. 1.	увольня́ть, I. 3.
Осмѣя́ть, to deride, I. 3. . .	осмѣ́ивать, I. 1;	and Насмѣя́ться, to laugh at, I. 3.	насмѣха́ться, I. 1
Обвяза́ть, to bind, II. 4. . .	обвя́зывать, —;	and Обяза́ть, to oblige, II. 4. .	обя́зывать, —.
Сравня́ть, to even, I. 3. . .	сра́внивать, —;	and Сравни́ть, to compare, II. 1.	сра́внивать, —.
Приня́ть, to take, *irr.* (приму́)	принима́ть, —;	and Вы́нуть, to take out, III. 1.	вынима́ть, —.
Прибѣжа́ть, to run up, *irr.* .	прибѣга́ть, —;	and Прибе́гнуть, to resort, III. 1.	прибѣга́ть, —.

h) **Other prepositional verbs have no perfect aspect and therefore fall into the class of defective simple verbs; such are the following:**

Обожа́ть, to adore, I. 1.
Облада́ть, to dominate, —.
Обѣща́ть, to promise, —.
Завѣща́ть, to bequeath, —.
Увѣщава́ть, to exhort, —.
Охужда́ть, to criticize, —.
Осяза́ть, to touch, —.
Ожида́ть, to wait, —.
Обита́ть, to habit, —.
Опаса́ться, to fear, —.
Обурева́ть, to agitate, —.
Подража́ть, to imitate, I. 1.
Подоба́ть, to be necessary, —.
Порица́ть, to blame, —.
Подозрѣва́ть, to suspect, —.
Сомнѣва́ться, to doubt, —.
Созерца́ть, to contemplate, —.
Изобилова́ть, to abound, I. 2.
Наслѣдовать, to inherit, —.
Повинова́ться, to obey, —.
Привѣтствовать, to welcome, —.
Обоня́ть, to scent, I. 3.

Упражня́ть, to occupy, I. 3.
Ущербля́ться, to decrease, —.
Сожале́ть, to take pity, I. 4.
Смы́слить, to understand, II. 1.
Состоя́ть, to consist, —.
Упря́миться, to be obstinate, II. 2.
Содержа́ть, to maintain, II. 3.
Предви́дѣть, to foresee, II. 4.
Походи́ть, to resemble, —.
Зави́сѣть, to depend, II. 6.

i) Lastly the following simple verbs have the properties of prepositional verbs, in other words they express the accomplishment of an action without being joined to a preposition and without having the termination of unity in *нуть*. They are called *perfect simple* verbs. Some of them have also the *iterative* aspect.

1) *Perfect asp.*	2) *Imperfect asp.*	3) *Iterative asp.*
Благослови́ть, to bless, II. 2.	благословля́ть, I. 3. . .	—.
Бро́сить, to throw, II. 6. .	броса́ть, I. 1.	бра́сывать.
Быть, to be, *irr.*	быва́ть, —	бы́вывать.
Вели́ть, to order, II. 1. . .	(вели́ть)	велѣва́ть.
Вороти́ть, to turn, II. 5. .	воро́чать, I. 1.	вора́чивать.
Дать, to give, *irr.* . . .	дава́ть, — (даю) . . .	—.
Дѣть, to put, *irr.* . . .	дѣва́ть, —	—.
Жени́ть, to marry, II. 1. .	(жени́ть)	—.
Казни́ть, to execute, II. 1.	(казни́ть)	—.
Ко́нчить, to end, II. 3. . .	конча́ть, —	ка́нчивать.
Купи́ть, to buy, II. 2. . .	(покупа́ть), —	—.
Лечь, to lie, *irr.*	ложи́ться, II. 3. . . .	—.
Лиши́ть, to deprive, II. 3. .	лиша́ть, I. 1.	—.
Пасть, to fall, *irr.* . . .	па́дать, —	(пада́ть).
Плѣни́ть, to captivate, II. 1.	плѣня́ть, I. 3.	—.
Прости́ть, to pardon, II. 7.	проща́ть, I. 1.	—.
Пусти́ть, to let go, — . .	пуска́ть and пуща́ть, — .	—.
Ра́нить, to hurt, II. 1. . .	(ра́нить)	—.
Роди́ть, to beget, II. 4. . .	рожа́ть and рожда́ть, — .	—.
Ру́шить, to break down, II. 3.	(ру́шить)	ру́шивать.
Рѣши́ть, to decide, II. 3. .	рѣша́ть, —	—.
Свободи́ть, to deliver, II. 4.	свобожда́ть, —	—.
Стать, { to become, *irr.* .	станови́ться, II. 2. . . .	стана́вливаться.
Стать, { to be sufficient, *irr.*	става́ть, I. 1 (стаю) . .	—.
Ступи́ть, to go, II. 2. . .	ступа́ть, —	—.
Сѣсть, to sit, *irr.* . . .	сади́ться, II. 4.	—.
Хвати́ть, to seize, II. 5. .	хвата́ть, I. 1.	хва́чивать.
Яви́ть, to show, II. 2. . .	явля́ть, I. 3.	—.
Ять, to take, *irr.* . . .	*имать*, I. 1 and II. 2 (*имаю* and *ёмлю*).	—.

To the list of perfect simple verbs we must add some verbs taken from foreign languages and ending in *овать*, e. g. аттакова́ть, *to attack;* конфискова́ть, *to confiscate*, which express both the perfect and imperfect aspects with the same termination and without preposition.

The verbs вели́ть, жени́ть, кази́ть, ра́нить and ру́шить, do not change their termination to form the perfect and imperfect aspects; the perfect future (велю́, женю́, кажу́, ра́ню and ру́шу) is also used for the present. In the verb купи́ть, the present and the imperfect preterit are borrowed from the prepositional verb покупа́ть. The verbs дарова́ть, *to give;* минова́ть, *to pass*, and образова́ть, *to form*, as well as the inflections дарова́лъ, минова́лъ and образова́лъ, are of the perfect aspect; but the inflections дару́ю, мину́ю and образу́ю are of the present. The verb минова́ть forms its future with мину́, ми́нешь, and the preterit has the two inflections мину́лъ and минова́лъ.

With regard to the perfect simple verbs we remark that in such of them as express a physical action, performed by a single motion (as бро́сить, дать, дѣть, пасть, пусти́ть, ступи́ть, хвати́ть, ять) the meaning of their perfect aspect is the same as that of the aspect of unity in complete verbs (§ 62).

These perfect simple verbs, with the exception of *благослови́ть*, *жени́ть*, *кази́ть*, *лиши́ть*, *ра́нить* and *пльни́ть*, form also prepositional verbs. Such are:

1) *Perfect asp.*	2) *Imperfect asp.*	1) *Perfect asp.*	2) *Imperfect asp.*
Забы́ть, to forget, *irr.* . . .	забыва́ть, I. 1.	Уроди́ть, to produce, II. 4.	урожа́ть, I. 1.
Повели́ть, to order, II. 1. .	повелѣва́ть, —.	Разру́шить, to destroy, II. 6.	разруша́ть, —.
Разда́ть, to distribute, *irr.* .	раздава́ть, —.	Разрѣши́ть, to decide, — .	разрѣша́ть, —.
Оде́ть, to dress, *irr.*	одѣва́ть, —.	Освободи́ть, to free, II. 4. .	освобожда́ть, —.
Раскупи́ть, to buy up, II. 2.	раскупа́ть, —.	Доста́ть, to procure, *irr.* .	достава́ть, —.
Зале́чь, to hide one's self, *irr.*	залега́ть, —.	Остановѝть, to stop, II. 2.	остана́вливать, —.
Упа́сть, to fall, *irr.*	упада́ть, —.	Выступить, to go out, II. 2.	выступа́ть, —.
Распрости́ться, to take leave, II. 7.	прощ́а́ться.	Засѣсть, to sit, *irr.*	засѣда́ть, —.
Пропусти́ть, to let pass, — .	пропуска́ть, —.	Изъяви́ть, to indicate, II. 2.	изъявля́ть, I. 3.

The verbs *бро́сить*, *воротѝть*, *ко́нчить* and *хвати́ть* have the two perfect aspects in their prepositional verbs, like those derived from the complete simple verbs, as we shall subsequently see. For the prepositional verbs derived from *ять*, see § 65. 3.

3. Such prepositional verbs as are derived from the *complete* simple verbs, have in addition to the preceding *perfect* and *imperfect* aspects, a second perfect aspect, which, being formed from the aspect of unity of the simple verb, indicates that the action has been or will be performed at one time and

by a single movement, whereas the perfect aspect, which is formed from the imperfect aspect of the simple verb, indicates that the action has been or will be accomplished by various motions, and that occupied or will occupy a certain length of time. The same remark applies to such prepositional verbs as are formed from certain double verbs, and also from the perfect simple verbs бро́сить, воротя́ть, ко́нчить and хвати́ть; e. g.

1) *Perfect aspect.*	2) *Imperfect aspect.*
a) *of duration.*	b) *of unity.*
Вы́болтать, I. 1.	вы́болтнуть, III. 1.	выба́лтывать, to divulge, I. 1.
Накида́ть, —	наки́нуть, —	наки́дывать, to heap up, —.
Вспорха́ть, —	вспорхну́ть, —	вспа́рхивать, to flutter, —.
Вы́прыгать, —	вы́прыгнуть, —	выпры́гивать, to skip out, —.
Столка́ть, —	столкну́ть, —	ста́лкивать, to push down, —.
Захло́пать, —	захло́пнуть, —	захло́пывать, to shut with a clap, —.
Забры́згать, —	забры́знуть, —	забры́згивать, to besprinkle, —.
Всова́ть, I. 2.	всу́нуть, —	всо́вывать, to shove in, —.
Вы́клевать, —	вы́клюнуть, —	выклёвывать, to peck out, —.
Придави́ть, II. 2.	придавну́ть, —	прида́вливать, to press to, —.
Окли́кать, II. 5.	окли́кнуть, —	окрика́ть, to call to, —.
Сдуть, *irr.*	сду́нуть, —	сдува́ть, to blow off, —.
Подже́чь, —	поджигну́ть, —	поджига́ть, to fire, —.
Вы́валять, I. 3.	вы́валить, II. 1.	выва́ливать, to throw out, —.
Прокати́ть, I. 1.	прокати́ть, II. 5.	прока́тывать, to roll through, —.
Вы́ломать, —	вы́ломить, II. 2.	выла́мывать, to break out, —.
Срони́ть, I. 3.	срони́ть, II. 1.	сра́нивать, to throw down, —.
Вы́таскать, I. 1.	вы́тащить, II. 3.	выта́скивать, to pull out, —.
Заброса́ть, —	забро́сить, II. 6.	забра́сывать, to throw beyond, —.
Своро́чать, —	своротя́ть, II. 5.	свора́чивать, to avert, —.
Оконча́ть, —	око́нчить, II. 3.	ока́нчивать, to terminate, —.
Захвата́ть, —	захвати́ть, II. 5.	захва́тывать, to catch, —.

The simple verbs говори́ть, лови́ть, бить, брать and класть, to indicate an action performed by one movement, borrow their perfect aspect from another verb; as:

1) *Imperfect aspect.*	2) *Perfect aspect.*	
	a) *of duration.*	b) *of unity.*
Говори́ть, to speak, say, II. 1.	поговори́ть	сказа́ть, II. 4.
Лови́ть, to seize, catch, II. 2.	излови́ть	пойма́ть, I. 1.
Бить, to beat, *irr.*	поби́ть	уда́рить, II. 1.
Брать, to take, *irr.*	побра́ть	взять, *irr.* (возьму́).
Класть, to lay, *irr.*	покла́сть	положи́ть, II. 3.

4. From the *double* simple verbs two prepositional verbs are formed, which with their two aspects, the *perfect* and the *imperfect,* have each a particular signification. Such are:

1) From the *definite* verb.		2) From the *indefinite* verb.	
a) *Perfect asp.*	b) *Imperfect asp.*	a) *Perfect asp.*	b) *Imperfect asp.*
Вы́брести, *irr.*	выводи́ть, to go out, II. 4,	and Вы́водить, II 4.	выбра́живать, to ferment, I. 1.
Вы́бѣжать, — .	выбѣга́ть, to flee, I. 1, . .	and Вы́бѣгать, I. 1.	выбѣ́гивать, to precede, —.
Завезти́, — . .	завози́ть, to bring back, II. 4,	and Завози́ть, II. 4.	зава́живать, to transport, —
Провести́, — .	проводи́ть, to conduct, —,	and Проводи́ть, —.	провожа́ть, to accompany, —.
Загна́ть, — . .	загоня́ть, to drive, I. 3, . .	and Загоня́ть, I. 3.	загна́нивать, to harass, —.
Вы́йти, — . . .	выходи́ть, to go out, II. 4,	and Выходить, II. 4.	выха́живать, to obtain, —.
Влета́ть, II. 5. .	влета́ть, to fly in, I. 1, . .	and Перелета́ть, I. 1.	перелёты́вать, to fly by, —.
Донести́, *irr.* .	доноси́ть, to denounce, II. 6,	and Доноси́ть, II. 6.	дона́шивать, to wear out, —.
Вползти́, — . .	вполза́ть, to creep in, I. 1,	and Отпо́лзать, I. 1.	отпа́лзывать, to go away, —.
Вы́ѣхать, — .	выѣзжа́ть, to go out, I. 1,	and Вы́ѣздить, II. 4.	выѣ́зживать, to train, —.

From the other double verbs are formed prepositional verbs as from the incomplete or complete verbs. The verbs вали́ть, кати́ть, ломи́ть, рони́ть and таши́ть form prepositional verbs with the two perfect aspects of duration and of unity, as we have seen above.

EXERCISES ON THE VERBS.

Regular verbs. Present.

I do good, as much as I wish. Thou desirest instruct thyself.
Я дѣ́лать добро́, ско́лько я жела́ть. Ты жела́ть учи́ться.

He imagines that he knows all the sciences, and he boasts of his
Онъ ду́мать что онъ знать весь нау́ка, и хва́стать *(instr.)* свой

success. We dare not believe in your words, even when you
успѣ́хъ. Я дерза́ть не ве́рить *(dat.)* вашъ сло́во, хотя́ ты

speak the truth. My neighbours only live on bread, and
говори́ть пра́вда. Мой сосѣ́дъ оди́нъ пита́ться *(instr.)* хлѣ́бъ, и

trust in Providence. You trade in cloth, and
упова́ть на *(acc.)* Провиде́ніе. Ты торгова́ть *(instr.)* сукно́, и

you ask much. The pigeon cooes; the turtle moans;
ты тре́бовать *(gen.)* мно́гое. Го́лубь воркова́ть; го́рлица стона́ть;

dogs bark; puppies yelp; the frog croaks; the raven
соба́ка ла́ять; щено́къ бреха́ть; лягу́шка ква́кать; во́ронъ

croaks; the crow caws; lions roar; the stag bells; fowls
гра́кать; ворона ка́ркать; левъ ры́кать; оле́нь токова́ть; ку́рица

cluck; the cat mews; oxen bellow; the bee hums;
куда́хтать; ко́шка мя́укать; быкъ мы́чать; пчела́ жужжа́ть;

the serpent hisses; eagles scream; nightingales twitter; sheep
змѣя́ шипе́ть; орёлъ труби́ть; соловей́ щебета́ть; овца́

and lambs bleat; pigs grunt; the fox yelps; the ass
и ягнёнокъ блея́ть; свинья́ хрю́кать; лиси́ца визжа́ть; осёлъ

brays; the turkey gobbles; the quail calls; the cock crows;
реве́ть; калку́нъ клохта́ть; перепёлка вава́кать; пѣту́хъ кукурека́ть;

the magpie chatters; the parrot prates. The thunder roars; water
сорóка скрекота́ть; попуга́й болта́ть. Громъ греме́ть; вода́

boils; the doors creak; the brooks murmur; the fire crackles;
кипе́ть; дверь скрипе́ть; ручей́ жужжа́ть; огóнь трещáть;

the stars twinkle; the sun shines; honey-bees swarm;
звѣздá сверка́ть; со́лнце свѣти́ть; пчелá ро́иться;

diamonds sparkle; dry leaves rattle; the wind whistles;
алма́зъ блесте́ть; сухóй листъ хрусте́ть; ве́теръ свиста́ть;

the snow melts. The sun illumines the earth with its rays,
снѣгъ та́ять. Со́лнце озаря́ть земля́ *(instr.)* свой лучъ,

warms and vivifies her. The earth turns round the sun.
грѣть и живи́ть онъ. Земля́ обраща́ться вокру́гъ *(gen.)* со́лнце.

You grieve in vain.
Ты горева́ть напра́сно.

Preterit. I walked yesterday on the bank of the river, when
Я гуля́ть вчерá по *(dat.)* бéрегъ рѣкá, когдá

the sun was setting. My sister sat under a tree,
со́лнце сади́ться. Мой сестрá сидѣ́ть подъ *(instr.)* дéрево,

which was shaken by the wind. Yesterday we worked, read,
кото́рый кача́ться *(instr.)* ве́теръ. Вчерá я рабóтать, чита́ть,

wrote and drew much. The sheep perished through
писáть и рисовáть мнóго. Овцá мере́ть отъ *(gen.)*

he cold. His mother has been dead a long time. The enemies
сту́жа. Онъ мать умере́ть давнó. Непрія́тель

have shut him up in the fortress. This man has become blind,
запере́ть онъ въ *(prep.)* кре́пость. Э'тотъ человѣ́къ осле́пнуть,

and his wife has become deaf. My trees have withered, and
и онъ женá оглóхнуть. Мой дéрево вы́сохнуть и

my flowers have faded.
мой цвѣтъ завя́нуть.

Future. Moscow will shine long at the head of the cities
Москвá красовáться дóлго во *(prep.)* главá гóродъ

of Russia. Thou wilt play, and I shall write. The empire of Russia
рýсскій. Ты игрáть, и я писáть. Государство Россíйскій

will develop itself incessantly, and acquire constantly more force
возвышáться безпрерывно, и пріобрѣтáть всегдá бóлѣе *(gen.)* сúла

and glory. A great monarch will never die.
и слáва. Великій государь не никогдá умерéть.

Do what thou art bidden, and do not think of resisting. Do not **Imperative.**
Дѣлать что ты говорúть, и не дýмать упрáниться. Не

lose hope, and trust in God. Go home, and
терáть надéжда, и уповáть на *(acc.)* Богъ. Ступáть домóй, и

do not dispute so much. Do not lose thy time, and do not tor-
не толковáть стóлько. Не трáтить *(gen.)* врéмя, и не мý-

ment the animals. Speak always the truth, and do not dispute
чить *(gen.)* живóтное. Говорúть всегдá прáвда, и не спóрить

about trifles.
о *(prep.)* пустякъ.

The nightingale sings; the horse neighs; the wolf howls. There are **Irregular verbs.**
Соловéй пѣть; лóшадь ржать; волкъ выть. Быть

animals which sleep during the whole winter. Thou takest much
звѣрь, котóрый спать *(acc.)* весь зимá. Ты брать мнóго

upon thyself, and I do not undertake this affair. How
на *(acc.)* себя́, и я не брáться за *(acc.)* э́тотъ дѣло. Зачѣмъ

do you crumple this book? He lives at Moscow, and
ты мять э́тотъ книга. Онъ жить въ *(prep.)* Москвá, и

is thought to be a rich man. The shepherd shears the sheep; the pea-
слыть *(instr.)* богáтый человѣкъ. Пастýхъ стричь овцá; кре-

sants spin the flax and weave the linen. He wishes to sleep, and you
стьянинъ прясть лёнъ и ткать холстъ. Онъ хотéть спать, и ты

wish to play. My neighbour kept me as his own son, and could
хотéть игрáть. Мой сосѣдъ берéчь я какъ роднóй сынъ, и мочь

not part with me. The enemies have burnt several
не разстáться со *(instr.)* я. Непріятель сжечь мнóго

towns; the were inflamed by hatred and vengeance. The shep-
гóродъ; онъ увлéчься *(instr.)* злóба и мщéніе. Пас-

herd pastured the sheep in the meadow. I will send
тýхъ пасти овцá на *(prep.)* лугъ. Я послáть за

for the doctor, and thou wilt send me money. This town
(instr.) лéкарь, и ты прислáть я *(gen.)* дéньги. Э'тотъ гóродъ

is flourishing, and it will flourish long through its strength and
цвѣсти́, и онъ цвѣсти́ до́лго (*instr.*) си́ла и

wealth. I will give thee a book, and thou, what wilt thou give me?
бога́тство. Я дать ты кни́га, и ты что дать я?

Thou canst not say: what will he give me for that? Do not
Ты мочь не говори́ть: что онъ дать я за (*acc.*) э́тотъ? Не

take upon thyself, what thou canst not perform.
брать на (*acc.*) себя́ (*gen.*) тотъ (*gen.*) что ты мочь не испо́лнить.

Children, live in peace, do not swear, never lie, and behave
Дитя́, жить ми́рно, не кля́сться, не никогда́ лгать и вести́

yourselves well.
себя́ хорошо́нько.

Definite and indefinite imperfect aspect.

Beasts walk and run, birds and flies fly, fishes
Звѣрь ходи́ть и бѣ́гать, пти́ца и му́ха лета́ть, ры́ба

swim, and worms crawl. See, a soldier is coming here;
пла́вать, и червь по́лзать. Посмотре́ть, солда́тъ идти́ сюда́;

behind him runs a dog. Thou seest, how this swallow
за (*instr.*) онъ бѣжа́ть соба́ка. Ви́дѣть, какъ э́тотъ ла́сточка

flies fast; they fly always so. This mariner has long
лете́ть бы́стро; онъ лета́ть всегда́ такъ. Сей моря́къ до́лго

sailed on the Black Sea. What is swimming there on
пла́вать по (*dat.*) Чёрный Мо́ре. Что плыть тамъ на (*prep.*)

the water? The wives of the Slavonians carried water and fetched
вода́? Жена́ Слава́нинъ носи́ть вода́ и таска́ть

wood. What dost thou carry in this bag? See, what
дрова́. Что ты нести́ въ (*prep.*) э́тотъ мѣшо́къ? Смотре́ть, како́й

a heap of wood this man is drawing. One saw then what
вяза́нка дрова́ э́тотъ челове́къ тащи́ть. Вида́ть тогда́ (*gen.*) что

one had not seen for a long time.
не вида́ть дото́лѣ.

Perfect aspect of duration and of unity.

The enemy dashed into the town and seized the
Непрія́тель ре́яться въ (*acc.*) го́родъ и кида́ться на (*acc.*)

booty. It began to lighten. It lightened, there was a
корысть. Засверка́ть мо́лнія. Сверка́ть мо́лнія, грема́ть

violent clap of thunder, the earth trembled, the church was shaken.
си́льный громъ, земля́ дрожа́ть, це́рковь затряса́ться.

My brother went to bed, and began to snore. He gave a loud snore
Мой братъ лечь и захрапе́ть. Храпе́ть гро́мко

and awoke. May I hope that my lyre will touch
и просыпáться. Мочь я надѣяться, что мой лúра трóгать

once more your hard heart? The sun began to shine, but
ещё вашъ хлáдный сéрдце? Сóлнце заблистáть, но

not for a long time; it shone for a moment and disappeared. We have
не надóлго: блестѣ́ть и скрывáться. Я вы-

thrown out of the window all the sweepings; among the sweepings
брáсывать за (*acc.*) окнó весь соръ; въ (*prep.*) соръ

we have thrown out also a paper of importance.
я выбрáсывать и бумáга вáжная.

Last year I often went to the town. Socrates (*gen.*) Прóшлый годъ я ходúть въ (*acc.*) гóродъ. Сократъ — Iterative aspect.

was accustomed to say. The Germans had long inhabited Nov-
говорúть. Нѣмецъ издáвна жить въ (*prep.*)

gorod. When living at Moscow, I often went to the monastery
Нóвгородъ. Жить въ (*prep.*) Москвá, я ѣздить въ (*acc.*) Лáвра

of the Trinity. In my youth I often lived in the country.
Трóицкій. Въ (*acc.*) молодóй лѣто я жить въ (*prep.*) дерéвня.

If the stones could speak, they would teach thee — Conditional and Subjunctive.
Е'сли бы кáмень мочь говорúть, онъ научúть бы ты

prudence. If any one had come to us at
(*gen.*) осторóжность. Е'сли бъ кто нибýдь войтú къ (*dat.*) я въ (*acc.*)

this moment, he would have seen us in despair and
э́тотъ минýта, онъ увúдѣть бы я въ (*prep.*) отчаúніе, и

would have heard our groans and our sighs. There are few
услы́шать бы нашъ стенáніе и нашъ вздохъ. Есть мáло (*gen.*)

things in the world, on which I have not fixed
предмéтъ въ (*prep.*) свѣтъ, на (*acc.*) котóрый я не обращáть бы

my attention. There was no heart so insensible that
(*gen.*) вниманіе. Быть (*gen.*) не сéрдце такóй кáменный, котóрый

it did not melt into tears.
не изливáться бы въ (*prep.*) слезá.

This soldier has served long and has received for his service — The different tenses and aspects.
Э'тотъ солдáтъ служúть дóлго и выслýживать

a pension. It is not every soldier that will obtain it with such
пéнсія. Не всякій выслýживать онъ съ (*instr.*) такóй

distinction. He was in many battles and distinguished
отлúчіе. Онъ быть въ (*prep.*) мнóго сражéніе, и отличáть-

himself everywhere by his remarkable courage. He distinguished himself
ся вездѣ (*instr.*) блистáтельный хрáбрость. Онъ отличáться

particularly at the capture of a battery of the enemys. He mounted
особенно при (*prep.*) взятіе баттарéя непріятельскій. Онъ взбирáться

first on the parapet, killed the hostile soldier, and
пéрвый на (*acc.*) брýстверъ, убивáть непріятельскій солдáтъ, и

captured a cannon. For that he was rewarded by a decoration.
взять пýшка. За (*acc.*) э́то онъ награждáть (*instr.*) óрденъ.

Afterwards he was rewarded also with other marks of distinction.
Потóмъ онъ награждáть и (*instr.*) другóй отлúчіе.

Now he will return to his country, will establish himself with
Тепéрь онъ отправлáться въ (*acc.*) рóдина, поселúться въ (*prep.*)

his family, and will relate his campaigns, how he marched
свой семья́, и разскáзывать о (*prep.*) свой похóдъ, какъ ходúть

against the Turks and the French, how he beat the enemy, how
на (*acc.*) Тýрокъ и Францýзъ, какъ бить врагъ, какъ

he indured hunger, suffered from his wounds, and consoled himself
терпéть гóлодъ, страдáть отъ (*gen.*) рáна, и утѣшáться

with the thought that he is serving his sovereign with heart
(*instr.*) мысль, что онъ служúть (*dat.*) свой Госудáрь (*instr.*) сéрдце

and soul. Trust in me.
и душá. Уповáть на (*acc.*) я.

THE PARTICIPLE.

Division of the participles.

66. — The *participles* (причáстія) have, as a part of the verb (§ 53) *voice, aspect* and *tense,* and, as adjectives, that they may agree with their substantive, they have *gender, number* and *case.* As regards voice, they are *active* or *neuter* (or, with the pronoun *ся*, pronominal) and *passive.* They have the same number of aspects as the verbs whence they are derived, but they have only two tenses, the *present* and *preterit.*

Active and neuter participles.

67. — The *active* and *neuter* (as also the pronominal) participles are formed as follows:

1. The *present* participle is formed from the third person plural of the present indicative by changing the termination *мъ* into *щій* (neut. *щее*, fem. *щая*), and this without any exception; e. g. дѣлающій, *making;* любящій, *loving;* кричáщій, *crying;* несýщій, *bearing* (from *дѣлаютъ, любятъ, кричáтъ, несýтъ*).

2. The *preterit* or past participle is formed from the preterit indicative, by changing *лъ* into *вшій*, and *ъ* (in such verbs as have not *лъ* in the preterit) into *шій* (neut. *шее*, fem. *шая*); e. g. дѣлавшій, *having made;* носи́вшій, *having borne;* потýхшій, *being extinguished;* тёршій, *having rubbed* (from *дѣлалъ*, *носи́лъ*, *потýхъ*, *тёръ*). An exception to this rule is found in some irregular verbs in *ду* and *му*, which, though forming their preterit in *лъ*, change *у* of the present (or of the future) into *шій;* these are: блю́дшій, *having kept;* ве́дшій, *having lead;* па́дшій (and па́вшій), *having fallen;* пря́дшій, *having spun;* пле́тшій, *having plaited;* ме́тшій, *having swept;* обре́тшій, *having found;* цве́тшій, *having flowered* (from *блюдý*, *ведý*, *падý*, *прядý*, *плетý*, *метý*, *обрѣтý* and *цвѣтý*), and also увя́дшій, *being faded;* ше́дшій, *having gone;* че́тшій, *having counted* (from *увя́ну*, *идý* and *чту*).

68. — The *passive* participles, which are only formed from active verbs, are used both with the full and the apocopated termination, ending: *a)* in the *present*, in *емый*, *имый* or *омый* (neut. *ое*, fem. *ая*) in the full, and in *емъ*, *имъ* or *омъ* (neut. *о*, fem. *а*) in the apocopated termination, *b)* in the *preterit*, in *нный* or *тый* (neut. *ое*, fem. *ая*) in the full, and in *нъ* or *тъ* (neut. *о*, fem. *а*) in the apocopated termination. Passive participles.

1. The *present* participle is formed from the first person plural of the present indicative, by changing the termination *мъ* into *мый*, as: дѣлаемый, *being made;* люби́мый, *being loved* (from *дѣлаемъ* and *любимъ*). But дви́жу, *I move,* and борю́, *I conquer,* form дви́жимый and бори́мый (instead of *двіжемый* and *боре́мый*). The irregular verbs with the first person in *ёмъ* (i. e. with the accent), have *о́мый*, resuming the guttural consonant; e. g. зово́мый, *being called;* трясо́мый, *being shaken;* берего́мый, *being kept;* пеко́мый, *being baked* (from *зовёмъ*, *трясёмъ*, *бережёмъ*, *печёмъ*), and in like manner сосо́мый, *being sucked;* иско́мый, *being sought* (from *сосёмъ* and *ищемъ*).

2. The *preterit* participle is formed of the preterit of the indicative by changing *лъ* of the terminations *алъ*, *ялъ* and *ълъ*, into *нный* with permutation of the commutable consonants or with intercalation of the consonant *л*, as also in the first

person of the present; *лъ* and *ъ* of the terminations *олъ, кулъ* and *ъ*, into *тый;* e. g. дѣланный, *done;* разсѣянный, *dispersed;* ви́дѣнный, *seen;* пале́нный, *burnt;* явле́нный, *shown;* винче́нный, *screwed;* коло́тый, *pricked;* дви́нутый, *moved;* тёртый, *rubbed* (from *дѣлалъ, разсѣялъ, ви́дѣлъ, пали́лъ, яви́лъ, вынти́лъ, коло́лъ, дви́нулъ, тёръ*).

The passive participles of the irregular verbs, which also present some irregularities in their formation, have been given in the List of the irregular verbs, pages 106—108.

Declension of the participles.

69. — The participles, being used as adjectives, and as such agreeing with their substantive in gender, number and case, are declined like the qualifying adjectives (§ 40, parad. 4). The active and neuter participles are only used in the full termination, while the passive participles are used both in the full and the apocopated.

Passive verbs.

70. — The passive participles, both present and preterit, with the apocopated termination, joined to the auxiliary verb *быть,* form what is called the passive verbs (страда́тельные глаго́лы); e. g. сынъ *(есть) люби́мъ* своймъ отцёмъ, *the son is loved by his father;* ученикъ *былъ награждёнъ* за прилежа́ніе, *the scholar has been rewarded for his assiduity.* We have here to remark that from the present and preterit of the passive participles are formed two aspects of the passive verb: the imperfect and the perfect aspect. As regards the present, preterit and future tenses, they are determined by the auxiliary verb *быть,* as seen below.

	1) *Imperfect asp.*	2) *Perfect asp.*
1. *Present:* . .	я *(есмь)* награжда́емъ.	я *(есмь)* награждёнъ.
2. *Preterit:* . .	я былъ награжда́емъ.	я былъ награждёнъ.
3. *Future:* . .	я бу́ду награжда́емъ.	я бу́ду награждёнъ.

EXERCISES ON THE PARTICIPLES.

Active and neuter participles.

The man who loves truth, hates falsehood. The child Человѣкъ любя́ть пра́вда, ненави́дѣть ложь. Дитя́

that bathes; the dog that attacks passers by. The tradesman купа́ться; соба́ка броса́ться на (*acc.*) прохо́жій. Купе́цъ,

who received the goods from London, sold them advanta- получа́ть това́ръ изъ (*gen.*) Ло́ндонъ, продава́ть онъ вы-

geously. The tradesman who has received the goods from London,
годно. Купе́цъ, получи́ть това́ръ изъ (*gen.*) Ло́ндонъ,

has sold them advantageously. Suffering from illness, he seeks
прода́ть онъ вы́годно. Страда́ть (*instr.*) боле́знь, иска́ть (*gen.*)

relief. Light the candle which has gone out, and wipe the
облегче́ніе. Заже́чь свѣча́ поту́хнуть, и вы́тереть

window which is frozen. Glory to the hero who has saved his country.
стекло́ замёрзнуть. Сла́ва геро́й спасти́ свой оте́чество.

The roaring lion, the bellowing ox, the barking dog, the crow-
Рыка́ть левъ, мыча́ть быкъ, ла́ять соба́ка, пѣть

ing cock, the cooing dove, express their feelings and wants.
пѣту́хъ, воркова́ть го́лубь, выража́ть свой чу́вство и жела́ніе.

The sea agitated by the winds frightens the sailors. The daughter Passive participles.
Мо́ре, волнова́ть вѣтръ, устраша́ть плове́цъ. Дочь,

beloved by her father, seeks to deserve his love. One must succour
люби́ть оте́цъ, иска́ть заслу́живать онъ любо́вь. До́лжно помога́ть

the unfortunate man, harassed by fate and pursued by disasters.
(*dat.*) несча́стный, гнать судьба́ и преслѣдовать неуда́ча.

This is skimmed milk, and here is rappee snuff. It is a loaded
Э'тотъ снять молоко́, и вотъ тере́ть таба́къ. Э'тотъ заряди́ть

gun. In the market they sell killed geese, tarred
ружьё. На (*prep.*) ры́нокъ продава́ться бить гусь, смоли́ть

ropes, little sucking pigs, and shorn sheep.
верёвка, откорми́ть поросёнокъ и стричь овца́.

Russia is inhabited by various nations. Good sovereigns Passive verbs.
Россія обита́ть (*instr.*) мно́го наро́дъ. До́брый госуда́рь

are loved by their subjects and respected by their neighbours. The Tar-
люби́ть свой по́данный и уважа́ть сосѣдь. Та-

tars have been vanquished and defeated in the plains of Koulikof.
тари́нъ побѣди́ть и разби́ть на (*prep.*) по́ле Кулико́въ.

Thy labours will be crowned with success. Nouns are declined, and
Твой трудъ увѣнча́ть (*instr.*) успѣхъ. И'мя склоня́ть и

verbs conjugated. This great captain will be revered by pos-
глаго́лъ спряга́ть. Сей вели́кій полково́децъ чтить въ (*prep.*)

terity. Moscow has been devastated and burnt by the enemies.
пото́мство. Москва́ разори́ть и сжечь врагъ.

This gun is charged. This book is well bound.
Э'тотъ ружьё заряди́ть. Э'тотъ кни́га прекра́сно переплета́ть.

Division of the adverbs.

71. — The *adverbs* (нарѣчія) are divided into different classes according to their meaning:

1. Adverbs of *quality* or *manner* (нарѣчія качества), e. g. такъ, *thus;* иначе, *otherwise;* хорошо́, *well;* ху́до, *badly;* наро́чно, *intentionally;* ско́ро, *quickly;* напра́сно, *in vain;* наугад̀ъ, *at random;* заодно́, *by agreement;* по-сво́ему, *in one's own way,* etc.

2. Adverbs of *time* (вре́мени), e. g. вчера́, *yesterday;* сего́дня, *to-day;* за́втра, *to-morrow;* у́тромъ, *in the morning;* ве́черомъ, *in the evening;* нын̀ѣ, *now;* тепе́рь, *at present;* тогда́, *then;* по́слѣ, *afterwards;* пре́жде, *before;* иногда́, *sometimes;* то́тчасъ, *presently,* etc.

3. Adverbs of *place* (мѣста): *a)* such as indicate a place without motion: зд̀ѣсь, *here;* тамъ, *there;* нигд̀ѣ, *nowhere;* до́ма, *at home;* вездѣ́, *everywhere; b)* such as indicate the place to which the action is directed: сюда́, *hither;* туда́, *thither;* никуда́, *nowhere;* домо́й, *home;* всю́ду, *everywhere; c)* such as indicate the place whence the action proceeds; e. g. отсю́да, *from here;* отту́да, *from there;* извн̀ѣ, *from without;* снару́жи, *from the exterior;* отвсю́ду, *from all sides,* etc.

4. Adverbs of *order* (поря́дка); e. g. во-пе́рвыхъ, *firstly;* во-вторы́хъ, *secondly;* пото́мъ, *subsequently,* etc.

5. Adverbs of *quantity* (коли́чества); e. g. дово́льно, *enough;* ма́ло, *little;* мно́го, *much;* н̀ѣсколько, *some,* etc.

6. *Implicit* (замѣни́тельныя) adverbs, as: да, *yes;* нѣтъ, *no;* молъ, де, *says he,* etc.

7. *Interrogative* (вопроси́тельныя), adverbs; e. g. когда́, *when?* доко́лѣ, *how long?* гдѣ, *where* (without motion)? куда́, *where* (with motion)? отку́да, *whence?* ско́лько, *how much?* заче́мъ, *why?* etc.

Formation of the adverbs.

72. — Adverbs are for the most part derivatives, being formed from nouns, adjectives, pronouns or verbs. Nouns in the instrumental and other cases are often employed adverbially; e. g. кру́гомъ, *in a circle;* верхо́мъ, *on horseback;* да́ромъ, *gratis;* на показъ, *for show;* въ торопя́хъ, *in haste,* etc. Every qualifying adjective, in the apocopated termination of

the neuter gender, can become an adverb, as: окра́сить *бѣло́, синё, to dye white, blue;* поступа́ть *хорошо́, to conduct himself well.* The possessive and circumstantial adjectives form adverbs of manner by means of the preposition *по*, as: по-челове́чьи, *as a man;* по-ру́сски, *in Russian;* по-дру́жески, *as a friend;* по-звѣри́ному, *like beasts;* по-мо́ему, *according to my view.*

Degrees of comparison.

73. — The adverbs formed from qualifying adjectives admit of degrees of comparison; e. g. умно́, *wisely,* and умне́е, *more wisely;* хорошо́, *well,* and лу́чше, *better;* поко́рно, *humbly,* and всепокорне́йше, *very humbly.* We must here remark that the comparative of the adverbs is the same at that of the adjectives in the apocopated termination, with the exception of the five adverbs: бо́лѣе, *more;* ме́нѣе, *less;* до́лѣе, *longer;* да́лѣе, *further;* то́нѣе, *more finely,* which must be distinguished from the adjectives бо́льше, *greater;* ме́ньше, *less;* до́льше, *longer;* да́льше, *more distant;* то́ньше, *finer.* The qualifying adverbs can also be used in the diminutive and augmentative aspects; e. g. синева́то, *bluishly;* мале́нько, *a little;* немно́жко, *not much;* поху́же, *a little worse;* преумно́, *very wisely.*

Gerunds.

74. — The *gerunds* (дѣепричастія) are nothing but *verbal adverbs* formed from active or neuter participles. They have two terminations in each of the two tenses, viz: *a)* in the *present, я* or (after a hissing letter) *а*, and *ючи* or *учи,* e. g. де́лая and де́лаючи, *in doing;* дыша́ and ды́шучи, *in breathing;* неся́ and несу́чи, *in bearing; b)* in the *preterit, въ* and *вши;* e. g. дѣлавъ and дѣлавши, *after having done;* проси́въ and проси́вши, *having prayed,* remarking however that verbs which have not the letter *л* in the preterit, have only the termination *ши*, e. g. уме́рши, *being dead;* поту́хши, *being extinguished.* The same is the case with the pronominal verbs; e. g. учи́вшись, *after having learned;* возврати́вшись, *having returned.*

The full terminations of the gerunds *ючи* and *вши* are more commonly employed in familiar language, while the apocopated termination *я* and *въ* are more usual in the written tongue.

EXERCISES ON THE ADVERBS AND THE GERUNDS.

Adverbs.

Come here, for I live here. Where is your brother? He is not
Пойти́ сюда́, и́бо я жить здѣсь. Гдѣ вашъ братъ? Онъ нѣтъ

at home. Where did he go yesterday evening? Thou judgest wisely,
дома́. Куда́ онъ пое́хать вчера́ ве́черомъ? Ты суди́ть умно́,

and thy brother judges more wisely. I walk quik, and thou walkest
а твой братъ . Я ходи́ть ши́бко, а ты

quicker. You speak Russian purely, and your sister speaks it
. Ты говори́ть по-ру́сски чи́сто, а вашъ сестра́ца

more purely. To-morrow we shall go very far, and in a year
. За́втра я пое́хать о́чень далёко, а чрезъ (*acc.*) годъ

we shall go still further. Thou singest well, but she sings better.
ещё . Ты пѣть хорошо́, но онъ .

I beg you very earnestly. I thank you very humbly.
Я проси́ть ты убѣди́тельно. Я благодари́ть ты поко́рно.

Gerunds.

While walking on the bank of the river, I enjoy
Гуля́ть на (*prep.*) бе́регъ рѣка́, я наслажда́ться

he freshness of the evening. While pitying the unfortunate,
(*instr.*) прохла́да ве́черъ. Жале́ть о (*prep.*) несча́стный,

try to aid them. I instruct you, because I wish you well,
стара́ться помога́ть онъ. Я учи́ть ты, жела́ть ты (*gen.*) добро́

and because I hope that you will make progress in the
и надѣя́ться, что ты успѣва́ть въ (*prep.*)

sciences. When thou dost not know how to do a thing, ask
нау́ка. Не уме́ть дѣлать (*gen.*) что нибу́дь, проси́ть

advice without blushing. Do right without fearing any man.
(*gen.*) сове́тъ, не красне́ть. Дѣлать добро́, не боя́ться (*gen.*) никто́.

One must not eat when lying down. In serving our country, and
До́лжно не ѣсть лежа́ть. Служи́ть (*dat.*) оте́чество и

dying for it, we do our duty. Having received your
умира́ть за (*acc.*) онъ, я исполня́ть свой долгъ. Получи́ть вашъ

letter, and having learned what you want, I have answered imme-
письмо́, и узна́ть (*gen.*) что ты жела́ть, я отвѣча́ть неме́-

diately. After having dined, stop at home. Having written
дленно. Отобѣдать, остава́ться до́ма. Написа́ть

your letter, placed it in an envelope, and sealed it,
письмо́, положи́ть въ (*acc.*) куве́ртъ, и запеча́тать,

put it in the post. Having returned home, I set about
отдава́ть онъ на *(acc.)* почта́. Прійти́ домо́й, я сѣсть

writing. After being married, he repaired to the country. Having
писа́ть. Жени́ться, онъ пое́хать въ *(acc.)* дере́вня. Про-

remained an hour with him, I returned home; after undressing
сиде́ть *(acc.)* часъ у *(gen.)* онъ, я пойти́ домо́й; раздѣва́ть-

myself and going to bed I fell asleep immediately.
ся и лечь, я усну́ть ско́ро.

THE PREPOSITION.

75. — The *prepositions* (предло́ги) of the Russian language are *simple* (безъ, на, по) or *compound* (изъ-за́, изъ-по́дъ); the following is a general list of them: Division of the prepositions.

Безъ (безо), without.
Вз- *or* воз- (взо), up, *sus-*.
Въ (во), in, into, to, at.
Вы-, out, without, *ex-*.
Для, for.
До, as far as, until.
За, behind; after; for.
Изъ (изо), from.
Изъ-за́, from behind.
Изъ-по́дъ, from under.
Къ (ко) to, towards; for.
На, on; against.
Надъ (надо), upon, over.
Низ- (низо-), down, *de-*.
О *or* объ (обо), of; round; against.
Отъ (ото), from; since; out of.
По (па-), about; until; after.
Подъ (подо-), under, underneath.
Пра-, *(indicating a removed relationship;* пра́дѣдъ, *great grand-father).*
Пре- *or* пере-, beyond, *trans-; re-*.
Предъ *or* пе́редъ (предо), before.
При, near; in the time of.
Про, of, about.
Ра́ди, for the sake of.
Раз- *or* роз- (разо), apart, *se-*.
Сквозь, through.
Съ (со, су-), since; about; with.
У, at; by, near.
Чрезъ *or* че́резъ, through; during.

The following adverbs also belong to the class of prepositions:

Близъ, near.
Вдоль, along.
Вме́сто, instead of.
Внутрь *and* внутри́, within.
Внѣ, out of, without.
Во́злѣ, beside.
Вопреки́, against, in spite of.
Кро́мѣ, besides, except.
Ме́жду *or* межъ, between, among.
Мимо, past, by.
Назади́, behind.
Насупроти́въ, opposite.
О́коло, round; about.
О́крестъ, around.
Опри́чь, except, excepting.
Пове́рхъ, upon, above.
По́длѣ, beside.
Позади́ *and* поза́дь, behind.
По́слѣ, after.
Пре́жде, before.
Про́тивъ *or* проти́ву, against.
Сверхъ, above; besides.
Сза́ди *or* созади́, from behind.
Среди́ *and* средь, in the middle.

Certain adverbs, formed from qualifying adjectives, are also used as prepositions; e. g. относи́тельно, *in reference to;* каса́тельно, *concerning*. The same is the case with certain gerunds, as: исключа́я, *excepting;* не смотря́ на, *not withstanding*, and also some nouns in different cases, as: въ разсужде́нiи, *in consideration of;* посре́дствомъ, *by means of*, etc.

76. — The prepositions in every language have a twofold use. In the first place they are used, as prefixes, in the formation of the different parts of speech, of which they become an integral part; e. g. *безу́мie*, *absurdity;* *взглядъ*, *look;* *за́падъ*, *the west;* *обольща́ть*, *to seduce;* *на́сынокъ*, *the son-in-law;* *пра́внукъ*, *the great-grand-son;* *су́мерки*, *twilight;* *чрезвыча́йный*, *extraordinary*, etc. Secondly, as particles of speech, they are placed before nouns and pronouns to indicate the relations of the objects; e. g. человѣкъ *безъ* ума́, *a man without talent;* про́сьба *до* судьи́, *a request to the judge;* письмо́ *къ* дру́гу, *a letter to a friend;* ска́зка *о* лиси́цѣ, *the tale of the fox*, etc.

These examples show that some prepositions are used conjointly and separately, while others of them can only be employed in one of these ways. Such as are only used *separately*, are: для, къ (ко), ра́ди, сквозь, изъ-за́ and изъ-по́дъ. Such as are only used *conjointly*, are: вз (воз, взо), вы, низ (низо), па, пра, пре (пере), раз (роз, разо) and су, and for this reason are called *inseparable* prepositions. All the other prepositions may be used both conjointly and separately.

Government of the prepositions

77. — The separable prepositions require the complementary word to be put in a certain case. Thus:

Безъ, для, до, изъ, изъ-за́, изъ-по́дъ, отъ, ра́ди and у, as well as almost all the adverbs used prepositionally, require the *genitive*.

Къ and the adverb вопреки́ require the *dative*.

Про, сквозь and чре́зъ govern the *accusative*.

Надъ requires the *instrumental*, as does also the adverb ме́жду or межъ, though used occasionally with the *genitive*.

При governs the *prepositional*.

За, подъ and предъ require the *accusative,* when they indicate motion towards an object, and the *instrumental* when they design repose.

Въ, на and о or объ govern the *accusative,* when they indicate a change of place, and the *prepositional,* when there is no motion indicated from one place to another.

Съ governs the *genitive,* the *accusative* and the *instrumental.* With the genitive it means *from, since;* with the accusative, *as, about, of the size of,* and with the instrumental, *with.*

По requires the *dative,* the *accusative* and the *prepositional.* With the dative it signifies *about;* with the accusative, *as far as,* and with the prepositional, *after.*

EXERCISES ON THE PREPOSITIONS.

Without hope it is impossible to live in the world. From the river
Безъ надéжда нельзя́ жить въ свѣтъ. Отъ рѣка́
to the forest there are two versts. Of what are you talking? We labour
до лѣсъ *(есть)* два верста́. О что ты говори́ть? Я труди́ться
for the public good. Between the house and the garden there is a
для о́бщій бла́го. Ме́жду домъ и садъ *(есть)* про-
large court with stables. For God's sake do not grieve. The
стра́нный дворъ съ коню́шня. Ра́ди Богъ не уныва́ть. Лю-
love of the sovereign and of one's native land. He lives at his uncle.
бо́вь къ госуда́рь и оте́чество. Онъ жить у свой дя́дя.
The soldier started from behind the bush. The ray of the sun
Солда́тъ вы́скочить изъ-за́ кустъ. Лучъ со́лнечный
passes through the water. This man is at death's door. The bird
проника́ть сквозь вода́. Э'тотъ челове́къ *(есть)* при смерть. Пти́ца
flies under the clouds. I have put the book under the table. Sit down
лета́ть подъ о́блако. Я положи́ть кни́га подъ столъ. Сади́ться
to table and remain at table. My brother starts for Moscow, be-
за столъ и сиде́ть за столъ. Мой братъ е́хать въ Москва́, потому́
cause his wife lives at Moscow. The eagle is perched on the tree.
что онъ жена́ жить въ Москва́. Орёлъ сиде́ть на де́рево.
This glass has been broken into several pieces. I am angry with
Э'тотъ рю́мка разбива́ться на ме́лкій часть. Я доса́довать на
my brother for his laziness. Never mind the affairs of others.
мой братъ за онъ лѣность. Не забо́титься о де́ло чужо́й.

My friend has wounded himself against the corner of the table. The
Мой другъ ушибáться объ úголъ столъ.

water runs from the roof. Here are trees with leaves, but without
Водá течь съ крóвля. Вотъ дéрево съ листъ, но безъ

blossoms. This dog will be of the size of a cow. The children run
цвѣтъ. Э'тотъ собáка быть съ корóва. Дитя́ бѣгать

about the court and about the garden. We worked from the first to
по дворъ и по садъ. Я рабóтать отъ пéрвый по

the fifth of August. He wears mourning for his brother.
пя́тый числó А'вгустъ. Онъ носúть трáуръ по свой братъ.

THE CONJUNCTION.

78. — The following is a general list of the Russian *conjunctions* (союзы).

А, and; but.
Бýде, if, provided.
Бýдто, бýдто бы, that, as if.
Впрóчемъ, as for the rest.
Да, and, but; let.
Дабы́, that, in order that.
Для того́ что, because.
Е'жели *and* éсли, if, in case, when.
Же *or* жъ, then, also.
И, and; also, too.
И'бо, because.
Илú *or* иль, or.
И такъ, therefore.
Какъ, as, when.
Кáкъ-то, for instance.
Когдá, when, whenever.
Ли *or* ль *(interrogative)*; if, whether.
Лúбо, either, or.
Лишь, just, as soon as.
Не тóлько ... но и, not only ..... but
Нéжели, than. [even
Ни, ниже́, neither, nor; not even.
Но, but.
Однáко, however.
Посемý, then.
Потомý что, because.
Прáвда, it is true.
Пускáй *or* пусть, let.
Сколь ни, whatever.
Слéдовательно, consequently, then.
То, then.
Того́ рáди, therefore.
Тóлько *and* тóкмо, only, merely.
Хотя́, though, although.
Хотя́ бы, even though.
Что, that.
Чтобы́ *or* чтобъ, that, in order that.
Чѣмъ, than.

There are other parts of speech which perform the office of conjunctions; such are the relative pronouns: кто, что, котóрый, кой, *who, which;* чей, *whose;* какóй, *which;* the interrogative adverbs: гдѣ, кудá, *where;* откýда, *whence;* докóлѣ, *how long;* скóлько, сколь, *how much;* and others: такъ, *thus;* покá, *as much as;* тѣмъ ... чѣмъ, *so much the more ... that;* чѣмъ .... тѣмъ, *the more .... the more;* чáстію, *in part,* etc.

EXERCISES ON THE CONJUNCTIONS.

My uncle was born and lived at Moscow, and not at Tver. Do you
Мой дя́дя роди́ться и жить въ Москва́, а не въ Тверь. Знать
know that our tutor is indisposed? If you do not come, I
ли что нашъ учи́тель нездоро́вый? Е'жели ты не пріѣзжа́ть, то я
shall be angry. Ask him if he will come, or if he has the intention
осерди́ться. Спроси́ть у онъ, ли онъ хоте́ть е́хать, или вознаме́риться
to stop at home. He distresses himself more about his brother than about
остава́ться до́ма. Онъ забо́титься бо́лѣе о братъ, не́жели о
his sister. It is more agreeable to do good to others, than to re-
сестра́. Прія́тно дѣлать добро́ друго́й, чѣмъ полу-
ceive benefits one's self. Let him come; let them go. Do
ча́ть благотворе́ніе самъ. Пусть онъ прійти́; пуска́й онъ уѣхать.
not let the sun find you on your bed. Long live the Tzar. The
Не да со́лнце застава́ть ты на ло́же. Да здра́вствовать Царь.
more thou learnest diligently, the more study will be easy to thee.
Чѣмъ ты учи́ться приле́жно, тѣмъ уче́нье быть лёгкій для ты.

THE INTERJECTION.

79. — The principal *interjections* (междоме́тія) of the Russian language are the following: ура́! га! expressing *joy;* ахъ! охъ! увы́! ахти́! expressive of *pain;* ай! ухъ! ой! indicate *fear;* тфу! indicates *aversion;* уфъ! expresses *fatigue;* ну! ну́же! are used to *encourage;* сть! тсъ! to impose *silence;* эй! гей! to *call.*

Second Part.

SYNTAX.

Division of Syntax.

80. — *Syntax,* which treats of the union of the different elements of speech, and of the order in which those different elements ought to be arranged, is divided into three parts: 1) the *concord* of words (согласова́ніе), or the syntax of agreement, which teaches how to express the union existing between the words forming the proposition; 2) the *dependence*

of words (управлéніе), or the syntax of government, which teaches the manner of indicating the relation existing between a term and its antecedent; and 3) the *construction* of words (размѣщéніе), or the place to be assigned to the single words in the proposition, and to the propositions in the period.

CONCORD OF WORDS.

81. — The following are the rules of the concord of words in the Russian language:

1. The *subject* (подлежáщее), *attribute* (сказýемое) and *copula* (свя́зка) must agree in gender, number and person; e. g. Богъ есть всемогýщъ, *God is almighty;* наýки *(суть)* полéзны, *the sciences are useful;* Москвá былá слáвна, *Moscow has been celebrated;* А'зія бýдетъ спокóйна, *Asia will be tranquil;* сóлнце взошлó, *the sun has risen.* — When the attribute is a noun, it retains its gender and number; as: орёлъ есть хúщная *птúца*, *the eagle is a bird of prey;* but the movable nouns agree with the subject; as: луна́ есть *спýтница* земли́, *the moon is the satellite of the earth.*

To this rule there are the following exceptions: 1) The personal pronoun of the 2d person, with its determinatives, as also the verb and the attribute when an adjective, is used, from politeness, in the *plural* instead of the singular; but when the attribute is a noun, it remains in the singular; e. g. вы сáми, другъ мой, *нездорóвы*, *you yourself*, *my friend*, *are indisposed;* бýдьте *свидѣтелемъ*, *be a witness.* — 2) The verb *быть*, in the sense of *exist*, though the subject be plural, remains in the *singular* in the 3d person of the present; but in the preterit and future it agrees in number with its subject; e. g. у негó *есть* дéньги, *he has money;* у негó *были* дéньги, *he had money;* у негó *бýдутъ* дéньги, *he will have money.* — 3) In the case of nouns indicating a title, the verb and the attribute agree in gender with the sex of the person who bears the title; as: Егó Величество *(Корóль)* *нездорóвъ*, *His Majesty* (the King) *is indisposed;* Ея Сіятельство *(Графúня)* былá здѣсь, *Her Excellency* (the Countess) *has been here;* Егó Свѣтлость *(Князь)* *прогýливался*, *His Highness* (the Prince) *has taken a walk.*

2. Determinative words agree with the noun they determine, in *gender, number* and *case;* e. g. *Великúй* Петръ преобразовáлъ *обширную* Россію, *Peter the Great has regenerated the vast Russian empire.* If the determinative is a noun, it only agrees in *case;* e. g. слёзы, *утишéніе* несчáстныхъ,

у него́ изсяκли́, *tears, the consolation of the unhappy, were dried up within him.*

3. Two or more subjects in the singular require the verb and the attribute in the *plural;* e. g. лѣность и пра́здность *(суть) вре́дны, laziness and inactivity are pernicious.* If the two nouns in the singular are united by an alternative conjunction, the verb and the attribute must be in the *singular;* e. g. зима́ или́ весна́ тебѣ́ *прія́тна? is it winter or spring that is agreeable to thee?*

4. The infinitive, when it performs the office of subject, requires the verb and the attribute to be put in the *neuter singular;* this is also the case with the adverbs мно́го, *much;* ма́ло, *little;* ско́лько, *how much;* нѣсколько, *some;* e. g. умира́ть за оте́чество *(есть) сла́вно* и *прія́тно, it is noble and pleasant to die for one's country;* ско́лько *пришло́* семе́йствъ, *how many families have arrived?*

5. When two nouns, the one appellative and the other proper, both relating to the same object, differ in number or gender, the adjective or verb agrees with the *appellative* noun; e. g. *дре́вній* го́родъ Ѳи́вы, *the ancient city of Thebes; сла́вная* ръка́ Дунай́, *the celebrated river Danube.* When there are two nouns of different genders, the adjective agrees with the *masculine;* e. g. *сла́вные* цари́ и цари́цы, *the celebrated kings and queens.* In the verbs the first person has the priority over the two others, and the second over the third; as: ты и я *гуля́емъ* вмѣстѣ, *thou and I walk together;* ты и онъ не *зна́ете* что дѣлать, *thou and he know not what to do.*

6. The numerals compounded of оди́нъ, *one,* require the noun in the *singular* (§ 43); e. g. два́дцать оди́нъ *рубль, twenty one rubles;* ты́сяча одна́ *ночь, the thousand and one nights.*

7. The relative pronouns agree in *gender* and *number* with the noun to which the relate, but they take the *case* that the verb of the phrase in which they occur, may require; e. g. я зна́ю дѣло, о *кото́ромъ* вы говори́те, *I know the affair of which you speak.* The pronoun *чей,* occurring always with a noun, must agree in every respect with that noun; e. g. тотъ, въ *чьихъ* рука́хъ моя́ судьба́, *he in whose hands is my destiny.*

EXERCISES ON THE CONCORD OF WORDS.

Winter is agreeable. Men are mortal. Novgorod was
Зима́ прія́тный. Челове́къ сме́ртный. Но́вгородъ быть
rich. Russia is a vast empire. The Wolga is the king of
бога́тый. Россія быть обши́рный импе́рія. Во́лга быть царь
the rivers of Russia. My friend, you shall be satisfied. We
рѣка́ ру́сскій. Мой прія́тель, ты быть дово́льный. У я
have great stores. I shall have to-morrow some money. Her Ma-
быть большо́й запа́съ. У я быть за́втра де́ньги. Онъ Ве-
jesty *(the Empress)* is gone out. His Excellency *(the gene-*
ли́чество *(Императри́ца)* вы́ѣхать. Онъ Превосходи́тельство *(gene-*
ral) is gone. His Imperial Highness *(the Grand-Duke)*
ра́лъ) уѣ́хать. Онъ Импера́торскій Высо́чество *(Вели́кій Князь)*
has been satisfied. Geography and history are very useful
быть дово́льный. Геогра́фія и исто́рія быть весьма́ поле́зный
branches of knowledge. It is difficult to be silent. How many children
зна́ніе. Тру́дный молча́ть. Ско́лько дити́
were there? Moscow is celebrated; the town of Moscow is celebrated.
быть тамъ? Москва́ знамени́тый; го́родъ .
China is densely peopled; the empire of China is densely peopled.
Кита́й многолю́дный; госуда́рство .
He has thirty one horses. The book which you are reading, is
У онъ быть три́дцать оди́нъ ло́шадь. Кни́га, который ты чита́ть,
very amusing. Here is the man by whose works we profit.
о́чень заба́вный. Вотъ челове́къ, *(instr.)* чей трудъ по́льзоваться.

DEPENDENCE OF WORDS.

82. — For the *dependence* or government of words in Russian the following rules are to be observed:

1. Words which, having the same root, appear in the form of substantive, adjective or adverb, as also in the form of verb, participle of gerund, require the same *cases;* e. g. вреди́ть бли́жнему, *to do harm to his neighbour;* вреди́щій бли́жнему, *doing harm to his neighbour;* вредя́ бли́жнему, *in doing harm to his neighbour;* вредъ бли́жнему, *the harm done to his neighbour;* вре́дный бли́жнему, *prejudicial to his neighbour;* вре́дно бли́жнему, *prejudicially to his neighbour.*

2. The governing power of the verbs depends on their meaning: the same verb used in different significations requires different *cases;* e. g. говори́ть пра́вду, *to speak the truth;* говори́ть о дѣлѣ, *to speak of an affair;* говори́ть языко́мъ, *to speak a language;* говори́ть съ дру́гомъ,

to speak with a friend; отказáть просúтелю, *to refuse a petitioner;* отказáть въ прóсьбѣ, *to refuse a request,* отказáть домъ, *to bequeath a house;* отказáть отъ дóлжности, *to deprive of an office.*

3. The prepositions communicate to the verbs to which they are joined a double quality. In the first place they express simply the commencement of the action, its duration and its completion; as: игрáлъ на флéйтѣ, *he played on the flute;* заигрáлъ на флéйтѣ, *he began to play on the flute;* поигрáвъ на флéйтѣ, зáнялся онъ чтéніемъ, *after having played a little on the flute, he busied himself with reading;* вчерá сыгрáлъ на флéйтѣ претрýдное сочинéніе, *yesterday he played on the flute a very difficult composition;* онъ доигрáлъ на флéйтѣ начатóе на скрúпкѣ, *he finished playing on the flute what he had begun on the violin;* отыгрáлъ на флéйтѣ въ пóлночь, *he ceased playing on the flute at midnight.* Secondly the preposition gives to the verb another meaning; e. g. писáть письмó, *to write a letter;* восписáть хвалý, *to confer praises upon;* вписáть въ книгу, *to inscribe in the book;* выписать изъ книги, *to extract from a book;* записáть въ слýжбу, *to enter on the service;* надписáть áдресъ, *to write an address;* отписáть къ другу, *to inform a friend;* переписáть нáбѣло, *to make a fair copy;* приписáть строчку, *to add a line;* прописáть всю слýжбу, *to describe the whole service;* расписáть кóмнату, *to paint a room;* списáться съ пріятелемъ, *to correspond with a friend.* The prepositional verbs of the first mentioned class require after them the same *preposition* and the same *case* as in the simple form, while those of the second category, in which the addition of a preposition modifies the sense, take after them the preposition with which they are formed, or a corresponding one, as is seen below.

Verbs formed with the preposition	require after them the preposition	
воз *or* вз,	на; e. g.	взойти́ на́ гору, *to ascend the mountain.*
в *or* во,	въ;	вступáть въ домъ, *to enter in the house.*
вы,	изъ;	вы́йти и́зъ лѣсу, *to issue from the forest.*
до,	до;	доéхать до гóрода, *to go as far as the town.*
за,	за;	закúнуть за спúну, *to throw behind one's self.*
из,	изъ;	извлéчь изъ книги, *to extract from a book.*
на,	на;	навьючить на лóшадь, *to place upon a horse.*
над,	надъ;	надсмáтривать надъ дѣтьмú, *to watch over the children.*
низ,	съ;	низлетѣть съ крóвли, *to fly down from the roof.*
от,	отъ;	оторвáть отъ рабóты, *to tear from labour.*
пере,	чрезъ;	перескочúть чрезъ ровъ, *to leap across a ditch.*
под,	подъ;	подложúть подъ гóлову, *to put under his head.*
пред,	предъ;	предстáть предъ судéй, *to present himself before the judges.*
при,	къ;	прійти́ къ другу, *to come to a friend.*
про,	сквозь;	пройти́ сквозь огóнь, *to pass through the fire.*
произ,	отъ;	произойти́ отъ болéзни, *to arise from a disease.*
раз,	на;	разрѣзать на чáсти, *to cut into pieces.*
с *or* со,	съ;	скúнуть съ себя́, *to throw of one's self.*

83. — We now give the application of these rules in every case, with the exceptions thereto.

Nominative. In the *nominative* are put: 1) The subject, or the principal member of the proposition; as: *со́лнце* свѣти́тъ, *the sun shines; мо́ре* шуми́тъ, *the sea roars.* (The subject with a negative verb is sometimes put in the *genitive;* see below.) — 2) The attribute, united to the subject by means of the verb *есть, былъ* or *бу́ду*, when it expresses a permanent quality of the subject; as: орёлъ есть *пти́ца, the eagle is a bird;* Адамъ былъ *челове́къ, Adam was a man.* The adjective in this occasion is used in the apocopated termination; as: Богъ есть *всемогу́щъ, God is almighty;* Славя́не бы́ли *хра́бры, the Slavonians were brave.* If the attribute does not express some permanent quality of the subject, but only a transitory one and of short duration, it is then put in the *instrumental;* as: мой братъ былъ въ то вре́мя *кадето́мъ, my brother was at that time a cadet;* онъ ско́ро бу́детъ *генера́ломъ, he will soon be a general.* This exception however occurs only with the preterit and the future, never with the present.

Vocative. In the *vocative* is put the name or denomination of the person addressed; e. g. *Бо́же,* спаси́ Царя́! *God, save the Tzar! Го́споди,* поми́луй меня́! *Lord, have mercy upon me!*

Accusative. The *accusative* is used: 1) After the active verbs; as: пти́ца пьётъ *во́ду, the bird drinks the water;* я погаси́лъ *свѣчу́, I have put out the candle;* мой сосѣдъ купи́лъ *до́мъ, my neighbour has bought a house.* The verbal nouns, formed from these verbs, require the *genitive;* as: питіе́ *воды́, the drinking of the water;* погаше́ніе *свѣчи́, the putting out of the candle;* поку́пка *до́ма, the purchase of a house.* — 2) To indicate the duration of an action for a given time or over a given distance; as: я писа́лъ *всю ночь, I have written the whole night;* онъ прое́халъ *версту́, he has run a verst.* — 3) After the prepositions *въ, на, за, подъ, предъ, про, сквозь, чрезъ, о* or *объ, по* and *съ* (§ 77).

Dative. The *dative* is used: 1) With the accusative, to indicate the person to whose gain or loss the action is performed; e. g. ты по́далъ ми́лостыню *бѣдному, thou hast given alms to the*

poor man. — 2) After the verbs formed with the prepositions *предъ* and *со* (in a sense of reciprocity), or with the adverbs *близо, прóтивъ* and *прéко;* as: óсень предшéствуетъ *зимѣ, autumn precedes winter;* не прекослóвь *стáршимъ, do not contradict the aged.* — 3) After the verbs expressing command or prohibition, pleasure or grief, compliance or opposition, assistance or obstacle; e. g. мы подражáемъ *дрéвнимъ, we imitate the ancients;* не льсти *богáтымъ, do not flatter the rich;* служи́ усéрдно *Государю, serve the sovereign with zeal.* The verbal nouns formed from these verbs also require the dative; as: подражáніе *дрéвнимъ, the imitation of the ancients;* лесть *богáтымъ, flattery to the rich.* — 4) After such verbs as are used in the infinitive instead of the future; as: быть *бѣдѣ, there will be a misfortune;* не видáть *намъ я́сныхъ* дней, *we shall see no more fine days.* — 5) With the impersonal verbs; as: *мнѣ* хóчется ѣсть, *I want to eat; вамъ* нездорóвится, *you are indisposed.* — 6) With such adjectives and adverbs as are derived from the above mentioned verbs, or which express advantage or detriment, utility or uselessness, pleasure or dislike; e. g. прія́тный *слýху, agreeable to the ear;* жить прилúчно своемý *состоя́нію, to live suitably to one's condition.* — 7) After the prepositions *къ* and *по*, and the adverb *вопреки* (§ 77).

The *instrumental* is used: 1) With the active, neuter, pronominal and passive verbs, *a)* to designate the instrument, the means by which the action is performed; as: онъ берётъ кни́гу *рукáми, he takes the book with the hands;* я мóюсь *водóю, I wash myself with water;* кни́га напúсана моúмъ *учúтелемъ, the book has been written by my master; b)* to designate the name, surname or quality given to an object; as: его́ зовýтъ *Иванóмъ, they call him John;* тебя́ почитáютъ *умнымъ, you are considered intelligent.* Some active verbs expressing motion, which usually govern the accusative, are also found with the instrumental; as: бросáть *кáмень* and бросáть *кáменемъ, to throw a stone;* двúгать *сердцá* and *сердцáми, to move the hearts.* — 2) With the verb *быть* and *бывáть,* to designate a quality; as: онъ хóчетъ быть *любúмымъ, he desires to be loved;* не бывáть тебѣ *вóиномъ, thou* Instrumental.

will not be a warrior. (See above the nominative.) — 3) After such verbs as indicate contempt, indignation, esteem, possession, sacrifice, etc.; as: пренебрега́ть *опа́сностью, to despise danger;* владѣть *имѣніемъ, to possess a property;* же́ртвовать *собо́ю, to sacrifice one's self.* The verbal nouns formed from such verbs also require the instrumental; as: пренебреже́ніе *опа́сностью, the contempt of danger;* владѣ́ніе *имѣніемъ, the possession of a property.* — 4) To designate that part of an object which is distinguished by some particular quality; as: *лицо́мъ* бѣлъ, *white in the face;* широ́къ *плеча́ми, broad in the shoulders.* — 5) To indicate the road an object takes; and also to designate the seasons and the parts of the day; as: плыть *мо́ремъ, to go by sea;* весно́ю сѣютъ, *one sows in spring;* но́чью спятъ, *one sleeps at night.* — 6) After the prepositions *за, надъ, подъ, предъ, съ,* and the adverb *ме́жду* or *межъ* (§ 77).

Genitive. The *genitive* is used: 1) With nouns to indicate that one object is the property of another, and also its origin, etc.; as: хозя́инъ *до́ма, the master of the house;* домъ *сосѣда, the house of the neighbour;* сынъ *солда́та, the son of a soldier.* The complementary noun in such occasions may be converted into a possessive adjective; as: *домо́вый* хозя́инъ, *сосѣдній* домъ, *солда́тскій* сынъ. The dative may sometimes be substituted for this genitive; as: другъ *бра́ту, the friend of the brother;* цѣна́ *мѣста́мъ, the price of the places.* A noun with a qualifying adjective indicates in the genitive the quality of the object in a higher degree; as: чай *лу́чшаго со́рта, a tea of superior quality;* человѣкъ *стро́гихъ пра́вилъ, a man of rigid principles.* — 2) With the verbal nouns, formed from active verbs governing the accusative; e. g. чте́ніе *кни́ги, the reading of a book;* зна́ніе *дѣла, the knowledge of an affair.* — 3) To designate number, weight, measure, and in general after adverbs of quantity; as: пудъ *сѣна, a pood of hay;* арши́нъ *сукна́, an ell of cloth;* нѣсколько *книгъ, some books.* — 4) To designate the years, the months and the day of the month; as: *шестна́го* января́ ты́сяча восемьсо́тъ *четы́рнадцатаго го́да, January 6th 1814.* — 5) After active verbs preceded by the negative adverb *не,* and with the impersonal

negative verbs *нѣтъ, не ста́ло, не слы́шно, не и́мѣется,* and others indicating privation; e. g. не люблю́ *невѣжды, I do not like the ignorant;* не ви́жу *по́льзы, I do not see the advantage;* у насъ нѣтъ *хлѣба, we have no bread;* когда́ *меня́* не бу́детъ, *when I shall be no more;* не ви́дно *перемѣны, one sees no change.* — 6) With the active verbs, when the action extends only to a part of the object, or lasts only a limited time; e. g. принеси́ *воды́, bring me some water;* дай мнѣ *перо́, give me your pen for a little while.* The same is the case with some verbs formed with the prepositions *на* and *по*, as: нау́дить *ры́бы, to catch some fish;* покоси́ть *траву́, to mow some grass.* — 7) With such active and pronominal verbs as express desire, expectation, disobedience, fear, privation, etc.; e. g. жела́емъ *счастія, we desire health;* онъ ждетъ *разсвѣта, he awaits daybreak;* боя́ться дне́вного *свѣта, to fear the light of day;* держа́ться *пра́вилъ* че́сти, *to keep to principles of honour.* The verbal nouns formed from these verbs also require the genitive; as: жела́ніе *сла́вы, the desire of glory;* лише́ніе *имѣнія, the loss of a property.* — 8) After the adjectives досто́йный, *worthy;* по́лный, *full;* чу́ждый, *a stranger to;* and the adverb жаль, *it is a pity;* e. g. я чуждъ сего́ *мнѣнія, I am a stranger to this opinion;* жаль ему́ *бра́та, he is sorry for his brother.* — 9) After adjectives and adverbs in the comparative, when not followed by a conjunction; e. g. сокро́вища драгоцѣнне́йшія *зо́лота, treasures more precious than gold;* слонъ вы́ше *верблю́да, the elephant is larger than the camel;* онъ жилъ до́лѣе *всѣхъ, he has lived longer than all.* — 10) After the prepositions *безъ, для, до, изъ, изъ-за́, изъ-по́дъ, отъ, ра́ди, съ* and *у*, as also after most of the adverbs used as prepositions (§ 77), remarking that the prepositions *для* and *ра́ди* are sometimes placed after their complement; as: для Бо́га and Бо́га для, *for God's sake;* ра́ди че́сти and че́сти ра́ди, *for honour.*

Lastly the *genitive* is used with the numerals. See the particular rules relative to the numerals § 43.

The *prepositional* case is only used with the prepositions *въ, на, о* or *объ, по* and *при* (§ 77). Prepositional.

EXERCISES ON THE DEPENDENCE OF WORDS.

Nominative. Water is an element. Alexander of Macedon was a great
Вода́ быть стихія. Алекса́ндръ Македо́нскій быть вели́кій

captain. The Tatars were ferocious. My grand-father was an offi-
полково́децъ. Тата́ринъ быть свире́пый. Мой дѣдъ быть офи-

cer; my grand-father was then an officer. It is said that the comets
це́ръ; тогда́ . Говори́ть что коме́та

have been or will be once planets.
быть или́ быть ещё плане́та.

Accusative. The rain refreshes the earth. Rogues hate honest men.
Дождь освѣжа́ть земля́. Злоде́й ненави́дѣть че́стный лю́ди.

The storm which devastated our fields, has ruined many pea-
Бу́ря, опустоша́ть нашъ по́ля, разори́ть мно́гіе посе-

sants. Speak always the truth. My brother was been sick all
ля́нинъ. Говори́ть всегда́ пра́вда. Мой братъ быть больно́й весь

winter. I have been a whole verst on horseback. Thou art praised
зима́. Я ѣхать цѣлый верста́ верхо́мъ. Ты хвали́ть

for thy assiduity. He struck himself against the wall. We are in
за прилежа́ніе. Онъ ударя́ться объ стѣна́. Я сидѣть въ

the water up to the neck. The son is the size of the father, and the
вода́ по ше́я. Сынъ ростъ съ оте́цъ, и

daughter almost the size of the mother.
дочь почти́ съ мать.

Dative. The miser prefers money to glory, and the warrior prefers
Скупе́цъ предпочита́ть де́ньги сла́ва, и во́инъ

glory to money. The lightning precedes the thunder. I admire your
сла́ва де́ньги. Мо́лнія предше́ствовать громъ. Дивѝться вашъ

patience. Do these pictures please you? Do not avenge thyself on
терпѣніе. Э́тотъ карти́на нра́виться ли ты? Не мстить

thy enemy, and do good to him who has offended thee. There will
твой непріи́тель, и дѣлать добро́ обижа́ть ты. Быть

be a prodigy. Bitter tears will be shed. The child wishes to drink. It is
чу́до. Го́рькій слеза́ ли́ться. Ребёнокъ хоте́ться пить.

not proper for a strong man to offend the weak. The imitation of
Не прили́чный си́льный челове́къ обижа́ть сла́бый. Подража́ніе

Jesus Christ. The love of virtue and the hatred of vice.
Іису́съ Христо́съ. Любо́вь къ добродѣтель и не́нависть къ поро́къ.

I see with the eyes, I touch with the hands, I hear with Instrumental.
Ви́дѣть глазъ, осязáть рукá, слы́шать

the ears, I smell with the nose, I taste with the tongue. Ismail
ýхо, обоня́ть носъ, вкушáть языкъ. Измаи́лъ

was taken by Souvorof, and Otchakow by Potemkin. Every body
взятъ Сувóровъ, и Очáковъ Потёмкинъ. Весь

calls these officers heroes. The patient moves scarcely the lips.
называ́ть э́тотъ офицéръ геро́й. Больно́й шевели́ть едвá гýба.

I detest fraud and falsehood. Here one breathes a pure air.
Гнушáться обмáнъ и ложь. Здѣсь ды́шать чи́стый вóздухъ.

The sacrifice of one's life for his sovereign and country. He is kind
Пожéртвованіе жизнь за Госудáрь и отéчество. Онъ дóбрый

in heart, but weak in head. One must rise in the morning, work
сéрдце, но слáбый головá. Нáдобно вставáть ýтро, рабóтать

during the day, rest in the evening and sleep during the night. Reconcile
день, отлыхáть вéчеръ, и спать ночь. Помири́ть

my friend with his uncle. I congratulate you on your success.
мой другъ съ онъ дя́дя. Поздравля́ть ты съ вашъ успѣхъ.

The son of my faithful friend departed yesterday. Quick-witted Genitive.
Сынъ мой и́скренній другъ уѣзжáть вчерá. Большóй умъ

children are often delicate. There has been made a list of the officers
дитя́ бывáть нерѣдко хи́лый. Составля́ть спи́сокъ офицéръ

of our division. The baking of bread. I have bought a pound of tea
нашъ диви́зія. Печéніе хлѣбъ. Я купи́ть фунтъ чай

and a cord of wood. Such labour and pains have been lost
и сажéнь дровá. Стóлько трудъ и забóта пропадáть

uselessly. The Russians took Paris March 18th 1814. I do not
по-пустóму. Рýсскій брать Парижъ мартъ 18 1814. Я не

eat bread, but I drink water. I eat the bread, but I do not
ѣсть хлѣбъ, но пить водá. Я ѣсть хлѣбъ, но не

drink the water. I have received neither letter nor packet. In this
пить водá. Я получáть не ни письмó, ни посы́лка. Въ э́тотъ

letter there is not a fault. Procure me money. The warriors
письмó нѣтъ ни одúнъ ошúбка. Достáвать я дéньги. Вóинъ

wish for the battle and seek glory. The ambitious man thirsts for
желáть бúтва и искáть слáва. Славолю́бецъ жáждать

honours. Thou desirest riches, and thou fearest labour. The barrel
по́честь. Ты хотѣть богáтство, и боя́ться трудъ. Бóчка

is full of wine. A worthy man is a stranger to hatred and envy.
по́лный вино́. Добрый челове́къ чу́ждый зло́ба и за́висть.

Gold is dearer than silver; lead is heavier than iron. He
Зо́лото дорого́й серебро́; свине́цъ тяжёлый желѣ́зо. Онъ

asks alms for Christ's sake. Rest is agreeable after la-
проси́ть ми́лостыня Христо́съ ра́ди. О'тдыхъ прія́тный по́слѣ ра-

bour. Along this shore runs a chain of mountains. The wolves
бо́та. Вдоль э́тотъ бе́регъ тяну́ться цѣпь гора́. Волкъ

prowl round the village.
броди́ть о́коло дере́вня.

Prepositional. My brother preserves his presence of mind in all the troubles
Мой братъ храни́ть прису́тствіе духъ при весь непрія́тность

of live. This town is built on the precipitous bank of a rapid
въ жизнь. Сей го́родъ постро́ить на круто́й бе́рѣгъ бы́стрый

river. A church with five cupolas. He weeps over his father.
рѣка́. Це́рковь о пять глава́. Онъ пла́кать по свой оте́цъ.

The different rules of Syntax.

THE FAIRY.

Волше́бница.

A widow had two daughters: the elder resembled her mother
Оди́нъ вдова́ имѣ́ть два дочь: ста́рый быть похо́жій на свой мать

both in face and temper, that is to say, she was as ugly and
и лицё и нравъ, то есть, онъ быть такъ же дурно́й и

as malicious as her mother. Nobody loved them; every one
такъ же злой, какъ онъ мать. Никто́ не люби́ть онъ; весь

avoided them. The younger was beautiful and good. Every one
бѣ́гать отъ онъ. Ма́лый же быть прекра́сный и добродушный. Весь

loved her. But her malicious mother and her wicked sister detes-
люби́ть онъ. Но онъ злый мать и злый сестра́ нена-

ted her; they scolded her without ceasing; she alone was obliged
ви́дѣть онъ; брани́ть безпреста́нно; онъ оди́нъ быть до́лжный

to work in the house, to heat the stove, to sweep the rooms,
рабо́тать въ домъ, топи́ть печь, мести́ го́рница,

to cook. The poor child wept from morning till night,
стря́пать въ ку́хня. Бѣдня́жка пла́кать съ у́тро до ве́черъ,

but she was not lazy at her work; she was obedient,
но онъ не лѣни́ться рабо́тать; быть послу́шный,

patient, and all that was in vain, for she could in no way
терпѣли́вый, и весь э́тотъ быть напра́сный, и́бо , мочь не ничто́

satisfy her wicked mother and her wicked sister.
угожда́ть на свой злой мать и на свой злой сестра́.

Every day this poor girl was forced to go with
Ежедне́вно э́тотъ бѣ́дный дѣ́вушка быть до́лжный ходи́ть съ

a large pitcher to fetch water in a neighbouring wood, where
большо́й кувши́нъ за вода́ въ бли́жній ро́ща, въ кото́рый

there was a clear spring. One day she had gone according
находи́ться чи́стый исто́чникъ. Одна́жды онъ пойти́ по

to custom to this spring. The day was very hot. After
обыкнове́ніе къ э́тотъ исто́чникъ. День быть о́чень жа́ркій.

having filled her pitcher with water, she returned home. All at
Наполни́ть кувши́нъ вода́, онъ возвраща́ться домо́й. Вдругъ

once she saw before her an old woman. „My child! said to her
ви́дѣть предъ себя́ стару́шка. „Мой дитя́! ска́зывать онъ

the old woman, give me water to drink; I am wearied; I am
стару́шка, дава́ть я напива́ться; я устава́ть; я *(быть)*

very hot.“ — „With pleasure, good mother, said the young girl, here
жа́ркій.“ — „Съ охо́та, ба́бушка, ска́зывать дѣ́вушка, вотъ!

drink.“ And she presented the pitcher to the poor woman.
напива́ться.“ И онъ подава́ть кувши́нъ стару́шка.

The old woman sat down on the grass from weariness, and the young
Стару́шка сади́ться на трава́ отъ сла́бость, а молодо́й

girl knealed down before her, and held gently
краса́вица становя́ться на колѣно пере́дъ онъ, и подде́рживать осторо́жно

the pitcher, while she drank. „I thank thee, my dear! said the
кувши́нъ, пока́ онъ пить вода́. „Благодари́ть ты, ми́лый! ска́зывать

old woman after having drunk. I see that thou art a good, an amiable
стару́шка, напива́ться. Ви́дѣть, что ты *(есмь)* до́брый, ла́сковый

child, and I wish to reward thee for thy kindness. Know
дитя́, и хотѣ́ть награжда́ть ты за твой услу́жливость. Знать

then that I am a fairy, and that I took purposely the form
же, я волше́бница, и взять на себя́ наро́чно видъ

of an old woman to put thee to the proof. I am delighted that thou
стару́шка, чтобы ты испы́тывать. Ра́доваться, что ты

art so good, and this is what I will do for thee: every
(есмь) тако́й до́брый, и вотъ, что хотѣ́ть сдѣ́лать для ты: вся́кій

time that thou shalt pronounce a word, there shall issue from thy mouth
разъ, что ты сказывать слово, выпадать изъ у ты ротъ

either a pretty flower, or a precious stone, or a large
или прекрасный цвѣтокъ, или драгоцѣнный камень, или большой

pearl. Farewell, my little friend." And the fairy disappeared.
жемчужина. Прости, дружокъ." И волшебница исчезать.

The pretty girl returned home. „Where hast thou been
Прекрасный дѣвушка возвращаться домой. „Гдѣ ты быть

so long, asked her mother with ill humour? — What hast thou
такъ долго, спрашивать у онъ мать съ сердце? — Что ты

been doing so long in the wood? cried her wicked sister. — I beg
дѣлать такъ долго въ роща, закричать злой сестра? — Вино-

pardon! I lingered by the way, replied the poor child, and at the same
ватый! замѣшаться, отвѣчать бѣдняжка, и въ тотъ самый

instant there issued from her pretty lips two roses, two pearls, and
минута скатываться изъ онъ прекрасный губа два роза, два жемчужина и

two large emeralds. „What do I see? exclaimed the mother astonished.
два большой изумрудъ. „Что я видѣть? восклицать мать удивлённый.

These are flowers! these are precious stones! What has happened to
Этотъ цвѣтъ! этотъ драгоцѣнный камень! Что сдѣлаться съ

thee? — The young girl related to her with simplicity her meeting with
ты? — Красавица разсказывать онъ простодушно о свой встрѣча съ

the fairy, and while doing it the flowers, diamonds and pearls issued
волшебница, и между тотъ цвѣтъ, алмазъ и жемчугъ сыпаться

just so from her lips. „Good! muttered the mother; to-morrow I will
такъ съ онъ губа. „Хорошій же! проворчать мать; завтра посы-

send to the wood my elder daughter, and it will be the same with her.
лать въ роща мой старый дочь, и быть тотъ же съ онъ.

And the next morning she said to her daughter: „To-day thou
И на другой утро онъ сказывать свой дочь: „Нынче ты

shalt go to fetch water: take the pitcher; but pay attention, if thou
пойти за вода: взять кувшинъ; но смотрѣть же, если

meetest at the spring an old woman, give her to drink and
встрѣчать у источникъ старушка, давать онъ напиваться, и

be very civil to her." The wicked girl frowned,
хорошенько приласкиваться къ онъ." Злой дѣвчонка нахмуриваться,

took the pitcher with ill humour; went to the wood against her will,
взять кувшинъ съ досада; пойти въ роща нехотя,

and grumbled all along the road. The good old woman was already
и ворча́ть весь въ доро́га. Стару́шка сиде́ть уже́
seated near the spring. „Draw me some water, my dear!" said
у исто́чникъ. „Зачерпа́ть я вода́, мой ми́лый! сказа́ть
she to the young girl; it is hot, I wish to drink. — „What
онъ де́вочка; *(есть)* жа́ркій, хоте́ть напива́ться. — „Какъ
stuff! I am not come here to serve old
бы не такъ! Я не прійти́ сюда́ за то, что́бы услу́живать ста́рый
vagabonds; thou will have to drink without me." — „How rude thou art!
бродя́га; напива́ться и безъ я." — „Како́й же гру́бый ты!
said the old woman to her; I will punish thee. From this moment with
сказа́ть стару́шка онъ; я нака́зывать ты. Съ э́тотъ пора́ при
each of thy words there shall issue from thy mouth either a serpent or
ка́ждый твой сло́во выпада́ть изъ у ты ротъ или змѣя́ или
a frog." She disappeared, and the wicked girl ran home
ля́гушка." Онъ исчеза́ть, а злой де́вчо́нка побѣжа́ть домо́й;
after having broken her pitcher from spite. „What hast thou to tell me
разби́ть свой кувши́нъ съ доса́да. „Что ска́зывать,
my dear daughter? asked her mother, when she saw her at a distance. —
ми́лый до́чка? спра́шивать мать, ви́дѣть онъ и́здалека. —
I have nothing to tell!" answered the daughter; and all at once there
Не́что ска́зывать!" отвѣча́ть дочь; и вдругъ выска-
issued from her mouth two vipers and two toads. „What do I see! what
кивать изъ онъ ротъ два змѣя́ и два жа́ба. „Что я ви́дѣть! како́й
horror! cried the mother; but it is thy sister who is the cause of all
страхъ! закрича́ть мать; но твой сестра́ *(есть)* винова́тый въ весь
that! I will make her feel it." And they ran to beat the young girl
э́тотъ! Я дава́ть онъ знать." И онъ броса́ться би́ть меньшо́й дочь.

Frightened by their threats, she went to hide herself in the wood, ran
Испуга́ться угро́за, онъ скрыва́ться въ ро́ща, бѣ́гать
long without daring to look behind her, fled very far and at last
до́лго, не смѣть огля́дываться, забѣга́ть далеко́, и наконе́цъ
lost herself. But this was for her good. The son of the king,
потеря́ть доро́га. Но э́тотъ быть къ онъ сча́стіе. Сынъ ца́рскій,
who was amusing himself at that time with hunting, was just
кото́рый забавля́ться тутъ охо́та, находи́ться въ тотъ
then in the wood; he saw the young girl, who, seated on the grass,
вре́мя въ ро́ща; уви́дѣть краса́вица, кото́рый, си́дѣть на трава́,

was weeping bitterly. „What has happened to thee? why dost thou плáкать горько. „Что сдѣлаться съ ты? о что ты

weep, my dear? asked he, taking her gently by the hand.— плáкать, милый? спрáшивать онъ, взять онъ лáсково за рукá. —

„Alas! how can I help weeping! My mother has driven me out of „Богъ мой! какъ я не плáкать! Мáтушка выгонять я изъ

the house.“ She spoke, and the flowers and the precious stones домъ.“ Онъ говорúть, а цвѣтъ и драгоцѣнный кáмень

issued from her rosy lips, and her tears were changed into сыпаться съ рóзовый гýба, и слезá обращáться въ

pearls. „What is the meaning of that? asked the son of the king; whence жемчýжина. „Что знáчить этотъ? спрáшивать сынъ цáрскій; отъ что

come these flowers, these pearls and these stones?“ The poor child этотъ цвѣтъ, жемчýгъ и кáмень?“ Бѣдняжка

related to the prince what had happened to her. He became разскáзывать цáрскій сынъ о тотъ, что случáться съ онъ: Онъ полю-

in love with her, and he loved her more on account of her being so бúть онъ, и полюбúть ещё бóлѣе за то, что онъ быть такъ

good and so pretty, than on account of her flowers and precious sto- добрый и милый; нéжели за онъ цвѣтъ и драгоцѣнный ка-

nes. He took her with him, presented her to the king his father, мень. Онъ взять онъ съ себя́, представля́ть онъ царь, свой отéцъ,

whom she pleased also, and the king permitted his son to marry котóрый онъ понрáвиться тáкже, и царь позволя́ть сынъ женúться

her. Thus she became a princess, and on the death of the king, на онъ. Такóй óбразъ онъ сдѣлаться царéвна, а по смерть царь,

when her husband mounted the throne of his ancestors, she became queen, когдá онъ мужъ восходúть на престóлъ отцóвскій, царúца,

and was a good queen. And her wicked sister, what happened to her? и быть дóбрый царúца. А онъ злой сестрá, что сдѣлаться съ онъ?

She closed her life in a miserable way. Her mother, whom she Онъ кончáть свой жизнь жáлостный óбразъ. Мать, котóрый онъ

vexed and irritated incessantly, was forced to drive her сердúть и огорчáть безпрестáнно, быть принуждéнный выгонять онъ

from house; nobody would give her an asylum, and she went to hide изъ домъ; никтó не хотѣть давáть онъ пристáнище, и онъ скрывáть-

herself in the forest, where she died shortly after of vexation and hunger. ся въ лѣсъ, гдѣ умирáть скóро съ досáда и гóлодъ.

CONSTRUCTION.

84. — The grammatical order of the words in Russian is further removed from the natural construction, and inversions are more frequent than in English, French or even German; this however causes no obscurity, in as much as the inflections of the words sufficiently indicate their relative concord or dependence. With respect to the order of the propositions in the sentence, it is nearly the same in the four languages, as is seen in the following examples.

Е'сли ге́ний и дарова́нія ума́ и́мѣютъ пра́во на благода́рность наро́довъ, то Россія должна́ Ломоно́сову монуме́нтомъ. *Карамзи́нъ.*

If genius and talents merit the gratitude of the nations, Russia owes a monument to Lomonossof. *Karamzin.*

Побѣ́ды, завоева́нія и вели́чіе госуда́рственное, возвы́сивъ духъ наро́да Росси́йскаго, и́мѣли счастли́вое дѣ́йствіе и на са́мый язы́къ его́, кото́рый, бу́дучи управля́емъ дарова́ніемъ и вку́сомъ писа́теля у́мнаго, мо́жетъ равня́ться ны́нѣ въ си́лѣ, красотѣ́ и прія́тности съ лу́чшими языка́ми дре́вности и на́шихъ времёнъ. *Карамзи́нъ.*

The victories, the conquests and the grandeur of the empire, by elevating the intelligence of the Russian nation, had a happy influence even on the language, which, when employed by the talent and the taste of a man of genius, can now rival in strength, beauty and delicacy the noblest tongues of ancient and modern times. *Karamzin.*

Повели́тель мно́гихъ языко́въ язы́къ Росси́йскій не то́лько обши́рностію мѣстъ, гдѣ онъ госпо́дствуетъ, но ку́пно и со́бственнымъ свои́мъ простра́нствомъ и дово́льствіемъ ве́ли́къ пере́дъ всѣ́ми въ Евро́пѣ. Карлъ V, Ри́мскій Импера́торъ, гова́ривалъ, что Испа́нскимъ языко́мъ съ Бо́гомъ, Францу́зскимъ съ друзья́ми, Нѣме́цкимъ съ непрія́телями, Италія́нскимъ съ же́нскимъ по́ломъ говори́ть прили́чно. Но е́сли бы онъ Россі́йскому языку́ былъ иску́сенъ, то коне́чно къ тому́ присовокупи́лъ бы, что имъ со всѣ́ми о́ными говори́ть прито́йно. И'бо нашёлъ бы въ нёмъ великоле́піе Испа́нскаго, жи́вость Францу́зскаго, кре́пость Нѣме́цкаго, не́жность Италія́нскаго, сверхъ того́ бога́тство и си́льную въ изображе́ніяхъ кра́ткость Гре́ческаго и Лати́нскаго языка́. *Ломоно́совъ.*

The Russian language, the parent of many others, is superior to all the languages of Europe not only by the extent of the countries where it is dominant, but also by its own comprehensiveness and richness. Charles the Fifth, Emperor of the Romans, said that one ought to speak Spanish to the Divinity, French to one's friends, German to one's enemies and Italian to ladies. But had he been acquainted with Russian, he would assuredly have added that one could speak it with each and all. He would have discovered in it the majesty of the Spanish, the vivacity of the French, the strength of the German, the sweetness of the Italian, and in addition energetic conciseness in its imagery with the richness of the Greek and Latin. *Lomonossof.*

Third Part.

ORTHOGRAPHY.

USE OF THE LETTERS.

85. — We have already seen (§ 7—10) that several letters lose their own peculiar sound, taking that of the letter with which they have the closest affinity, and that certain other letters are silent, disappearing entirely in the pronunciation. In such cases the object of *Orthography* is to indicate the letter which has last its own peculiar sound and taken an accidental one; and, to do that, recourse must be often had to etymology, in order to discover a derivative and give it, by the help of the grammatical forms, such an inflection as may serve to show the form of the doubtful letter.

Vowels. 86. — Several vowels are often confounded in writing, on account of the close affinity or perfect identity of their pronunciation. As this confusion arises almost invariably from the absence of the tonic accent, it is necessary, in order to discover the form of the letter, to find a derivative or an inflection of the word where the doubtful vowel is accented. Thus:

we write:	because we say:
ямщи́къ (and not *емщи́къ*), *a postilion,*	ямъ *(primitive word), a relay.*
яйцо́ (and not *ейцо́*), *an egg,* . .	я́йца *(nom. plur.), eggs.*
ячме́нь (and not *ечме́нь*), *barley,* .	я́чный *(derivative), of barley.*
тяну́ (and not *тену́*), *I draw,* .	тя́нутъ *(3d pers. pl.), they draw.*
вяжу́ (and not *вежу́*), *I bind,* .	вя́жешь *(2d pers. sing.), thou bindest.*
жале́ю (and not *желе́ю*), *I pity,*	жаль *(primitive), pity.*
шалу́нъ (and not *шелу́нъ*), *a rogue,*	ша́лость *(derivative), roguery.*
часы́ (and not *чесы́*), *a watch,* . .	часъ *(primitive), the hour.*
щади́ть (and not *щедить*), *to spare,*	проща́да *(derivative), pardon.*
моли́тва (and not *малитва*), *a prayer,*	онъ мо́литъ *(3d pers. sing.), he prays.*
вдова́ (and not *вдава́*), *the widow,*	вдо́вы *(nom. plur.), the widows.*
говори́ть (and not *гаварить*), *to speak,*	го́воръ, *speaking,* and разгово́ръ, *discourse.*

E. Ѣ. — The two vowels most commonly confounded are *e* and *ѣ*. In order to know which of them ought to be used, recourse must be had to the dictionary. We may however observe that the letter *ѣ* is never used in words taken from foreign languages; as: каде́тъ, *a cadet;* сле́сарь, *a locksmith (Germ.* Schlösser); пе́ня, *fine (Lat. pœna),*

excepting in Вѣна, *Vienna*, which is properly speaking a Slavonic word. Sometimes the vowel *u* (or *i*) is changed in the derivatives into *ю*; as: бесѣда, *conversation;* дѣти, *children;* Алексѣй, *Alexis;* Сергѣй, *Sergius;* Апрѣль, *April* (from сидѣть, *to be seated;* дитя, *child;* Алексій, Сергій, Апрілій). In the words лѣкарь, *a physician;* лѣкарство, *a medicine;* лѣчить, *to heal*, etc.; which some persons write *лекарь, лекарство, лечить*, the Dictionary of the Russian Academy preserves the letter *ѣ*. These vowels may in some occasions be distinguished. As the vowel *e* is in certain cases pronounced *io* or *o*, and the vowel *ѣ* has this sound only in some words (§ 8), it is necessary to look for an inflection or a word in which the doubtful vowel is accented. Thus:

we write:	on account of:
слеза́ (and not *слёза*), *the tear*, . . .	слёзы (*nom. plur.*), *the tears.*
ель (and not *ёль*), *the fir*, ...	ёлка (*diminutive*), *a little fir.*
берёзникъ (not *берѣзникъ*), *a birch copse,*	берёза (*primitive*), *a birch.*
ле́дникъ (and not *лѣдникъ*), *an ice-house,*	лёдъ (*primitive*), *ice.*
утверди́ть (and not *утвѣрди́ть*), *to affirm,*	твёрдый (*primitive*), *firm.*
угнете́ніе (not *угнѣте́ніе*), *persecution,*	гнётъ (*primitive*), *stick for packing.*

Е. Э. — The vowel *э* is used at the beginning of the Russian words эй, *ho!* эхъ, *hey!* э́тотъ, *this;* э́кой and э́такой, *oh what!* also at the beginning of foreign words and after a vowel; e. g. эква́торъ, *the equator;* э́ѳиръ, *ether;* поэ́ма, *a poem;* поэ́тъ, *a poet.* After *i* we can in this case employ the vowel *e*, as in піе́са, *a piece.* Such words as had been incorporated into the Russian language before the vowel *э* was in use, are written with *e;* as: ева́нгеліе, *the gospel;* епи́скопъ, *a bishop;* епа́рхія, *a diocese;* евну́хъ, *an eunuch;* Евро́па, *Europe*, and some others. The vowel *e* is further used for the Latin or German letters *je, gi* and ge; as: прое́ктъ, *a project;* реэ́стръ, *a register;* ефе́съ, *the sword-hilt,* ефре́йторъ, *a corporal (Lat. projectum, registor; Germ.* Gefäß, Gefreiter).

И. І. — The vowel *i* is used, instead of *u*, before all the vowels and before the semi-vowel *ŭ;* as: сіе́, *that;* пріучи́ть, *to accustom;* прія́тный, *agreeable;* ге́ній, *genius*, as also in the word міръ, *the world*, and its derivatives: мірско́й, *worldly;* всемі́рный, *universal;* Владіміръ, *Vladimir*, to be distinguished from миръ, *peace*, and its derivatives; as: ми́рный, *peaceful;* мири́ть, *to reconcile;* сми́рный, *calm.* In words formed from the numerals, as: пяти-арши́нный, *of five yards;* семиуго́льный, *heptagon*, etc., the letter *u* is retained, but a hyphen must be placed between the two parts of the word. In the word мѵ́ро, *the holy oil*, and its derivatives: мѵропома́заніе, *unction;* мѵроно́сица, *bearer of aromatics;* мѵропома́заннникъ, *the Lord's anointed*, the Slavonic letter *ижица* has been retained.

И. Ы. — The vowel *ы* is formed by the union of *ъ* and *u;* in compound words however it is necessary to retain the form of these two letters, and write, for instance: предъидущій, *preceding;* безъимянный,

anonymous, etc. It is only in the words compounded of искáть, *to seek*, and игрáть, *to play*, that the letters з and *и* are joined and form *ы*; e. g. сы́щикъ, *an emissary*; рóзыскъ, *the inquiry*; сыгрáться, *to play quits*; разыгрáть, *to raffle for* (instead of *сзи́щикъ*, *рóзыскъ*, *сзигрáться*, *разыгрáть*). — In foreign words after *ц*, the vowel *и* is employed, although pronounced *ы*; thus we write медици́на, *medicine*; ци́ркуль, *compasses*; ци́фра (which some persons write цы́фра), *a cipher*; excepting цыга́нъ, *a gypsy*, and цыфи́рь, *ciphers*. — In the adjectives it is necessary to distinguish the terminations *ый* and *ій*, as: по́стный, *of Lent*; лѣтній, *of summer*, and its compounds совершенноле́тній, *of full age*; столе́тній, *centenary*; etc.; the word малоле́тный, *young*, is an exception.

Semi-vowels. 87. — The semi-vowels (ъ, ь, й), the two first of which are placed after consonants, and the last after vowels, are vowels only half uttered (§ 9), *ъ* being half of the vowel *о*, *ь* and *й* half of the vowel *и*.

The semi-vowel *ъ* at the end of words may be used after all the consonants, while the semi-vowel *ь* cannot be placed either after the gutturals (г, к, х) or the lingual (ц). The hard or liquid sound of these two letters, which is generally perceived after consonants, as: братъ, *the brother*, and брать, *to take*; пылъ, *flame*, and пыль, *dust*; станъ, *the stature*, and стань, *become*, is not distinguished after the hissing letters (ж, ч, ш, щ), as in the words: ножъ, *a knife*, and ложь, *a lie*; мечъ, *a sword*, and сѣчь, *to cut*; камы́шъ, *the reed*, and мышь, *a mouse*; тощъ, *fasting*, and нощь, *the night*.

In the middle of a word the semi-vowel *ь* is placed after all the consonants, excepting г, к, х, ц; e. g. судьбá, *destiny*; весьмá, *very*; обезья́на, *a monkey*; де́ньги, *money*; письмó, *a letter*; по́льза, *utility*; сельдь, *a herring*; тюрьмá, *the prison*, etc. The semi-vowel *ъ*, in words formed with a preposition, is only retained before the vowels *е*, *и*, *ѣ*, *ю*, *я*; as: отъе́млю, *I take away*; предъидýщій, *preceding*; въе́хать, *to enter*; объюродѣть, *to become a fool*; объяви́ть, *to announce*. The same is the case with the Latin prepositions *ad* and *ob*, as in the words адъютáнтъ, *an adjutant*; объекти́вный, *objective*.

The semi-vowels *ь* and *й* are sufficiently distinct; the former (ь) can only be used after a consonant, the latter (й) only after a vowel, as we have already seen, § 9.

Consonants. 88. — The feeble consonants (б, в, г, д, ж, з), which, at the end and in the middle of a word before a strong letter, are articulated like their corresponding strong consonants (п, ф, к or х, т, ш, с, § 10), may be distinguished from the latter by an inflection of the words. Thus:

we write:			
бобъ, *a bean*, and цѣпъ, *a flail*,			боба́ and цѣпа́.
ловъ, *capture*, and графъ, *a count*,			ло́ва and гра́фа.
кругъ, *a circle*, and крюкъ, *a hook*,			кру́га and крю́ка.
Богъ, *God*, and духъ, *spirit*,		on account of *gen. sing.*	Бо́га and ду́ха.
кладъ, *treasure*, and братъ, *brother*,			кла́да and бра́та.
ножъ, *a knife*, and ковшъ, *a scoop*,			ножа́ and ковша́.
тузъ, *the ace*, and усъ, *the mustache*,			туза́ and уса́.
тру́бка, *a pipe*, and ша́пка, *a cap*,			тру́бокъ and ша́покъ.
ла́вка, *a bench*, and фе́йфка, *a blow-pipe*,			ла́вокъ and фе́йфокъ.
бу́дка, *sentry-box*, and у́тка, *a duck*,		on account of *gen. pl.*	бу́докъ and у́токъ.
кру́жка, *a goblet*, and му́шка, *little fly*,			кру́жекъ and му́шекъ.
ска́зка, *a tale*, and пля́ска, *a dance*,			ска́зокъ and пля́сокъ.

In cases where the change of inflection fails to indicate the doubtful letter, recourse must be had to etymology to discover the root from which the derivative word is formed. Thus:

we write:		as coming from	
про́сьба, *a prayer* (and not *про́зьба*),	. .		проси́ть, *to pray*, from the root *прос.*
жени́тьба, *marriage* (and not *женидьба*),	.		жени́ть, *to marry* (in *Sl.* *женитва*).
бу́дочникъ, *a sentry* (and not *бу́точникъ*),	.		бу́дка, *sentry-box*, *gen. pl.* бу́докъ.
прису́тствіе, *presence* (and not *прису́дствіе*),	..		суть, *3d pers. pl.* of есмь, *I am.*
жжённый, *burnt* (and not *сжённый*),	. .		жжёшь, *2d pers. sing.* of жгу, *I burn.*
ря́бчикъ, *a hazel-hen* (and not *ря́пчикъ*),	.		ряба́й, *with variegated feathers.*
гре́чневый, *of buck-wheat* (not *гре́шневый*),			гре́ча, *buck-weath*, ч being immutable.
свѣ́чникъ, *a candlestick* (and not *свѣшникъ*),			свѣ́ча, *a candle*, from свѣтъ, *light.*
гудо́чникъ, *violonist* (and not *гудо́шникъ*),	.		гудо́къ, *violin*, *т* and *к* change into ч.
вето́шникъ, *rag-gatherer* (not *вето́чникъ*),			ве́тошь, *a rag*, from ве́тхій, *old.*
нау́шникъ, *slanderer* (and not *нау́чникъ*),	.		у́хо, *the ear*, *х* changes into *ш.*
Воло́шскій, *Walachian* (and not *воло́жскій*),			Воло́хъ, *a Walachian*, *х* ch. into *ш.*
Во́лжскій, *of the Volga* (and not *во́лшскій*),			Во́лга, *the Volga*, *г* changes into *жс.*

The present orthography of the word поручикъ, *a lieutenant* (from поручи́ть, *to commit*, from рука́, *the hand*), is not in conformity with its etymology; for the termination being чикъ (as in пота́тчикъ, *an indulger*, from потака́ть, *to connive*, from такъ, *thus*), it ought to be written пору́тчикъ, as some persons still write it. Another exception is сва́дьба, *wedding* (formerly *сва́тьба*), from сва́тать, *to ask in marriage.*

The word столпъ, *a column*, is written in Slavonic with a *п*, as also its derivatives: сто́лпникъ, *the stylite;* столпотворе́ніе, *the building of the tower of Babel;* but in Russian it is written with a *б*, столбъ, a consonant which is retained in the words столбово́й, *columnar;* столбня́къ, *basalt;* столбня́къ, *tetanus;* остолбене́ть, *to be stupefied.*

3. — The feeble consonant *з* of the prepositions въ or воз, изъ, низъ, раз or роз, is changed, in derivatives, before the strong consonants к, п, т, х, into its corresponding strong consonant *с;* thus we write: вспо́мнить, *to remember;* воспита́ніе, *education;* исключи́ть, *to*

exclude; нисходи́ть, *to descend;* растóргнуть, *to tear up;* рóспись, *a catalogue* (instead of *взпóмнить, возпитáніе, изключи́ть, низходи́ть, растóргнуть, рóзпись*). Before the strong consonants ѳ, ц, ч, ш and щ, the letter *з* keeps its form, as in и́зстари, *formerly;* разцвѣсти́, *to open;* изчéзнуть, *to disappear;* возшéствіе, *accession;* разщéпъ, *a slit.* The prepositions *безъ* and *чрезъ* in this case remain unchanged; thus we write: безподóбный, *incomparable;* чрезчýръ, *excessively* (and not *бесподóбный, чресчýръ*). It is the same with the preposition *съ*, which retains its form before a feeble consonant, although it then takes the pronunciation of *з;* thus we should write: сбáвить, *to diminish;* сдѣлать, *to make;* сгонять, *to drive off;* сжимáть, *to compress* (and not *збáвить, здѣлать, згонять, зжимáть*).

Ц. — The compound consonant *ц* cannot be used instead of *тс* or *дс*, when *т* and *д* are radical letters, and *с* belongs to the termination of the word; thus we write: плóтскій, *carnal*, from плоть, *the flesh;* персúдскій, *Persian*, from the Latin *Persis, sidis* (and not *плóцкій, персúцскій*); but we write: нѣмéцкій, *German*, from Нѣмецъ, *a German;* казáцкій, *Cossack's*, from казáкъ, *a Cossack.* In the numerals we write *дц*, as: одúннадцать, *eleven;* двáдцать, *twenty*, words contracted from the Slavonic *одúнъ-на-десять, двá-десять.*

Щ. — The compound consonant *щ*, in the derivatives, is the commutation of *ск* and *ст*, or else it supplies the place of the consonants *зч, жч, сч*, as: вощúть, *to wax*, from воскъ, *wax;* умащáть, *to anoint*, from масть, *balm;* прикáщикъ, *a clerk*, from прикáзъ, *an order;* рѣщúкъ, *a cutter*, from рѣзать, *to cut.* But the form of the radical letters is retained in the words счáстіе, *happiness;* считáть, *to count;* счётъ, разсчётъ, *an account;* мужчúна, *a man*, which must not be written *щáстіе, щитáть, щётъ, разщётъ*, though we also write *мущúна.*

Ф. Ѳ. — The consonants *ф* and *ѳ* are used, the former for Russian words, and such Greek and other words as are written with *φ*, *f* or *ph*, and the latter for Greek words written with *ϑ* or *th;* thus we write: фуфáйка, *a jacket;* фамúлія, *a family;* фúзика, *physics;* Филúппъ, *Philip;* Фóтій, *Photius;* and рѳмъ, *rhythm;* рúѳма, *rhyme;* мѳолóгія, *mythology;* Ѳеодóръ, *Theodore;* Ѳомá, *Thomas.*

Doubling of consonants.

89. — The consonants are doubled in Russian in the following cases: 1) In the words in *никъ, ство, ный, ній* and *скій*, the radical of which terminates in *н* or *с;* e. g. плéнникъ, *a prisoner*, from плѣнъ, *captivity;* искýсство, *art*, from искýсъ, *an essay;*úстинный, *true*, from úстина, *the truth;* óсенній, *autumnal*, from óсень, *autumn;* Рýсскій, *Russian*, from Русь, *Russia.* The same takes place in adjectives in *енный*, and passive participles in *анный, янный, енный, тынный*, e. g. искýсственный, *artificial;* дѣланный, *made;* заслýженный,

merited. These participles must not be confounded with the qualifying and possessive adjectives; as: учёный, *learned;* заслужёный, *emerited;* кóжаный, *of skin;* серéбряный, *of silver,* which are written with a single *н.* — 2) In such words as are formed with a preposition, where the initial consonant of the primitive is the same as the final consonant of the preposition; e. g. беззýбый, *toothless;* вводúть, *to introduce;* пóдданный, *subject;* ссы́лка, *exile.* — 3) In the preterit of the pronominal verbs, when the verb ends in the consonant *с;* as: разнёсся, *it has spread itself;* спáсся, *he has saved himself.* — 4) When by the change of a commutable letter two consonants come together, as in the verb жгу, *I burn,* which, by the change of *г* into *жс,* is in the second person жжёшь, and in the passive participle жжённый; and in вожжá, *a rein;* вожжáть, *to bridle,* from водúть, *to lead,* by the change of *д* into *жс.* — 5) Lastly consonants are doubled in some foreign words; e. g. аббáтъ, *an abbot;* суббóта, *Saturday;* аккýла, *a shark;* классъ, *a class;* колóссъ, *a colossus;* колéгія, *a college;* метáллъ, *a metal,* etc.

90. — The *capital* letters (прописны́я бýквы) are employed, generally speaking, in Russian as in English. Thus a capital letter is placed at the beginning of every sentence, of every line of poetry, of all the proper names of men, places, nations, rivers, mountains and winds, as also of all those of a science, an art or a profession, if taken in an individual sense which distinguishes the particular science, art or profession from every other. All titles and ranks joined to a proper name must also be distinguished by an initial capital, and the same is the case with the appellative names of tribunals, companies and corporate bodies. Capital letters.

DIVISION OF WORDS INTO SYLLABLES.

91. — The division of words into syllables, when one part has to be carried on from one line to another, is marked by the hyphen, and is performed according to the following rules which are based on the etymology of the words:

1. Monosyllables, as: страсть, *passion;* здравъ, *in health;* чувствъ, *of the senses (gen. pl.),* cannot be divided.

2. Prepositions and every other affix, whether initial or final, may be separated from the rest of the word; e. g. от-рáда, *mitigation;* о-трáва, *poison;* без-конéч-ный, *infinite;* вос-тóкъ, *the East;* мед-вѣдь, *a bear;* рáз-умъ, *reason;* свóй-ство, *property;* ям-щúкъ, *a postilion;* зéм-скій, *terrestrial;* дрýж-ба, *friendship;* Царь-грáдъ, *Constantinople,* etc.

3. The compound consonants *жд, ст,* as also *кс, кз, пс* and *дж* in foreign words, cannot be divided; e. g. мé-жду, *between;* трú-ста, *three hundred;* Алe-ксáндръ, *Alexander;* э-кзáменъ, *examination;* кле-псúдра, *a clepsydra;* Рó-джеръ, *Roger.*

4. The final vowels, as: своя́, *his;* крутóе, *steep;* as well as the terminations of the verbs, as: пою́тъ, *they sing;* строя́тъ, *they build;* жалѣетъ, *he regrets,* cannot be separated from the rest of the word.

ORTHOGRAPHY OF ISOLATED WORDS.

Russian words. 92. — Every Russian word is written as a single word, if by the loss of one of its component parts the sense would be changed; e. g. соучáстникъ, *an accomplice;* úзбранный, *elected;* отчётъ, *an account;* прúбыль, *a gain;* морехóдъ, *the navigation;* водопровóдъ, *an aqueduct,* etc. On this subject the following rules must be observed:

1. The prepositions which are employed both conjointly and separately (§ 76), are written conjointly: *a)* Before the verbs and words derived from them; e. g. приноси́ть, *to bring;* принóсъ, *a gift;* приношéніе, *the offering;* приноси́тель, *a bearer,* etc. *b)* Before such other parts of speech as are not used without the preposition; as: нáвыкъ, *the habit;* извéстный, *known;* встарь, *anciently;* нáвзничь, *backwards;* óземь, *on the ground. c)* Before nouns, adjectives, pronouns and adverbs as form with the preposition an adverb or a conjunction; e. g. встарúну́, *formerly;* извнé, *from without;* снача́ла, *in the first place;* вслѣдъ, *in the foot-steps;* потому́, *hence.* If the noun from which the adverb is formed, is determined by another word, the preposition is written separately; e. g.

съ нача́ла вѣка, *at the beginning of the century; по тому́* слу́чаю, *on this occasion.* The adverbs во-пе́рвыхъ, *firstly;* во-вторы́хъ, *secondly;* по-ру́сски, *in Russian;* по-солда́тски, *like soldiers,* and others similar, as also the compound prepositions изъ-за́, *from behind,* and изъ-по́дъ, *from under,* are written with the hyphen (§ 94, 2).

2. The prefix particle *нь* is always written conjointly with the pronoun or the adverb following; as: нѣкто, *some one;* нѣкоторый, *some;* нѣкогда, *once.*

3. The particle *ни* is written conjointly in the words никто́, *nobody;* ничто́, *nothing;* нигдѣ, никуда́, *nowhere;* никогда́, *never;* ника́къ, *not at all,* and separately in all other words; as: ни кото́рый, *none;* ни зерна́, *not a grain.*

4. The negative *не* is written separately before verbs and the circumstantial adverbs; as: не смѣю, *I dare not;* не здѣсь, *not here,* with the exception of verbs whose proper meaning is changed by the negative *не,* or which are not used without the negative; as: недоставáть, *to be wanting;* ненави́дѣть, *to hate;* недовѣря́ть, *to distrust.* It is written conjointly with nouns, qualifying adjectives and adverbs, when the negation refers to the object or to the quality, and not to the verb; e. g. *нера́венство* нра́вовъ быва́етъ причи́ною спо́ровъ, *dissimilarity of character is the cause of the quarrels; несно́сная* ску́ка убива́етъ меня́, *an unbearable ennui is killing me;* я гуля́ю *неохо́тно, I walk against my will;* and also when the noun has no meaning without the negation; e. g. нѣтопырь, *a bat;* негодя́й, *a good-for-nothing;* нѣдугъ, *a disease.* With the participles the negative *не* is written conjointly when, like the adjectives, they serve to determine the nouns; and separately when, like the verbs, they have a complement; e. g. *незна́ющій* человѣкъ, *an ignorant man;* человѣкъ, *не зна́ющій* свои́хъ обя́занностей, *the man who is ignorant of his duties.*

5. The particle *бы* or *бъ* is written conjointly only in the conjunctions чтобы́ (or чтобъ) and дабы́, *that;* everywhere else it is written separately. It is necessary to distinguish the conjunction *чтобы́* from the pronoun *что* with *бы;* e. g. жела́ю, *чтобы́* онъ далъ тебѣ э́ту кни́гу, *I wish him to give*

you this book; что бы далъ я за эту книгу, what would I have given for this book! In the latter case бы is written separately.

6. The conjunction *же* or *жъ* is conjointly written in the words уже́ or ужъ, *already;* да́же, *even;* ниже́, *not even,* and separately in the other words; as: или́ же, *or even;* одна́ко же, *however;* тотъ же, *the same.* It is also written conjointly in the copulative conjunction та́кже, and the adverb то́же, *too;* but it is written separately in the comparative conjunction такъ же, *as well,* and in the pronoun то же, *the same;* e. g. онъ *такъ же* хорошо́ пи́шетъ, какъ чита́етъ, *he writes as well as he speaks;* онъ *та́кже* дворяни́нъ, *he is also gentleman;* я бо́ленъ и онъ *то́же, I am sick and he too;* я говорю́ *то же,* что и вы, *I say the same thing as you.*

Foreign words. 93. — Foreign words are written with those letters of the Russian alphabet, which give as closely as possible the pronunciation of these words in the language from which they are borrowed: the rule is the base of the orthography of foreign words. Such are for instance the words: епа́рхія, *a diocese;* ка́ѳедра, *the pulpit (Gr. ἐπαρχία, καθέδρα);* сена́торъ, *a senator;* коро́на, *a crown (Lat. senator, corona);* а́жіо, *the agio;* каре́та, *a carriage (Ital. agio, carreta);* футъ, *a foot;* сплинъ, *the spleen* (from the *English);* актёръ, *an actor;* меда́ль, *a medal (Fr. acteur, médaille);* бру́стверъ, *the parapet;* ку́черъ, *a coachman (Germ.* Brustwehr, Kutscher); ватерпа́съ, *a level;* фарва́теръ, *the channel (Dutch: waterpas, vaarwater);* ве́нзель, *a cipher;* тракти́ръ, *an eating-house keeper (Pol. wezel, traktyer).* Some of these words in passing into the Russian language have taken terminations peculiar to it, while others have undergone an alteration both in their pronunciation and orthography; such are: фити́ль, *a match;* фона́рь, *a lanthorn (mod. Gr. φυτίλι, φανάριον);* алта́рь, *an altar;* мра́моръ, *marble (Lat. altare, marmor);* я́хта, *a yacht;* ма́чманъ, *a midshipman* (from the *English);* шпа́га, *a sword (Ital. spada);* салфе́тка, *a napkin;* таба́кёрка, *a snuff-box (Fr. serviette, tabatière);* би́ржа, *the exchange;* таре́лка, *a plate (Germ.* Börse, Teller); шки́перъ, *master of a merchantship;* шлюзъ, *a sluice (Dutch: schipper, sluis),* etc.

The same thing takes place in the Greek and Latin proper names; as: Алексáндръ, *Alexander;* Николáй, *Nicholas;* Филúппъ, *Philip;* Пáвелъ, *Paul;* Елéна, *Helen;* А'вгустъ, *Augustus;* Ю'лій, *Julius;* Натáлія, *Nataly.* Some follow the pronunciation of both Greek and Latin; as: Омúръ and Гомéръ, *Homer;* Алкивіáдъ and Алцибіáдъ, *Alcibiades;* Фивъ and Фебъ, *Phœbus;* Віóтія and Беóція, *Beotia.* Others are formed from the Greek or Latine genitive; as: Віáнтъ, *Bias;* Цицерóнъ, *Cicero;* Артемúда, *Artemis;* Иліáда, *the Iliad;* Венéра, *Venus;* Церéра, *Ceres.*

The proper names of lands, countries, rivers, towns and other names of modern geography, some retain their Latin denomination; as: Германія, *Germany;* А'встрія, *Austria;* Сицúлія, *Sicily;* Неáполь, *Naples;* Флорéнція, *Florence;* Везýвій, *Vesuvius,* etc. Others are written as they are pronounced in the language to which they belong; as: Лóндонъ, *London;* Чéльси, *Chelsea;* Грúничъ, *Greenwich;* Мюнхенъ, *Munich;* Майнцъ, *Mayence;* Брюссель, *Brussels;* Мáасъ, *the Meuse;* Шéльда, *the Scheldt;* Рейнъ, *the Rhine;* Кордóва, *Cordova;* Хéресъ, *Xeres;* Бадахóсъ, *Badajoz;* Схевенúнгенъ, *Schevening;* Кёльнъ, *Cologne;* Рéгенсбургъ, *Ratisbon;* Лúттихъ, *Liege;* А'хенъ, *Aix-la-Chapelle;* Карлсрýэ, *Carlsruhe;* Піачéнца, *Piacenza;* Ливóрно, *Leghorn;* Бордó, *Bordeaux;* Марсéль, *Marseille;* Лоáра, *the Loire,* etc. Some of these names have passed into the Russian through another language; such are: Парúжъ, *Paris* (from the Italian *Parigi*); Римъ, *Rome* (from the Polish *Rzym*); Копенгáгенъ, *Copenhagen* (from the German *Kopenhagen*, instead of the Danish *Kiobenhavn*). Some German names of countries and towns inhabited by Slavonian tribes have been replaced by Slavonic names; as: Вéна, *Vienna;* Бреслáвль, *Breslau;* Торýнь, *Thorn;* Львовъ, *Lemberg;* Вéнгрія, *Hungary,* and some others.

The proper names of historical persons and others in modern languages are written in Russian according to the pronunciation of the language to which the belong; such are the English names: Шéкспиръ, *Shakespeare;* Бáйронъ, *Byron;* Юмъ, *Hume;* Джóнсонъ, *Johnson;* Ньютонъ, *Newton;* the French names: Ришельё, *Richelieu;* Давý, *Davoust;* Руссó,

Rousseau; Роллéнъ, *Rollin;* Делúль, *Delille;* the German names: Блю́херъ, *Blücher;* Ви́ландъ, *Wieland;* Гёте, *Gœthe;* Гайднъ, *Haydn;* the Italian names: Херуби́ни, *Cherubini;* Чимаро́за, *Cimarosa;* the Polish names: Чарторы́скій, *Czartoryski;* Потóцкая, *Potocka;* Нѣмцéвичъ, *Niemcewicz,* etc.

We may here remark that the proper names of the Russian language, the alphabet of which differs from that of the other European tongues, ought to be written in each foreign language in such a manner as to give as closely as possible the Russian pronunciation. Thus the Russian proper names: Карамзúнъ, Пýшкинъ, Держáвинъ, Шишкóвъ, Жукóвскій, Мещéрскій, Чичéринъ, Казáнь, Вя́зьма, Ржевъ, Житоми́ръ, are written in English: *Karamzin*, *Pushkin*, *Derzhavin*, *Shishkof*, *Zhukovski*, *Mestcherski*, *Tchitcherin*, *Kazan*, *Viazma*, *Rzhef*, *Zhitomir*, in French: *Karamezine*, *Pouchekine*, *Derjavine*, *Chichekof*, *Joukovski*, *Mestcherski*, *Tchitchérine*, *Kazan*, *Viazma*, *Rjef*, *Jitomir;* in German: Karamſin, Puſchkin, Derſhawin, Schiſchkov, Shukowski, Meſchtſcherski, Tſchitſcherin, Kaſan, Wjaſma or Wäſma, Rſhev, Shitomir, and the same in other languages. Exceptions will be found to this rule in certain proper names which have been adopted long ago; as: Москвá, Санктпетербýргъ, Варшáва, Митáва, and some others; in English: *Moscow*, *Saint-Petersburg*, *Warsaw*, *Mittau;* in French: *Moscou*, *Saint-Pétersbourg*, *Varsovie*, *Mittau;* in German: Moskau, St. Petersburg, Warſchau, Mitau. See the particular Vocabularies of the *Parallel Dictionaries of the Russian, French, German and English languages.*

ORTHOGRAPHIC SIGNS.

94. — The *orthographic signs* (знáки правописáнія) of the Russian language are: the *accent* (ударéніе), the *hyphen* (единúтельный знакъ or чертóчка), the *sign of brevity* (крáткая) and the *diæresis* (надстрóчное двоетóчіе).

1. The *accent* (') serves to distinguish the homonyms or words which through written alike have a different meaning, as also the similar inflections of the words; as: зáмокъ, *a castle,* and замóкъ, *a lock;* пóдать, *the tax,* and подáть, *to give;* стóитъ, *it costs,* and стоúтъ, *he is up;* выходить, *to obtain,* and выходúть, *to go out;* слóва, *of the word* (*gen. sing.*), and словá, *the words* (*nom. plur.*). The accent is further placed on the relative pronoun что́, to be distinguished from the conjunction что; e. g. знáешь ли *что́* тебѣ́ полéзно, *dost thou know what is useful to thee?* and знáешь ли, *что* тебѣ́ полéзно учéніе, *dost thou know that study is useful to thee?*

2. The *hyphen* (-) is used to mark the connection between two or more words; e. g. Алексáндро-Нéвская Лáвра, *the monastery of St-Alexander Nevsky;* генерáлъ-маіóръ, *major general;* штабъ-офицéръ, *field officier;* Ивáнъ-да-Мáрья, *cow-wheat.* The hyphen is also used with the adverbs formed from the prepositions *во* and *но*, with the compound prepositions (§ 92. 1), and with the particle *то;* as: какъ-то, *such as;* что-то, *something.* It is also used at the end of a line, when a part of a word has to be carried on to the line following.

3. The *sign of brevity* (⏑) is placed over the vowel *и* (й), converting it into a semi-vowel, which joined with the preceding vowel forms only a syllable; as: мой, *my;* сей, *this;* нейдётъ, *he does not go;* найти́, *to find.* This mark is also used in prosody to indicate the short syllables, as whe shall see when speaking of Russian versification.

4. The *diæresis* (¨) is a double dot which is placed over the vowel *е* (ё), when it has the sound of *io* or *o;* e. g. слёзы, *to tears;* жёлтый, *yellow.* The letter *ё* is also used as the equivalent of the French *eu* and the German ö, as in the words Монтескьё, *Montesquieu;* актёръ, *player* (*Fr. acteur*); Гёте, *Gœthe* (*Germ.* Göthe).

MARKS OF PUNCTUATION.

95. — The *marks of punctuation* (знáки препинáнія) are the same in Russian as in English, viz: the *comma* (запятáя ,), the *semicolon* (тóчка съ запятóю ;), the *colon* (двоетóчіе :), the *full stop* or *period* (тóчка .), the *note of interrogation* (знакъ вопроси́тельный ?), the *note of exclamation* (знакъ восклица́тельный !), the *points of suspension* (знакъ пресъка́тельный .....), the *dash* (знакъ мыслеотдѣли́тельный *or* тире́ —), the *parenthesis* (вмѣсти́тельный знакъ *or* ско́бки ()), the *inverted commas* or *quotation* (вно́сный знакъ *or* кавы́чки „“) and the *paragraph* (кра́сная строка́). The use of these marks of punctuation is nearly the same in all languages.

Fourth Part.

PROSODY.

Division of prosody.

96. — Prosody consists of two parts: 1) *orthoepy* (слогоударе́ніе), or the measured pronunciation of syllables and words, and 2) *versification* (стихосложе́ніе), which teaches the laws of writing poetry correctly.

ORTHOEPY.

Prosodical or tonic accent.

97. — In the pronunciation of words attention must be paid not only to the particular articulation of each of the letters of which the may be composed, but also and especially to the accented syllable. The *prosodical* or *tonic accent* (ударе́ніе, § 12) is a stress of the voice which is heard in one of the syllables of a polysyllabic word, so that this syllable shall strike the ear more forcibly than the others and appear to predominate over them. Thus in the words вода́, *water;* не́бо, *the sky;* свобо́да, *liberty;* превосходи́тельство, *excellency,* the voice is raised in the syllables *да, не, бо, ду.* The accented syllable is, in prosody, called *strong* or *long,* and the unaccented syllables *weak* or *short.*

Place of the accent.

98. — The accent, in polysyllabic words, is found: 1) on the radical syllable: вѣ́дать, *to know;* вѣ́домость, *information;* невѣ́жество, *ignorance;* исповѣ́дать, *to confess;* увѣ́домить, *to inform;* извѣ́стіе, *news;* 2) on the termination: вѣду́нъ, *a sorcerer;* вѣстово́й, *orderly;* извѣсти́ть, *to notify;* заповѣдно́й, *interdicted;* 3) on the preposition: вы́вѣдать, *to explore;* за́повѣдь, *commandment;* по́вѣсть, *a tale;* со́вѣсть, *conscience;* 4) on the prefix in compound words: бла́говѣстить, *to ring to church.*

These examples show that the accentuation of words in Russian is very variable; and pratice and the dictionary can alone enable us to place the accent correctly, as no fixed rules on the subject have hitherto been discovered. We may however remark that a word, when standing alone, may be accented differently to what it is, when joined to other words; thus the

pronouns at times lose their accent; again, the nouns and the numerals which have the moveable accent, in the other cases often transfer it to the preposition; in like manner the apocopated adjectives and the verbs transfer it to the negative; e. g. чти́ отца́ твоего́ и ма́терь твою, *honour thy father and thy mother;* друзья́ мои, *my friends;* но́ берегу, *along the shore;* за́ моремъ, *beyond the sea;* онъ не́ веселъ, *he is not gay;* я не́ бралъ, *I have not taken.* We may here repeat, what we have already indicated in the declensions and conjugations, that, in the change of inflections, the accent is often transferred from one syllable to another.

VERSIFICATION.

Tonic versification.

99. — The Russian versification, which, like that of England and Germany, is based on the prosodical accent, is termed *tonic* versification; while that of French language and various other modern tongues, depending on the number of syllables employed, is called *syllabic,* and that of the Greeks and Romans, which is based on quantity or the length and brevity of the syllables, is termed *metrical.*

Foot or metre.

100. — In the tonic versification the verses are also measured by *feet,* as in Greek and Latin. The *foot* (стопа́) or *metre* (разме́ръ), in Russian poetry, is formed by the union of two or three syllables, one of which has the prosodical accent. The feet employed in the structure of Russian verse are six in number, viz:

1. The *iambus* (ямбъ), composed of two syllables with the prosodical accent on the last, ∪–: зима́, весна́.

2. The *choreus* (хоре́й) or *trochee* (трохе́й), consisting of two syllables with the accent on the first, –∪: ле́то, о́сень.

3. The *pyrrhic* (пирри́хій), formed of two unaccented syllables, ∪∪: such are the two first syllables of безполе́зный. The pyrrhic in the middle of a line is used instead of an iambus or a trochee.

4. The *dactyl* (да́ктиль), formed of three syllables with the accent on the first, –∪∪: па́лица, ра́достный.

5. The *amphibrach* (амфибра́хій), formed of three syllables with the accent on the second, ∪–∪: причи́на, цълу́ю.

6. The *anapæst* (анáпестъ), formed of three syllables with the accent on the last, ∪∪–: человéкъ, времена́.

Denomination of the verses.

101. — The verse or line of poetry takes its name from the nature of the feet of which it is composed. There are verses of six, five, four, three, two feet, and even of one, which are termed *iambic, choraic, dactylic, amphibrachic, anapæstic, dactylo-choraic, anapæsto-iambic,* according as they may be formed of a single one of these metres or of a combination of several. The lines which have not the same number of feet are termed *free* verses (во́льные стихи́).

The verses most commonly employed in modern Russian poetry are the following:

1. The *hexameters* or the *dactylo-choraic* verses of six feet, of which the four first are dactyls or trochees, the fifth a dactyl, and the sixth a trochee. This line is an imitation of the Greek and Latin hexameter, from which it differs only in the employment of trochees instead of spondees, which do not exist in Russian. It is used in epic poems, especially in such as are translations from the ancient languages. Ex.

–∪∪	–∪∪	–∪∪	–∪∪	–∪∪	–∪
– ∪	– ∪	– ∪	– ∪		

Гéкторъ геро́й съ колесни́цы съ ору́жіемъ спря́нулъ на зе́млю;
О'стрыя ко́пья коле́бля, потёкъ по ряда́мъ ополче́ній.
Въ бой распаля́я Троя́нъ; и возжёгъ жесто́кую сѣчу:
Всѣ обрати́лись отъ бѣ́гства и ста́ли въ лицё Аргиви́намъ.

Гнѣдичъ.

2. The *iambic* verses of six feet, or *alexandrine* (александрійскіе), are used in great compositions, such as epic and didactic poems, tragedies, comedies, satires, epistles, elegies, idyls, etc.; e. g.

∪–	∪–	∪–	∪–	∪–	∪–
∪∪	∪∪	∪∪	∪∪	∪∪	∪∪

Уже́ блѣдне́етъ день, скрыва́ясь за горо́ю;
Шумя́щія стада́ толпя́тся надъ рѣко́й.

Жуко́вскій.

3. The *iambic* verses of five feet, but seldom used; e. g.

Ты говори́шь, что му́чусь надъ стихо́мъ,
Что не пишу́ его́, а сочиня́ю.

Князь Вя́земскій.

The iambic verse of five feet is sometimes used alternately with that of six; e. g.

Какóе торжествó готóвитъ дрéвній Римъ?
Куда́ текýтъ народа шýмны вóлны?

Бáтюшковъ.

4. The *iambic* verses of four feet are used in odes and other lyrical poems; and those of three, two and even a single foot, in songs and other light compositions; e. g.

О ты, что въ гóрести напрáсно
На Бóга рóпщешь, человéкъ!
Внимáй, коль въ рéвности ужáсно
Онъ къ Їóву изъ тýчи рекъ.

Ломонóсовъ.

Ужé со тмóю нóщи
Простéрлась тишинá;
Выхóдитъ и́зъ-за рóщи
Печáльная луна́.

Капни́стъ.

Играй, Адéль,
Не знай печáли!
Харúты, Лель
Тебя́ вѣнчáли.

Ал. Пýшкинъ.

Ступáй,
Сзывáй
Съ лѣсóвъ
Всѣхъ псовъ
На край
Ай, ай!

Державúнъ.

5. The *free iambic* verses are employed in fables, tales, epigrams, epitaphs, inscriptions, etc.; e. g.

Въ прихóжей на полý,
Въ углý,
Пустóй мѣшóкъ валя́лся.
У сáмыхъ нúзкихъ слугъ
Онъ на обтúрку ногъ нерéдко помыкáлся;
Какъ вдругъ
Мѣшóкъ нашъ въ чéсть попáлся,
И весь червóнцами набúтъ:
Въ окóванномъ ларцé въ сохрáнности лежúтъ.

Крылóвъ.

6. The *choraic* or *trochaic* verses of six, five, four, three and two feet, sometimes of the same length and sometimes of a different length, are used in various poems. The choraics of four feet are chiefly used in songs; e. g.

– ⏑ | – ⏑ | – ⏑ | – ⏑ | – ⏑ | – ⏑ |
⏑ – | ⏑ – | ⏑ – | ⏑ – | ⏑ – | ⏑ – |

Нѣтъ подру́ги нѣ́жной, нѣтъ преле́стной Ли́лы!
Всё осиротѣ́ло!
Плачь, Любо́вь и Дру́жба! плачь, Гиме́нъ уны́лый!
Сча́стье улетѣ́ло!

Ба́тюшковъ.

Сла́вься, Алекса́ндръ, Елисаве́та,
До вечёрней ти́хихъ дней зари́;
И сія́ніе въ страну́ полсвѣта
Съ высоты́ престо́ла распростри́.

Бобро́въ.

Сто́нетъ си́зый голубо́чекъ,
Сто́нетъ онъ и день и ночь;
Ми́ленькій его́ дружёчекъ
Отлетѣ́лъ наде́лго прочь.

Дми́тріевъ.

Всѣхъ цвѣто́чковъ бо́лѣ
Ро́зу я люби́лъ;
Е'ю то́лько въ по́лѣ
Взоръ мой весели́лъ.

Дми́тріевъ.

Мы сердца́ми
И слеза́ми
Мо́лимъ васъ,
Бо́ги гнѣ́ва
И Эре́ва,
Въ стра́шный часъ.

Карамзи́нъ.

7. The *dactylic* verses, composed of dactyls alone, are only used with two, three or four feet, when longer they become fatiguing to the ear; e. g.

– ⏑ ⏑ | – ⏑ ⏑ | – ⏑ ⏑ | – ⏑ ⏑ |

Бо́же! Царя́ храни!
Си́льный, держа́вный,
Ца́рствуй на сла́ву намъ;
Ца́рствуй на стра́хъ врагамъ;
Царь правосла́вный.
Бо́же! Царя́ храни!

Жуко́вскій.

О домови́тая ла́сточка!
Ма́ленька, си́зенька пти́чка!
Грудь краснобе́ла, коса́точка,
Ле́тняя го́стья, пе́нича!

Держа́винъ.

Ро́за ль, ты ро́зочка, ро́за души́стая,
Всѣмъ ты краса́вица, ро́за цвѣто́къ,
Ве́йся, плети́ся съ лиле́ей и ла́ндышемъ,
Ве́йся, плети́ся въ мой пы́шный вѣно́къ.

Баро́нъ Де́львигъ.

8. The *dactylo-choraic* verses of four, three and two feet, are more commonly met with than the pure dactylics, and are used in songs, odes and other lyric poems; e. g.

– ◡◡ | – ◡◡ | – ◡◡ | – ◡ |

Гдѣ ты, прекра́сная, гдѣ обита́ешь?
Тамъ ли, гдѣ пѣ́сни поётъ Филоме́ла,
Кро́ткая но́чи пѣви́ца,
Сѝдя на ми́ртовой вѣ́тви?

Карамзи́нъ.

Пчёлка злата́я,
Что ты жужжи́шь?
Всё вкругъ лета́я,
Прочь не лети́шь.

Держа́винъ.

9. The *amphibrachic* verses of six and five feet are employed in idyls, epistles, elegies; and those of four, three and two feet in various lyrical compositions; e. g.

◡–◡ | ◡–◡ | ◡–◡ | ◡–◡ | ◡–◡ | ◡–◡ |

Въ часы́ пирова́нья, при сла́достномъ пѣ́ніи струнъ оживле́нныхъ,
Уны́ніе мра́чно на мигъ не оста́вило ми́лаго го́стя.
Снѣда́ющая го́ресть лежи́тъ глубоко́ въ его се́рдцѣ!
Умо́лкните, пѣ́сни! да чи́стую ра́дость разде́лятъ согла́сно.

Мерзля́ковъ.

Влады́ка Морве́ны
Жилъ въ дѣ́довскомъ за́мкѣ могу́чій Орда́лъ.
Надъ о́зеромъ сте́ны
Зубча́тыя за́мокъ съ холма́ возвыша́лъ.

Жуко́вскій.

Въ то вре́мя съ весно́ю
Любо́вь насъ ждала́:
Въ то вре́мя . . . . со мно́ю
Подру́га жила́.

Мих. Дмитріевъ.

10. The *anapæstic* verses from one to four feet are used in odes and also in fables; e. g.

⏑⏑– | ⏑⏑– | ⏑⏑– | ⏑⏑– |

Посмотри́,
И держи́ ты въ умѣ́,
Нёсъ мужи́къ пуда три́
На прода́жу свинцу́ въ небольшо́й котомѣ́.

Сумаро́ковъ.

The anapæstic line is sometimes used alternately with the amphibrachic; e. g.

Не стреми́сь добродѣ́тель напра́сно
Люде́й отъ непра́вды уня́ть.
Въ нихъ поро́ки плоди́тся всеча́сно:
Нельзя́ ихъ ничѣ́мъ исправля́ть.

Богдано́вичъ.

11. The *anapæsto-iambic* verses are oftener employed than the above mentioned; e. g.

⏑⏑– | ⏑– | ⏑⏑– | ⏑– |

Ты бѣги́, бѣги́, нашъ злодѣ́й отъ насъ;
Не дади́мъ тебѣ́ поруга́ться намъ.
Ты взгляни́, взгляни́ на солда́тъ свои́хъ
Между ре́беръ ихъ ужъ трава́ растётъ.

Шулѣ́пниковъ.

Cæsura. 102. — The *cæsura* (пресѣче́ніе) is a rest which divides the line of poetry into two parts, each of which is called a *hemistich* or half verse. This rest, which is only found in the iambic verses of six and of five feet, and in the trochaic verses of six feet, requires the word to be finished after the third foot in lines of six feet, and after the second in lines of five. Ex.

Изъ мра́чныхъ нѣдръ земны́хъ | исхо́дитъ бу́рный пла́мень;
Куста́рники дрожа́тъ, | о ка́мень бьётся ка́мень.

Хера́сковъ.

И щитъ и мечъ | броса́ютъ съ знамена́ми;
Вездѣ́ пути́ | покры́ты ихъ костя́ми.

Жукóвскій.

Здѣсь Гиме́нъ прико́ванъ, | блѣ́дный и безгла́сный,
Га́ситъ у гробни́цы | свой свѣти́льникъ я́сный.

Ба́тюшковъ.

Though it is not absolutely necessary that the cæsura should be always marked so distinctly, still the syllable terminating the first hemistich can never be united with that commencing the second; thus the cæsura can never come between a preposition and its complement.

Termination of the verses.

103. — The syllable terminating a line of poetry may be either strong or accented, or it may be weak or unaccented. In the former case the termination is *masculine*, and in the latter *feminine;* e. g.

Люблю́, люби́ть ввѣкъ бу́ду! *fem. term.*
Кляни́те страсть мою́, *masc. term.*
Безжа́лостныя ду́ши, *fem. term.*
Жесто́кія сердца́! *masc. term.*

Карамзи́нъ.

From this double termination it results that lines of the same metre have not always the same number of syllables. Iambic verses of six feet have twelve syllables with the masculine termination, and thirteen with the feminine; those of four feet have eight syllables with the masculine and nine with the feminine. Choraic verses of four feet have seven syllables with the masculine termination, and eight with the feminine. The same rule applies equally to the other verses.

Rhyme.

104. — The uniformity of sound in the words terminating lines of poetry forms *rhyme* (ри́ѳма), which is also *masculine* or *feminine*, according to the termination of the verse; e. g.

Кто бу́детъ принима́ть мой пе́пелъ отъ костра́? } *masc. rhyme.*
Кто бу́детъ безъ тебя́, о ми́лая сестра́, }
За гро́бомъ слѣ́довать въ оде́ждѣ погреба́льной, } *fem. rhyme.*
И мы́ро излива́ть надъ у́рною пела́чьной? }

Ба́тюшковъ.

Rhymes were introduced into the poetry of such modern tongues as could not imitate the Greek and Latin versification, because, the language of poetry differing in them but little from prose, something was requisite to please the ear; in Russian however, where the accent is strongly marked and supplies the place of quantity, rhyme is not absolutely necessary; the same is the case in English and German, while in French rhyme is indispensable. Poetry without rhyme is called *blank verses* (бѣ́лые стихи́). Verses which in Russian poetry are always written without rhyme, are the hexameters and those imitating metres of the ancient languages.

Stanza or strophe.

105. — According to the various combinations of the masculine and feminine rhymes, they are divided into *consecutive* (па́рные стихи́), *alternate* (перестю́пные) and mixed (смѣ-

шанные). This combination of rhymes is used chiefly in stanzas. A *stanza* or *strophe* consists of a number of verses expressing a complete idea. It varies in length from four to fourteen lines. We here give an example of the strophe of four lines, in alternate rhymes, and another of the strophe of fourteen lines, in mixed rhymes and choraic metre.

Всё вокру́гъ уны́ло! Чу́ть зефи́ръ весе́нній
Па́мятникъ лобза́етъ;
Здѣсь въ жили́щѣ пла́ча, ти́хій сме́рти ге́ній
Ро́зу обрыва́етъ.

Ба́тюшковъ.

Разъ въ Крещенскій вечеро́къ
Дѣвушки гада́ли:
За воро́та башмачо́къ,
Снявъ съ ноги́, броса́ли;
Снѣгъ поло́ли; подъ окно́мъ
Слу́шали; корми́ли
Счётнымъ ку́рицу зерно́мъ;
Я'ркій воскъ топи́ли;
Въ ча́шу съ чи́стою водо́й
Кла́ли пе́рстень золото́й,
Се́рьги изумру́дны;
Разстила́ли бѣлый платъ,
И надъ ча́шей пѣли въ ладъ
Пѣсенки подслю́дны.

Жуко́вскій.

Poetic licenses.

106. — In following the above rules of versification the poet is at time compelled to sacrifice some of the minor principles of grammar, to syncopate terminations, and to place words in an inverted order. These sacrifices to number, harmony, rhyme and elegance, are termed *poetic licenses* (стихотво́рческія во́льности).

END OF THE GRAMMAR.

CORRECT CONSTRUCTION
OF THE
EXERCISES.

We started for Potsdam on horseback yesterday at six o'clock in the morning. Nothing can be duller than this road; there is nothing but deep sand everywhere and not a single object of interest meets the eye. The view of Potsdam however, and particularly that of Sans-Souci is very fine. We stopped at an hotel, before arriving to the gates of the town. After resting ourselves and ordering our dinner, we entered the town. At the gate our names were written down. On the parade square, opposite the palace, which is adorned with Roman colonnades, the guards were exercising: the men are superb, and the uniforms splendid. The view of the palace from the garden is very fine. The town is generally speaking well built; in the principal street there are several magnificent houses constructed on the plan of the largest palaces of Rome at the expense of the late king: he gave them to any one he chose. At present these vast edifices are empty or only occupied by soldiers. — At Potsdam there is a Russian church under the care of a Russian soldier, who has lived there from the time of the Empress Anne. We had some difficulty in finding him. The decrepit old man was seated in a large arm-chair, and having heard that we are Russians, he extended his hands towards us and exclaimed with a trembling voice: „Glory to God! Glory to God!" He tried at first to speak with us in Russian; but we had difficulty in understanding each other. We were obliged to repeat almost every word. „Let us go into the temple of God, said he, and let us pray together, though there is no church festival to-day." My heart was filled with devotion, when I saw the door of this church opened, where solemn silence has reigned so long, scarcely broken by the low sighs and the feeble voice of the old man in prayer, who comes every sunday to read in this spot the holiest of books, which prepares him for a happy eternity. In the church every thing is neat and clean. The books and the church ornaments are kept in a trunk. The old man arranges them from time to time reverently praying. „It often grieves me to the heart, said he, to think that after my death, which cannot be far distant, no one will take care of this church." We remained half an hour in this holy spot; then bidding the venerable old man adieu, we wished him a peaceful death.

Karamzin.

Reading-Exercise. p. 13.

Exercises on the declension of substantives. p. 44.

Хозя́инъ са́да и хозя́йка до́ма. Садъ хозя́ина и домъ хозя́йки. Рыка́ніе львовъ; пѣніе соловья; мыча́ніе быка́, вола́ и коро́вы; ржа́ніе лошаде́й; лай соба́ки; воркова́нье го́лубя; ка́рканье во́роновъ; ква́канье лягу́шекъ; вой во́лка; жужжа́ніе пчёлъ, жуко́въ и мухъ; блея́ніе бара́новъ и ове́цъ. Камі́нъ безъ огня́; о́кна безъ стёколъ; ка́ша безъ ма́сла; сѣдла безъ стремя́нъ; заря́дъ безъ пу́ли; острова́ и луга́ безъ дере́вьевъ; повара́, кучера́ и рабо́тники безъ рабо́ты; де́ти безъ ма́тери; солда́ты безъ ру́жей; ру́жья безъ кремне́й; стату́я безъ рукъ и безъ ушей́; медвѣжа́та и львёнки безъ ше́рсти; корабля́ безъ ко́екъ; суда́ безъ вёселъ; чай безъ са́хара и безъ сли́вокъ. Пукъ пе́рьевъ; ду́жина ча́шекъ, таре́локъ и стака́новъ; со́тня форе́лей; деся́токъ дынь; мно́жество гусе́й, у́токъ и ле́бедей; стада́ скота́; табуны́ лошаде́й. Му́жи дре́вности, и мужья́ жёнъ. Цвѣты́ садо́въ, и цвѣта́ ра́дуги. Листы́ бума́ги, и ли́стья дере́въ. Зу́бы во рту, и зу́бья у гре́бня. Колѣна Изра́ильтянъ, колѣни у челове́ка, и колѣнья расте́нія. Ловъ сельде́й у берего́въ Аме́рики былъ о́чень вы́годенъ для Англича́нъ, Шве́довъ, Голла́ндцевъ и Францу́зовъ.

Совѣтъ друзья́мъ. Сла́ва Бо́гу. Го́ре врага́мъ. Прика́зъ во́йску. Повиновѣніе зако́намъ. Дай ѣсть гуся́мъ, ку́рамъ, го́лубямъ и щёнкамъ. Поступа́ть соотвѣтственно пра́вилам чѐсти. Жить прили́чно состоя́нію. Зако́нъ, да́нный какъ дворя́намъ, такъ и мѣща́намъ. Противиться жела́ніямъ дѣте́й, и во́лѣ роди́телей. Кни́ги, пе́рья и те́тради принадлежа́тъ ученика́мъ, а не учи́телямъ. Поля́ и луга́ принадлежа́тъ отцу́ и ма́тери, а сады́, какъ и лѣса́, сыновья́мъ и дочеря́мъ. Нра́виться мужчи́намъ, и не нра́виться же́нщинамъ. Зе́лень нра́вится глаза́мъ. Карти́ны нра́вятся сестра́мъ, а цвѣты́ бра́тьямъ. Поле́зный оте́честву; прія́тный Бо́гу и люда́мъ; вѣрный Госуда́рю; любе́зный друзья́мъ; ми́лый дѣта́мъ. Человѣкъ познаётся по лицу́, по го́лосу, по ро́сту, по похо́дкѣ и по тѣлодвиже́ніямъ. Тури́сты путеше́ствуютъ по Швейца́ріи, Фра́нціи, Ита́ліи, Герма́ніи, Аме́рикѣ и Егѝпту.

Бра́тья купи́ли дома́, сады́, дере́вню и поля́, а про́дали быко́въ, коро́въ, лошаде́й и каре́ту. Чита́ть ба́сню, рисова́ть карти́ну, писа́ть пи́сьма, игра́ть пѣ́ню, чини́ть пе́рья. Посѣща́ть бра́тьевъ и сестёръ, матере́й и дочере́й, отцёвъ и сынове́й. Купи́ть шля́пу и ша́лку, перча́тки и башмаки́, чулки́ и подвя́зки. Завоева́тель побѣди́лъ войска́, и покори́лъ наро́дъ. Пётръ разби́лъ Шве́довъ, завоева́лъ Эстля́ндію и Лифля́ндію, основа́лъ го́родъ Санктпетербу́ргъ, и просвѣти́лъ Россію. Россія́не побѣжда́ли Тата́ръ, Ту́рокъ, Шве́довъ, Францу́зовъ и Персія́нъ. Дожди́ освѣжа́ютъ зе́млю, а холода́ истребля́ютъ сара́нчу.

Дѣти, бу́дьте приле́жны! Ива́нъ, прійди́ сюда́! Во́ины, сража́йтесь хра́бро! Бо́же, спаси́ Царя́! Го́споди, поми́луй меня́!

Ученики́ пи́шутъ гри́фелемъ или́ перо́мъ и черни́лами. Ива́нъ игра́етъ съ Алексѣемъ и съ Васи́ліемъ, а Ма́рья игра́етъ съ Со́фьею и съ Любо́вью. Пиро́гъ съ минда́лемъ; горшо́къ съ цвѣта́ми; ка́дка

съ водо́ю; челове́къ съ умо́мъ и съ го́ніемъ; галере́я съ карти́нами. Го́рода съ кре́млемъ и га́ванью; дере́вья съ ли́стьями, цвѣта́ми и плода́ми; кивера́ съ султа́нами; ко́мната съ дверя́ми; хлѣбъ съ со́лью; вода́ съ вино́мъ; вино́ съ водо́ю; профессора́ съ ученика́ми; письмо́ съ де́ньгами. Рисова́ть каранда́шемъ, писа́ть ки́стью и кра́сками. Купе́цъ торгу́етъ са́ломъ, мы́ломъ, молоко́мъ, муко́ю, крупо́ю, ви́нами, пи́вомъ, су́кнами, поло́тнами и кружева́ми, а сосѣди купца́ торгу́ютъ воло́ами, бара́нами и лошадьми́. Дворцы́ съ ба́шнями; це́ркви съ колоко́льнями; дома́ съ о́кнами; зда́нія съ галере́ями; полки́ съ знамена́ми. Го́ры изоби́луютъ зо́лотомъ, серебро́мъ, мѣдью, желѣзомъ, рту́тью и свинцёмъ.

Ба́сни о быкѣ и бара́нѣ, объ осле́ и соловьѣ; о кузне́чикѣ и муравьѣ; о ду́бѣ и тростникѣ; о лиси́цѣ и во́ронѣ, о во́лкѣ и ягнёнкѣ. Ска́зки объ а́нгелѣ-храни́телѣ, объ Ива́нѣ и Ма́рьѣ; по́вѣсти о Се́ргіи пусты́ннике, о геро́ѣ и ге́ніи. Говори́ть объ игра́хъ, объ уро́кахъ, о вре́мени, о мѣстѣ, объ обстоя́тельствахъ. Въ сочине́ніи говоря́тъ мно́го о че́сти и безче́стіи, о добродѣтели и поро́кѣ, о хра́брости и малоду́шіи. Въ водѣ живу́тъ ры́бы, лягу́шки и сла́зни, а въ лѣсу́ живу́тъ львы, медвѣди, лисицы и за́йцы.

Кни́ги ученика́ нра́вятся учи́телю. Свѣтъ со́лнца озаря́етъ зе́млю луча́ми. Цвѣта́ ро́зы прія́тны глаза́мъ. Друзья́ человѣчества дѣлаютъ добро́ людя́мъ. Въ саду́ цвѣту́тъ ро́зы съ шипа́ми; и́бо нѣтъ ро́зы безъ шипо́въ. Дѣти умыва́ются водо́ю ръки́. Стака́нъ съ водо́ю стои́тъ на столѣ ко́мнаты. Слёзы ра́дости блестя́тъ въ глаза́хъ ма́тери. Сла́ва злодѣевъ непродолжи́тельна; но имена́ благодѣтелей сія́ютъ въ вѣчности. Сча́стіе на землѣ состои́тъ въ споко́йствіи ду́ха и въ чистотѣ со́вѣсти. Ю'ноши лю́бятъ пѣніе соловья́, на берегу́ ручья́, при свѣтѣ луны́. Говори́ть пра́вду есть долгъ дѣте́й. Люби́ть Бо́га се́рдцемъ и душо́ю. Муравьи́ и бобры́ мо́гутъ служи́ть приме́ромъ человѣку. Поѣздка въ Москву́ и въ Кіевъ. Входъ въ библіо́теку для чте́нія. Пода́й учи́телю тетра́дь со стиха́ми на слу́чай пра́здника. На́добно встава́ть у́тромъ, рабо́тать днёмъ, отдыха́ть ве́черомъ и спать но́чью. Громъ пу́шекъ и звонъ колоколо́въ возвѣсти́ли гражда́намъ о прибы́тіи побѣдителя врагово́въ оте́чества.

Exercises on the adjectives. p. 64.

Пусто́й карма́нъ; карма́нъ пустъ. Кре́пкій за́мокъ; за́мокъ кре́покъ. Вѣрный слуга́; слуга́ былъ вѣренъ. Мя́гкій воскъ; воскъ мя́гокъ. Споко́йный сонъ; сонъ споко́енъ. Досто́йный сынъ; сынъ досто́инъ. И'стинный другъ; другъ и́стиненъ. Совершённый поко́й; поко́й бу́детъ соверше́нъ. Прозра́чное стекло́; стекло́ прозра́чно. Дре́внее преда́ніе; преда́ніе бы́ло дре́вне. Тёплое лѣто; лѣто бу́детъ тепло́. Тупо́е перо́; перо́ ту́по. Вѣтхая хи́жина; хи́жина ветха́. Си́няя бума́га; бума́га синя́. Но́вые дома́; дома́ но́вы. Бога́тыя семьи́; семьи́ бы́ли бога́ты. Кра́сныя знамена́; знамена́ бу́дутъ кра́сны.

Бѣлая бума́га; бѣлѣйшая бума́га; са́мая бѣлая бума́га. Нева́ быстра́, а Во́лга быстрѣе. Молоко́ жи́дко, а вода́ жи́же. Глубо́кій ручёй;

глубоча́йшая рѣка́. Дома́ высо́ки, а ба́шни вы́ше. Хоро́шій чай; лу́чшій чай; са́мый лу́чшій чай. Соба́ки ма́лы; ко́шки ме́ньше; но мы́ши мале́йшія. Оте́цъ мо́лодъ; мать моло́же; но сестра́ са́мая молода́я. Сѣно до́рого, а соло́ма доро́же. Молоко́ сла́дко; са́харъ сла́ще; но мёдъ са́мый сла́дкій.

Бѣлова́тая бума́га; бурова́тыя черни́ла; чернова́тая вода́; кра́ска синева́та. Бу́ренькая коро́вка; ма́ленькая лоша́дка; пѣ́генькая лоша́дка; бѣ́дненькая дѣ́вочка; старичёкъ старе́некъ; стару́шка до́бренька. Пребѣ́лая бума́га; бума́га бѣлёхонька; пресухія дрова́; дрова́ сухо́шеньки.

Хозя́инъ обши́рныхъ садо́въ, и хозя́йка но́ваго до́ма. Стака́нъ хоро́шей воды́ и кра́снаго вина́; цѣ́лые горшки́ свина́го са́ла и ело́вой смолы́. Дѣ́лай добро́ бѣ́днымъ дѣ́тямъ и дря́хлымъ старика́мъ, и не ходи́ по чужи́мъ поля́мъ. Вотъ домъ Кня́зя Долгору́каго; вотъ дворе́цъ Графи́ни Толсто́й, а вотъ обши́рные сады́ молоды́хъ Гра́фовъ Завадо́вскихъ. Я ди́вился прія́тному пѣ́нію прошлого́дняго соловья́. Чини́ть лебеди́ное перо́ тупы́мъ но́жикомъ. Вотъ гуси́ныя пе́рья, кра́сные каранда́ши, то́лстыя тетра́ди, дубо́выя лине́йки и больши́е ци́ркули, а вотъ суко́нные кафта́ны, тафта́ные платки́, шёлковые чулки́, пухо́выя шля́пы, то́нкія поло́тна и тончайшія кружева́. Люби́ непоро́чные нра́вы; чита́й поле́зныя кни́ги; чти ста́рыхъ люде́й; хвали́ до́брыя дѣла́; береги́ че́стнаго и вѣ́рнаго слугу́. Подари́ но́вую кни́гу са́мому приле́жному ученику́. Ты хва́лишь весе́ннюю пого́ду, я́сность лѣ́тнихъ ноче́й, о́сеннюю прохла́ду и зи́мніе холода́. Я уважа́ю сла́вныхъ муже́й и знамени́тыхъ полково́дцевъ дре́вніхъ времено́въ. Больши́е манёвры ны́нѣшняго го́да бу́дутъ въ Кра́сномъ Селѣ́ и на Ду́дергофской Горѣ́.

Онъ вы́ѣхалъ изъ отцёва до́ма, и дѣ́лаетъ добро́ се́стриной до́чери. Онъ про́далъ же́нино имѣ́ніе бра́тнину сы́ну. Посѣща́ть Госпо́дни хра́мы и Бо́жіи це́ркви. Повинова́ться Госпо́дней во́лѣ, и познава́ть вели́чество Бо́жія и́мени. Пе́рвая Ру́сская Грамма́тика была́ напи́сана безсме́ртнымъ Ломоно́совымъ, и Росси́йская Исто́рія Никола́емъ Миха́йловичемъ Карамзины́мъ. Сраже́нія съ Францу́зами происходи́ли подъ Бородины́мъ и подъ Бори́совымъ. Я живалъ въ Новѣго́родѣ и въ Бѣлѣо́зерѣ. Дере́вни Княги́ни Салтыко́вой лежа́тъ подъ го́родомъ Каши́нымъ.

Вотъ ли́сья шу́ба, собо́лья ша́пка, пти́чье гнѣздо́, за́ячьи маха́ и слоно́вьи зу́бы. Пудъ оле́ньяго ма́са, арши́нъ воло́вьей ко́жи, и фунтъ теля́чьихъ мозго́въ. Не ходи́ по во́лчьимъ слѣда́мъ, и не входи́ въ медвѣ́жью берло́гу. Разсужде́ніе о человѣ́чьемъ гла́зѣ и о ры́бьей головѣ́. Онъ торгу́етъ ры́бьимъ кле́емъ, быча́чьимъ са́ломъ, ко́зьими шку́рами и пету́шьими гре́бнями.

Хвасту́нъ похо́жъ на со́ю, украше́нную павли́ньими пе́рьями. Сосѣ́довъ братъ пріѣ́халъ изъ да́льняго го́рода, а сестра́ изъ да́льней дере́вни. Ива́ново пла́тье у́зко, но Петро́во ещё у́же. До́бренькая

старýшка живётъ въ сырóмъ дóмѣ, лежáщемъ подъ Царúцынымъ селóмъ. Я купúлъ медвѣжью шýбу съ бобрóвымъ воротникóмъ, и бобрóвую шáпку съ шёлковою лéнтою. Вотъ прекрáсная книга въ богáтомъ сафьянномъ переплётѣ. Гдѣ найдёмъ мы примѣръ чистѣйшаго самоотверженія, высшей любви къ отéчеству?

Exercises on the numerals. p. 74.

У человѣка одúнъ языкъ, одúнъ носъ, два глáза, два ýха, двѣ щеки, двѣ рукú, двѣ ногú, дéсять пáльцевъ на рукѣ и дéсять пáльцевъ на ногѣ, трúдцать два зýба, и семь позвонкóвъ. Въ високóсномъ годý четы́ре врéмени, двѣнáдцать мѣсяцевъ, пятьдеся́тъ двѣ недѣли и два дня, илú трúста шестьдеся́тъ шесть дней, илú вóсемь ты́сячъ семьсóтъ вóсемьдесятъ четы́ре часá, илú пятьсóтъ двáдцать семь ты́сячъ и сóрокъ минýтъ. Въ книгѣ сто листóвъ безъ одного́. О'бѣ брáта и óбѣ сестры́. Полторá часá, и полторы́ минýты. Два рубля́ съ половúною и три копѣ́йки съ половúною. Въ бéрковцѣ дéсять пудóвъ; въ пудѣ сóрокъ фýнтовъ; въ фýнтѣ трúдцать два лóта; въ лóтѣ три золотника́; въ фýнтѣ девяно́сто шесть золотникóвъ.

Двѣ пухóвыя шля́пы, три шёлковые платкá, четы́ре перочúнные нóжика, пять фарфóровыхъ чáшекъ и шесть прекрáсныхъ картúнъ. Сúй два чёрные вóрона, тѣ три бѣлыя перá, мои́ четы́ре нóвыя книги; э́ти пять рѣ́звыхъ дѣтéй. О'бѣ бѣ́дные сироты́ и óбѣ несчáстныя сироты́. Двóе слугъ, трóе мастеровы́хъ, четверо дѣтéй, шéстеро солдáтъ, двóи часы́, трóи óчки́, пя́теры нóжницы. Пéрвые полторá часá. Пéрвые сóрокъ дней; второ́е сто ефúмковъ, и послѣ́дняя ты́сяча гýльденовъ.

Я купúлъ одного́ быка́ и одну́ лóшадь, одúнъ столъ и одно́ зéркало. Двáдцать одúнъ рубль, пятьдеся́тъ одна́ копѣ́йка. Ты́сяча и одна́ ночь. Молодóй человѣкъ тридцати́ одного́ гóда безъ двадцати́ одного́ дня. Не судú о человѣкѣ по одному́ простýпку и по одно́й ошúбкѣ. Офицéръ съ двадцатью́ однúмъ солдáтомъ. Пётръ Пéрвый и Екатери́на Втора́я цáрствовали въ осьмнáдцатомъ вѣкѣ. Швéды уважáютъ Кáрла Двѣнáдцатаго, а Францу́зы постáвили пáмятникъ Гéнриху Четвёртому. Статья́ была́ пúсана пятна́дцатаго числа́ Января́ мѣсяца ты́сяча восемьсóтъ двáдцать трéтьяго гóда, и произшéствіе отно́сится къ шесто́му вѣку́, а и́менно къ пятьсóтъ сéмьдесятъ трéтьему гóду.

Шкапъ съ дю́жиною фарфóровыхъ тарéлокъ, илú съ двѣнáдцатью фарфóровыми тарéлками. Дрóжки, запряжённыя пáрою воронúхъ лошадéй, илú двумя́ воронúми лошадьми́; и карéта, запряжённая шéстью ры́жими лошадьми́, илú шестёркою ры́жихъ лошадéй. Гóродъ лежúтъ отсю́да въ ты́сячѣ вёрстъ, селó во ста верстáхъ, а дерéвня въ сорокѣ верстáхъ. Въ Москвѣ бы́ло ты́сяча шестьсóтъ церквéй, илú сóрокъ сорокóвъ церквéй. Я довóльствуюсь осьмúдесятью рубля́ми (илú двумя́ сорока́ми рублéй) въ мѣсяцъ, то есть девятью́ ста́ми шестúдесятью рубля́ми въ годъ. Онъ не доживётъ до сорока́ лѣтъ; и она́ умерла́ сорока́ трёхъ лѣтъ. Она́ довóльна сорока́ копѣ́йками, и она́ удиви-

лась ста карти́нами. Онъ не мо́жетъ прожи́ть ме́нѣе ста ты́сячъ рубле́й въ годъ. Го́родъ съ двумя́ ба́шнями; комо́дъ съ шестью́ я́щиками; домъ съ сорока́ о́кнами; кре́пость со ста пу́шками; це́рковь о пяти́ глава́хъ; домъ о трёхъ я́русахъ; дере́вня съ четырьмя́ вѣтряными ме́льницами. Я люблю́ равно́ обо́ихъ сынове́й и обѣихъ дочере́й. Онъ име́етъ че́тверо дѣте́й, а она́ оста́вила пя́теро сиро́тъ. Мой братъ не могъ сла́дить съ э́тими двумя́ упря́мыми лошадьми́. Онъ жилъ до́лго съ свои́ми пятью́ двою́родными бра́тьями. Къ э́тому ми́лліону ста́рыхъ Пру́сскихъ ефи́мковъ на́добно приба́вить ты́сячу тѣхъ но́выхъ рубле́й.

Ка́ждому по́ сту рубле́й и по́ сороку копѣ́къ. Въ не́которыхъ ме́сяцахъ по тридцати́ дней, а въ други́хъ по тридцати́ одному́ дню. Въ ка́ждомъ сара́ѣ бы́ло по двѣ каре́ты, а въ ка́ждой каре́тѣ по три мужчи́ны и по четы́ре же́нщины. Ка́ждому по́ сту по́ девяносту рубле́й и по́ сороку по пяти́ копѣ́къ. У насъ по двадцати́ по семи́ очко́въ. Ка́ждая часть сочине́нія продаётся по полу́тору рубля́ серебро́мъ.

По у́тру не до́лжно суди́ть о полу́дни. Въ пе́рвые полдня́ онъ не зналъ что дѣ́лать. Въ четы́ре часа́ по полу́ночи, или́ въ пять часо́въ по полу́дни. Э'то случи́лось въ послѣ́дніе по́лгода ты́сяча восемьсо́тъ со́рокъ четвёртаго го́да. Пе́рвые полчаса́ прошли́ споко́йно. Въ продолже́ніе пе́рвыхъ получаса́. За мно́ю бы́ло полтора́ста ты́сячъ рубле́й годова́го дохо́да.

Exercises on the pronouns. p. 81.

Я люблю́ тебя́, а ты меня́ обижа́ешь. Мы уважа́емъ его́, а её мы лю́бимъ душе́вно. У меня́ мно́го де́негъ, а у тебя́ нѣтъ ни копѣ́йки. Заступи́сь за него́, и понадѣ́йся на неё. Посиди́ со мно́ю, и прихо́ди съ нимъ. Скажи́ ей, чтобъ она́ пришла́ ко мнѣ. Безъ него́, безъ ней и безъ васъ жизнь мнѣ ску́чна. Я не ви́жу ихъ, а я сдѣ́лаю всё для нихъ. Мы уважа́емъ васъ, а вы забы́ли насъ. Будь во мнѣ увѣ́ренъ: я поговорю́ о тебѣ́. Мнѣ прія́тно быть съ не́ю. Я не довѣря́ю себѣ́, а ты дово́ленъ собо́ю. Мы бережёмъ себя́, а они́ себѣ́ вредя́тъ.

Мой братъ, твоя́ сестра́ и его́ сынъ вмѣстѣ учи́лись. Я стара́юсь угоди́ть ва́шему учи́телю и на́шему смотри́телю. Мой домъ краси́вѣе твоего́, а твоя́ соба́ка ме́ньше мое́й. Я живу́ безъ нихъ, и могу́ обойти́сь безъ ихъ по́мощи. Не хвали́сь свои́ми труда́ми, а поду́май о свои́хъ лѣта́хъ. Подойди́ къ моему́ столу́, и подари́ де́негъ своей сестрѣ́. Мы говори́мъ о свои́хъ дѣла́хъ, а вы занима́етесь свои́мъ уро́комъ. Уче́ніе го́рько, но плоды́ его́ сла́дки. Твои́ сады́ прекра́сны; я удивля́юсь ихъ красота́мъ.

Ви́дишь ли э́ту соба́ку и э́того кота́, э́тихъ люде́й и тѣхъ дере́вьевъ? Въ э́тихъ земля́хъ нѣтъ зо́лота, и въ тѣхъ нѣтъ серебра́. Я слы́шалъ э́то отъ ва́шего бра́та, но я э́тому не вѣ́рю. Я хвалю́ ва́ше намѣ́реніе; давно́ я предви́дѣлъ о́ное. Давно́ ли ты живёшь въ семъ го́родѣ? Я удивля́юсь э́тому са́ду, а тотъ лу́чше. Э'ти пе́рья ту́пы;

сій дома́ ка́менные; тѣ у́лицы у́зки. Тякіе глаза́ проница́тельны; такія дѣла́ не прино́сятъ че́сти. Таковы́ лю́ди.

Человѣ́къ, кото́раго вы ви́дите, о́чень умёнъ. Кни́га, кото́рую вы чита́ете, о́чень прія́тна. Я зна́ю де́ло, о кото́ромъ вы говори́те. Вода́, кото́рою я мо́юсь, о́чень холодна́. Берегі́сь того́, кто льститъ тебѣ́. Тотъ, у кого́ мно́го дѣла, не ду́маетъ о заба́вахъ. Учи́тесь тому́, чего́ вы не зна́ете. Вотъ тако́е сукно́, како́е я купи́лъ. Како́въ былъ военача́льникъ, таковы́ и во́ины. Вотъ другъ, въ чьихъ рука́хъ моя́ судьба́. Слу́шайся того́, въ чьёмъ доме́ ты жилъ. Вотъ кни́га, каки́хъ ма́ло, и слу́чай, каковы́е ре́дки.

Кото́рый часъ, и въ кото́ромъ часу́ прі́йдёшь? Каки́ми кни́гами занима́ешься, и какіе лю́ди здѣсь живу́тъ? Подъ кото́рымъ нача́льнико́мъ ты слу́жишь, и како́му языку́ ты у́чишься? Чьи э́ти дома́? Съ чьего́ позволе́нія ты вы́шелъ со двора́? Я не вида́лъ, чью шля́пу бро́сили на полъ. Я не зна́ю, съ чьи́ми дѣтьми́ онъ гуля́етъ. О чёмъ ты забо́тишься, и чѣмъ я заслужи́лъ твою́ дру́жбу? Съ чѣмъ мо́жно поздра́вить тебя́, и отъ чего́ ты получи́лъ э́ти де́ньги? Ско́лько вёрстъ отъ э́того го́рода до того́? Изъ ско́лькихъ то́мовъ состои́тъ сіе́ сочине́ніе? По ско́льку рубле́й доста́нется вамъ изъ э́той при́были?

Ты самъ согласи́шься со мно́ю: са́мый звукъ его́ го́лоса прія́тенъ. Я нанима́ю сію́ кварти́ру у самого́ хозя́ина. Са́мые поро́ки нахо́дятъ у васъ извине́ніе. Онъ всегда́ говори́тъ о себѣ́ само́мъ. Вы недово́льны собо́ю сами́ми. Мы ви́дѣли её самоё. Са́мая смерть не стра́шна. Мы всѣ дово́льствуемся одни́мъ жа́лованіемъ. Такъ ду́маютъ одне́ же́нщины. Мы о́ба хоти́мъ служи́ть еди́ному Бо́гу. Въ ка́ждомъ собра́ніи бы́ли граждане́ обо́его по́ла. Они́ разсѣя́ны по всему́ свѣ́ту. На́добно привыка́ть ко вся́кой пи́щѣ.

Нѣтъ никого́ здѣсь: не проси́ по́мощи ни у кого́. Ты не ѣшь ничего́, и э́то не годи́тся ни къ чему́. Учи́сь чему́ нибудь, и скажи́ э́то кому́ нибудь. Я не прода́мъ своего́ до́ма ни за что, и вы про́дали свой за ничто́. Изъ ничего́ не сдѣлаешь ничего́. Въ тече́ніе нѣсколькихъ мѣсяцевъ онъ ежедне́вно покупа́лъ по нѣскольку сотъ душъ.

О́бъ сестры́ дурно́ говоря́тъ другъ о дру́гѣ. Англича́не и Францу́зы ненави́дятъ другъ дру́га. Мы хо́димъ гуля́ть другъ съ дру́гомъ. Сій дома́ лежа́тъ одинъ за други́мъ. До́ски набро́саны одна́ съ другою́.

Я дѣ́лаю добро́, ско́лько я жела́ю. Ты жела́ешь учи́ться. Онъ ду́маетъ, что зна́етъ всѣ нау́ки, и хва́стаетъ свои́ми успѣ́хами. Мы не дерза́емъ вѣ́рить ва́шимъ слова́мъ, хотя́ вы говори́те пра́вду. Мой сосѣ́ди пита́ются одни́мъ хлѣ́бомъ, и упова́ютъ на Провидѣ́ніе. Вы торгу́ете сукно́мъ, и вы тре́буете мно́гаго. Го́лубь воркуетъ; го́рлица сто́нетъ; соба́ка ла́етъ; щѣ́нки бре́шутъ; ля́гушки ква́каютъ; во́роны ка́ркаютъ; львы рыка́ютъ; оле́нь токуетъ; ку́ры куда́хчутъ; ко́шка мя́учитъ; быки́ мычатъ; пчела́ жужжи́тъ; змѣя́ ши-

Exercises on the verbs. p. 125.

пи́тъ; орлы́ трубя́тъ; соловьи́ щебе́чутъ; овцы́ блею́тъ; свиньи́ хрю́каютъ; лиси́ца визжи́тъ; осёлъ ревётъ; галку́нъ кло́хчетъ; перепёлка вава́каетъ; пѣту́хъ кукурека́етъ; сорока́ скрека́четъ; попуга́й болта́етъ. Громъ греми́тъ; вода́ кипи́тъ; две́ри скрипя́тъ; ручьи́ жужжа́тъ; ого́нь трещи́тъ; зве́зды сверка́ютъ; со́лнце свѣти́тъ; пчёлы ро́ятся; алма́зы блестя́тъ; сухі́е ли́стья хрущатъ; вѣтеръ свиста́етъ; снѣгъ та́етъ. Со́лнце озаря́етъ зе́млю свои́ми луча́ми, гре́етъ и живи́тъ её. Земля́ обраща́ется вокру́гъ со́лнца. Вы напра́сно горю́ете.

Я гуля́лъ вчера́ по́ берегу рѣки́, когда́ со́лнце сади́лось. Моя́ сестра́ сидѣла подъ де́ревомъ, кото́рое кача́лось вѣтромъ. Вчера́ мы мно́го рабо́тали, чита́ли, писа́ли и рисова́ли. Овцы́ мрутъ отъ сту́жи. Его́ мать давно́ умерла́. Непріятели заперли́ его́ въ кре́пости. Э'тотъ человѣкъ ослѣпъ, и его́ жена́ оглохла́. Мои́ дере́вья вы́сохли и мои́ цвѣты́ завя́ли.

Москва́ до́лго бу́детъ краснова́ться во главѣ́ городо́въ Ру́сскихъ. Ты бу́дешь игра́ть, и я бу́ду писа́ть. Россі́йское государ́ство бу́детъ безпрерывно возвыша́ться, и всегда́ пріобрѣтётъ бо́лѣе си́лы и сла́вы. Вели́кій госуда́рь никогда́ не умрётъ.

Дѣлай, что тебѣ́ говоря́тъ, и не ду́май упря́миться. Не теря́й надежды, и уповай на Бо́га. Ступа́йте домо́й, и не толку́йте сто́лько. Не трать вре́мени, и не мучь живо́тныхъ. Говори́те всегда́ пра́вду, и не спо́рьте о пустяка́хъ.

Соловей поётъ; ло́шадь ржётъ; волкъ во́етъ. Есть зве́ри, кото́рые спятъ всю зи́му. Ты берёшь мно́го на себя́, и я не беру́сь за э́то дѣло. Зачѣ́мъ вы мнёте э́ту кни́гу? Онъ живётъ въ Москвѣ́, и слывётъ бога́тымъ человѣкомъ. Пасту́хъ стрижётъ ове́цъ; крестья́не прядутъ лёнъ и ткутъ холстъ. Онъ хо́четъ спать, и вы хоти́те игра́ть. Мой сосѣдъ берёгъ меня́, какъ родна́го сы́на, и не могъ со мно́ю разста́ться. Непріятели сожгли́ мно́гіе города́; они́ увлеклись зло́бою и мще́ніемъ. Пасту́хъ пасъ ове́цъ на лугу́. Я пошлю́ за лѣкаремъ, и ты пришлёшь мнѣ де́негъ. Э'тотъ го́родъ цвѣтётъ, и онъ до́лго бу́детъ цвѣсти́ си́лою и бога́тствомъ. Я дамъ тебѣ́ кни́гу, а что ты дашь мнѣ? Ты не мо́жешь говори́ть: что онъ дастъ мнѣ за э́то? Не бери́ на себя́ того́, чего́ ты не мо́жешь испо́лнить. Дѣти, живи́те ми́рно, не кляни́тесь, никогда́ не лги́те, и веди́те себя́ хорошо́нько.

Зве́ри хо́дятъ и бѣгаютъ, пти́цы лета́ютъ, ры́бы пла́ваютъ, и че́рви по́лзаютъ. Посмотри́, сюда́ идётъ солда́тъ; за нимъ бѣжи́тъ соба́ка. Ви́дишь, какъ бы́стро лета́тъ эта ла́сточка; они́ всегда́ такъ лета́ютъ. Сей моря́къ до́лго пла́валъ по Чёрному Мо́рю. Что тамъ плывётъ на водѣ́? Жёны Славя́нъ носи́ли во́ду и таска́ли дрова́. Что ты несёшь въ э́томъ мѣшкѣ́? Смотри́, каку́ю вяза́нку дровъ э́тотъ человѣкъ тащи́тъ. Ви́дѣли тогда́, чего́ не вида́ли дото́лѣ.

Непріятель ри́нулся въ го́родъ и ки́нулся на коры́сть. Мо́лнія засверка́ла. Мо́лнія сверкну́ла, гря́нулъ си́льный громъ, земля́ дро́гнула, це́рковь затряслась. Братъ мой лёгъ и захрапѣлъ; онъ гро́мко

храпи́ лъ и проспу́лся. Могу́ ли наде́яться, что ли́ра моя́ тро́нетъ ещё ва́ше хла́дное се́рдце? Со́лнце заблиста́ло, но не надо́лго: блесну́ло и скры́лось. Мы вы́бросали за окно́ весь соръ; въ сору́ мы вы́бросили и ва́жную бума́гу.

Про́шлаго го́да я ха́живалъ въ го́родъ. Сокра́тъ гова́ривалъ. Не́мцы изда́вна живали́ въ Новѣго́родѣ. Живучи́ въ Москвѣ́, я ѣзжа́лъ въ Тро́ицкую Ла́вру. Въ молоды́я лѣта́ я жива́лъ въ дере́внѣ.

Е'сли бы ка́мни говори́ть могли́, они́ научи́ли бы тебя́ осторо́жности. Е'сли бы кто́ нибудь вошёлъ къ намъ въ э́ту мину́ту, онъ увѣ́далъ бы насъ въ отча́яніи, и услы́шалъ бы на́ши стена́нія и на́ши вздо́хи. Есть ма́ло предме́товъ въ свѣ́тѣ, на кото́рые я не обраща́лъ бы внима́нія. Не́ было тако́го ка́меннаго се́рдца, кото́рое не излива́лось бы въ слеза́хъ.

Солда́тъ э́тотъ служи́лъ до́лго, и вы́служилъ пе́нсію. Не вся́кій вы́служитъ ее́ съ таки́мъ отли́чіемъ. Онъ быва́лъ во мно́гихъ сраже́ніяхъ, и везде́ отлича́лся блиста́тельною хра́бростью. Осо́бенно отлича́лся онъ при взя́тіи одно́й непрія́тельской баттаре́и. Онъ пе́рвый взобра́лся на бру́стверъ, уби́лъ непрія́тельскаго солда́та и взялъ пу́шку. За э́то его́ награди́ли о́рденомъ. Потомъ́ награжда́ли его́ и други́ми отли́чіями. Тепе́рь отпра́вится онъ въ ро́дину, посели́тся въ свое́й семьѣ́, и бу́детъ разска́зывать о свои́хъ похо́дахъ, какъ ха́живалъ на Ту́рокъ и Францу́зовъ, какъ быва́лъ врагово́въ, какъ терпѣ́лъ го́лодъ, страда́лъ отъ ранъ, и утѣша́лся мы́слію, что слу́житъ своему́ Госуда́рю се́рдцемъ и душо́ю. Упова́й на меня́.

Челове́къ, лю́бящій пра́вду, ненави́дитъ ложь. Купа́ющееся дитя́; собака́, броса́ющаяся на прохо́жихъ. Купе́цъ, получа́вшій това́ры изъ Ло́ндона, продава́лъ ихъ вы́годно. Купе́цъ, получи́вшій това́ры изъ Ло́ндона, про́далъ ихъ вы́годно. Стра́ждущій боле́знію, и́щетъ облегче́нія. Зажги́ поту́хшую свѣчу́, и вы́три замёрзшее стекло́. Сла́ва геро́ю, спа́сшему свое́ оте́чество. Рыка́ющій левъ, мыча́щій быкъ, ла́ющая соба́ка, пою́щій пету́хъ, воркую́щій го́лубь, выража́ютъ свои́ чу́вства и жела́нія. Exercises on the participles. p. 132.

Мо́ре, волну́емое вѣ́трами, устраша́етъ пловцёвъ. Дочь, люби́мая отцёмъ, стара́ется заслу́живать его́ любо́вь. До́лжно помога́ть несча́стному, гони́мому судьбо́ю и преслѣ́дуемому неуда́чами. Э'то ся́тое молоко́, и вотъ тёртый таба́къ. Э'то заря́женное ружьё. На ры́нкѣ продаю́тся би́тые гу́си, смолёныя верёвки, отко́рмленныя порося́та и стри́женныя овцы́.

Россія обита́ема мно́гими наро́дами. До́брые госуда́ри люби́мы свои́ми по́дданными, и уважа́емы сосѣ́дями. Тата́ры бы́ли побѣ́ждены́ и разби́ты на Кулико́вомъ по́лѣ. Труды́ твои́ бу́дутъ увѣнчаны успѣ́хомъ. Имена́ быва́ютъ склоня́емы, а глаго́лы спряга́емы. Сей вели́кій полково́децъ бу́детъ чтимъ въ пото́мствѣ. Москва́ была́ разорена́ и сожжена́ врага́ми. Э'то ружьё заряжено́. Э'та кни́га прекра́сно переплетена́.

Exercises on the adverbs and the gerunds. p. 136.

Поди́ сюда́, и́бо я здѣсь живу́. Гдѣ вашъ братъ? Его́ нѣтъ до́ма. Куда́ онъ поѣха́лъ вчера́ ве́черомъ? Ты суди́шь умно́, а братъ твой суди́тъ умне́е. Я хожу́ ши́бко, а ты хо́дишь ши́бче. Вы говори́те по-ру́сски чи́сто, а сестри́ца ва́ша ещё чи́ще. За́втра пое́демъ мы дале́ко, а чрезъ годъ ещё да́льше. Ты поёшь хорошо́, но она́ поётъ лу́чше. Я прошу́ васъ убѣди́тельнѣйше. Я благодарю́ васъ поко́рнѣйше.

Гуля́я на берегу́ рѣки́, я наслажда́юсь прохла́дою ве́чера. Жале́я о несча́стныхъ, стара́йтесь помога́ть имъ. Я васъ учу́, жела́я вамъ добра́, и наде́ясь, что вы успѣете въ нау́кахъ. Не умѣя сдѣлать чего́ нибудь, проси́ совѣта, не краснѣя. Дѣлай добро́, не боя́сь никого́. Не до́лжно ѣсть ле́жа. Служа́ оте́честву и умира́я за него́, мы исполня́емъ свой долгъ. Получи́въ письмо́ ва́ше, и узна́въ, чего́ вы жела́ете, я неме́дленно отвѣча́лъ. Отобѣдавши, оста́нься до́ма. Написа́вши письмо́, положи́вши въ кувёртъ и запеча́тавши, отда́й его́ на по́чту. Прише́дши домо́й, я сѣлъ писа́ть. Жени́вшись, онъ поѣха́лъ въ дере́вню. Просидѣвши часъ у него́, я пошёлъ домо́й; раздѣвшись и ле́гши, я ско́ро усну́лъ.

Exercises on the prepositions. p. 139.

Безъ наде́жды нельзя́ жить въ свѣтѣ. Отъ рѣки́ до́ лѣсу двѣ версты́. О чёмъ вы говори́те? Мы труди́мся для о́бщаго бла́га, Ме́жду до́момъ и са́домъ простра́нный дворъ съ конюшнями. Бо́га ра́ди не унывай. Любо́вь къ государю́ и оте́честву. Онъ живётъ у своего́ дя́ди. Солда́тъ вы́скочилъ и́зъ-за куста. Лучъ со́лнечный проника́етъ сквозь во́ду. Э'тотъ человѣкъ при сме́рти. Пти́ца лета́етъ подъ облака́ми. Я положи́лъ кни́гу подъ столъ. Сади́тесь за столъ, и сиди́те за столо́мъ. Братъ мой ѣдетъ въ Москву́, потому́ что его́ жена́ живётъ въ Москвѣ. Орёлъ сиди́тъ на де́ревѣ. Э'та рю́мка разби́лась на ме́лкія ча́сти. Я доса́дуюсь на бра́та моего́ за его́ лѣность. Не забо́ться о чужи́хъ дела́хъ. Мой другъ ушёлся объ у́голъ стола́. Вода́ течётъ съ кро́вли. Вотъ дере́вья съ ли́стьями. но безъ цвето́въ. Э'та соба́ка бу́детъ съ коро́ву. Дѣти бѣгаютъ по́ двору и по́ саду. Мы рабо́тали отъ пе́рваго по пя́тое число́ А'вгуста. Онъ но́ситъ тра́уръ по своёмъ бра́тѣ.

Exercises on the conjunctions. p. 141.

Мой дя́дя родился́ и жилъ въ Москвѣ, а не въ Твери́. Зна́ешь ли что нашъ учи́тель нездоро́въ? Е'жели вы не пріѣдете, то я осержу́сь. Спроси́ у него́, хо́четъ ли онъ ѣха́ть, или́ намъревае́тся оста́ться до́ма. Онъ забо́тится бо́лѣе о бра́тѣ не́жели о сестрѣ. Прія́тнѣе дѣлать добро́ другима́, чѣмъ самому́ получа́ть благотворе́нія. Пусть онъ пріѣдетъ; пуска́й они́ уѣдутъ. Да со́лнце васъ не заста́нетъ на ло́жѣ. Да здра́вствуетъ Царь. Чѣмъ приле́жнѣе ты бу́дешь учи́ться, тѣмъ ле́гче бу́детъ для тебя́ уче́нье.

Exercises on the concord of words. p. 144.

Зима́ прія́тна. Лю́ди суть сме́ртны. Но́вгородъ былъ бога́тъ. Россі́я есть обши́рная импе́рія. Во́лга есть царица рѣкъ Ру́сскихъ. Прія́тель мой, вы бу́дете дово́льны. У насъ есть больши́е запа́сы. У меня́ за́втра бу́дутъ де́ньги. Ея́ Вели́чество *(Императри́ца)* вы́ѣхала. Его́

Превосходи́тельство *(Генера́лъ)* уѣ́халъ. Его́ Импера́торское Высо́чество *(Вели́кій Князь)* былъ дово́ленъ. Геогра́фія и Исто́рія суть весьма́ поле́зныя зна́нія. Молча́ть тру́дно. Ско́лько бы́ло тамъ дѣте́й? Москва́ знамени́та; го́родъ Москва́ знамени́тъ. Кита́й многолю́денъ; госуда́рство Кита́й многолю́дно. У него́ есть три́дцать одна́ ло́шадь. Кни́га, кото́рую вы чита́ете, о́чень заба́вна. Вотъ челове́къ, чьи́ми труда́ми по́льзуемся.

Exercises on the dependence of words. p. 150.

Вода́ есть стихія. Алекса́ндръ Македо́нскій былъ вели́кій полково́децъ. Тата́ры бы́ли свире́пы. Мой дѣдъ былъ офице́ръ; мой дѣдъ былъ тогда́ офице́ромъ. Говоря́тъ, что коме́ты бы́ли или́ ещё бу́дутъ плане́тами.

Дождь освѣжа́етъ зе́млю. Злодѣи ненави́дятъ че́стныхъ люде́й. Бу́ря, опустоши́вшая на́ши поля́, разори́ла мно́гихъ поселя́нъ. Говори́ всегда́ пра́вду. Мой братъ былъ бо́ленъ всю зи́му. Я ѣ́халъ цѣ́лую версту́ верхо́мъ. Тебя́ хва́лятъ за прилежа́ніе. Онъ уда́рился объ сте́ну. Мы сиди́мъ въ водѣ́ по ше́ю. Сынъ ро́стомъ съ отца́, и дочь почти́ съ мать.

Скупе́цъ предпочита́етъ де́ньги сла́вѣ, а во́инъ сла́ву де́ньгамъ. Мо́лнія предше́ствуетъ гро́му. Дивлю́сь ва́шему терпѣ́нію. Нра́вятся ли вамъ э́ти карти́ны. Не мсти твоему́ непрія́телю, и дѣ́лай добро́ оби́дѣвшему тебя́. Быть чу́ду. Ли́ться горю́чимъ слеза́мъ. Ребёнку хо́чется пить. Си́льному челове́ку не прили́чно обижа́ть сла́баго. Подража́ніе Іису́су Христу́. Любо́вь къ добродѣтели и не́нависть къ поро́ку.

Ви́жу глаза́ми, осяза́ю рука́ми, слы́шу уша́ми, обоня́ю но́сомъ, вкуша́ю языко́мъ. Изма́илъ былъ взятъ Сувóровымъ, и Оча́ковъ Потёмкинымъ. Э'тихъ офице́ровъ всѣ называ́ютъ геро́ями. Больно́й едва́ шевели́тъ гу́бы (*или* гу́бами). Гнуша́юсь обма́номъ и ло́жью. Здѣсь ды́шатъ чи́стымъ во́здухомъ. Поже́ртвованіе жи́знію за Госуда́ря и оте́чество. Онъ добръ се́рдцемъ, но слабъ голово́ю. У'тромъ на́добно встава́ть, днёмъ рабо́тать, ве́черомъ отдыха́ть, и но́чью спать. Помири́ моего́ дру́га съ его́ дя́дею. Име́ю честь поздра́вить васъ съ ва́шими успѣ́хами.

Сынъ моего́ и́скренняго дру́га вчера́ уѣ́халъ. Дѣти больша́го ума́ нерѣ́дко быва́ютъ хи́лы. Соста́вленъ спи́сокъ офице́рамъ на́шей диви́зіи. Печёніе хлѣ́ба. Я купи́лъ фунтъ ча́ю и сажёнь дровъ. Сто́лько трудо́въ и забо́тъ пропа́ло по-пусто́му. Ру́сскіе взя́ли Парижъ осьмна́дцатаго Ма́рта ты́сяча восемьсо́тъ четы́рнадцатаго го́да. Я не ѣмъ хлѣ́ба, но пью во́ду. Я ѣмъ хлѣбъ, но не пью воды́. Я не получа́лъ ни письма́, ни посы́лки. Въ э́томъ письмѣ́ нѣтъ ни одно́й оши́бки. Доста́нь мнѣ де́негъ. Во́ины жела́ютъ би́твы и и́щутъ сла́вы. Славолю́бецъ жа́ждетъ почести́й. Ты хо́чешь бога́тства, и бои́шься труда́. Бо́чка полна́ вина́. До́брый челове́къ чуждъ зло́бы и за́висти. Зо́лото доро́же серебра́; свине́цъ тяжеле́е желѣ́за. Онъ про́ситъ

ми́лостыни ра́ди Христа́. О'тдыхъ прія́тенъ по́слѣ рабо́ты. Вдоль э́того бе́рега тя́нется цѣпь горъ. Во́лки броди́тъ о́коло дере́вни.

Мой братъ храни́тъ прису́тствіе ду́ха при всѣхъ непрія́тностяхъ въ жи́зни. Сей го́родъ постро́енъ на круто́мъ берегу́ бы́строй рѣки́. Це́рковь о пяти́ глава́хъ. Онъ нача́четъ по своёмъ отцѣ́.

Волше́бница.

Одна́ вдова́ имѣ́ла двухъ дочере́й: ста́ршая была́ похо́жа на свою́ мать и лицёмъ и нра́вомъ, то есть, она́ была́ такъ же дурна́ и такъ же зла, какъ ея́ мать. Никто́ не люби́лъ ихъ; всѣ отъ нихъ бѣ́гали. Ме́ньшая же была́ прекра́сна и доброду́шна. Всѣ её люби́ли. Но зла́я мать и зла́я сестра́ её ненави́дѣли; безпреста́нно брани́ли; одна́ она́ должна́ была́ рабо́тать въ до́мѣ, топи́ть пе́чь, мести́ го́ницы, стря́пать въ ку́хнѣ. Бѣдня́жка пла́кала съ у́тра до ве́чера, но не лѣни́лась рабо́тать; была́ послу́шна, терпѣли́ва, и всё то бы́ло напра́сно, и́бо ничѣ́мъ не могла́ угоди́ть на злу́ю мать и на злу́ю сестру́ свою́.

Ежедне́вно э́та бѣ́дная дѣ́вушка должна́ была́, съ большо́мъ кувши́номъ, ходи́ть за водо́ю въ бли́жнюю ро́щу, въ кото́рой находи́лся чи́стый исто́чникъ. Одна́жды пошла́ она́, по обыкнове́нію, къ э́тому исто́чнику. День былъ о́чень жа́рокъ. Напо́лнивъ кувши́нъ водо́ю, она́ возвраща́лась домо́й. Вдругъ ви́дитъ передъ собо́ю стару́шку. „Дитя́ моё!“ — сказа́ла ей стару́шка: — „дай мнѣ напи́ться. Я уста́ла; мнѣ жа́рко.“ — „Съ охо́тою, ба́бушка!“ сказа́ла дѣ́вушка: „вотъ! напе́йся!“ И она́ подала́ стару́шкѣ кувши́нъ.

Стару́шка отъ сла́бости сѣ́ла на траву́, а молода́я краса́вица ста́ла передъ не́ю на коле́ни, и осторо́жно подде́рживала кувши́нъ, пока́ она́ пила́ во́ду. — „Благодарю́ тебя́, ми́лая!“ сказа́ла стару́шка, напи́вшись: „Ви́жу, что ты до́брое, ла́сковое дитя́, и хочу́ тебя́ награди́ть за твою́ услу́жливость. Знай же, я волше́бница, и наро́чно взяла́ на себя́ видъ стару́шки, чтобы́ тебя́ испыта́ть. Ра́дуюсь, что ты така́я до́брая, и вотъ, что я хочу́ для тебя́ сдѣ́лать: всѣ́кій разъ, когда́ ты ска́жешь сло́во, и́зо рта у тебя́ вы́падетъ или́ прекра́сный цвѣто́къ, или́ драгоцѣ́нный ка́мень, или́ больша́я жемчу́жина. Прости́, дружо́къ!“ И волше́бница изчезла́.

Прекра́сная дѣ́вушка возврати́лась домо́й. „Гдѣ ты такъ до́лго была́?“ спроси́ла у неё съ се́рдцемъ мать. — „Что ты такъ до́лго дѣ́лала въ ро́щѣ?“ закрича́ла зла́я сестра́. — „Винова́та, замѣ́шкалась!“ отвѣча́ла бѣдня́жка, и въ ту са́мую мину́ту съ прекра́сныхъ губъ ея́ скати́лись двѣ ро́зы, двѣ жемчу́жины и два больши́е изумру́да. — „Что я ви́жу?“ воскли́кнула удивлённая мать! „Э'то цвѣты́! Э'то драгоцѣ́нные ка́мни! Что съ тобо́ю сдѣ́лалось!“ — Краса́вица простоду́шно разсказа́ла ей о своёй встрѣ́чѣ съ волше́бницею, а ме́жду тѣмъ цвѣты́, алма́зы и же́мчугъ такъ и сы́пались съ губъ ея́. —

„Хорошо́ же!“ проворча́ла мать: „за́втра пошлю́ въ ро́щу ста́ршую мою́ дочь, и съ не́ю то же бу́детъ.“

И на друго́е у́тро, она́ сказа́ла свое́й до́чери: „Ны́ньче пойдёшь за водо́ю ты: возьми́ кувши́нъ; но смотри́ же, е́сли встре́тишь у исто́чника стару́шку, дай ей напи́ться и приласка́йся къ ней хорошенько.“ Зла́я дѣвчо́нка нахму́рилась, съ доса́дою взяла́ кувши́нъ; не́хотя пошла́ въ ро́щу, и во всю доро́гу ворча́ла. Стару́шка сидѣла уже́ у исто́чника. „Зачерпни́ мнѣ воды́, моя́ ми́лая!“ сказа́ла она́ дѣвочкѣ: „жа́рко, хочу́ напи́ться.“ — „Какъ бы не такъ! Я не затѣмъ пришла́ сюда́, чтобы́ услу́живать ста́рымъ броднгамъ. Напьёшься и безъ меня́!“ — „Кака́я же ты гру́бая!“ сказа́ла ей стару́шка: „Я накажу́ тебя́. Съ э́тихъ поръ, при ка́ждомъ сло́вѣ твоёмъ, бу́детъ вы́падать у тебя́ и́зо рта или́ змѣя́ или́ лягу́шка.“ Она́ изчезла́, а зла́я дѣвчо́нка побѣжа́ла домо́й, разби́вши съ доса́ды кувши́нъ свой. „Что ска́жешь, ми́лая до́чка!“ спроси́ла мать, уви́дѣвъ её издалека́. — „Не́чего сказа́ть!“ отвѣча́ла дочь, и вдругъ вы́скочили и́зо рта ея́ двѣ змѣи́ и двѣ жа́бы! — „Что я ви́жу! како́й страхъ!“ закрича́ла мать. „Но во всёмъ э́томъ винова́та твоя́ сестра́! Я дамъ ей знать.“ И она́ бро́сились бить ме́ньшую дочь.

Она́, испуга́вшись угро́зъ, скры́лась въ ро́щу, до́лго бѣжа́ла, не смѣя огляну́ться, забѣжа́ла далёко, и наконе́цъ потеря́ла доро́гу. Но э́то бы́ло къ ея́ сча́стію. Ца́рскій сынъ, кото́рый тутъ забавля́лся охо́тою, находи́лся въ э́то вре́мя въ ро́щѣ; онъ уви́дѣлъ краса́вицу, кото́рая, сидя на травѣ, го́рько пла́кала. — „Что съ тобо́ю сдѣлалось? о чёмъ ты пла́чешь, ми́лая?“ спроси́лъ онъ, взявъ её ла́сково за́ руку. — „Бо́же мой! какъ мнѣ не пла́кать! Ма́тушка вы́гнала меня́ и́зъ дому.“ Она́ говори́ла, а цвѣты́ и драгоцѣнные ка́мни сы́пались съ ея́ ро́зовыхъ губъ, и слёзы обраща́лись въ жемчу́жины? — „Что э́то зна́читъ?“ спроси́лъ ца́рскій сынъ: „отъ чего́ э́ти цвѣты́, же́мчуги и ка́мни?“ Бѣдня́жка разсказа́ла ца́рскому сы́ну о томъ, что съ не́ю случи́лось. — Онъ полюби́лъ её, и полюби́лъ ещё бо́лѣе за то, что она́ была́ такъ добра́ и мила́, не́жели за ея́ цвѣты́ и драгоцѣ́нные ка́мни. Онъ взялъ её съ собо́ю, предста́вилъ её Царю́, отцу́ своему́, кото́рому она́ та́кже понра́вилась, и Царь позво́лилъ сы́ну на ней жени́ться. Таки́мъ о́бразомъ она́ сдѣлалась Царе́вною, а по сме́рти Царя́, когда́ ея́ мужъ взошёлъ на отцо́вскій престо́лъ, Царицею, и была́ Царицею до́брою. А зла́я сестра́ ея́? что сдѣлалось съ не́ю? — Она́ жа́лостнымъ о́бразомъ ко́нчила свою́ жизнь. Мать, кото́рую она́ безпреста́нно серди́ла и огорча́ла, принуждена́ была́ её вы́гнать и́зъ дому; никто́ не хотѣлъ ей дать приста́нища, и она́ скры́лась въ лѣсъ, гдѣ ско́ро умерла́ съ доса́ды и го́лода.

END OF THE SOLUTION OF THE EXERCISES.

BIBLIOTHECA BODLEIANA